



THE WORLD HERITAGE LIST

Filling the Gaps – an Action Plan for the Future

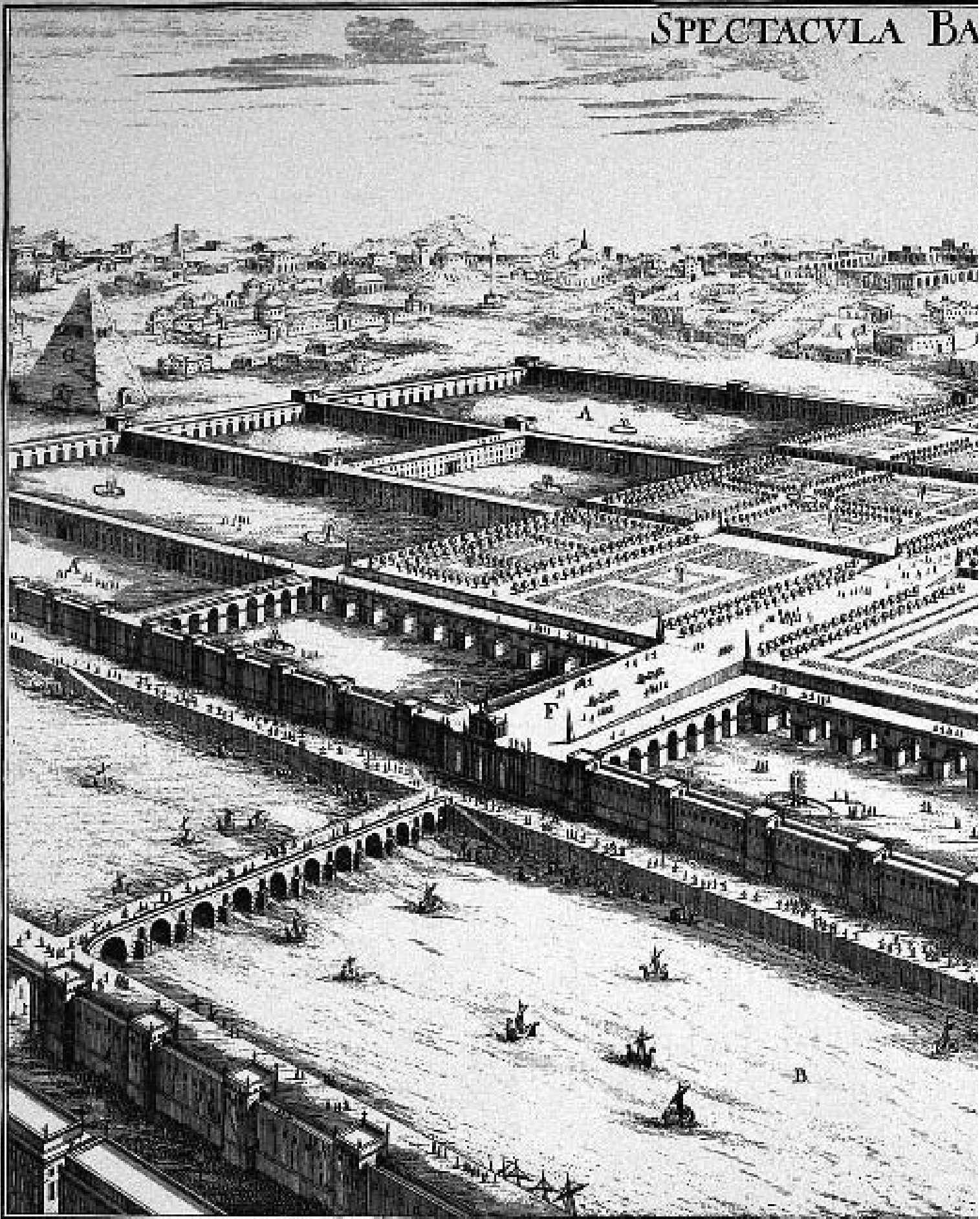
LA LISTE DU PATRIMOINE MONDIAL

Comblen les lacunes – un plan d'action pour le futur

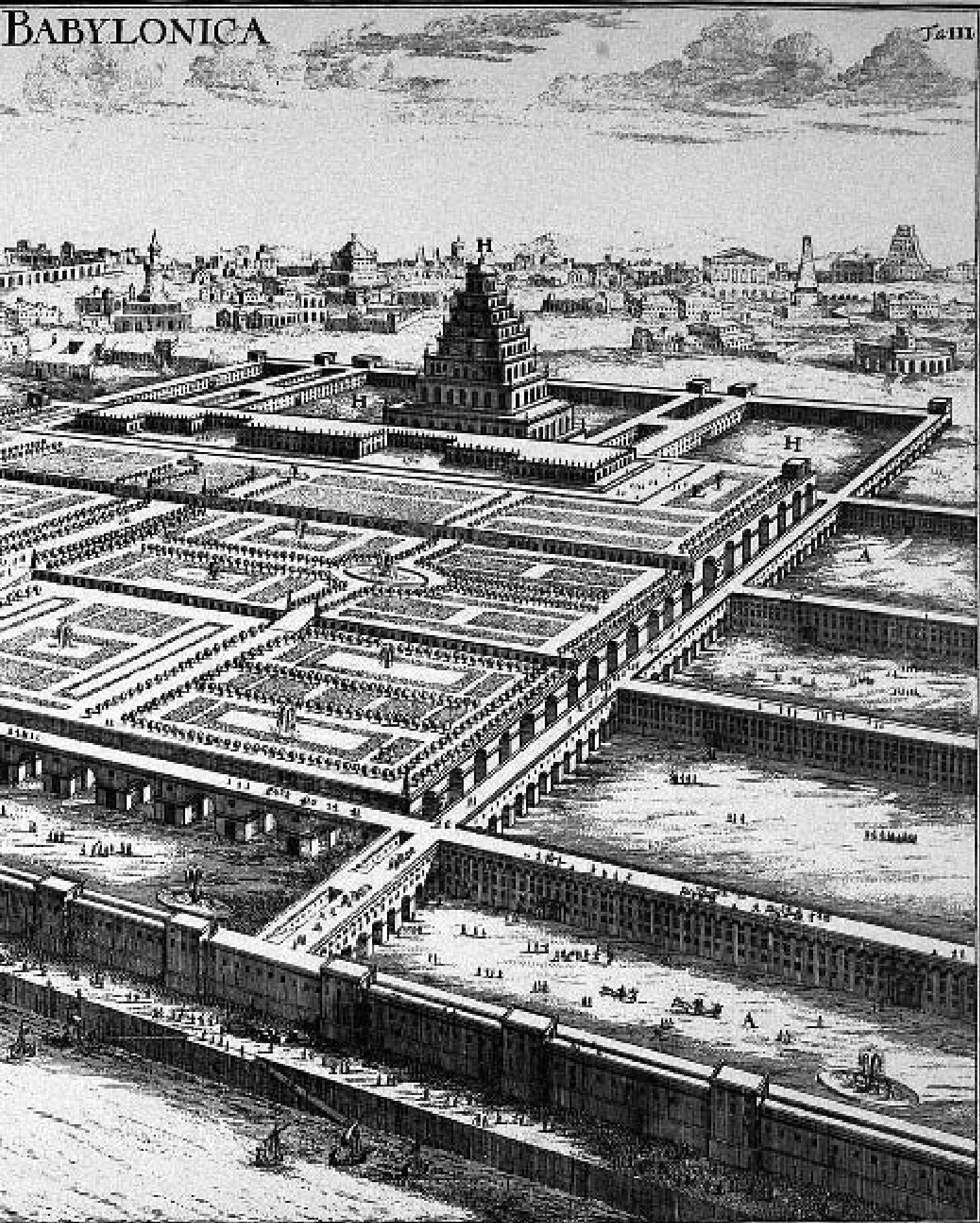


MONUMENTS AND SITES
MONUMENTS ET SITES
MONUMENTOS Y SITIOS

XII



A. Die Königl. Burg von 20 Stad. Herodot. L. B. Der mitten durch Babylon fließende Euphrates,
 C. samt der Schiff lände Herodot. ibid; D. und der Brücke, Curt. L. 2. cap. 1. E. die Hangende Gärten
 auf 20 Mäuren. Strabo. L. 17. Herod. L. 1. F. der Zugang zu der ersten terrasse. Diod. L. 2. c. 4
 G. Pyramide und Grabmal Nini. Diod. d. H. Tempel Jupiters Beli samt dem Thurn von 8
 Auffäßen. Baglan. L. 1. Herod. L. 1.



A. Le Château Royal de 20 Stades de circonférence. Herod. L. B. L'Euphrate avec le Quai C. Herod. L. D. Le Pont. Curt. L. 5. c. 1. E. Les Jardins Suspendus sur vingt Murs. Strab. L. 16. Herod. L. 1. F. La pente de la première terrasse. Diod. L. 2. capit. 4. G. Pyramide, où Mausolée de Ninus Diod. H. Temple de Jupiter Belus avec la tour de huit étages. Dufur. L. 6. Herod. L. 1.

INTERNATIONAL COUNCIL ON MONUMENTS AND SITES
CONSEIL INTERNATIONAL DES MONUMENTS ET DES SITES
CONSEJO INTERNACIONAL DE MONUMENTOS Y SITIOS
МЕЖДУНАРОДНЫЙ СОВЕТ ПО ВОПРОСАМ ПАМЯТНИКОВ И ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНЫХ МЕСТ

THE WORLD HERITAGE LIST

Filling the Gaps – an Action Plan for the Future

An ICOMOS study compiled by Jukka Jokilehto,
contributions from Henry Cleere,
Susan Denyer and Michael Petzet

LA LISTE DU PATRIMOINE MONDIAL

Comblen les lacunes – un plan d'action pour le futur

Une étude de l'ICOMOS, compilée par Jukka Jokilehto,
contributions de Henry Cleere,
Susan Denyer et Michael Petzet



MONUMENTS AND SITES
MONUMENTS ET SITES
MONUMENTOS Y SITIOS

XII

Monuments and Sites / Monuments et Sites / Monumentos y Sitios

edited by ICOMOS

Office: International Secretariat of ICOMOS, 49 – 51 rue de la Fédération, F – 75015 Paris

This ICOMOS Analysis of the World Heritage List (Gap Report) is the result of the meeting “Methodical Approach to the Representativity of the World Heritage List” organised with the help of the German National Committee of ICOMOS (Munich, 25-27 July 2003). The Report, which was then presented at the General Assembly of the World Heritage Committee in Suzhou in 2004 and was revised several times, has a long case history (see pp. 18-27). As further reflections from the World Heritage Committee may be expected the report remains for many reasons “work in progress“. The publication made possible thanks to the support from the Federal Government Commissioner for Culture and the Media will hopefully lead to further suggestions and critical discussions with our colleagues and will help in the realisation of the ICOMOS Action Plan.

ICOMOS is very grateful to the German Federal Government Commissioner for Cultural Affairs and the Media for the generous support of this publication

Illustrations by Johann Bernhard Fischer von Erlach: the Seven Wonders of the World, front and back covers and all other illustrations taken from *Entwurf einer historischen Architektur, in Abbildung unterschiedener berühmten Gebäude des Alterthums und fremder Völcker, umb aus den Geschicht-büchern, Gedächtnüß-müntzen, Ruinen und eingeholten wahrhaften Abrissen vor Augen zu stellen / alles mit großer Mühe gezeichnet und auf eigene Unkosten hrsg. von Johann Bernhard Fischers von Erlachen.* – Reprod. of the second German edition, Leipzig 1725, Ridgewood 1964



Der Beauftragte der Bundesregierung
für Kultur und Medien

© 2005 ICOMOS

Texts, statistics (chronological-regional and thematic framework) and figures A/B/C/D by Jukka Jokilehto with contributions from Henry Cleere, Susan Denyer, and Michael Petzet

Final editing: Michael Petzet, John Ziesemer

Secretariat for the French version: Regina Durighello and Gwenaëlle Bourdin

French translation: Nicolas Dupin

Printing: Biedermann GmbH Offsetdruck, Parsdorf bei München

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Executive summary Résumé analytique	7
Introduction Introduction	12
Commissioning the ICOMOS Study La commande de l'étude ICOMOS	18
ICOMOS Analyses Analyses ICOMOS	31
Part A: Typological Framework Partie A: Cadre typologique	31
Part B: Chronological-Regional Framework Partie B: Cadre chronologique-régional	48
Part C: Thematic Framework Partie C: Cadre thématique	72
Reasons for Gaps in the World Heritage List Causes des Lacunes de la liste du patrimoine mondial	89
The Way Forward: Action Plan 2004-2008 La marche à suivre: Plan d'action 2004-2008	100
Conclusions Conclusions	108
Annexes:	
Annex 1: Meetings referring to the Global Strategy	113
Annex 2: ICOMOS Studies	117
Annex 3: Bibliography	121
Annex 4: World Heritage List with inscription number and brief descriptions (2004)	123
Annex 5: World Heritage List according to UNESCO regions (2005)	179

EXECUTIVE SUMMARY

The Scope of the Study

This ICOMOS study on the World Heritage List and Tentative Lists should be seen as a contribution to the further development of the Global Strategy for a credible, representative and balanced World Heritage List. This study is a response to the invitation by the World Heritage Committee at its 24th Session in Cairns (2000) to: “proceed with an analysis of sites inscribed on the World Heritage List and the Tentative List on a regional, chronological, geographical and thematic basis”. The proposed scope of the study was to “provide States Parties with a clear overview of the present situation, and likely trends in the short- to medium- term with a view to identifying under-represented categories”.

Organisation of the Study

The ICOMOS study has been based on three complementary approaches analysing the different aspects of the representivity of the World Heritage List:

- A. Typological Framework Analysis
- B. Chronological-Regional Framework Analysis
- C. Thematic Framework Analysis

The study was carried out in two phases: the first phase was undertaken by Henry Cleere in 2002 and early 2003. It focused on a typological analysis of the World Heritage List and Tentative Lists and it included two meetings of an international working group, in Paris, France (March 2002) and Zaragoza, Spain (December 2002).

The second phase was carried out by an ICOMOS team coordinated by Michael Petzet in the second half of 2003 and in early 2004. This focused on an analysis of the World Heritage List in terms of chronological-regional and thematic frameworks, to complement the typological framework. This phase included working group meetings in Munich, Germany (July 2003) and in Paris, France (January 2004).

Understanding the results

The analyses of the Lists were followed by a study of the results in terms of understanding the reasons for gaps in the World Heritage List.

The reasons for the gaps in the World Heritage List fall into two main categories:

- **Structural** – relating to the World Heritage nomination processes and to managing and protecting cultural properties

RÉSUMÉ ANALYTIQUE

La portée de l'étude

La présente étude ICOMOS de la Liste du patrimoine mondial et des Listes indicatives devrait être considérée comme une contribution au nouveau développement de la Stratégie globale qui vise à établir une Liste du patrimoine mondial crédible, représentative et équilibrée. Cette étude répond à l'invitation lancée par le Comité du patrimoine mondial lors de sa 24^{ème} session à Cairns (2000), invitation à: «procéder à l'analyse des sites inscrits sur la Liste du patrimoine mondial et des listes indicatives sur une base régionale, chronologique, géographique et thématique». L'objectif proposé de l'étude était «d'offrir aux États parties de se faire une idée claire de la situation actuelle et des tendances probables de la représentativité à court et moyen termes, afin d'identifier les catégories sous-représentées».

Organisation de l'étude

L'étude ICOMOS est basée sur trois approches complémentaires analysant les différents aspects de la représentativité de la Liste du patrimoine mondial:

- A. Analyse du cadre typologique
- B. Analyse du cadre chronologique/régional
- C. Analyse du cadre thématique

Cette étude a été réalisée en deux phases. La première phase a été mise en œuvre par Henry Cleere en 2002 et au début de l'année 2003. Elle portait essentiellement sur une analyse typologique de la Liste du patrimoine mondial et des Listes indicatives, et incluait deux réunions d'un groupe de travail international, à Paris, France (mars 2002) et à Saragosse, Espagne (décembre 2002).

La seconde phase a été menée par une équipe de l'ICOMOS coordonnée par Michael Petzet, dans la deuxième moitié de l'année 2003 et au début de l'année 2004. Elle portait surtout sur une analyse de la Liste du patrimoine mondial en fonction de cadres chronologique/régional et thématique, venant compléter le cadre typologique. Cette phase a comporté des réunions de groupes de travail à Munich, Allemagne (juillet 2003) et à Paris, France (janvier 2004).

Comprendre les résultats

Les analyses des Listes ont été suivies par une étude des résultats, dans l'optique d'expliquer les lacunes de la Liste du patrimoine mondial.

Les raisons de ces lacunes dans la Liste du patrimoine mondial se divisent en deux catégories principales:

- **Catégorie structurelle** - relative aux processus de proposition d'inscription du Patrimoine mondial et à la gestion et protection des biens culturels

- **Qualitative** – relating to the way properties are identified, assessed and evaluated

Structural: The structural constraints relate to lack of technical capacity to promote and prepare nominations, lack of adequate assessments of heritage properties, or lack of an appropriate legal or management framework, which either individually or collectively hinders the preparation of successful nominations. Some of these problems are susceptible to training and support programmes and these are addressed in the Action Plan presented in chapter 5 below.

Qualitative: The second main constraint relates to gaps in the World Heritage List, which can be seen to be associated with certain types or themes of properties. One way to address these gaps is to promote the preparation of Tentative Lists for those States Parties, which do not have them. However in order that these lists reflect the overall cultural assets of countries adequately, new ways of identifying cultural properties need to be considered. It is suggested that a positive way forward could be for the formation of Tentative Lists to be based on an assessment of the cultural qualities of potential properties, thus reflecting the way properties are assessed for Outstanding Universal Value when they are submitted for inclusion on the World Heritage List.

In summary, support is needed to encourage States Parties to undertake research to identify their heritage resources. There are nearly 50 States which do not yet have any properties on the World Heritage List. Support for producing credible Tentative Lists is a way forward. The second main focus is on the need to identify properties, which are either under-represented on the World Heritage List, or not represented at all, through assessments of cultural qualities of heritage assets. This may also highlight types of properties not previously considered for nomination.

The Way Forward

The ICOMOS study and its analyses have highlighted three different ways of categorising the World Heritage List. The three frameworks are complementary and together they provide a way of approaching the challenge of classification. Unlike natural heritage, cultural heritage is fragmented and diverse and not predisposed to clear classification systems. One of the main reasons for this is the need to take account of qualities, which are subjective, and of the value that society may give to those qualities.

If progress is to be made in encouraging the nomination of properties which better reflect cultural identities, significances and values in the different world regions, a clearly defined set of actions are needed, linked to targets and resources – both human and financial, over-arched by recognisable aims, and underpinned by monitoring and evaluation parameters.

- **Catégorie qualitative** - relative à la façon dont les biens sont identifiés, estimés et évalués

Catégorie structurelle: Les contraintes structurelles sont liées à l'absence de capacité technique à promouvoir et préparer les propositions d'inscription, à l'absence d'estimation adéquate des biens du patrimoine, ou à l'absence de cadre juridique ou administratif approprié, ce qui entrave, au niveau individuel ou collectif, la préparation de propositions d'inscription réussies. Certains de ces problèmes pourraient se régler par des programmes de formation et de soutien, qui seront traités dans le Plan d'action présenté au Chapitre 5 ci-dessous.

Catégorie qualitative: La deuxième grande contrainte est liée aux lacunes dans la Liste du patrimoine mondial, que l'on peut considérer comme associées à certains types ou thèmes de biens. Une façon de s'attaquer à ces lacunes est de promouvoir la préparation de Listes indicatives auprès des États parties qui n'en disposent pas. Cependant, pour que ces listes reflètent de façon appropriée l'ensemble des biens culturels des pays, de nouvelles façons d'identifier les biens culturels doivent être envisagées. Une des voies positives de cette identification pourrait être d'établir des Listes indicatives basées sur une estimation de la qualité culturelle des biens potentiels, ce qui refléterait la façon dont les biens sont estimés pour leur valeur universelle exceptionnelle quand on propose leur inscription sur la Liste du patrimoine mondial.

En résumé, un soutien est nécessaire pour inciter les États parties à entreprendre des recherches en vue d'identifier leurs ressources patrimoniales. Quelque 50 États n'ont encore aucun bien inscrit sur la Liste du patrimoine mondial. Une voie à explorer consiste à soutenir la préparation de Listes indicatives crédibles. Le deuxième point essentiel est la nécessité d'identifier les biens qui sont sous-représentés, ou pas représentés du tout sur la Liste du patrimoine mondial, par le biais de l'évaluation des qualités culturelles des biens du patrimoine. Il se peut que cette démarche mette aussi en évidence des types de biens dont on ne proposait pas l'inscription auparavant.

Marche à suivre

L'étude de l'ICOMOS et son analyse mettent l'accent sur trois façons différentes de classer par catégories la Liste du patrimoine mondial. Ces trois cadres sont complémentaires, et ensemble ils constituent une approche possible au défi que constitue la classification. Contrairement au patrimoine naturel, le patrimoine culturel est fragmenté et varié, et ne se prête pas à des systèmes de classification clairs. Ceci est dû principalement à la nécessité de prendre en compte des qualités, qui sont subjectives, et la valeur que la société peut accorder à ces qualités.

Pour que des progrès soient accomplis dans l'incitation à proposer pour inscription des biens qui reflètent mieux les identités, les significations et les valeurs culturelles dans les différentes régions du monde, un ensemble d'actions clairement définies s'avère nécessaire, lié à des cibles et des ressources - à la fois sur le plan humain et financier, avec des objectifs généraux reconnaissables soutenus par des paramètres de suivi et d'évaluation.

This report proposes an **Action Plan** (see pp. 100-107) that sets out measures to allow States Parties to contribute to the development of a World Heritage List. The Action Plan has five key aims:

1. To achieve a credible Tentative List for every State Party which has ratified the Convention
2. To optimise the success of World Heritage nominations
3. To make the new *Operational Guidelines* operational
4. To achieve sustainable World Heritage properties in the sense of constant protection and conservation
5. To raise awareness of the World Heritage Convention

The Action Plan suggests short and medium term actions, linked to well-structured aims. It also suggests the resources necessary to achieve those aims, from States Parties and partners, and targets to be met in order that progress can be monitored and evaluated against the aims.

Furthermore it suggests that strong partnerships will be needed between States Parties, the World Heritage Centre and the Advisory Bodies, linked to well structured programmes with well-defined outcomes in order to allow States Parties to contribute to the development of a World Heritage List that may better reflect the cultural identity, significances and relevance of properties in defined regions of the world.

Ce rapport propose un **Plan d'action** (voir pp. 100-107) présentant des mesures pour permettre aux États parties de contribuer à l'élaboration d'une Liste du patrimoine mondial. Ce Plan d'action a cinq objectifs clefs:

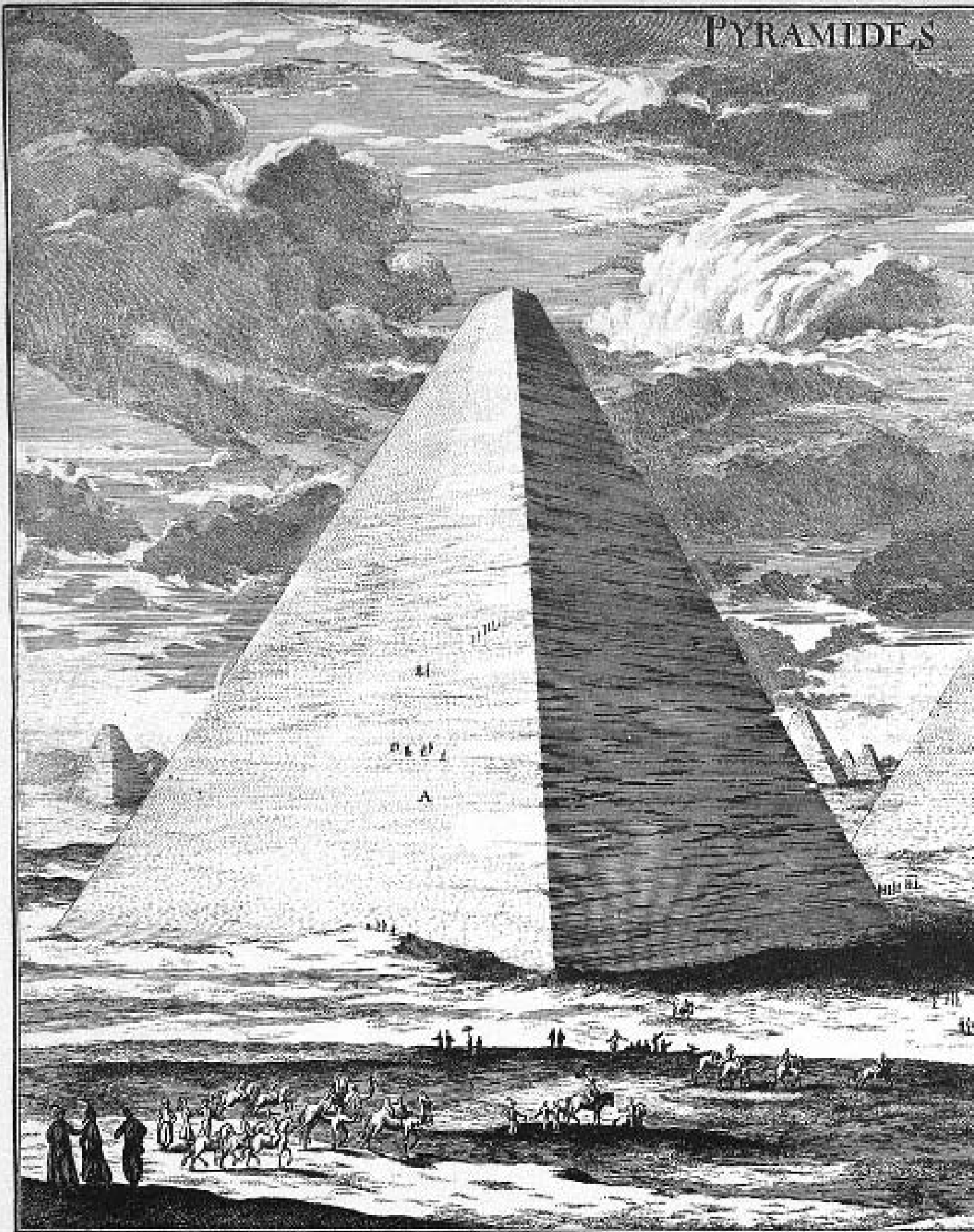
1. Établir une Liste indicative crédible pour chaque État partie ayant ratifié la Convention
2. Optimiser la réussite des propositions d'inscription sur la Liste du patrimoine mondial
3. Rendre opérationnelles les nouvelles Orientations
4. Rendre durables les biens du Patrimoine mondial, dans le sens d'une protection et d'une conservation constantes
5. Sensibiliser à la Convention du patrimoine mondial

Le Plan d'action suggère des actions à court et moyen termes, liées à des objectifs structurés. Il indique également quelles sont les ressources nécessaires aux États parties et aux partenaires pour atteindre ces objectifs, et quelles cibles doivent être visées pour que les progrès puissent être suivis et évalués en fonction des objectifs.

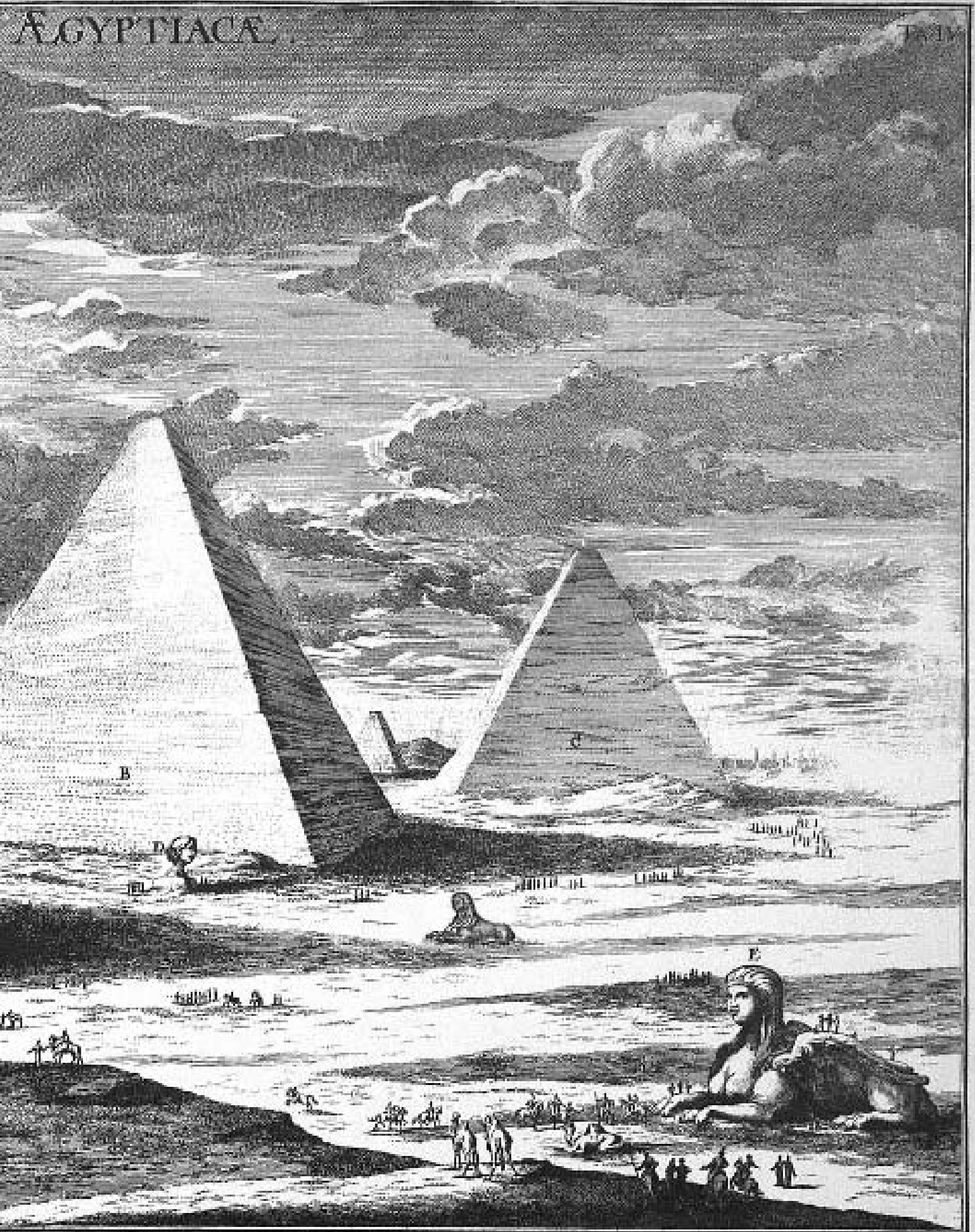
De plus, le Plan d'action suggère que des partenariats solides seront nécessaires entre les États parties, le Centre du patrimoine mondial et les Organisations consultatives, en liaison avec des programmes structurés aux résultats clairement définis, afin de permettre aux États parties de contribuer à l'élaboration d'une Liste du patrimoine mondial qui puisse mieux refléter l'identité, les significations et la pertinence culturelles des biens dans des régions définies du monde.



PYRAMIDEN



A. Die Größte Pyramide, woran 360000 Menschen 20 Jahr gearbeitet hat. B. Die andere, welche etwas weniger im Umfange hat. C. Die kleinste, in welche, wie in die andere gar kein Eingang ist. D. Das überbliebene von dem Colossalischen Sphynx. E. Dessen sonst vollkommne Gestalt. *Andas.*



A La plus grande des Pyramides, qui a été l'ouvrage de 360000 hommes pendant 20 Ans. B. La seconde, qui a un peu moins de circonférence C. La plus petite, qui a nulle ouverture, comme la Seconde. D. Le reste du Sphynx Colossal. E. Le Sphynx dans sa forme entière. *Assone.*

INTRODUCTION

The World Heritage Convention of 1972 establishes a World Heritage List to which signatory States Parties can nominate cultural and natural heritage of “outstanding universal value”. In the course of the past decades the List has steadily grown longer but still demonstrates considerable gaps. It has been observed, for example, particularly in reference to UNESCO regions and for cultural properties, that there is a strong predominance of some regions on the World Heritage List, while certain countries in other regions of the world are only marginally or not at all represented. Similarly, certain themes are well represented, while others may be absent or nearly absent. Some of the reasons for such ‘imbalances’ will be discussed in this report. In view of the gaps in the List, greater effort is required to put into action the Global Strategy approved by the World Heritage Committee in 1994. This is a question of improved collaboration between all actors, the States Parties, UNESCO and the Advisory Bodies (see Action Plan pp. 100-107).

The main goal of the **Global Strategy** was to ensure a more representative, balanced and credible World Heritage List. The present ICOMOS study is a response to the request by the World Heritage Committee to analyse the World Heritage and Tentative Lists and make recommendations as to how we can work towards a more credible, representative and balanced List in the future.

Already at the 24th session of the World Heritage Committee in Cairns (2000), ICOMOS presented broad categories of cultural heritage that could be used as a basis for analysing the World Heritage List. Following the Decision 26 COM 13 (see pp. 24/25) of the World Heritage Committee at its 26th session in Budapest (2002), ICOMOS revised these broad categories of cultural heritage and adopted a multi-faceted approach to the analysis of the World Heritage List. Its aim was to try and identify possible gaps in, and underrepresented areas of, cultural heritage which could be considered to be of outstanding universal value. Following the suggestions of the World Heritage Committee, ICOMOS adopted three complementary frameworks for this analysis, of which the first was carried out in 2002, the others in 2003-04:

- **A typological framework** which is based on categories that have been used for the classification of cultural heritage in past ICOMOS evaluations of nominations for inclusion in the World Heritage List.
- **A chronological-regional framework** which classifies cultural heritage in relation to time and space.

INTRODUCTION

La Convention du patrimoine mondial de 1972 établit une Liste du patrimoine mondial pour laquelle les États parties signataires peuvent proposer pour inscription des biens culturels et naturels de «valeur universelle exceptionnelle». Au cours des dernières décennies, cette Liste s’est régulièrement allongée, mais présente encore des lacunes considérables. On a observé, par exemple, plus particulièrement en ce qui concerne les régions UNESCO et les biens culturels, qu’il y avait une forte prédominance de certaines régions sur la Liste du patrimoine mondial, alors que des pays d’autres régions du monde n’étaient que marginalement, ou pas du tout, représentés. De même, certains thèmes sont bien représentés, tandis que d’autres peuvent être absents, ou quasi absents. Une partie des raisons expliquant de tels «déséquilibres» sera examinée dans ce rapport. Étant donné les lacunes de la Liste, un effort plus important s’avère nécessaire pour mettre en œuvre la Stratégie globale approuvée par le Comité du patrimoine mondial en 1994. Tout dépendra d’une collaboration améliorée entre l’ensemble des acteurs, États parties, UNESCO et Organisations consultatives (voir le Plan d’action au pp. 100-107).

Le but principal de la **Stratégie globale** était d’assurer une Liste du patrimoine mondial plus représentative, équilibrée et crédible. La présente étude ICOMOS est la réponse à la demande faite par le Comité du patrimoine mondial d’analyser la Liste du patrimoine mondial et les Listes indicatives et de faire des recommandations quant à la façon dont nous pouvons travailler en vue d’établir une liste plus crédible, représentative et équilibrée à l’avenir.

Dès la 24^{ème} session du Comité du patrimoine mondial à Cairns (2000), l’ICOMOS a présenté des catégories générales du patrimoine culturel qui pouvaient servir de base à une analyse de la Liste du patrimoine mondial. Suite à la décision 26 COM 13 (voir pp. 24/25) du Comité du patrimoine mondial lors de sa 26^{ème} session à Budapest (2002), l’ICOMOS a révisé ces catégories générales du patrimoine culturel et a adopté une approche à multiples facettes pour l’analyse de la Liste du patrimoine mondial. Son but était d’essayer d’identifier les lacunes éventuelles, et les zones sous-représentées du patrimoine culturel pouvant être considéré comme doté d’une valeur universelle exceptionnelle. Suite aux suggestions faites par le Comité du patrimoine mondial, l’ICOMOS a adopté trois cadres complémentaires pour cette analyse, dont le premier a été élaboré en 2002 et les autres en 2002-2004:

- **Un cadre typologique**, basé sur des catégories utilisées pour la classification du patrimoine culturel dans les précédentes évaluations de l’ICOMOS des propositions d’inscription sur la Liste du patrimoine mondial.
- **Un cadre chronologique-régional**, qui classe le patrimoine culturel en fonction du temps et de l’espace.

- **A thematic framework**, which identifies people's responses to their cultural environment.

A fundamental problem in working towards a more representative, balanced and credible World Heritage List is the fact that in many countries the range and extent of cultural heritage is not completely known, as it has been either only partly recorded, or not recorded at all. In such countries, there is no scientific documentation, nor inventories of cultural heritage which could be used to assess cultural heritage properties of outstanding universal value in comparison to the existing total stock. In many countries, as there is also a lack of appropriate State protective regulations for monuments and sites and their surroundings, there are no heritage lists or other registers of cultural properties, which would be needed under relevant protection laws. In this context, we refer to the need for greater implementation of the UNESCO Recommendation concerning the Protection, at National Level, of the Cultural and Natural Heritage (also adopted in 1972).

These factors, the incomplete register of cultural heritage in many regions of the world and the lack of an effective system of protection as requested by the *Operational Guidelines for the implementation of the World Heritage Convention* when a property is nominated for inscription, are two of the main reasons for the existing imbalance of the World Heritage List and they also impinge on the capacity of countries to develop appropriate Tentative Lists. These factors are independent of the discussion about old and new categories of cultural heritage and should not be underestimated.

The topic of "gaps" in the World Heritage List is first of all concerned with a seemingly simple question: which cultural properties of outstanding universal value, for which everybody should feel responsible, are not on the List? Criteria i - vi in the Operational Guidelines were developed to identify the outstanding universal value of cultural heritage. What is considered as cultural heritage is still defined by the World Heritage Convention of 1972:

- **monuments:** architectural works, works of monumental sculpture and painting, elements or structures of an archaeological nature, inscriptions, cave dwellings and combinations of features, which are of outstanding universal value from the point of view of history, art or science;
- **groups of buildings:** groups of separate or connected buildings which, because of their architecture, their homogeneity or their place in the landscape, are of outstanding universal value from the point of view of history, art or science;
- **sites:** works of man or the combined works of nature and man, and areas including archaeological sites which are of outstanding universal value from the historical, aesthetic, ethnological or anthropological point of view.

- **Un cadre thématique**, qui identifie les réponses des peuples à leur environnement culturel.

Un problème fondamental quand on travaille à l'établissement d'une Liste du patrimoine mondial plus représentative, équilibrée et crédible est le fait que, dans bon nombre de pays, l'éventail et l'ampleur du patrimoine culturel n'est pas entièrement connu, parce qu'il n'a été que partiellement, ou pas du tout, répertorié. Dans ces pays, il n'y a pas de documentation scientifique, ni d'inventaire du patrimoine culturel qui puisse être utilisé pour évaluer les biens du patrimoine culturel de valeur universelle exceptionnelle par rapport à l'ensemble des biens culturels existants. Dans de nombreux pays, où manquent également des réglementations nationales appropriées dans le domaine de la protection des monuments, des sites et de leurs environs, il n'y a ni listes du patrimoine ni registres des biens culturels, qui seraient nécessaires dans le cadre de lois de protection applicables. Dans ce contexte, nous renvoyons à la nécessité d'une plus grande mise en œuvre de la Recommandation de l'UNESCO concernant la protection, au niveau national, du patrimoine culturel et naturel (également adoptée en 1972).

Ces facteurs, un inventaire incomplet du patrimoine culturel dans de nombreuses régions du monde et l'absence de système de protection efficace tel que le demandent les Orientations devant guider la mise en œuvre de la Convention du patrimoine mondial quand on propose l'inscription d'un bien, sont les deux causes principales du déséquilibre actuel de la Liste du patrimoine mondial, qui affectent également la capacité des pays à développer des Listes indicatives appropriées. Ces facteurs sont indépendants de la discussion portant sur les anciennes et les nouvelles catégories du patrimoine culturel et ne devraient pas être sous-estimés.

Le thème des «lacunes» dans la Liste du patrimoine mondial est, en premier lieu, lié à une question apparemment simple: quels biens culturels de valeur universelle exceptionnelle, desquels tout le monde devrait se sentir responsable, ne se trouvent pas sur la Liste ? Les critères i à vi des Orientations ont été établis pour identifier la valeur universelle exceptionnelle du patrimoine culturel. Ce qui est considéré comme Patrimoine culturel est toujours défini par la Convention du patrimoine mondial de 1972:

- **les monuments:** œuvres architecturales, de sculpture ou de peinture monumentales, éléments ou structures de caractère archéologique, inscriptions, grottes et groupes d'éléments, qui ont une valeur universelle exceptionnelle du point de vue de l'histoire, de l'art ou de la science,
- **les ensembles:** groupes de constructions isolées ou réunies, qui, en raison de leur architecture, de leur unité, ou de leur intégration dans le paysage, ont une valeur universelle exceptionnelle du point de vue de l'histoire, de l'art ou de la science,
- **les sites:** œuvres de l'homme ou œuvres conjuguées de l'homme et de la nature, ainsi que les zones y compris les sites archéologiques qui ont une valeur universelle exceptionnelle du point de vue historique, esthétique, ethnologique ou anthropologique.

Of course, it goes without saying that in the decades since the World Heritage Convention was adopted, society's ideas of "cultural heritage" have expanded considerably. For instance, the categories of "cultural landscapes" and "cultural routes" have been developed within the framework of the implementation of the Convention. The need to include works of outstanding universal value from rural settlements and vernacular architecture, the heritage of the industrial age, and the heritage of the modern age, taking into account that the 20th century is now history, has been acknowledged. While the List based on the 1972 Convention generally expects some physical evidence on a site, the need to acknowledge intangible aspects is one of the current challenges of the listing process. This is strengthened by UNESCO's adoption of the International Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage (17 October 2003).

Such a considerably expanded definition of cultural heritage is compatible with the definition of the Convention of 1972 as given above, if one understands the terms "monuments" and "sites" in all their different meanings. As every object of remembrance can be a "monument" according to the well-known definition of late Antiquity (*omnia monumenta sunt quae faciunt alicuius rei recordationem*), monuments and sites can encompass the authentic spirit of a holy place, possibly only tangible in weak traces, as well as witnesses of the past erected of seemingly indestructible stone material. Similarly cultural landscapes can be seen to fit within the Convention's "combined works of nature and man" category. Therefore, a monument, in the broadest sense, "applies not only to great works of art but also to more modest works of the past which have acquired cultural significance with the passing of time" (Venice Charter).

The UNESCO Convention for the Protection of the World Cultural and Natural Heritage remains one of the few successful efforts at world cultural politics. The Convention has already contributed considerably to the development of theory and practice of conservation and restoration which is accepted worldwide. A prime example is the *Nara Document on Authenticity* of 1994 which gave a new definition to the authentic values of monuments and sites. For the future, work on defining and managing the combination of cultural and natural heritage, as laid down in the Convention, will continue to open up new global perspectives.

The idea of 'balance' in relation to the World Heritage List should not be seen to refer to a balance between countries, or types of properties, but rather to how well a particular type of heritage of outstanding universal value is represented on the List. There will probably always remain a certain 'imbalance' between various regions and countries of the world, considering the incredible diversity of cultural heritage, the way it is distributed and how it is now represented around the world. As a consequence, the aim of the present study is to help States Parties in their efforts to identify possible gaps on the List. The following attempt, illustrated

Bien entendu, il va sans dire qu'au cours des décennies qui ont suivi l'adoption de la Convention du patrimoine mondial, l'idée que la société se fait du «patrimoine culturel» s'est considérablement développée. Par exemple, les catégories «paysage culturel» et «itinéraires culturels» ont été établies dans le cadre de la mise en œuvre de la Convention. La nécessité d'inclure des œuvres de valeur universelle exceptionnelle provenant d'habitats ruraux et de l'architecture vernaculaire, du patrimoine de l'ère industrielle et du patrimoine de la période moderne, en prenant en compte que le XXe siècle fait désormais partie de l'histoire, a été reconnue. Alors que la Liste basée sur la Convention de 1972 suppose en général la présence de preuves physiques sur un site, la nécessité de reconnaître les aspects immatériels constitue l'un des défis actuels du processus d'établissement d'une liste. Ceci est renforcé par l'adoption par l'UNESCO de la Convention pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel (17 octobre 2003).

Une définition du patrimoine culturel aussi considérablement élargie est compatible avec la définition de la Convention de 1972, telle qu'elle a été donnée ci-dessus, si l'on comprend les termes «monuments» et «sites» dans toutes leurs acceptions. Tout objet de mémoire pouvant être un «monument» selon la définition bien connue de la fin de l'Antiquité (*omnia monumenta sunt quae faciunt alicuius rei recordationem*), les monuments et sites peuvent embrasser l'esprit authentique d'un lieu sacré, même s'il n'en reste que de faibles traces matérielles, tout autant que des témoignages du passé érigés en matériaux apparemment indestructibles, comme la pierre. De même, on peut considérer que les paysages culturels entrent dans la catégorie «œuvres conjuguées de l'homme et de la nature» de la Convention. Par conséquent, le terme monument, dans son sens le plus large, «s'étend non seulement aux grandes créations, mais aussi aux œuvres modestes qui ont acquis avec le temps une signification culturelle» (Charte de Venise).

La Convention concernant la protection du patrimoine mondial, culturel et naturel de l'UNESCO demeure l'un des rares efforts de politique culturelle mondiale couronné de succès. La Convention a déjà considérablement contribué au développement de la théorie et de la pratique de la conservation et de la restauration désormais acceptée mondialement. Un excellent exemple est le document de Nara sur l'Authenticité en 1994, qui donnait une nouvelle définition des valeurs authentiques des monuments et des sites. À l'avenir, le travail portant sur la définition et la gestion du patrimoine culturel et du patrimoine naturel conjugués, telle que cette association est établie dans la Convention, continuera à ouvrir de nouvelles perspectives générales.

Il ne faut pas considérer que l'idée d'un «équilibre» dans le contexte de la Liste du patrimoine mondial se réfère à un équilibre entre pays, ou entre types de biens, mais plutôt au degré de représentation d'un type particulier de patrimoine de valeur universelle exceptionnelle sur la Liste. Il existera probablement toujours un certain «déséquilibre» entre diverses régions et pays du monde, étant donné l'incroyable diversité du patrimoine culturel, et la façon dont celui-ci est distribué et représenté aujourd'hui à travers le monde. Par voie de conséquence, le but de la présente étude est d'aider les États parties dans leurs efforts pour identifier les lacunes éventuelles de la

by comments and statistics, of approaching the question of representivity of the existing World Heritage List, as well as the Tentative Lists, from three frameworks - typological, chronological-regional and thematic framework - in accordance with the Decision of the World Heritage Committee in Budapest mentioned above, is meant to facilitate the tasks of the States Parties to identify properties of potential outstanding universal value and prepare Tentative Lists and nominations. It is clear that improving the representivity on the List and "filling the gaps" will require further research. The definition of potential heritage properties to be nominated to the List will necessarily remain an open question, subject to evolving concepts, policies, strategies and available resources.

In the final phase, the preparation of this report was managed by a Task Force, consisting of: S. Denyer, T. Fejerdy, J. Jokilehto, F. Lopez Morales, M. Petzet, and G. Solar. I would especially like to thank my colleague Jukka Jokilehto, who after the preparatory work of Henry Cleere untiringly presented the material, which in accordance with the Budapest recommendations, was then discussed by our experts. Similarly, I would like to thank Susan Denyer, who has helped by contributing to various sections and editing the final report, and F. Lopez Morales, who organised our first regional conference on the question of the representivity of the World Heritage List in the Americas, held in Santiago de Querétaro, Mexico, in December 2003. I am also indebted to a number of other ICOMOS colleagues who made helpful suggestions on this complicated subject, among them Henrik Lilius and Tamas Fejerdy, two former Presidents of the World Heritage Committee, as well as our Treasurer Giora Solar, who co-ordinates the work of ICOMOS within the framework of the World Heritage Convention. Besides I would like to express my gratitude to the colleagues of the World Heritage Centre, directed by Francesco Bandarin, especially Sarah Titchen, who in view of the sometimes confusing discussions time and again led us back on to the right path.

Finally, on behalf of ICOMOS I wish to emphasise that the work to further the aims of the Global Strategy for a more representative, balanced and credible World Heritage List will continue in the years to come, through the recognition of possible gaps in the World Heritage List in all regions of the world and further discussion and action to ensure the preparation of more and better quality Tentative Lists: The methodological analysis of the World Heritage List presented here can only be considered a first step. The Action Plan, which we suggest at the end of the study, is the way in which this what has been learnt from the analysis can be translated into actions that will ensure in the future a World Heritage List of much greater credibility as a list of cultural and natural heritage of truly outstanding universal value that we wish to protect for generations to come.

Paris, 9 February 2004

Michael Petzet

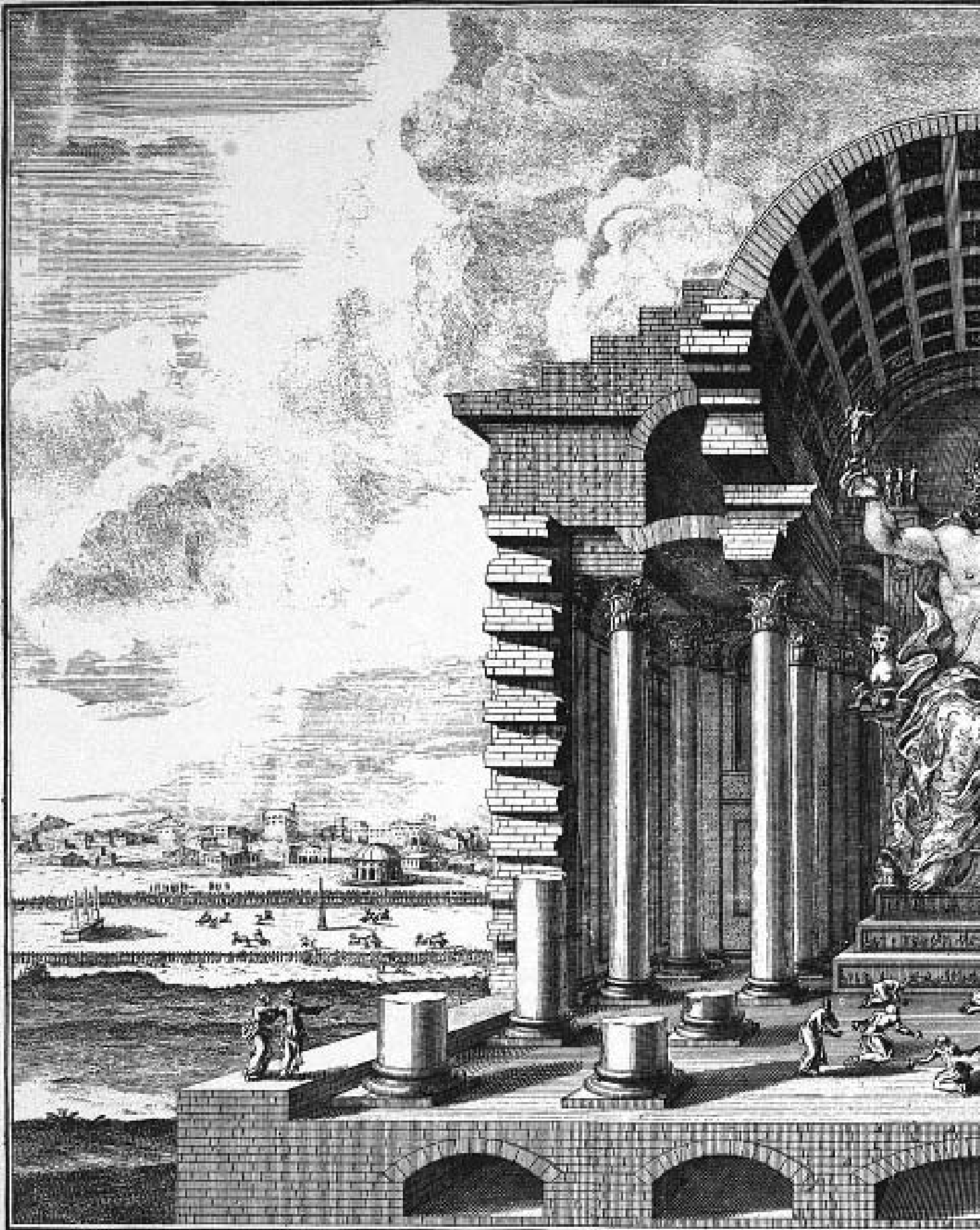
Liste. La tentative qui suit, illustrée par des commentaires et des statistiques, d'aborder la question de la représentativité de la Liste du patrimoine mondial actuelle, ainsi que les Listes indicatives, à partir de trois cadres - cadres typologique, chronologique-régional et thématique - conformément à la décision du Comité du patrimoine mondial de Budapest mentionnée précédemment, est destinée à faciliter la tâche des États parties pour identifier les biens de valeur universelle exceptionnelle potentielle et pour préparer les listes indicatives et les propositions d'inscription. Il est clair que pour améliorer la représentativité sur la Liste, et pour «comblar les lacunes», il faudra procéder à de plus amples recherches. La définition des biens patrimoniaux potentiels devant être proposés pour inscription sur la Liste restera nécessairement une question ouverte, sujette à des concepts, des politiques, des stratégies et des ressources disponibles en évolution.

Dans sa phase finale, la préparation de ce rapport a été dirigée par un groupe d'étude constitué de S. Denyer, T. Fejerdy, J. Jokilehto, F. Lopez Morales, M. Petzet, et G. Solar. J'aimerais tout particulièrement remercier mon collègue Jukka Jokilehto qui, après le travail préparatoire de Henry Cleere, a inlassablement présenté les données examinées par la suite par nos experts, conformément aux recommandations de Budapest. De même, j'aimerais remercier Susan Denyer, qui a contribué à plusieurs chapitres et à la publication du rapport final, et F. Lopez Morales, qui a organisé notre première conférence régionale sur la question de la représentativité de la Liste du patrimoine mondial aux Amériques, tenue à Santiago de Querétaro, au Mexique, en décembre 2003. Je suis également redevable à plusieurs collègues de l'ICOMOS qui ont fait des suggestions utiles sur ce sujet complexe, parmi lesquels Henrik Lilius et Tamas Fejerdy, deux anciens présidents du Comité du patrimoine mondial, ainsi que notre trésorier Giora Solar, qui coordonne le travail de l'ICOMOS dans le cadre de la Convention du patrimoine mondial. En outre, j'aimerais exprimer ma gratitude à mes collègues du Centre du patrimoine mondial, dirigé par Francesco Bandarin, en particulier Sarah Titchen, qui, face à des discussions parfois déroutantes, nous ramenait inlassablement sur le droit chemin.

Finalement, au nom de l'ICOMOS, je souhaite souligner que le travail qui vise à la mise en œuvre des objectifs de la Stratégie globale pour une Liste du patrimoine mondial plus représentative, équilibrée et crédible continuera dans les années à venir, par la reconnaissance des lacunes éventuelles de la Liste du patrimoine mondial dans toutes les régions du monde et par de plus amples discussions et actions pour assurer la préparation de listes indicatives plus nombreuses et de meilleure qualité: l'analyse méthodologique de la Liste du patrimoine mondial présentée ici ne peut être considérée que comme un premier pas. Le Plan d'action que nous suggérons à la fin de cette étude est la traduction en actions de ce que nous avons appris grâce à l'analyse. Ces actes garantiront à l'avenir une Liste du patrimoine mondial dotée d'une bien plus grande crédibilité, en tant que Liste du patrimoine culturel et naturel de valeur universelle véritablement exceptionnelle que nous souhaitons protéger pour les générations à venir.

Paris, 9 février 2004

Michael Petzet



Das Wunder-Bild des Olympischen Jupiters von Gold
 und Helffenbein; sitzend 60 Schuh hoch; Woran Phidias sein Meister-Stück er-
 wiesen. Neben der Durchschnitt des Olympischen von den 4 Jährigen Spielen
 berühmten Tempels zu Elis. Nach der genauen Beschreibung Pausaniae.

Van Bernard Richter v. C. delinavit

Gen. P. v. J. v. C. sculp.



La Statue Colossale du Jupiter Olympien, composée d'or et d'ivoir, qui étant assise a eût la hauteur de 60 pieds. Le chef d'oeuvre de Phidias. On y a ajouté la coupe du Temple Olympien dans l'Elide, fameuse par les jeux, qu'on y célébroit tous les quatre ans. Le dessein est après la description exacte de Pausaniás.

COMMISSIONING THE ICOMOS STUDY

1. Why the Study was needed: Perceived ‘gaps’ in the current World Heritage List

The idea of creating ‘minimum property lists for the cultural and natural heritage’, lists which try to set out which properties might merit inscription on the World Heritage List, has been discussed almost continuously from the beginning of the operation of the World Heritage Convention.

The first proposals came from UNESCO in 1976 in a consultation meeting with intergovernmental and non-governmental organizations on the implementation of the Convention (1976 CC-76-WS-25E). At that time, IUCN prepared a first outline of a list for natural properties. The representative of ICOMOS, instead, considered that ‘*it was not possible to define and list, a priori, the major categories or types of monuments and sites of great importance that should be included in the List*’. Nevertheless, since then, ICOMOS has proposed various lists of properties that potentially could be inscribed on the World Heritage List.

These differing approaches to natural and cultural properties could be said to reflect different value judgements or different classification systems: the rationality which characterises the study of the natural sciences compared to the celebration of diversity which underpins the study of the cultures of humankind.

In the same 1976 meeting mentioned above, the definition of ‘universal’ in the concept of ‘outstanding universal value’ was first used formally. It was considered that the word would mean that a property should ‘*represent or symbolise a set of ideas or values which are universally recognized as important, or as having influenced the evolution of mankind as a whole at one time or another*’.

It has long been recognized that cultural values can vary from one culture to another, and also can evolve and change over time, even in the same culture. The UNESCO *Universal Declaration of Cultural Diversity*, adopted in November 2001, states:

‘Culture takes diverse forms across time and space. This diversity is embodied in the uniqueness and plurality of the identities of the groups and societies making up humankind. As a source of exchange, innovation and creativity, cultural diversity is as necessary for humankind as biodiversity is for nature. In this sense, it is the common heritage of humanity and should be recognized and affirmed for the benefit of present and future generations.’

LA COMMANDE DE L'ÉTUDE ICOMOS

1. Pourquoi l'étude était nécessaire: les «lacunes» perçues dans la Liste du patrimoine mondial actuelle

L'idée de créer des «listes minimales de sites à inclure dans le patrimoine culturel et naturel», listes qui tentent de présenter les sites pouvant mériter d'être inscrits sur la Liste du patrimoine mondial, a été presque continuellement débattue dès le début de l'entrée en vigueur de la Convention du patrimoine mondial.

Les premières propositions ont été faites par l'UNESCO en 1976 lors d'une réunion consultative avec des organisations intergouvernementales et non-gouvernementales portant sur la mise en œuvre de la Convention (1976 CC-76-WS-25E). À cette époque, l'UICN a préparé une première ébauche de liste pour les biens naturels. Le représentant de l'ICOMOS, au contraire, considérait «*qu'il n'était pas possible de définir et d'énumérer, a priori, les principales catégories de biens ou les types de monuments et de sites d'importance notoire qu'il convient d'inscrire sur la Liste*». Néanmoins, depuis lors, l'ICOMOS a proposé diverses listes de biens pouvant potentiellement être inscrits sur la Liste du patrimoine mondial.

On pourrait dire que ces façons divergentes d'aborder les biens naturels et culturels reflètent différents jugements de valeur ou différents systèmes de classification: la rationalité qui caractérise l'étude des sciences naturelles, par comparaison avec la célébration de la diversité sur laquelle l'étude des cultures de l'Humanité est fondée.

Lors de cette même réunion de 1976, la définition du terme «universel», dans le concept de «valeur universelle exceptionnelle», a été employée officiellement pour la première fois. On considérait que le mot signifiait qu'un bien devait «*représenter ou symboliser un ensemble d'idées ou de valeurs universellement tenues pour importantes, ou reconnues comme ayant, à une époque ou à une autre, exercé une influence sur l'évolution de l'humanité*».

On reconnaît depuis longtemps que les valeurs culturelles peuvent varier d'une culture à l'autre, et qu'elles peuvent évoluer et changer au fil du temps, même au sein d'une culture particulière. La Déclaration universelle de l'UNESCO sur la diversité culturelle, adoptée en novembre 2001, affirme:

«La culture prend des formes diverses à travers le temps et l'espace. Cette diversité s'incarne dans l'originalité et la pluralité des identités qui caractérisent les groupes et les sociétés composant l'humanité. Source d'échanges, d'innovation et de créativité, la diversité culturelle est, pour le genre humain, aussi nécessaire qu'est la biodiversité dans l'ordre du vivant. En ce sens, elle constitue le patrimoine commun de l'humanité et elle doit être reconnue et affirmée au bénéfice des générations présentes et des générations futures.»

To judge a different culture or a different period from one's own necessarily requires a learning process. In this respect, the World Heritage List is proving to be an international instrument of reference, which if properly interpreted and used could be seen as both a challenge and an opportunity to recognize the diversity and specificity of different cultures, past and present.

Discussion of issues relating to the “balance” or “imbalance” of representivity of the World Heritage List, particularly in relation to culture, is a complex question. Whether or not some types or categories of monuments and sites are “over” or “under-represented”, and whether or not there are ‘gaps’, cannot be based simply on numerical analysis. This has already been recognized in terms of the relationship between cultural and natural heritage inscribed on the World Heritage List, as the ‘balance’ between the two has been a topic of discussion in the World Heritage Committee for many years.

Cultural regions that need to be seen as the main framework for the analysis of the World Heritage List do not necessarily correspond to political boundaries. It is therefore not possible to aim for a ‘balance’ at State Party or country level, nor even in relation to larger political entities.

2. Background and process of the ICOMOS study

Global Study Working Group

Since the World Heritage Convention came into effect in 1975, concepts of cultural heritage have greatly expanded beyond the initial approach and now include aspects such as cultural landscapes, technological/agricultural heritage, cultural routes, and modern heritage, as well as the cultural significance of natural features. The implications of this more holistic approach have, however, failed to correct what was perceived by the World Heritage Committee as early as 1984 to be an imbalance on the World Heritage List in regional, chronological, and thematic terms.

Initial efforts by UNESCO and ICOMOS to analyse and correct this imbalance focused on meetings for the harmonisation of Tentative Lists in countries belonging to the same geographical and cultural regions (1983-87). Efforts were then shifted to the initiation of a Global Study.

The Global Study Working Group was established in 1989, reporting to the Committee the first time in 1990. In the Working Group, there was a consensus that “*chronology must be one of the axis or dimension of the global study*”. The Group proposed “*a mixed approach to the second axis which would include spatial/thematic/cultural aspects, in the spirit of the criteria for inscribing cultural properties on the World Heritage List*”. (CC-90/CONF.004/9)

Juger une culture différente, ou une époque différente de la sienne, requière nécessairement un processus d'apprentissage. De ce point de vue, la Liste du patrimoine mondial s'est révélée un instrument international de référence, qui, s'il est interprété et utilisé correctement, peut être considéré à la fois comme un défi et comme une occasion de reconnaître la diversité et la spécificité de cultures différentes, d'hier et d'aujourd'hui.

Le débat portant sur les questions liées à «l'équilibre» ou au «déséquilibre» de la représentativité de la Liste du patrimoine mondial, en particulier par rapport à la culture, est un débat complexe. La question de savoir si certains types ou certaines catégories de monuments et de sites sont ou non «sur-représentés» ou «sous-représentés», et s'il y a ou non des «lacunes», ne peut pas reposer simplement sur une analyse numérique. Ce point a déjà été reconnu au regard de la relation entre patrimoine culturel et patrimoine naturel inscrits sur la Liste du patrimoine mondial, «l'équilibre» entre les deux étant un thème de discussion au sein du Comité du patrimoine mondial depuis de nombreuses années.

Les régions culturelles, qui doivent être considérées comme le principal cadre d'analyse de la Liste du patrimoine mondial, ne correspondent pas nécessairement aux frontières politiques. Il n'est donc pas possible de viser un «équilibre» au niveau des États parties ou des pays, ni même relativement à des entités politiques plus vastes.

2. Contexte et processus de l'étude ICOMOS

Groupe de travail sur l'Étude globale

Depuis que la Convention du patrimoine mondial a pris effet en 1975, les concepts du patrimoine culturel se sont développés bien au-delà de l'approche initiale et englobent désormais des aspects tels que: paysage culturel, patrimoine technologique/agricole, itinéraires culturels et patrimoine moderne, ainsi que la signification culturelle d'éléments naturels. Les implications de cette approche plus holistique n'ont cependant pas permis de corriger ce qui était perçu par le Comité du patrimoine mondial dès 1984 comme un déséquilibre sur la Liste du patrimoine mondial en termes régional, chronologique et thématique.

Les efforts initiaux faits par l'UNESCO et l'ICOMOS pour analyser et corriger ce déséquilibre ont essentiellement pris la forme de réunions visant à l'harmonisation des Listes indicatives dans les pays appartenant aux mêmes régions géographiques et culturelles (1983-1987). Ces efforts se sont ensuite déplacés vers la mise en place d'une Étude globale.

Le Groupe de travail sur l'Étude globale a été formé en 1989 et a fait son premier rapport devant le Comité en 1990. Au sein du groupe de travail, le consensus était que «*la chronologie doit être un axe ou une dimension de l'étude globale*». Le groupe a proposé «*un exemple d'approche mixte du deuxième axe qui tient compte des aspects spatiaux/thématiques/culturels, dans l'esprit des critères de l'inscription des biens culturels sur la Liste du patrimoine mondial*». (CC-90/CONF.004/9)

In 1991, the Global Study Working Group reported to the 15th Session of the World Heritage Bureau that an attempt had been made to take the Canadian theme structure as a model for the global study. However, such a model was not considered a suitable one, “*since its declared aim was to illustrate the history of Canada and was therefore designed primarily to illustrate themes, whereas the Committee had decided that the global study should have a mixed temporal, cultural and thematic approach*” (SC-91/CONF001/4). At the same meeting in 1991, the Committee also discussed the report made by Greek experts, who proposed a schematic framework for the Global Study. The list is basically chronological, but mixed with region-specific issues. The main headings were the following (SC-91/CONF001/4):

- Palaeolithic Period,
- Neolithic period,
- Bronze Age,
- Pharaonic Egypt,
- Western Asia,
- Iron Age,
- Phoenician World,
- Greek World and correlated cultures,
- Roman World and correlated cultures,
- The Byzantine World,
- The World of Buddhism,
- African Civilisations,
- Oceania,
- Americas,
- The World of Islam,
- The Romanesque, Gothic,
- Renaissance, Baroque,
- Rococo-Classicism,
- Modern and contemporary themes,
- XX century

This proposal was not approved by the Committee at its 17th session at Cartagena de Indias (Colombia) in 1993.

Expert Meetings on Global Strategy (1994-1998)

An Expert Meeting on the Global Strategy and Thematic Studies for a Representative World Heritage List was convened in June 1994 at UNESCO Headquarters in Paris, and its report was approved by the Committee at its 18th session in Phuket (Thailand) in December 1994. The expert group noted a number of ‘gaps and imbalances’ in the existing List, e.g.:

- *Europe was over-represented in relation to the rest of the world;*
- *Historic towns and religious buildings were over-represented in relation to other types of property;*
- *Christianity was over-represented in relation to other religions and beliefs;*
- *Historical periods were over-represented in relation to prehistory and the 20th century;*
- *“Elitist” architecture was over-represented in relation to vernacular architecture;*
- *In more general terms, all living cultures - and especially the “traditional” ones -, with their depth, their wealth, their*

En 1991, le Groupe de travail sur l’Étude globale a rapporté, lors de la 15^{ème} session du Bureau du Comité du patrimoine mondial, qu’une tentative avait été faite pour prendre comme modèle de l’Étude globale la structure du thème canadien. Cependant, un tel modèle n’était pas considéré comme approprié, «*car trop limité à l’histoire du Canada et prévu essentiellement pour illustrer des thèmes, alors que le Comité avait jugé que l’étude globale devait adopter une approche mixte temporelle, culturelle et thématique.*» (SC-91/CONF001/4). Lors de la même réunion de 1991, le Comité a également examiné le rapport rendu par les experts grecs, qui proposait un cadre de travail schématique pour l’Étude globale. La liste est fondamentalement chronologique, mais des questions spécifiques à certaines régions s’y mêlent. Les rubriques principales étaient les suivantes (SC-91/CONF001/4):

- Période paléolithique
- Période néolithique
- Âge de bronze
- Égypte pharaonique
- Asie de l’Ouest
- Âge de fer
- Monde phénicien
- Monde grec et cultures correspondantes
- Monde romain et cultures correspondantes
- Monde byzantin
- Monde bouddhiste
- Civilisations africaines
- Océanie
- Amériques
- Monde islamique
- Roman, Gothique
- Renaissance, Baroque
- Rococo-Classique
- Époques moderne et contemporaine
- XXe siècle

Cette proposition ne fut pas approuvée par le Comité lors de sa 17^{ème} session à Cartagena de Indias (Colombie) en 1993.

Réunions d’experts sur la Stratégie globale (1994-1998)

Une réunion d’experts sur la Stratégie globale et les Études thématiques pour garantir la représentativité de la Liste du patrimoine mondial eut lieu en juin 1994 au quartier général de l’UNESCO à Paris, et son rapport fut approuvé par le Comité lors de sa 18^{ème} session à Phuket (Thaïlande), en décembre 1994. Le groupe d’experts notait un certain nombre de «lacunes et déséquilibres» dans la liste actuelle, par exemple:

- *l’Europe est sur-représentée par rapport au reste du monde,*
- *les villes historiques et les édifices religieux par rapport aux autres biens,*
- *la Chrétienté par rapport aux autres religions et spiritualités,*
- *les époques historiques par rapport à la préhistoire et au XXe siècle,*
- *l’architecture «élitiste» par rapport à l’architecture populaire,*
- *et, d’une manière plus générale, toutes les cultures vivantes - et en particulier les cultures «traditionnelles» - dans*

complexity, and their diverse relationships with their environment, figured very little on the List. [...]

In order to ensure for the future a World Heritage List that was at the same time representative, balanced, and credible, the expert group considered it to be necessary not only to increase the number of types, regions, and periods of cultural property that are under-represented in the coming years, but also to take into account the new concepts of the idea of cultural heritage that had been developed over the past twenty years. To achieve this it was advisable for there to be a process of continuous collaborative study of the development of knowledge, scientific thought, and views of relationships between world cultures.

Furthermore, the expert group identified certain types as having high potential to fill gaps in representation. The proposed list should be seen as a proposal to draw attention to themes that might not have been given sufficient consideration in the past. These themes should be considered in their broad anthropological context over time and the definition of properties within these themes should be undertaken in a holistic way, reflecting tangible as well as intangible qualities of the properties, as the latter are, becoming increasingly important.

Human coexistence with the land

- *Movement of peoples (nomadism, migration)*
- *Settlement*
- *Modes of subsistence*
- *Technological evolution*

Human beings in society

- *Human interaction*
- *Cultural coexistence*
- *Spirituality and creative expression.*

A series of expert meetings were then organised. The expert meeting on routes as part of our cultural heritage was held in Spain in 1994. It defined the cultural worth of a route in *“the dynamics (commercial, philosophical, religious) which it may have generated or favoured (transfer of goods, knowledge, know-how) and by the symbolic significance it represents for anyone using it”*. The meeting identified routes related to religious events, trade activities, military campaigns, sports events, as well as specific events (e.g. the Odyssey) or those regularly repeated over time. The proposed criteria refer to *“spatial characteristics (the route followed, monuments, constructions, buildings, ways, area of influence); temporal characteristics (its beginning, end, frequency of use, intensity of use and variations); cultural characteristics, role or purpose (impact, purpose of the route and its limits, meaning of the type of exchange – spiritual or material; the impact on mankind’s memory or experience – introduction of new practices; the volume and nature of the exchanges – men, goods, technologies)”* (WHC-95 CONF. 201 INF4E).

The expert meeting on heritage canals was held in Canada in 1994 (WHC-95/CONF.201/INF4E). The meeting defined the canal as a human-engineering waterway. The canal may

leur épaisseur, leur richesse, leur complexité, leurs relations multiples avec leur environnement y sont très peu présentes.[...]

Afin d’assurer dans l’avenir une Liste du patrimoine mondial qui soit à la fois représentative, équilibrée et crédible, le groupe d’experts considère qu’il faudra non seulement renforcer, dans les prochaines années, la présence des biens culturels des types, régions et époques sous-représentés, mais aussi prendre en compte les nouvelles conceptions de la notion du patrimoine culturel qui se sont élaborées depuis 20 ans. Pour cela, il conviendra de poursuivre de façon continue la réflexion de concert avec l’évolution des connaissances, de la pensée scientifique et de la vision des relations entre les cultures du monde.»

En outre, le groupe d’experts identifiait certains types comme particulièrement important pour combler les manques dans la représentativité. La liste proposée devait être vue comme une proposition destinée à attirer l’attention sur des thèmes que l’on n’avait peut être pas suffisamment considérés dans le passé. Ces thèmes devaient être pris dans leur contexte anthropologique large au fil du temps, et la définition des biens au sein de ces thèmes devait être entreprise sur un mode holistique, reflétant les qualités matérielles autant qu’immatérielles des biens, ces dernières devenant de plus en plus importantes.

Les relations de l’homme avec le sol

- *Les mouvements de population (nomadisme, migrations)*
- *Les établissements humains*
- *Les modes de subsistance*
- *Les évolutions techniques*

Les hommes en société

- *Les interactions de l’homme*
- *La coexistence des cultures*
- *Les expressions créatives des spiritualités*

Une série de réunions d’experts fut ensuite organisée. La réunion d’experts portant sur les itinéraires en tant qu’élément de notre patrimoine culturel s’est tenue en Espagne en 1994. Elle définissait la valeur culturelle d’un itinéraire par *«les dynamiques (commerciales, philosophiques, religieuses) qu’elle a engendré ou favorisé (transmission de biens, de connaissances, de savoir-faire) mais également par la symbolique qu’elle peut représenter pour ceux qui la pratiquent»*. La réunion identifia des itinéraires liés à des événements religieux, des activités commerciales, des campagnes militaires, des événements sportifs, ainsi que des événements spécifiques (par ex. l’Odyssée) ou des événements qui se sont répétés régulièrement au fil du temps. Les critères proposés se réfèrent aux *«critères spatiaux (trajet, sites, monuments, constructions, édifices, voies, zones d’influence) ; critères temporels (début, fin, périodicité, intensité de fréquentation et variations) ; critères culturels (impact, objet du trajet et ses limites, type d’échange - spirituel ou matériel ; impact dans la mémoire ou l’expérience - introduction de pratiques nouvelles ; volume et nature des échanges - hommes, marchandises, technologies).»* (WHC-95 CONF. 201 INF4E).

La réunion d’experts sur les canaux du patrimoine s’est tenue au Canada en 1994 (WHC-95/CONF.201/INF4E). Cette réunion définissait le canal comme une voie d’eau conçue

be a monumental work, the defining feature of a linear cultural landscape, or an integral component of a complex cultural landscape. In economic development it may contribute to nation building, agricultural development, industrial development, generation of wealth, development of engineering skills applied to other areas and industries, as well as tourism. Social factors include the redistribution of wealth with social and cultural results; the movement of people and the interaction of cultural groups.

Several other experts meetings have been organised in different regions and on subjects relevant to the region concerned. Many of these meetings have given particular attention to cultural landscapes. There was a meeting on Asian Rice Culture and its terraced landscapes (Philippines, 1995), and another meeting discussed the methods of identifying and assessing Associative Cultural Landscapes (Australia, 1995). Several meetings have been held on African cultural heritage. In 1995, attention was drawn on traditional know-how and technical heritage, religious and spiritual heritage, human settlements, agrarian landscapes and land use, cultural itineraries and exchange routes. In 1996, an expert meeting was held in Colombia on Caribbean fortifications, providing a typology and a preliminary inventory of such properties.

The third global strategy meeting took place in Suva, Fiji, in 1997 (WHC-97/CONF.208/INF.8) and the focus was on four main themes: a) Places of origin; mythological origin places, navigation routes and places related to navigation; b) archaeological and historical sites of human settlements; c) places of traditional economic and ceremonial exchange; d) from the past to the present, continuity and change in the Pacific.

In 1998, the World Heritage Global Strategy Natural and Cultural Heritage Expert Meeting was held in Amsterdam, where the representation of the World Heritage List was discussed. Special emphasis was given on the relationship between culture and nature, and the invited presentations focused on mixed cultural-natural sites and cultural landscapes. As a result, the meeting drew particular attention to anthropological aspects. A working group also discussed the issue of 'outstanding universal value'. The group appreciated that any heritage site has its uniqueness and its specific values. Therefore, outstanding universal value is not easy to define in relation to cultural heritage. In any case, it was recommended to continue the thematic and comparative studies, undertaken since the 1980s. The meeting also formulated the following definition of outstanding universal value, which highlights the need to identify themes as well as taking into account the regional and historical specificities of cultural properties:

“The requirement of outstanding universal value characterising cultural and natural heritage should be interpreted as an outstanding response to issues of universal nature common to or addressed by all human cultures. In relation to natural

par l'homme. Un canal peut être une œuvre monumentale, une caractéristique définissant un paysage culturel linéaire, ou la composante intégrale d'un paysage culturel complexe. Dans le développement économique, il peut contribuer à la construction de la nation, au développement agricole, au développement industriel, à la production de richesses, au développement de techniques d'ingénierie appliquées à d'autres domaines et industries, ainsi qu'au tourisme. Les facteurs sociaux comprennent la redistribution des richesses avec des résultats sociaux et culturels; les mouvements de population et l'interaction des groupes culturels.

Plusieurs autres réunions d'experts ont été organisées dans différentes régions, sur des sujets en rapport avec la région concernée. Bon nombre de ces réunions ont accordé une attention particulière aux paysages culturels. Il y a eu une réunion sur la culture du riz en Asie et ses paysages en terrasses (Philippines, 1995), et une autre réunion a examiné les méthodes d'identification et d'évaluation des Paysages culturels associatifs (Australie, 1995). Plusieurs réunions ont porté sur le patrimoine culturel africain. En 1995, l'attention a été attirée sur le savoir-faire traditionnel et le patrimoine technique, le patrimoine religieux et spirituel, les établissements humains, les paysages agraires et ses modes d'occupation des sols, les itinéraires culturels et les routes d'échange. En 1996, une réunion d'experts a été organisée en Colombie sur les fortifications des Caraïbes, fournissant une typologie et un inventaire préliminaire de ce type de biens.

La troisième réunion sur la Stratégie globale, organisée à Suva, Fidji, en 1997 (WHC-97/CONF.208/INF.8) portait essentiellement sur quatre thèmes principaux: a) lieux d'origine; lieux d'origine mythologiques, itinéraires de navigation et lieux liés à la navigation; b) sites archéologiques et historiques d'établissements humains; c) lieux d'échanges économiques et cérémoniaux traditionnels; d) du passé au présent, continuité et changement dans le Pacifique.

En 1998, la Réunion d'experts sur la Stratégie globale du patrimoine mondial pour le patrimoine naturel et culturel, organisée à Amsterdam, a examiné la représentation de la Liste du patrimoine mondial. L'accent a été particulièrement mis sur la relation entre culture et nature, et les présentations se sont concentrées sur les sites mixtes culturels-naturels et les paysages culturels. En conséquence, la réunion a notamment attiré l'attention sur les aspects anthropologiques. Un groupe de travail a également examiné le thème de la «valeur universelle exceptionnelle». Le groupe a noté que tout site du patrimoine possède un caractère unique et des valeurs spécifiques. Pour cette raison, la valeur universelle exceptionnelle n'est pas aisée à définir en référence au patrimoine culturel. Quoiqu'il en soit, il a été recommandé de poursuivre les études thématiques et comparatives entreprises depuis les années 1980. La réunion a également formulé la définition suivante de la valeur universelle exceptionnelle, qui souligne la nécessité d'identifier des thèmes autant que de prendre en compte les spécificités régionales et historiques des biens culturels:

«L'exigence d'une valeur universelle exceptionnelle caractéristique du patrimoine culturel et naturel devrait être interprétée comme une réponse exceptionnelle aux questions de nature universelle communes à toutes les cultures humaines ou qu'elles se

heritage, such issues are seen in bio-geographical diversity; in relation to culture in human creativity and resulting cultural diversity.” (WHC-98/CONF.201/INF.9).

3. Brief for Analyses by ICOMOS and IUCN

The 24th session of the World Heritage Committee in Cairns (2000) also decided on a brief for work by ICOMOS and IUCN on an analysis of the World Heritage List and Tentative Lists as follows:

“(ii) *The advisory bodies and the World Heritage Centre should proceed with an analysis of sites inscribed on the World Heritage List and the Tentative List on a regional, chronological, geographical and thematic basis. This analysis should be undertaken as soon as possible, taking into account the workload on advisory bodies and the financial implications of this work, particularly in regard to the large number of sites on the Tentative List. For this reason, the work should be undertaken in two parts, sites inscribed on the World Heritage List and sites on the Tentative List. The analysis will provide States Parties with a clear overview of the present situation, and likely trends in the short- to medium- term with a view to identifying under-represented categories.*

(iii) *The advisory bodies should take into account in their analyses:*

- *The diversity and particularities of natural and cultural heritage in each region,*
- *The results of regional Periodic Reporting, and*
- *The recommendations of the regional and thematic meetings on the harmonisation of Tentative Lists held since 1984 and those on the Global Strategy organised since 1994.”*

At the 25th session of the Committee in Helsinki (Finland) in December 2001 budgets were approved for the two Advisory Bodies and work began early in 2002.

Two meetings between the Advisory Bodies and the World Heritage Centre were held at UNESCO (January 2002) to identify the objectives of the project and to harmonise the methodologies to be used. A progress report (WHC/02/CONF.201.6) was presented to the Bureau of the World Heritage Committee at its meeting in April 2002.

Objective of Studies

The overall objective of the ICOMOS and IUCN studies was: “*to make a significant contribution to the implementation of the Global Strategy by reducing the current imbalance and thereby ensure a credible, representative and balanced World Heritage List.*” The analysis would “*provide the World Heritage Committee with:*

posent toutes. Par rapport au Patrimoine naturel, de telles questions sont considérées dans leur diversité biogéographique; par rapport à la culture, elles sont considérées en terme de créativité humaine et de la diversité culturelle qui en résulte.» (WHC-98/CONF.201/INF.9)

3. Programme des analyses de l'ICOMOS et de l'UICN

La 24^{ème} session du Comité du patrimoine mondial à Cairns (2000) a également décidé d'un programme de travail pour l'ICOMOS et l'UICN en ce qui concerne l'analyse de la Liste du patrimoine mondial et des Listes indicatives, de la façon suivante:

«(ii) *Les Organisations consultatives et le Centre du patrimoine mondial devraient procéder à l'analyse des sites inscrits sur la Liste du patrimoine mondial et des listes indicatives sur une base régionale, chronologique, géographique et thématique. Cette analyse devrait être entreprise le plus tôt possible en fonction de la charge de travail des Organisations consultatives et des implications financières de ce travail, compte tenu notamment du nombre important de sites inscrits sur la Liste indicative. Pour cette raison, le travail devrait être organisé en deux parties: les sites de la Liste du patrimoine mondial et les sites de la Liste indicative. Cette analyse permettra aux États parties de se faire une idée claire de la situation actuelle et des tendances probables de la représentativité à court et moyen termes, afin d'identifier les catégories sous-représentées.*

(iii) *Dans leurs analyses, les Organisations consultatives devraient prendre en compte:*

- *la diversité et les particularités du patrimoine naturel et culturel de chaque région ;*
- *les résultats de la soumission des rapports périodiques régionaux, et*
- *les recommandations des réunions régionales et thématiques sur l'harmonisation des listes indicatives qui ont eu lieu depuis 1984, ainsi que des réunions sur la Stratégie globale organisées depuis 1994.»*

Lors de la 25^{ème} session du Comité à Helsinki (Finlande) en décembre 2001, les budgets ont été approuvés pour les deux organisations consultatives et le travail a commencé au tout début de l'année 2002.

Deux réunions entre les Organisations consultatives et le Centre du patrimoine mondial ont été organisées à l'UNESCO (janvier 2002) pour identifier les objectifs du projet et harmoniser les méthodologies devant être utilisées. Un rapport d'avancement (WHC/02/CONF.201.6) a été présenté devant le Bureau du comité du patrimoine mondial lors de sa réunion d'avril 2002.

Objectif des études

L'objectif global des études de l'ICOMOS et de l'UICN était de: «*contribuer notablement à la mise en œuvre de la Stratégie globale en réduisant le déséquilibre actuel, et donc d'assurer une Liste du patrimoine mondial crédible, représentative et équilibrée.*» L'analyse devait «*fournir au Comité du patrimoine mondial:*

- a. a clear overview of the present composition of the World Heritage List and Tentative Lists, and
- b. likely trends in the short to medium term with a view to identifying under-represented categories of heritage of potential World Heritage value.”

The results of the analysis “will be communicated to States Parties as a basis for them to:

- i. revise and if necessary harmonize their Tentative Lists taking into account, where appropriate, regional considerations, and
- ii. prepare new nominations to the World Heritage List of heritage un- or less-represented on the World Heritage List and nominations that go beyond individual sites and protected areas in an attempt to cover land/seascape, cultural and other connections.”

26th session of the World Heritage Committee (2002)

At the 26th session of the World Heritage Committee in Budapest (Hungary) in June 2002, the Advisory Bodies and the World Heritage Centre presented this report and gave oral updates. After a lengthy discussion, the Committee approved the following Decision (26 COM 13):

The World Heritage Committee:

Recalls the objectives of the Global Strategy adopted by the Committee in 1994 and the decisions concerning the representivity of the World Heritage List adopted by the Committee (Cairns, 2000);

Emphasizes that the main objective is to facilitate the tasks of the States Parties to identify properties of potential outstanding universal value, prepare Tentative Lists and nominations;

Invites ICOMOS to:

1. revise the broad categories presented at its 24th session (Cairns 2000), clearly defining each of them, and adopt a multiple approach combining a) geographical, regional and b) chronological factors, with c) the diversity of uses (e.g. religious, civil, military) and d) thematic analysis (e.g. cultural landscapes, urban centres);
2. identify the gaps and underrepresented categories based on this approach;
3. enlarge the composition of the Steering Committee and involve more experts with a broad interdisciplinary background;
4. complete the bibliography (Annex IV, WHC-01/CONF.202/9) including references to reports on meetings and studies in conformity with the proposal by the 26th session of the Bureau (par. VII.7); [...]

- a. une vue d'ensemble claire de la composition actuelle de la Liste du patrimoine mondial et des listes indicatives, et
- b. des tendances probables dans le court à moyen terme, afin d'identifier les catégories sous-représentées de patrimoine possédant une valeur potentielle de patrimoine mondial.

Les résultats de l'analyse «seront communiqués aux États parties et leur fourniront une base pour:

- i. réviser, et si nécessaire, harmoniser leur Liste indicative, en tenant compte, le cas échéant, de considérations régionales, et
- ii. de préparer de nouvelles propositions d'inscription sur la Liste du patrimoine mondial de patrimoine non représenté ou sous-représenté sur ladite Liste et de propositions d'inscription qui vont au-delà des groupes de sites individuels d'aires protégées pour essayer de couvrir les paysages terrestres et maritimes et les connections culturelles et autres.»

26ème session du Comité du patrimoine mondial (2002)

Lors de la 26ème session du Comité du patrimoine mondial à Budapest (Hongrie) en juin 2002, les Organisations consultatives et le Centre du patrimoine mondial ont présenté ce rapport et des mises à jour orales. Après une très longue discussion, le Comité a approuvé la Décision suivante (26 COM 13):

Le Comité du patrimoine mondial:

Rappelle les objectifs de la Stratégie globale adoptée en 1994 par le Comité et les décisions concernant la représentativité de la Liste du patrimoine mondial prises par le Comité (Cairns, 2000) ;

Souligne que l'objectif principal est de faciliter la tâche des États parties pour identifier les biens de valeur universelle exceptionnelle potentielle et pour préparer les listes indicatives et les propositions d'inscription ;

Invite l'ICOMOS à:

1. réviser les catégories générales présentées, comme convenu à sa 24e session (Cairns, 2000, VI.2, 3.2. (ii) et (iii)), en définissant clairement chacune d'entre elles et en adoptant une approche multiple combinant (a) les facteurs géographiques, régionaux et (b) chronologiques avec (c) la diversité des usages (par ex. religieux, civil, militaire) et (d) l'analyse thématique (par ex. paysages culturels, agglomérations urbaines) ;
2. identifier selon cette approche les lacunes et les catégories sous-représentées ;
3. élargir la composition du Comité directeur à d'autres experts ayant une formation interdisciplinaire plus large ;
4. compléter la bibliographie (Annexe IV du document WHC-01/CONF.202/9), notamment par des références aux rapports des réunions et des études, conformément à la proposition de la 26e session du Bureau (WHC-02/CONF.202/2, par. VII.7) ; [...]

Encourages ICOMOS and IUCN to:

1. *take into account the comments provided by the Committee on Phase I of the analysis, and in particular to move from a quantitative to a qualitative analysis in Phase II;*
2. *look for common denominators in particular with regard to mixed properties and cultural landscapes;*

Recommends a close collaboration between the Advisory Bodies and the Centre in the development of the analysis.

27th Session of the World Heritage Committee (2003)

In 2003, the Committee further requested the World Heritage Centre and the Advisory Bodies to support the States Parties to continue to work for the representative World Heritage List (Decisions adopted by the 27th session WHC-03/27.COM/24, p. 126):

5. *Invites the World Heritage Centre and the Advisory Bodies to reinforce the links between the first Strategic Objective (1st C – reinforce the Credibility of the World Heritage List), the “Global Strategy for a representative, balanced and credible World Heritage List”, the Periodic Report on the implementation of the Convention and the Regional Programmes;*
6. *Bearing in mind Articles 11 and 12 of the Convention, considers that the status of the Tentative Lists should be enhanced so that the inclusion of properties on this list would already entail, for the State Party, a form of international recognition,*
7. *Recalling the spirit of the Resolution of the 12th General Assembly of States Parties in 1999, notably in encouraging bilateral and multilateral co-operation for the benefit of States Parties whose heritage is under-represented in the List; and to promote their capacity-building and training,*
8. *Invites States Parties whose heritage is well represented on the List to voluntarily space new nominations and to assist the under-represented States Parties requiring technical co-operation to enhance conditions for the preparation and updating of Tentative Lists and the nomination of their cultural and natural heritage;*
9. *Recalling its decision 26 COM 13 regarding the analyses of the World Heritage List and the Tentative Lists and the presentation of the results of these analyses at the 28th session in 2004,*
10. *Requests the World Heritage Centre and the Advisory Bodies to support the States Parties: (a) implementation of the Global Strategy for a credible, balanced and representative World Heritage List and Tentative Lists, and (b) elaboration of practical and operational actions within the Regional Programmes to enhance the representivity of the World Heritage List in view of the world’s cultural and natural diversity, as part of the implementation of the Strategic Objective to strengthen the credibility of the World Heritage List.*

Encourage l'ICOMOS et l'UICN à:

1. *prendre en compte les commentaires du Comité sur la Phase I de l'analyse, et en particulier à passer d'une analyse quantitative à une analyse qualitative lors de la Phase II ;*
2. *rechercher des dénominateurs communs, notamment pour les biens mixtes et les paysages culturels*

Recommande une étroite collaboration entre les Organisations consultatives et le Centre pour la réalisation de l'analyse.

27ème session du Comité du patrimoine mondial (2003)

En 2003, le Comité a demandé au Centre du patrimoine mondial et aux Organisations consultatives de soutenir les États parties pour qu'ils continuent à travailler pour la représentativité de la Liste du patrimoine mondial (Décisions adoptées par la 27ème session WHC-03/27.COM/24, p. 124):

5. *Invite le Centre du patrimoine mondial et les organisations consultatives à renforcer le lien entre le premier objectif stratégique (1er C – renforcer la Crédibilité de la Liste du patrimoine mondial), la «Stratégie globale pour une Liste du patrimoine mondial représentative, équilibrée et crédible», les rapports périodiques sur la mise en Œuvre de la Convention et les Programmes régionaux ;*
6. *Tenant compte des articles 11 et 12 de la Convention, considère que le statut des Listes indicatives doit être valorisé de telle sorte que l'inclusion d'un bien sur une Liste indicative implique déjà une forme de reconnaissance internationale ;*
7. *Rappelant l'esprit de la Résolution de la 12e Assemblée générale des États parties en 1999, encourage notamment la coopération bilatérale et multilatérale au profit des États parties dont le patrimoine est sous-représenté sur la liste, le renforcement des compétences et la formation,*
8. *Invite les États parties dont le patrimoine est bien représenté sur la Liste, à espacer volontairement les nouvelles nominations et à assister les États parties sous-représentés ayant besoin d'une assistance technique, afin de favoriser la préparation et la mise à jour des Listes indicatives et des dossiers de nominations des biens naturels et culturels sur la Liste du patrimoine mondial ;*
9. *Rappelle sa décision 26 COM 13 concernant les analyses de la Liste du patrimoine mondial et des Listes indicatives ainsi que la présentation des résultats de ces analyses lors de sa 28e session de 2004 ;*
10. *Demande au Centre du patrimoine mondial et aux organisations consultatives d'assister les États parties: (a) dans la mise en Œuvre de la Stratégie globale pour une Liste du patrimoine mondial et des listes indicatives crédibles, équilibrées et représentatives, et (b) dans l'élaboration de mesures opérationnelles destinées à favoriser la représentativité de la Liste du patrimoine mondial au regard de la diversité du patrimoine culturel et naturel, dans le cadre de la mise en œuvre des objectifs stratégiques pour renforcer la crédibilité de la Liste du patrimoine mondial.*

14th General Assembly of States Parties (October 2003)

The General Assembly stated the following in relation to the strengthening of the credibility of the World Heritage List (Resolution 14 GA8):

1. Welcomes the adoption by the 26th session of the World Heritage Committee of new Strategic Objectives that include the strengthening of the Credibility of the World Heritage List and the development of effective Capacity-building measures; [...]
4. Recommends that additional financial resources be allocated to the World Heritage Centre for programmes to strengthen capacity in the States Parties and regions under-represented on the World Heritage List. In addition, an allocation of part of the carry-over of unobligated funds of the regular budget for 2002-2003 could be considered for this purpose by the Executive Board during one of its forthcoming sessions;
5. Requests that the World Heritage Centre include in its evaluation of the Global Strategy to be submitted to the 28th session of the World Heritage Committee, draft proposals so as to enable the Committee to develop appropriate action plans.

4. ICOMOS' Method and Approach

For the work in 2002, ICOMOS set up a working group¹ who held its first meeting in Paris on 23 March 2002 and a second meeting in Zaragoza (Spain) on 7-8 December 2002. Henry Cleere was responsible for the analysis process and report drafting, Sophia Labadi (France) was his research assistant. The first draft report was circulated to the members of the working group in October 2002, and discussed at the meeting in Zaragoza in December 2002. The final report was prepared during December 2002 and January 2003, and sent to the World Heritage Centre in time for discussion at the meeting between the Advisory Bodies and the UNESCO World Heritage Centre on 23 January 2003.

This first report focused on the analysis of the World Heritage List and Tentative Lists in terms of a typological framework related to recognised heritage disciplines. After the January meeting, it was agreed that this approach needed to be complemented with further analysis using different frameworks in order to produce a more balanced picture in line with the recommendations of the World Heritage Committee (quoted above). Accordingly, chronological and thematic frameworks were devised.

14ème Assemblée générale des États parties (Octobre 2003)

L'Assemblée générale a déclaré ce qui suit, relativement au renforcement de la crédibilité de la Liste du patrimoine mondial (Résolution 14 GA8):

1. Se félicite de l'adoption par la 26e session du Comité du patrimoine mondial des nouveaux Objectifs stratégiques qui prévoient le renforcement de la crédibilité de la Liste du patrimoine mondial et l'adoption de mesures efficaces de renforcement des capacités ; [...]
4. Recommande que des ressources financières supplémentaires soient accordées au Centre du patrimoine mondial pour des programmes de renforcement des capacités dans les États parties et régions sous représentés sur la Liste du patrimoine mondial. De plus, l'octroi d'une partie du report des fonds non engagés du budget ordinaire pour 2002-2003 pourrait être envisagé à cet effet par le Conseil exécutif à l'une de ses prochaines sessions;
5. Demande au Centre du patrimoine mondial de joindre à l'évaluation de la Stratégie globale qui sera soumise à la 28e session du Comité du patrimoine mondial, des projets de propositions permettant au Comité d'élaborer des plans d'action appropriés.

4. Méthode et approche de l'ICOMOS

Pour le travail de l'année 2002, l'ICOMOS a constitué un groupe de travail¹ qui a tenu sa première réunion à Paris le 23 mars 2002, et une seconde réunion à Saragosse (Espagne), les 7-8 décembre 2002. Henry Cleere était responsable du processus d'analyse et de la rédaction du rapport. Sophia Labadi (France) était son assistante de recherche. Le premier rapport préliminaire a été distribué aux membres du groupe de travail en octobre 2002, et a été examiné lors de la réunion de Saragosse en décembre 2002. Le rapport final a été préparé en décembre 2002 et janvier 2003, puis envoyé au Centre du patrimoine mondial à temps pour être examiné lors de la réunion entre les Organisations consultatives et le Centre du patrimoine mondial de l'UNESCO, le 23 janvier 2003.

Le premier rapport portait essentiellement sur l'analyse de la Liste du patrimoine mondial et des Listes indicatives du point de vue d'un cadre typologique lié aux disciplines patrimoniales reconnues. Après la réunion de janvier, il a été décidé que cette approche devait être complétée par une analyse plus poussée, utilisant différents cadres, afin de produire une représentation plus équilibrée de la situation, en conformité avec les recommandations du Comité du patrimoine mondial (citées précédemment). En conséquence, des cadres chronologiques et thématiques ont été conçus.

¹ Members: R. Andrianaivoarivony (Madagascar); H. Cleere (UK); P. Fowler (UK); G. Ali Gaballa (Egypt); Guo Zhan (China); J. Jokilehto (Finland); K. Jones (New Zealand); J-L. Luxen (Belgium); L. Noëlle Gras (Mexico); D. Repellin (France); G. Solar (Israel); G. Wijesuriya (Sri Lanka/New Zealand); C. Young (UK)

A second working group² met in Munich on 25-27 July 2003, and discussed the first draft of the chronological-regional and thematic frameworks in relation to the experience of participants from different regions of the world. The Group also discussed a report from a team from the Gibraltar Museum, contracted by the World Heritage Centre to work on a desk study of categories over- and under-represented on the World Heritage List, using an eco-geographical approach.

The ICOMOS study has been based on three complementary approaches to the analysis of the World Heritage List:

- **Part A:** Typological Framework Analysis
- **Part B:** Chronological-Regional Framework Analysis
- **Part C:** Thematic Framework Analysis

The rationale for, and structure of, these three frameworks are given below. Each framework provides an analysis of the World Heritage List in some specific aspects. Together these frameworks can be integrated into a process for the significance of the properties concerned. They can also be used as a reference for the development of Tentative Lists. It is obvious that the frameworks are indicative, and need to be verified in the relevant historical-cultural context.

The development of the ICOMOS analyses can also be seen as a learning process. While following from the debates in the World Heritage Committee, the first analysis was not considered to have provided satisfactory answers to the tasks posed by the Committee, showing that further study was necessary. Therefore, ICOMOS decided to continue with two more analyses, resulting in the regional-chronological framework and the thematic framework.

Un second groupe de travail² s'est réuni à Munich les 25-27 juillet 2003, et a examiné le premier brouillon des cadres chronologique-régional et thématique, relativement à l'expérience des participants de différentes régions du monde. Le groupe a également examiné un rapport émanant d'une équipe du Musée de Gibraltar, engagée par le Centre du patrimoine mondial pour travailler à une étude sur documents des catégories sur- et sous-représentées de la Liste du patrimoine mondial, en utilisant une approche éco-géographique.

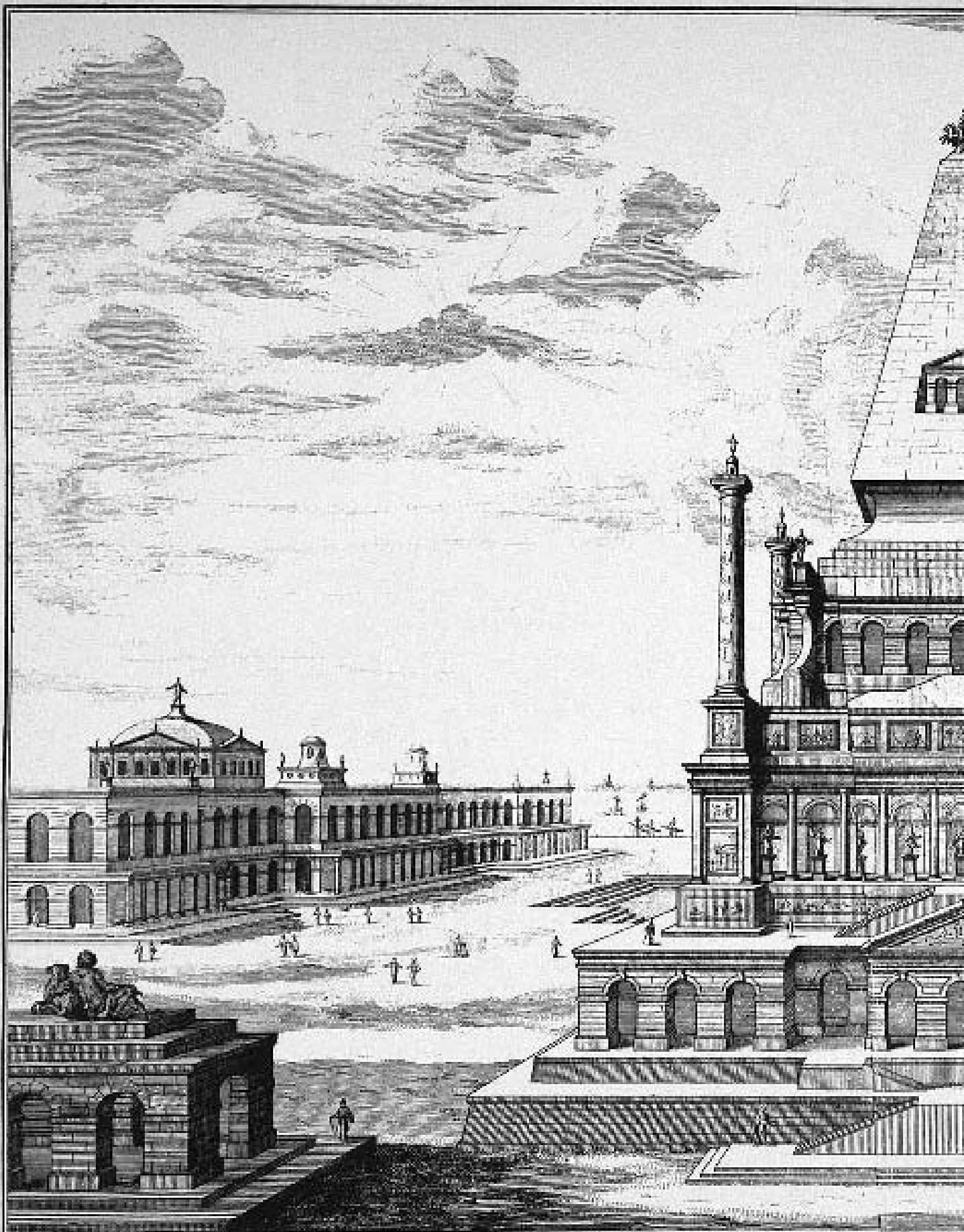
L'étude ICOMOS a été basée sur trois approches complémentaires de l'analyse de la Liste du patrimoine mondial :

- **Partie A:** Analyse du cadre typologique
- **Partie B:** Analyse du cadre chronologique/régional
- **Partie C:** Analyse du cadre thématique

L'exposé de ces trois cadres, et leur structure, sont donnés ci-dessous. Chaque cadre fournit une analyse de la Liste du patrimoine mondial du façon spécifique. Ces cadres, ensemble, peuvent être intégrés à un processus qui permet d'établir l'importance des biens concernés. Ils peuvent également être utilisés comme référence pour l'élaboration des listes indicatives. Ces cadres ont été conçus évidemment à titre indicatif et ils doivent être vérifiés par rapport à un contexte historique et culturel donné.

Le processus même d'élaboration des analyses de l'ICOMOS peut être considéré comme riche d'enseignement. Bien que se conformant aux débats menés par le Comité du patrimoine mondial, il a été considéré que la première analyse ne fournissait pas de réponses satisfaisantes aux questions posées par le Comité, démontrant ainsi qu'une étude complémentaire était nécessaire. Par conséquent, l'ICOMOS a décidé de poursuivre deux analyses supplémentaires, celle du cadre chronologique/régional et celle du cadre thématique.

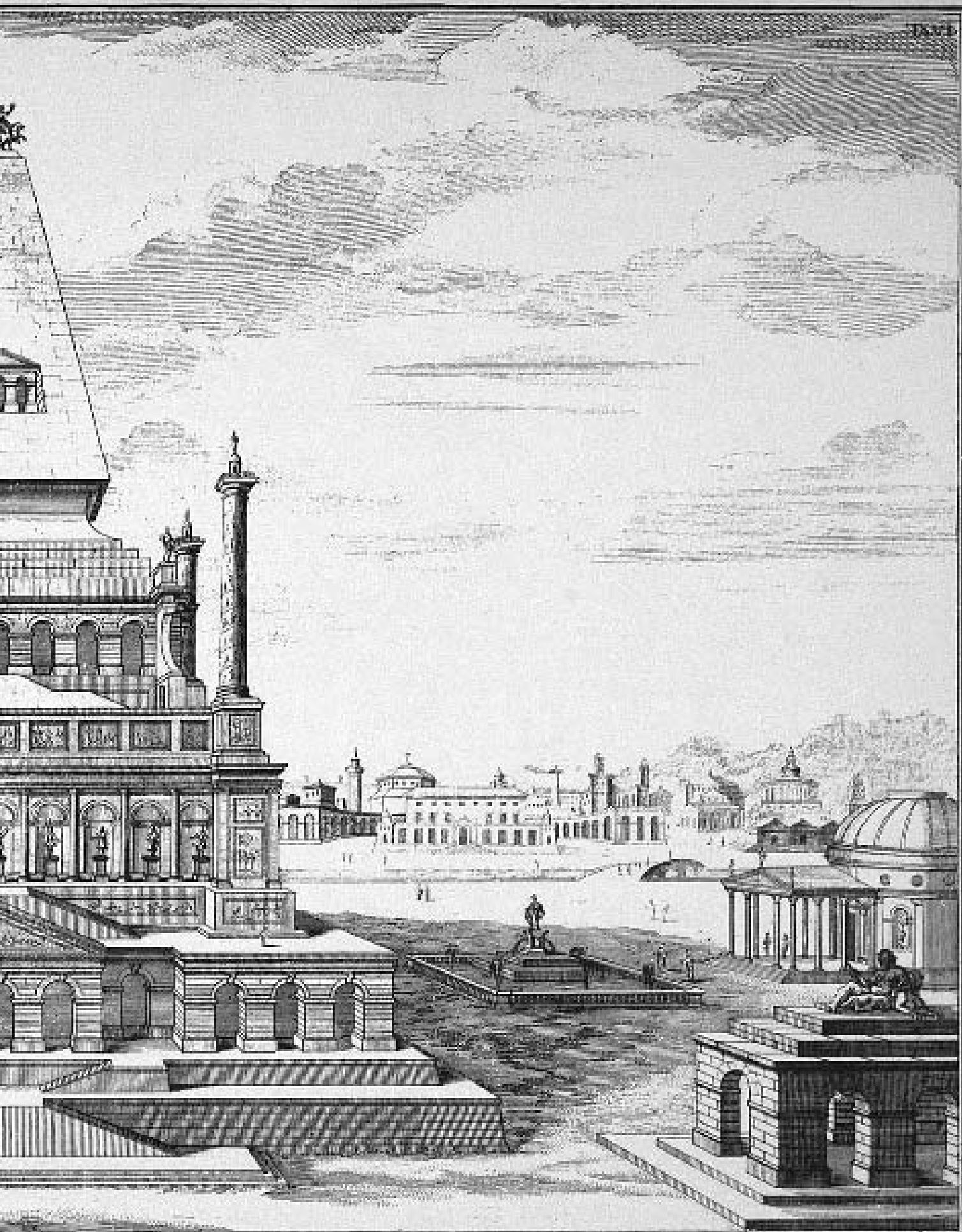
1 Members: S. Denyer (UK); T. Fejerdy (Hungary); J. Jokilehto (Finland); H. Lilius (Finland); F. Javier Lopez Morales (Mexico); C. Machat (Germany); U. Mandel (Germany); D. Munjeri (Zimbabwe); M. Petzet (ICOMOS International); C. Richardson (Gibraltar); R. Silva (Sri Lanka); G. Solar (Israel); N. P. Stanley-Price (UK, ICCROM); S. Titchen (UNESCO World Heritage Centre); C. Viagas (Gibraltar); T. Williams (UK)



Mausolaum der Arthemisia, welches sie hat erbauen lassen,
 ihrem Ehe-gemahl, dem König Mausolo, zu Halicarnasso in Caren.
 Zwischen dem Tempel Venus, und den Königlichen Pallast.

1727 C. 211

Cum Privilegio



Mausolée qu'Arthemisie fit bâtir à Halicarnasse entre
 le Temple de Venus et le Palais Royal en memoire du
 Roy Mausole son epoux. Pl. 16. et. Aut. Cit. 1. et. 2. de Halic. Pl. 17.

ICOMOS ANALYSES

PART A. TYPOLOGICAL FRAMEWORK

The typological framework outlines the first approach (2002-2003) to the analysis of categories, identifying the principal types of cultural properties that were referred to in the previous ICOMOS evaluations of nomination documents.

Category-based analyses of the World Heritage List have been undertaken since the early years of the implementation of the World Heritage Convention – for example, the paper by Michel Parent in 1979 (CC-79/CONF003/11) and in particular by ICOMOS in 1994 and again in 2000 as a contribution to the work of the Working Group on the Representativity of the World Heritage List. Furthermore, Working Document WHC-01/CONF208/12Add, p. 11, stresses that under-represented categories can be identified using a category-based analysis of the World Heritage List. The current analysis presented as Part A is based on information dating 2002, and the study was carried out from 2002 to early 2003.

Structure of the framework

For the analyses in 1994 and 2000 ICOMOS used a single-category approach: i.e. each World Heritage cultural or mixed property was assigned to a single category. It was

ANALYSES ICOMOS

PARTIE A. CADRE TYPOLOGIQUE

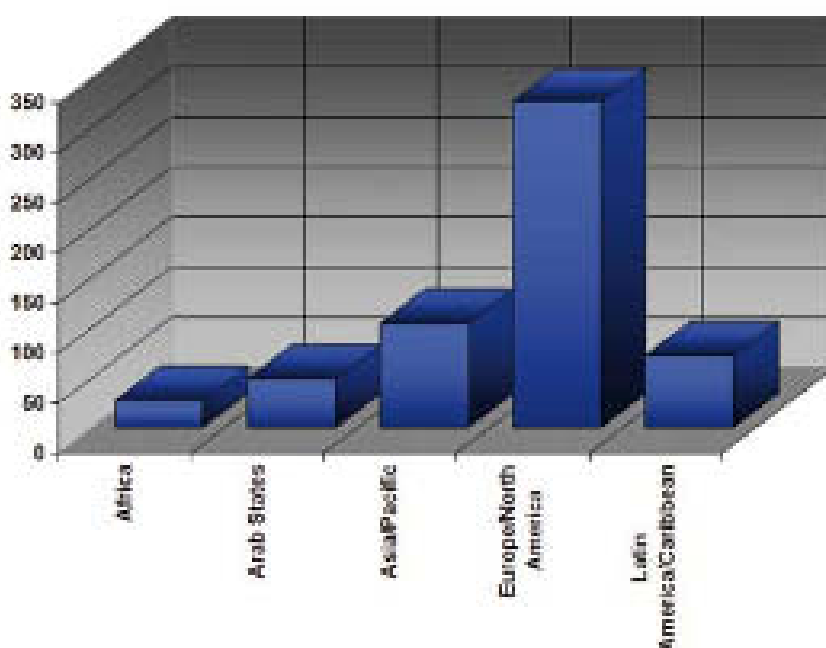
Le cadre typologique donne un aperçu de la première approche (2002-2003) de l'analyse des catégories, identifiant les principaux types de biens culturels auxquels on se référerait dans les précédentes évaluations de l'ICOMOS des propositions d'inscription.

Des analyses de la Liste du patrimoine mondial basées sur des catégories ont été entreprises dès les premières années de la mise en œuvre de la Convention du patrimoine mondial - par exemple, la communication de Michel Parent en 1979 (CC-79/CONF003/11) et, en particulier, les analyses de l'ICOMOS en 1994, et de nouveau en 2000, sous forme de contribution au groupe de travail sur la représentativité de la Liste du patrimoine mondial. En outre, le document de travail WHC-01/CONF208/12Add, p. 10, souligne que les catégories sous-représentées peuvent être identifiées à l'aide d'une analyse de la Liste du patrimoine mondial basée sur des catégories. La présente analyse qui constitue la partie A est basée sur des informations datant de 2002, et l'étude a été menée de l'année 2002 au début de l'année 2003.

Structure du cadre

Pour les analyses de 1994 et 2000, l'ICOMOS a utilisé une approche basée sur une catégorie unique: c'est-à-dire que chaque bien culturel ou mixte du Patrimoine mondial était

A1: World Heritage List referred to UNESCO Regions (2002)



however recognized that this would give only an approximate result, since virtually every property contains elements that would justify attribution to several categories. For example, cities such as Rome are historic towns, but they also contain major archaeological and religious monuments of World Heritage quality.

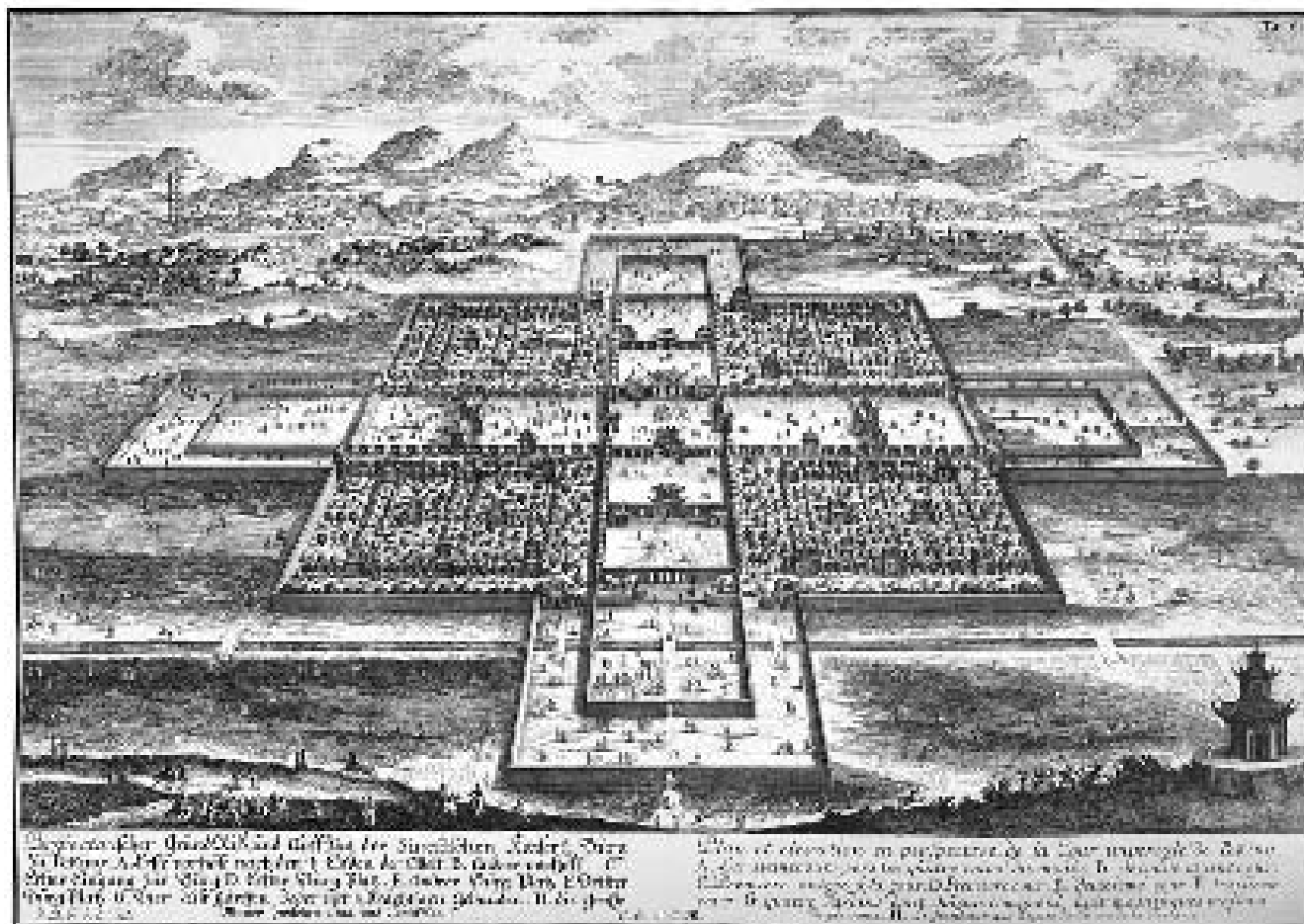
Work proceeded on the analysis of each property on the World Heritage List (see Figure A1) and those Tentative Lists that were prepared in conformity with the requirements of the Committee and therefore contained sufficient data for a judgement to be made. Each property on the World Heritage List was analysed by consulting the nomination files and the ICOMOS evaluation. In the case of Tentative Lists the analysis was based on the information supplied by States Parties. Where this was insufficient for a valid analysis and assignment of categories to be made, the resources of the ICOMOS World Heritage Secretariat and Documentation Centre were consulted. When the current List was analysed using the 'multi-category' approach, a total of 1473 specific units was identified; i.e. each property was assigned to an average of ca. three categories.

The table on the following page lists the categories used in the analysis.

assigné à une seule catégorie. Il a été reconnu que cela ne donnerait qu'un résultat approximatif, car pratiquement tous les biens contiennent des éléments qui justifieraient leur attribution à plusieurs catégories. Par exemple, les villes comme Rome sont des villes historiques, mais elles contiennent également des monuments archéologiques et religieux majeurs, de qualité digne du Patrimoine mondial.

Le travail s'est poursuivi sur l'analyse de chaque bien de la Liste du patrimoine mondial (voir Diagramme A1) et des Listes indicatives (celles préparées conformément aux exigences du Comité, et qui contenaient donc suffisamment de données pour qu'une évaluation puisse être réalisée. Chaque bien de la Liste du patrimoine mondial a été analysé en consultant les dossiers de proposition d'inscription et l'évaluation de l'ICOMOS. Dans le cas des Listes indicatives, l'analyse était basée sur les informations fournies par les États parties. Quand ces informations s'avéraient insuffisantes pour faire une analyse et une attribution à des catégories valables, les ressources du Secrétariat du Patrimoine mondial et du Centre de documentation de l'ICOMOS ont été consultées. Quand la Liste actuelle a été analysée à l'aide de l'approche «multi-catégorielle», un total de 1473 unités spécifiques a été identifié ; c'est-à-dire que chaque bien a été assigné à une moyenne d'environ trois catégories.

Le tableau suivant donne la liste des catégories utilisées dans l'analyse.



PART A: TYPOLOGICAL FRAMEWORK	PARTIE A: CADRE TYPOLOGIQUE
1. Archaeological heritage: Any form of archaeological site or individual monument, including earthworks, burial mounds, cave dwellings, settlements (towns, villages, farms, villas), temples and other public buildings, defensive works, cemeteries, routes, etc, that are not in use or occupied;	1. Patrimoine archéologique: Tout site archéologique ou monument individuel, y compris ouvrages de terre, tertres funéraires, grottes d'habitation, établissements (villes, villages, fermes, villas), temples et autres bâtiments publics, ouvrages défensifs, cimetières, itinéraires, etc. qui ne sont pas utilisés ou occupés ;
2. Rock-art sites: Caves, rock shelters, open surfaces, and comparable sites containing paintings, engravings, carvings, etc;	2. Sites d'art rupestre: Grottes, abris sous-roche, surfaces ouvertes et sites comparables contenant des peintures, gravures et sculptures, etc ;
3. Fossil hominid sites: Individual sites and landscapes containing skeletal material and/or evidence of occupation by early hominids;	3. Sites d'hominidés fossiles: Sites individuels et paysages contenant des éléments de squelettes et/ou des preuves d'occupation par les premiers hominidés ;
4. Historic buildings and ensembles: Individual monuments, groups of monuments, works of art;	4. Édifices et ensembles historiques: Monuments individuels, ensembles de monuments, œuvres d'art ;
5. Urban and rural settlements / Historic towns and villages: Towns, town centres, villages, and other communal groups of dwellings;	5. Établissements urbains et ruraux / Villes et villages historiques: Villes, centres-villes et autres groupes collectifs d'habitations ;
6. Vernacular architecture: use of traditionally established buildings types; application of traditional construction systems and crafts;	6. Architecture vernaculaire: utilisation de type de bâtiments établis traditionnellement ; application de systèmes de construction et techniques artisanales traditionnelles ;
7. Religious properties: Any form of property with religious or spiritual associations: churches, monasteries, shrines, sanctuaries, mosques, synagogues, temples, sacred landscapes, sacred groves, and other landscape features, etc;	7. Biens religieux: toutes formes de biens associés à des valeurs religieuses ou spirituelles, par ex.: églises, monastères, tombeaux, mosquées, synagogues, temples, sanctuaires, paysages sacrés, forêts sacrées et autres éléments du paysage sacrés, etc. ;
8. Agricultural, industrial and technological properties: field systems, vineyards, agricultural landscapes; agricultural settlements; water-management systems (dams, irrigation, etc); mines, mining landscapes, factories; bridges, canals, railways; industrial settlements, etc;	8. Biens agricoles, industriels et technologiques: systèmes de champs, vignobles, paysages agricoles ; établissements agricoles ; systèmes de gestion de l'eau (barrages, irrigation, etc) ; mines, paysages miniers, usines ; ponts, canaux, voies de chemin de fer ; établissements industriels, etc ;
9. Military properties: castles, forts, citadels, etc; town defences; defensive systems;	9. Biens militaires: Châteaux, forts, citadelles, etc ; fortifications urbaines ; systèmes défensifs ;
10. Cultural landscapes, parks and gardens: clearly defined landscape designed and created intentionally; organically evolved landscape (a relict or fossil landscape, a continuing landscape); associative cultural landscape;	10. Paysages culturels, parcs et jardins: Paysages clairement définis, conçus et créés intentionnellement ; paysages essentiellement évolutif (paysage relique ou fossile, paysage vivant) ; paysages culturels associatifs ;
11. Cultural routes: pilgrimage routes, trading routes, roads, canals, railways, etc;	11. Itinéraires culturels: Chemins de pèlerinage, routes commerciales, routes, canaux, voies de chemin de fer, etc;
12. Burial monuments and sites: burial mounds, cairns, mausolea, tombs, cenotaphs, cemeteries, etc;	12. Monuments et sites funéraires: Tertres funéraires, cairns, mausolées, tombes, cénotaphes, cimetières, etc ;
13. Symbolic properties and memorials: properties of any category nominated or inscribed because of associations with beliefs, individuals, or events;	13. Biens symboliques et mémoriaux: biens de toute catégorie proposés pour inscription ou inscrits en raison d'associations avec des croyances, des individus, ou des événements ;
14. Modern heritage: buildings, groups of buildings, works of art, towns, industrial properties (from late 19th century onwards).	14. Patrimoine moderne: Édifices, ensembles, œuvres d'art, villes, biens industriels (à partir de la fin du XIXe siècle).

TABLE 1.
Regional distribution of cultural and mixed properties on the World Heritage List (2002)

Africa		Cambodia	1	Ireland	2
Angola	0	China	25	Israel	2
Bénin	1	DPR Korea	0	Italy	34
Botswana	1	Fiji	0	Latvia	1
Burkina Faso	0	India	18	Lithuania	2
Burundi	0	Indonesia	3	Luxembourg	1
Cameroun	0	Iran	3	Malta	3
Cape Verde	0	Japan	9	Monaco	0
Central African Republic	0	Kazakhstan	0	Netherlands	6
Chad	0	Kiribati	0	Norway	4
Comoros	0	Kyrgystan	0	Poland	9
Congo	0	Lao PDR	2	Portugal	11
Côte d'Ivoire	0	Malaysia	0	Romania	6
DR Congo	0	Maldives	0	Russian Fed	10
Ethiopia	6	Mongolia	0	San Marino	0
Ghana	2	Myanmar	0	Slovakia	4
Guinea	0	Nepal	2	Slovenia	0
Kenya	1	New Zealand	1	Spain	33
Madagascar	1	Niue	0	Sweden	11
Malawi	0	Pakistan	5	Switzerland	9
Mali	3	Papua New Guinea	0	Ukraine	2
Mauritius	0	Philippines	3	United Kingdom	18
Mozambique	1	Rep of Korea	7	USA	8
Namibia	0	Solomon Islands	0	Yugoslavia	3
Niger	0	Sri Lanka	6		
Nigeria	1	Tajikistan	0	Latin America & Caribbean	
Rwanda	0	Thailand	3	Antigua and Barbuda	0
Sénégal	2	Turkmenistan	1	Argentina	2
South Africa	3	Uzbekistan	4	Belize	0
Togo	0	Viet Nam	3	Bolivia	5
Uganda	1			Brazil	9
UR of Tanzania	2	Europe and North America		Chile	2
Zambia	0	Albania	1	Colombia	4
Zimbabwe	2	Andorra	0	Costa Rica	0
		Armenia	3	Cuba	5
Arab States		Austria	8	Dominica	0
Algeria	5	Azerbaijan	1	Dominican Rep	1
Bahrain	0	Belarus	1	Ecuador	2
Egypt	6	Belgium	8	El Salvador	1
Iraq	1	Bosnia and Herzegovina	0	Grenada	0
Jordan	2	Bulgaria	7	Guatemala	3
Lebanon	5	Canada	5	Guyana	0
Libyan AJ	5	Croatia	5	Haiti	1
Mauritania	1	Cyprus	3	Honduras	1
Morocco	7	Czech Rep	11	Jamaica	0
Oman	3	Denmark	3	Mexico	20
Saudi Arabia	0	Estonia	1	Nicaragua	1
Sudan	0	Finland	5	Panamá	2
Syrian AR	4	France	26	Paraguay	1
Tunisia	7	FYR Macedonia	1	Peru	7
Yemen	3	Georgia	3	St Kitts & Nevis	1
		Germany	26	Saint Lucia	0
Asia-Pacific		Greece	16	Suriname	1
Afghanistan	1	Holy See	1	Uruguay	1
Australia	5	Hungary	7	Venezuela	2
Bangladesh	2	Iceland	0		

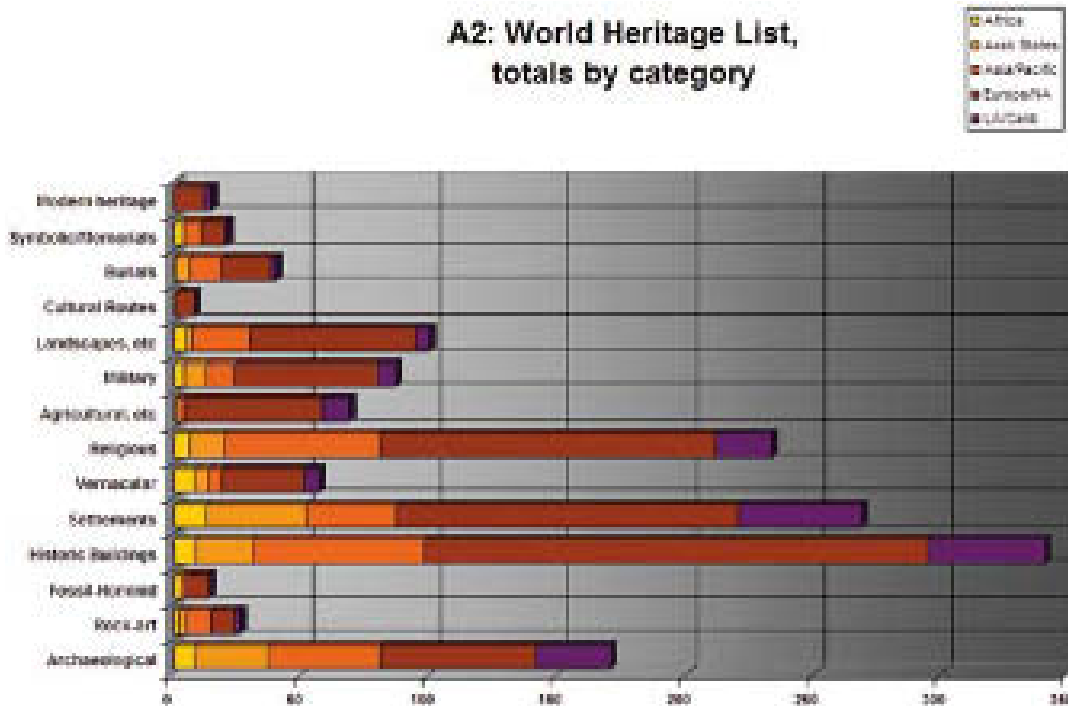
TABLE 2.**Regional distribution of cultural and mixed properties: tentative lists (2002)**

* Indicates States Parties without cultural and mixed properties inscribed on the World Heritage List.

N Indicates States Parties signatories of the Convention but without a tentative list containing cultural and/or mixed properties

Africa		Asia-Pacific		Ireland	5
Angola*	11	Australia	3	Israel	21
Bénin	4	Bangladesh	5	Italy	51
Botswana	3	Cambodia	10	Latvia	5
Burkina Faso*	4	China	48	Lithuania	2
Burundi*	N	DPR Korea*	5	Luxembourg	2
Cameroon*	N	Fiji*	3	Malta	5
Cape Verde*	N	India	13	Monaco*	N
Central African Republic*	N	Iran	17	Netherlands	12
Chad*	N	Japan	6	Norway	N
Comoros*	N	Kazakhstan*	10	Poland	8
Congo*	N	Kyrgyzstan*	6	Portugal	3
Côte d'Ivoire*	1	Kiribati*	N	Romania	9
DR of Congo*	3	Lao PDR	2	Russian Fed	15
Ethiopia	2	Malaysia*	1	San Marino*	N
Gabon*	N	Maldives*	N	Slovakia	7
Gambia*	3	Mongolia*	6	Slovenia*	4
Ghana	5	Myanmar*	8	Spain	24
Guinée*	3	Nepal	4	Sweden	2
Kenya	4	New Zealand	1	Switzerland	N
Madagascar	5	Niue*	N	Turkey	18
Malawi*	2	Pakistan	8	Ukraine	5
Mali	4	Papua New Guinea*	N	United Kingdom	16
Mauritius*	N	Philippines	4	USA	42
Mozambique	3	Rep of Korea	5	Yugoslavia	5
Namibia*	N	Solomon Islands*	N		
Niger*	3	Sri Lanka	N	Latin America & Caribbean	
Nigeria	4	Tajikstan*	11	Antigua and B.*	N
Rwanda*	N	Thailand	N	Argentina	5
Sénégal	1	Turkmenistan	3	Belize*	N
Seychelles	N	Uzbekistan	17	Bolivia	N
South Africa	4	Viet Nam	2	Brazil	9
Togo*	6			Chile	17
Uganda	4	Europe and North America		Colombia	6
UR of Tanzania	3	Albania	4	Costa Rica*	2
Zambia*	3	Andorra*	2	Cuba	N
Zimbabwe	1	Armenia	4	Dominica*	N
		Austria	9	Dominican Rep	13
		Azerbaijan	7	Ecuador	4
Arab States		Belarus	N	El Salvador	6
Algeria	N	Belgium	7	Grenada*	N
Bahrein*	4	Bosnia/Herz.*	2	Guatemala	N
Egypt	12	Bulgaria	6	Guyana*	3
Iraq	7	Canada	N	Haiti	N
Jordan	11	Croatia	1	Honduras	N
Lebanon	8	Cyprus	3	Jamaica*	N
Libyan AJ	N	Czech Rep	11	Mexico	22
Mauritania	3	Denmark	7	Nicaragua	2
Morocco	10	Estonia	1	Panama	N
Oman	5	FYR, Macedonia	N	Paraguay	1
Qatar	N	Finland	6	Peru	4
Saudi Arabia*	N	France	32	St Kitts & Nevis	2
Sudan*	8	Germany	18	Saint Lucia*	N
Syrian AR	15	Greece	4	Suriname	1
UA Emirates	N	Hungary	6	Uruguay	1
Yemen	N	Iceland*	8	Venezuela	2

**A2: World Heritage List,
totals by category**



Analysis of the typological framework

An analysis of the properties on the List showing the proportions of each category according to regions (Table 7) reveals several anomalies. In Africa, there is a low representation of categories that might be expected to figure strongly; for example, archaeological properties, rock-art sites, vernacular sites, cultural routes, and burial sites. Cultural landscapes do not figure in the Arab States. There are low levels of technological/agricultural properties, vernacular sites, and cultural routes in the Asia-Pacific region. In Latin America and the Caribbean a higher proportion of rock-art sites, vernacular sites, and cultural routes might be anticipated.

The same procedure was used for the Tentative Lists. As Tentative Lists change frequently, a joint decision was taken with the World Heritage Centre to use the Tentative Lists as of 21 June 2002 (see Working Document WHC-02/CONF.202/20 Rev). Looking at different regions, it was found that Tentative Lists did not exist in 12 States out of 36 States in Africa, in 6 out of 16 in the Arab States, in 7 out of 31 States in Asia and the Pacific, in 7 out of 47 States in

L'analyse du cadre typologique

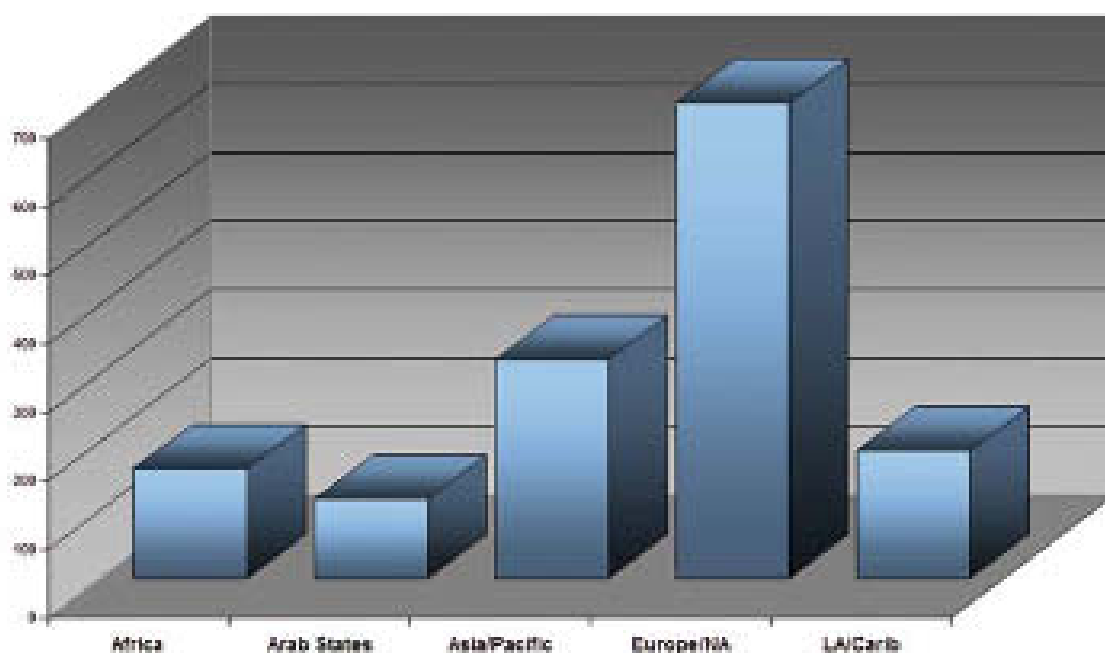
Une analyse des biens de la Liste montrant les proportions pour chaque catégorie selon les régions (Tableau 7) met en évidence plusieurs anomalies. En Afrique, il y a une faible représentation de catégories dont on aurait pu croire qu'elles figureraient fortement ; par exemple, les biens archéologiques, les sites d'art rupestre, les sites vernaculaires, les itinéraires culturels et les sites funéraires. Les paysages culturels ne figurent pas dans les États arabes. Il y a de faibles niveaux de biens technologiques/agricoles, de sites vernaculaires, et d'itinéraires culturels dans la région Asie-Pacifique. En Amérique Latine et dans les Caraïbes, on aurait pu s'attendre à une proportion plus élevée de sites d'art rupestre, de sites vernaculaires et d'itinéraires culturels.

La même procédure a été utilisée pour les Listes indicatives. Comme celles-ci changent fréquemment, une décision conjointe a été prise avec le Centre du patrimoine mondial pour utiliser les Listes indicatives jusqu'au 21 juin 2002 (voir Document de travail WHC-02/CONF.202/20 Rev). En examinant les différentes régions, on a trouvé qu'il n'y avait aucune Liste indicative dans 12 États sur 36 en Afrique, dans 6 États sur 16 dans les États arabes, dans 7 États sur 31 en Asie et dans

TABLE 3: Comparative analysis of the World Heritage List and the Tentative Lists by region

	WHL	%	TL	%	Totals	%
Africa	27	5 %	86	10 %	113	8 %
Arab States	49	9 %	83	10 %	132	9 %
Asia/Pacific	104	18 %	198	23 %	302	21 %
Europe/North America	325	56 %	399	46 %	724	50 %
Latin America/Caribbean	72	13 %	100	12 %	172	12 %
Totals	577		866		1443	

A3: Tentative Lists, Totals by UNESCO Regions (2002)



Europe and North America and in 12 out of 29 States in Latin America.

le Pacifique, dans 7 États sur 47 en Europe et en Amérique du nord, et dans 12 États sur 29 en Amérique Latine.

Of those Tentative Lists held in the UNESCO World Heritage Centre, 115 were found to be in the form required by the World Heritage Committee and so suitable for a detailed categorization of the type used for the World Heritage List. It was not practicable to use the small number of Tentative Lists that consisted merely of site names. This

On a trouvé que 115 des Listes indicatives en la possession du Centre du patrimoine mondial de l'UNESCO avaient la forme requise par le Comité du patrimoine mondial, et convenaient donc à une catégorisation détaillée du type utilisé pour la Liste du patrimoine mondial. Il n'était pas possible d'utiliser le faible nombre de Listes indicatives simplement

Table 4: Comparative analysis of World Heritage List and Tentative Lists by Category and Region

	Africa		Arab States		Asia/Pacific		Europe/N.Amer.		L. Amer./Caribb.		Totals	
	WHL	TL	WHL	TL	WHL	TL	WHL	TL	WHL	TL	WHL	TL
Archaeological properties	8	46	29	66	44	84	61	116	29	40	111	351
Rock-aft sites	2	11	3	0	10	12	9	12	2	9	26	44
Fossil hominid sites	3	2	0	0	2	0	9	1	0	0	14	3
Architectural monuments	8	9	23	6	67	59	197	113	46	36	341	223
Historic towns/Urban ensembles	13	10	39	12	36	30	134	96	48	26	269	114
Vernacular architecture & settlements	8	6	6	0	5	7	32	18	6	1	57	32
Religious properties	6	12	14	9	61	59	131	76	22	17	234	173
Technological & agricultural properties	1	4	0	2	3	12	54	49	11	22	69	89
Military properties	4	12	9	12	11	9	56	55	7	6	81	94
Cultural landscapes	6	12	2	1	23	7	65	59	5	9	100	88
Cultural routes	0	4	0	0	1	5	7	9	0	2	8	20
Bunal sites	1	6	5	8	13	25	19	19	2	5	40	63
Symbolic properties	4	26	0	1	7	10	9	45	1	8	21	90
Modern heritage	0	1	0	0	0	0	12	27	3	6	15	34
Totals:	63	161	130	117	282	319	795	694	182	187		

TABLE 5: World Heritage List: Proportional analysis of each category

	Africa	Arab States	Asia/Pacific	Europe/N.Amer.	LA/Caribb.	Totals
Archaeological properties	8	29	44	61	29	171
<i>% total</i>	5%	17%	26%	36%	17%	12%
Rock-an sites	2	3	10	9	2	26
<i>% total</i>	8%	12%	38%	35%	8%	2%
Hominid sites	3	0	2	9	0	14
<i>% total</i>	21%	0%	14%	64%	0%	1%
Historic towns/urban ensembles	13	39	35	134	48	269
<i>% total</i>	5%	14%	13%	50%	18%	18%
Religious properties	6	14	61	131	22	234
<i>% total</i>	3%	6%	26%	56%	9%	16%
Technological and agricultural properties	1	0	3	54	11	69
<i>% total</i>	1%	0%	4%	78%	16%	5%
Military properties	4	9	11	56	7	87
<i>% total</i>	5%	10%	13%	64%	8%	6%
Architectural & artistic monuments & ens.	8	23	67	197	46	341
<i>% total</i>	2%	7%	20%	58%	13%	23%
Modern heritage	0	0	0	12	3	15
<i>% total</i>	0%	0%	0%	80%	20%	1%
Vernacular architecture & settlements	8	6	5	32	6	57
<i>% total</i>	14%	11%	9%	56%	11%	4%
Symbolic sites	4	0	7	9	1	21
<i>% total</i>	19%	0%	33%	43%	5%	1%
Cultural landscapes	5	2	23	65	5	100
<i>% total</i>	5%	2%	23%	65%	5%	7%
Cultural routes	0	0	1	7	0	8
<i>% total</i>	0%	0%	13%	88%	0%	1%
Burial sites	1	5	13	19	2	40
<i>% total</i>	3%	13%	33%	48%	5%	3%
Mixed sites	1	1	8	9	2	21
<i>% total</i>	5%	5%	38%	43%	10%	1%

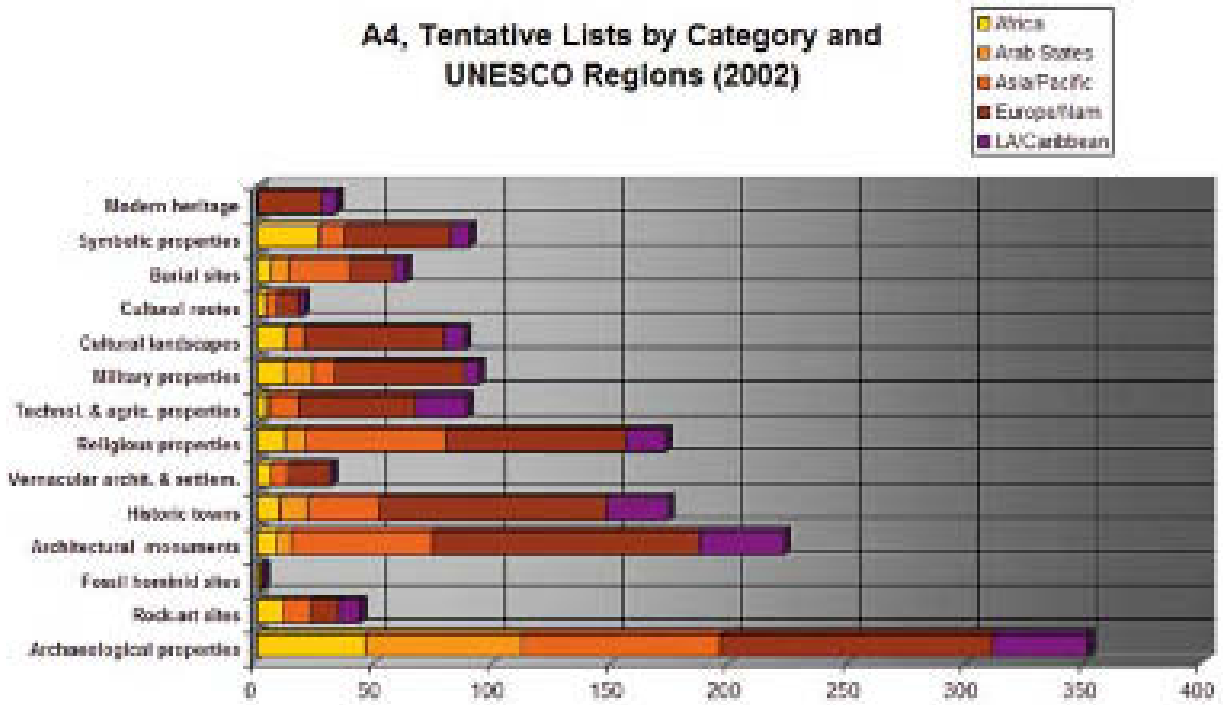
was the case, for example, of the Tentative Lists of Georgia and Indonesia. Properties for which no description was available were not taken into consideration. A total of 866 properties were analysed. This is less than the number of 1356 properties on Tentative Lists presented by the World Heritage Centre to the World Heritage Committee in June 2002. This discrepancy is due to the fact that natural properties have not been taken into consideration. Moreover, the World Heritage Centre database of Tentative Lists also contain some properties already inscribed on the World Heritage List (See: WHC-02/CONF.202/20 Rev). Properties already inscribed on the World Heritage List have not been taken into consideration in the analysis of Tentative Lists. It should be stressed, however, that the poor quality of a considerable number of the Tentative Lists and the lack of information justifying the 'outstanding universal value' of many properties listed made this analysis a very difficult exercise.

Details of the Tentative Lists studied are given in Table 2 and Figure A3. Of these lists, 24 (10) were from Africa, 10 (2) from the Arab States, 24 (8) from the Asia-Pacific region, 40 (4) from Europe-North America, and 17 (2) from Latin America and the Caribbean; the figures in parentheses indicate the number of Tentative Lists from countries without properties inscribed on the World Heritage List.

composées de noms de sites. C'était le cas, par exemple, des Listes indicatives de la Géorgie et de l'Indonésie. Les biens pour lesquels aucune description n'était disponible n'ont pas été pris en considération. Un total de 866 biens a été analysé. C'est moins que les 1356 biens des Listes indicatives présentés par le Centre du patrimoine mondial devant le Comité du patrimoine mondial en juin 2002. Cette divergence est due au fait que les biens naturels n'ont pas été pris en compte. De plus, la base de données des Listes indicatives du Centre du patrimoine mondial contient également des biens déjà inscrits sur la Liste du patrimoine mondial (voir : WHC-02/CONF.202/20 Rev). Les biens déjà inscrits sur la Liste du patrimoine mondial n'ont pas été pris en compte dans l'analyse des Listes indicatives. Il faut souligner, cependant, que la mauvaise qualité d'un nombre considérable de Listes indicatives, et le manque d'information justifiant la «valeur universelle exceptionnelle» de nombreux biens figurant sur ces listes, ont rendu cette analyse très difficile.

Le détail des listes étudiées est donné dans le Tableau 2 et le diagramme A3. Sur ces listes, 24 (10) provenaient d'Afrique, 10 (2) des États arabes, 24 (8) de la région Asie-Pacifique, 40 (4) d'Europe-Amérique du Nord, et 17 (2) d'Amérique Latine et des Caraïbes ; les chiffres entre parenthèses indiquent le nombre de Listes indicatives provenant de pays sans biens inscrits sur la Liste du patrimoine mondial. Une fois de plus, il y a une tendance mar-

A4, Tentative Lists by Category and UNESCO Regions (2002)



Once again, there is a heavy bias in favour of Europe and North America. It should be noted that several European countries that are already well represented on the List have substantial Tentative Lists. When the Tentative Lists were analysed using the 'multi-category' approach adopted for the World Heritage List, a total of 1515 discrete units was identified: i.e. each inscribed property was assigned to an average of about three of the categories as defined above.

quée en faveur de l'Europe et de l'Amérique du Nord. Il faut noter que plusieurs pays européens qui sont déjà bien représentés sur la Liste ont également des Listes indicatives substantielles. Quand les Listes indicatives ont été analysées à l'aide de l'approche «multi-catégorielle» adoptée pour la Liste du patrimoine mondial, un total de 1515 unités spécifiques a été identifié : c'est-à-dire que chaque bien inscrit a été assigné à une moyenne d'environ trois catégories parmi celles définies ci-dessus.

A5: Comparison of WH List and Tentative Lists referred to UNESCO Regions (2002)

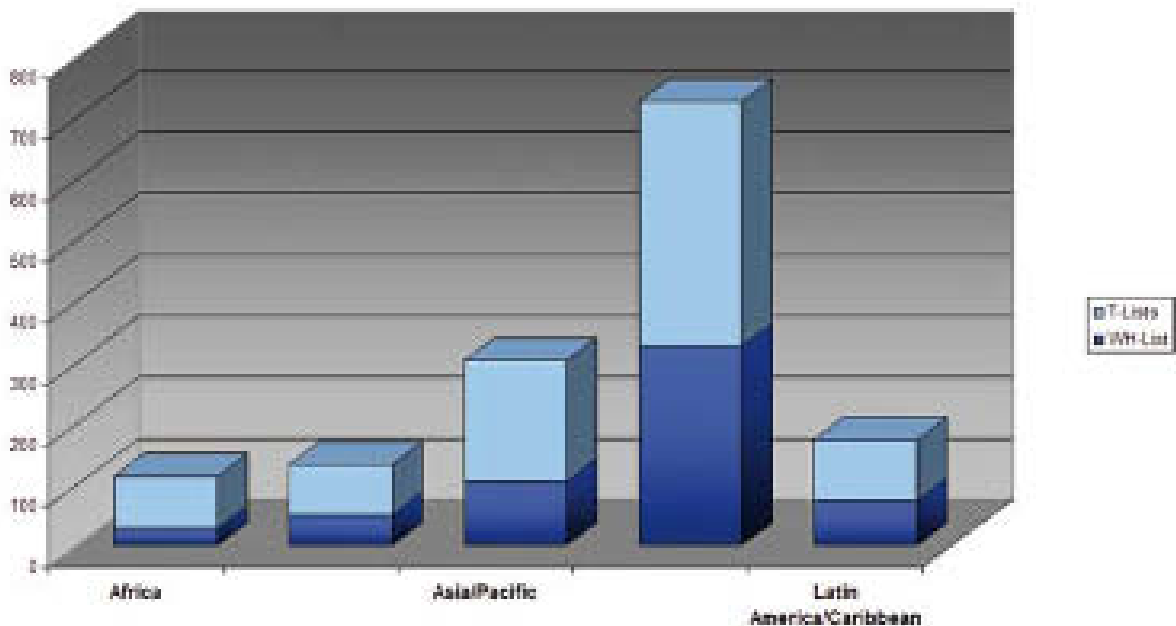


TABLE 6: Tentative lists: Proportional analysis of each category

	Africa	Arab States	Asia/Pacific	Europe/N.Amer.	L.Amer./Caribb.	Totals
Archaeological properties	46	66	84	115	40	351
<i>% total</i>	13%	19%	24%	33%	11%	23%
Rock-art sites	11	0	12	12	8	43
<i>% total</i>	26%	0%	28%	28%	19%	3%
Fossil hominid sites	2	0	0	1	0	3
<i>% total</i>	67%	0%	0%	33%	0%	0%
Historic towns/urban ensembles	10	12	30	96	26	174
<i>% total</i>	6%	7%	17%	55%	15%	11%
Religious properties	12	9	59	76	17	173
<i>% total</i>	7%	5%	34%	44%	10%	11%
Technological & agricultural properties	4	2	12	49	22	89
<i>% total</i>	4%	2%	13%	55%	25%	6%
Military properties	12	12	9	55	6	94
<i>% total</i>	13%	13%	10%	59%	6%	6%
Architectural & artistic monuments & ensembles	9	6	59	113	36	223
<i>% total</i>	4%	3%	26%	51%	16%	15%
Modern heritage	1	0	0	27	6	34
<i>% total</i>	3%	0%	0%	79%	18%	2%
Vernacular architecture & ensembles	6	0	7	18	1	32
<i>% total</i>	- 19%	0%	22%	56%	3%	2%
Symbolic sites	26	1	10	45	8	90
<i>% total</i>	29%	1%	11%	50%	9%	6%
Cultural landscapes	12	1	7	59	9	88
<i>% total</i>	14%	1%	8%	67%	10%	6%
Cultural routes	4	0	5	9	2	20
<i>% total</i>	20%	0%	25%	45%	10%	1%
Burial sites	6	8	25	19	5	63
<i>% total</i>	10%	13%	40%	30%	8%	4%
Mixed sites	5	1	11	18	3	38
<i>% total</i>	13%	3%	29%	47%	8%	3%

Analysis of this database by region and by category is shown in Figure A4 and Table 6. This largely reflects the same situation as that of the World Heritage List: the same four categories (archaeological properties (351), historic towns (174), religious properties (173), and architectural properties (223) predominating (though with a higher proportion of archaeological properties, due in large measure to the substantial examples of this category of property put forward by African and Arab States Parties). The number of vernacular properties proposed by African countries is very low, which is surprising. The numbers of cultural landscapes proposed by States Parties in Africa and the Asia-Pacific region is also disappointingly low. This is further borne out by the analysis of these data showing the proportions of each category according to regions (Table 6). The comparative analysis between Tables 3 and 6 shows the regional evolution of categories between the World Heritage List and Tentative List.

World Heritage List and Tentative Lists referred to UNESCO Regions

The following analyses will present a comparison of the World Heritage List and the Tentative Lists in relation to the different categories as referred to UNESCO regions, i.e. Africa, Arab States, Asia and Pacific, Europe and North

L'analyse de cette base de données par région et par catégorie est indiquée dans le diagramme A4 et le Tableau 6. Elle reflète en grande partie la même situation que connaît la Liste du patrimoine mondial : les mêmes quatre catégories (biens archéologiques (351), villes historiques (174), biens religieux (173), et biens architecturaux (223)) prédominants, mais avec une proportion plus élevée des biens archéologiques, due dans une large mesure aux exemples nombreux de cette catégorie de biens mis en avant par les États parties africains et arabes. Le nombre de biens vernaculaires proposés par les pays africains est très faible, ce qui est surprenant. Le faible nombre de paysages culturels proposés par les États parties en Afrique et dans la région Asie-Pacifique est également décevant. Ceci se trouve de nouveau confirmé par l'analyse des données montrant les proportions pour chaque catégorie selon les régions (Tableau 6). L'analyse comparative des Tableaux 3 et 6 montre l'évolution régionale des catégories entre la Liste du patrimoine mondial et les Listes indicatives.

Liste du patrimoine mondial et listes indicatives en référence aux régions UNESCO

Les analyses suivantes présentent une comparaison de la Liste du patrimoine mondial et des listes indicatives sur la base des différentes catégories et en référence aux régions UNESCO, à savoir : Afrique, États arabes, Asie et Pacifique, Europe et

TABLE 7: World Heritage List: Analysis by category and region

	Africa total	%	Arab States total	%	Asia/ Pacific total	%	Europe/ N.Amer. total	%	L.Amer./ Caribb. total	%
Categories based on form										
Archaeological properties	8	14%	29	22%	44	16%	61	8%	29	16%
Rock-art sites	2	3%	3	2%	10	4%	9	1%	2	1%
Fossil hominid sites	3	5%	0	0%	2	1%	9	1%	0	0%
Historic towns/urban ensembles	13	22%	39	30%	35	13%	134	17%	48	27%
Architectural & artistic monuments & ens.	8	14%	23	18%	67	24%	197	25%	46	26%
Modern heritage	0	0%	0	0%	0	0%	12	2%	3	2%
Vernacular architecture & settlements	8	14%	6	5%	5	2%	32	4%	6	3%
Cultural landscapes	5	8%	2	2%	23	8%	65	8%	5	3%
Cultural routes	0	0%	0	0%	1	0%	7	1%	0	0%
Mixed sites	1	2%	1	1%	8	3%	9	1%	2	1%
Categories based on function										
Religious properties	6	10%	14	11%	61	22%	131	17%	22	12%
Technological & agricultural properties	1	2%	0	0%	3	1%	54	7%	11	6%
Military properties	4	7%	9	7%	11	4%	56	7%	7	4%
Symbolic sites	4	7%	0	0%	7	3%	9	1%	1	1%
Burial sites	1	2%	5	4%	13	5%	19	2%	2	1%
Totals	59		130		275		774		178	

America, and Latin America and the Caribbean.

Amérique du Nord, et Amérique Latine et Caraïbes.

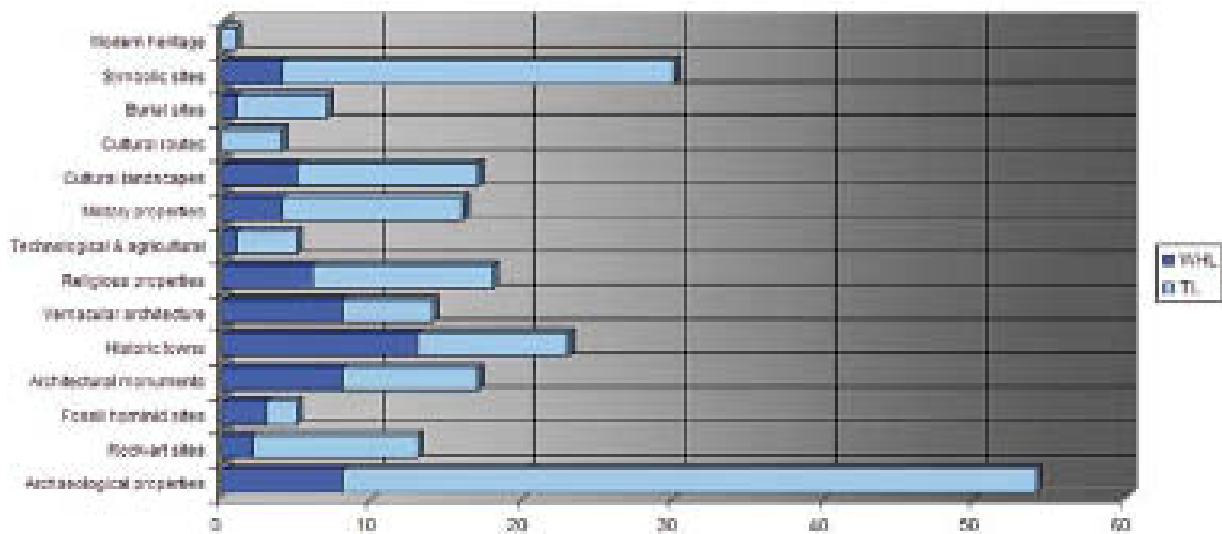
As shown in **Figure A6**, archaeological properties constitute the most represented category on African tentative lists (48 = 28%). This is partly due to the high numbers of remains of constructions built by colons for the slave trade which constitute an important theme of African tentative

Le Tableau A6 met en lumière la prédominance de la catégorie des biens archéologiques sur les listes indicatives des pays africains (48 = 28%). Cela est en partie dû au grand nombre de vestiges d'édifices construits par les colons pour le commerce des esclaves qui constitue un thème important pour

Table 8: Tentative Lists: Comparison by category and region

	Africa total	%	Arab States total	%	Asia/ Pacific total	%	Europe/ N.Amer. total	%	L.Amer./ Caribb. total	%
Categories based on form										
Archaeological properties	46	29%	66	56%	84	26%	115	17%	40	22%
Rock-art sites	11	7%	0	0%	12	4%	12	2%	8	4%
Fossil hominid sites	2	1%	0	0%	0	0%	1	0%	0	0%
Historic towns & ensembles	10	6%	12	10%	30	9%	96	14%	26	14%
Architectural & artistic monuments & ens.	9	6%	6	5%	59	18%	113	16%	36	19%
Modern heritage	1	1%	0	0%	0	0%	27	4%	6	3%
Vernacular architecture	6	4%	0	0%	7	2%	18	3%	1	1%
Cultural landscapes	12	7%	1	1%	7	2%	59	9%	9	5%
Cultural routes	4	2%	0	0%	5	2%	9	1%	2	1%
Mixed sites	5	3%	1	1%	11	3%	18	3%	3	2%
Categories based on function										
Religious properties	12	7%	9	8%	59	18%	76	11%	17	9%
Technological & agricultural properties	4	2%	2	2%	12	4%	49	7%	22	12%
Military properties	12	7%	12	10%	9	3%	55	8%	6	3%
Symbolic sites	26	16%	1	1%	10	3%	45	6%	8	4%
Burial sites	6	4%	8	7%	25	8%	19	3%	5	3%
Totals	161		117		319		694		186	

A6: Comparison of World Heritage List and Tentative Lists / AFRICA



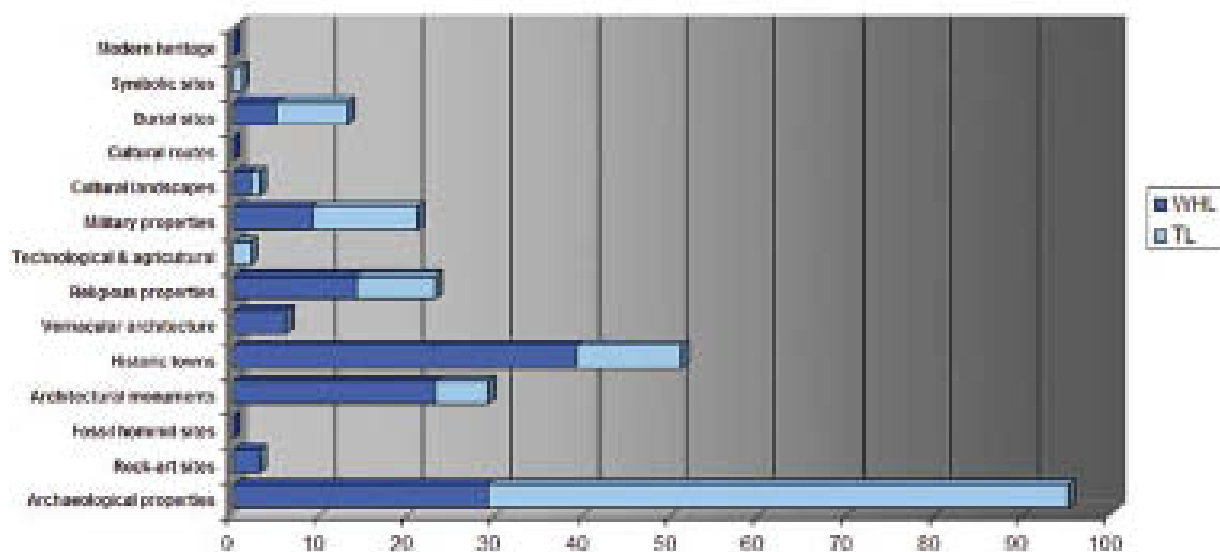
lists. Symbolic sites and cultural landscapes also increase on African tentative lists, respectively from 4 sites (6%) on the World Heritage List to 26 sites (16%) on tentative lists and from 5 sites (8%) on the World Heritage List to 12 sites (7%) on tentative lists. Rock-art sites (11 = 7%) also increase on tentative lists in comparison with their representation on the List (2 = 3%). Burial sites is another category, which increases on tentative lists (6 = 4%). Religious and technological/agricultural properties also increase on tentative lists, from 6 (9%) and 4 (6%) on the World Heritage List to 12 (7%) on tentative lists. Modern heritage and cultural routes also increase on tentative lists (respectively 1 site = 1% and 4 sites = 2%) whilst there is no modern heritage site or cultural route from Africa on the World Heritage List. By contrast, historic towns decrease strongly, from 20% on the List to 6% on the tentative lists. The proportion of architectural property also diminishes from 12.5% on the World Heritage List to 5% on tentative lists. Vernacular architecture also decreases from 12.5% on the List to 4% on tentative lists.

Figure A7 shows that the most represented category on the tentative lists of the Arab States is archaeological properties (66 sites = 56%). Most archaeological properties date from before the arrival of Islam in the region and refer to the great ancient civilizations such as the Assyrian, Sassanian, or Roman cultures. Military properties also increase from 9 sites on the World Heritage List (7%) to 12 sites on tentative lists (10%). Burial sites also increase from 5 sites (4%) on the World Heritage List to 8 (7%) on ten-

les listes indicatives de cette région du monde. On constate aussi que les sites symboliques et les paysages culturels sont en progression sur les listes indicatives de l'Afrique, passant respectivement de 4 et 5 sites (6% et 8%) sur la Liste du patrimoine mondial à 26 et 12 sites (16% et 7%) sur les listes indicatives. Les sites d'art rupestre (11 = 7%) sont également en progression sur les listes indicatives par rapport à leur représentation sur la Liste du patrimoine mondial (2 = 3%). Les sites funéraires sont une autre catégorie dont la représentation progresse sur les listes indicatives (6 = 4%). La représentation des biens religieux et du patrimoine technologique/agricole est en progression sur les listes indicatives, passant respectivement de 6 (9%) et 4 (6%) sur la Liste du patrimoine mondial, à 12 (7%) sur les listes indicatives. La présence d'un patrimoine moderne et d'itinéraires culturels est également à noter sur les listes indicatives (respectivement 1 site = 1% et 4 sites = 2%) alors que ceux-ci sont totalement absents de la Liste du patrimoine mondial. À l'inverse, la proportion des villes historiques est en forte chute, tombant de 20% sur la Liste du patrimoine mondial à 6% sur les listes indicatives. La part des monuments d'architecture diminue aussi, passant de 12,5% sur la Liste du patrimoine mondial à 5% sur les listes indicatives. L'architecture vernaculaire, quant à elle, diminue de 12,5% sur la Liste du patrimoine mondial à 4% sur les listes indicatives.

Le Tableau A7 montre que la catégorie de biens la plus représentée sur les listes indicatives des États arabes est celle des biens archéologiques (66 sites = 56%). La plupart de ces biens datent d'avant l'avènement de l'Islam dans la région et sont liés aux grandes civilisations anciennes des cultures assyriennes, sassanides ou romaines. Les biens militaires sont en nombre croissant, de 9 sites sur la Liste du patrimoine mondial (7%) à 12 sites sur les listes indicatives (10%). La représentation des sites funéraires est également en aug-

A7: Comparison of World Heritage List and Tentative Lists / Arab States



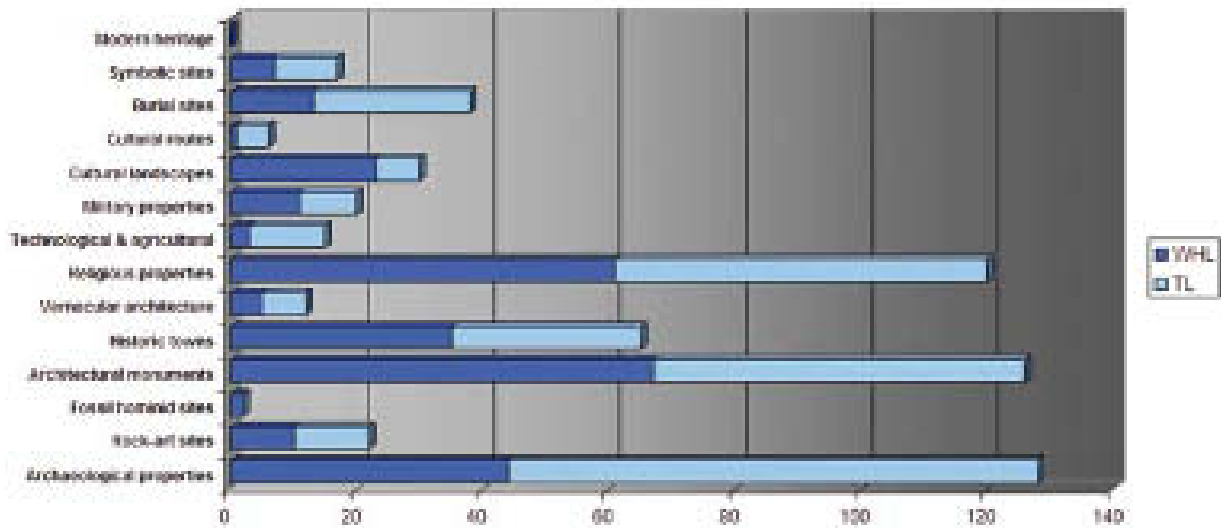
tative lists, as do military properties from 9 (7%) on the World Heritage List to 13 (10%) on tentative lists. Historic towns, religious properties, and architectural properties, which are prominent on the World Heritage List, decrease in tentative lists. Arab States do not have any fossil hominid sites, modern heritage sites, or cultural routes on either the World Heritage List or the tentative lists. Vernacular heritage in the Arab states is represented by 6 sites (5%) on the World Heritage List, but does not figure on any tentative lists. Cultural landscapes diminish from 2 sites (2%) on the World Heritage List to 1 site (1%) on tentative lists. Technological/agricultural heritage in the Arab States is not represented on the World Heritage List, but it does figure on tentative (2 sites = 2%).

The most represented category on the Tentative Lists of the Asia/Pacific region (**Figure A8**) is that of archaeological sites (84 = 25%). The next most represented category is religious properties (59 = 18%). This demonstrates the importance of Buddhist temples, and also of Christian monuments (see the tentative list of the Philippines, for example). Burial sites also increase from 4% on the List to 7.5% on tentative lists, as do technological/agricultural properties, from 3 sites (1%) on the World Heritage List to 12 sites = 4% on tentative lists) and cultural routes (from 1 site = 1% on the World Heritage List to 5 sites (1.5%) on tentative lists). This is also the case for rock-art sites, from 10 sites (3%) on the World Heritage List to 12 sites (4%) on tentative lists, vernacular heritage from 5 sites (2%) on the World Heritage List to 7 sites = 2% on tentative lists) and symbolic sites (from 7 sites = 2% on the World Her-

mentation, avec 5 sites (4%) sur la Liste du patrimoine mondial contre 8 (7%) sur les listes indicatives, de même que les biens militaires, qui passent de 9 sites (7%) sur la Liste du patrimoine mondial à 13 (10%) sur les listes indicatives. Les villes historiques, les biens religieux et les monuments d'architecture, qui prédominent sur la Liste du patrimoine mondial, diminuent sur les listes indicatives. Les États arabes ne possèdent ni sites d'hominidés fossiles ni de sites du patrimoine moderne ni d'itinéraires culturels, sur la Liste du patrimoine mondial comme sur les listes indicatives. Le patrimoine vernaculaire des États arabes est représenté par 6 sites (5%) sur la Liste du patrimoine mondial mais ne figure sur aucune liste indicative. Le nombre des paysages culturels diminue de 2 sites (2%) sur la Liste du patrimoine mondial à 1 seul site (1%) sur les listes indicatives. Dans la région des États arabes, le patrimoine technologique/agricole n'est pas représenté sur la Liste du patrimoine mondial alors qu'il figure sur les listes indicatives (2 sites = 2%).

La catégorie la plus représentée des listes indicatives pour la région Asie – Pacifique (**Tableau A8**) est celle des sites archéologiques (84 = 25%). La suivante est celle des biens religieux (59 = 18%). Cela souligne l'importance des temples bouddhistes, sans oublier celle des monuments chrétiens (voir la liste indicative des Philippines par exemple). Les sites funéraires progressent également de 4% pour la Liste du patrimoine mondial à 7,5% sur les listes indicatives, de même que le patrimoine technologique/agricole qui, de 3 sites (1%) sur la Liste du patrimoine mondial passe à 12 sites (4%) sur les listes indicatives, et les itinéraire culturels (de 1 site = 1% sur la Liste du patrimoine mondial à 5 sites = 1,5% sur les listes indicatives). C'est aussi le cas des sites d'art rupestre, qui passent de 10 sites (3%) sur la Liste du patrimoine mondial à 12 sites (4%) sur les listes indicatives, du patrimoine vernaculaire, de 5 sites (2%) sur la Liste du patrimoine mondial à 7 sites (2%) sur les listes

A8: Comparison of World Heritage List and Tentative Lists / Asia and Pacific



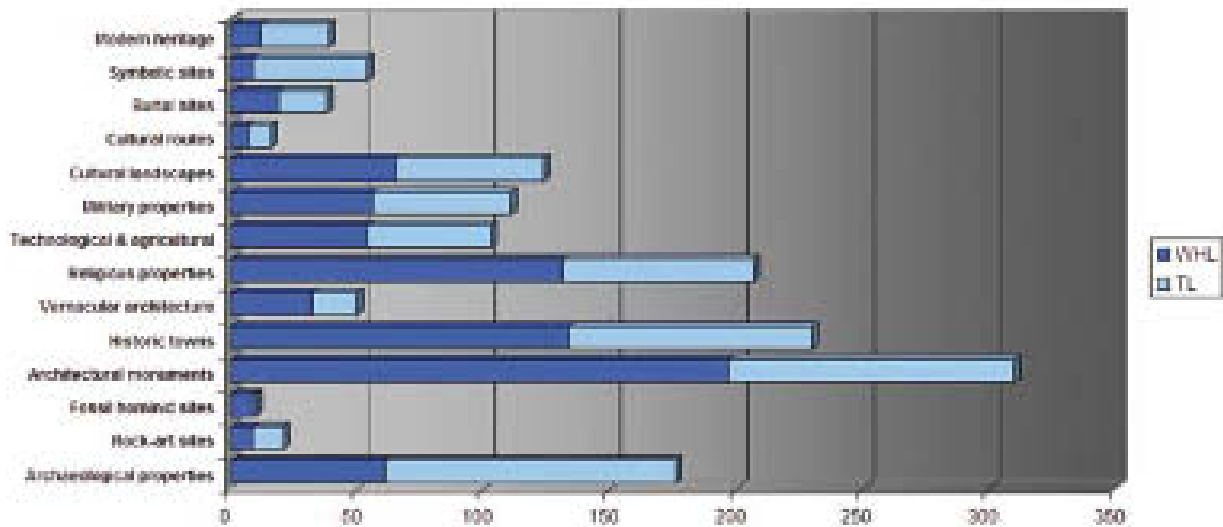
itage List to 10 sites (3%). Cultural landscapes diminish from 23 (8%) on the List to 7 (2%) on the tentative lists, as do historic towns (from 35 = 12% on the World Heritage List to 30 = 9% on tentative lists), architectural properties (from 67 = 23% on the World Heritage List to 59 = 8% on tentative lists), and military properties (from 11 sites = 4% to 9 sites = 3%). The Asia/Pacific region has no modern heritage sites, on either the World Heritage List or the tentative lists. There are no fossil hominid sites on the tentative lists of the Asia/Pacific region, whilst this category is represented by 2 sites (1%) on the World Heritage List.

As shown in **Figure A9**, the two most represented categories on the Tentative Lists of the Europe/North America region are archaeological sites (115 = 16%) and architectural properties (113 = 16%). The 115 archaeological properties represent a wide diversity of properties, ranging from Greek and Roman remains (see, for example, the tentative list of Greece and some sites on the tentative list of Italy) to Neolithic dwellings and tombs (eg the tentative list of Bulgaria). This category of archaeological properties also encompasses under-represented types such as sacred sites (such as ‘The holy place of worship of Ukonsaari by the Sami people at Inari’ on the tentative list of Finland). Architectural properties also represent a wide diversity of monuments ranging from religious to modern ones. Modern heritage is better represented on the tentative lists (27 = 4%) than on the World Heritage List (12 = 1%). This is in part due to the large number of modern heritage sites on the tentative list of the United States (15 sites). The number of symbolic sites also increases from 9 (1%) on the World

indicatives et des sites symboliques, de 7 sites (2%) sur la Liste du patrimoine mondial à 10 sites (3%). Le nombre des paysages culturels diminue, de 23 (8%) sur la Liste du patrimoine mondial à 7 (2%) sur les listes indicatives, de même que celui des villes historiques, de 35 (12%) sur la Liste du patrimoine mondial à 30 (9%) sur les listes indicatives, les monuments d’architecture, de 67 (23%) sur la Liste du patrimoine mondial à 59 (8%) sur les listes indicatives et enfin les biens militaires, de 11 sites (4%) à 9 sites (3%). La région Asie - Pacifique ne possède pas de sites du patrimoine moderne, que ce soit sur la Liste du patrimoine mondial ou sur les listes indicatives. Il n’existe pas non plus de site d’hominidés fossiles sur les listes indicatives de la région Asie - Pacifique alors que cette catégorie est représentée par 2 sites (1%) sur la Liste du patrimoine mondial.

Comme l’indique le **Tableau A9**, les deux catégories les plus représentées des listes indicatives de la région Europe – Amérique du Nord sont les sites archéologiques (115 = 16%) et les monuments d’architecture (113 = 16%). Les 115 sites archéologiques témoignent de la grande diversité des biens, allant des vestiges grecs et romains (voir, par exemple, la liste indicative de la Grèce et certains sites de la liste indicative de l’Italie) aux habitats et nécropoles néolithiques (par exemple la liste indicative de la Bulgarie). La catégorie des biens archéologiques comprend aussi des types de biens sous-représentés tels que les sites sacrés (par exemple «L’île sacrée de Ukonsaari du peuple Sami à Inari» sur la liste indicative de la Finlande). Les biens archéologiques présentent aussi une grande diversité de monuments, qu’ils soient religieux ou modernes. Le patrimoine moderne est mieux représenté sur les listes indicatives (27 = 4%) que sur la Liste du patrimoine mondial (12 = 1%). Cela est dû en partie au grand nombre de sites du patrimoine moderne présent sur la liste indicative des États-Unis (15 sites). Le nombre de sites

A9: Comparison of World Heritage List and Tentative Lists / Europe and North America



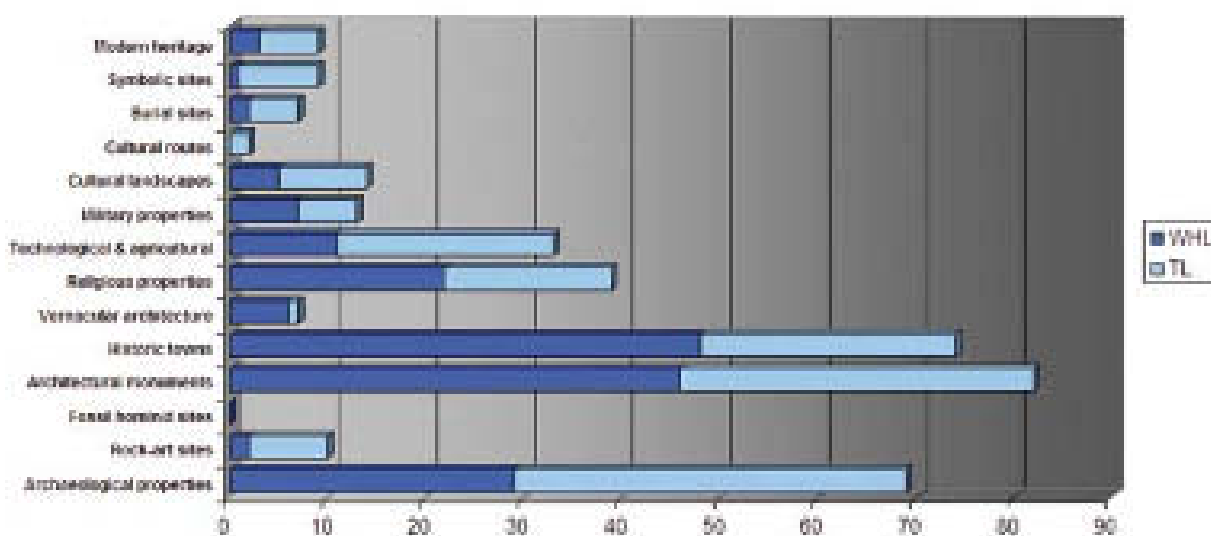
Heritage List to 45 (6%) on tentative lists. Cultural landscapes decrease from 65 on the World Heritage List to 59 on tentative list, as do vernacular sites from 32 (4%) to 18 (2.5%), religious properties from 131 (16%) to 76 (11%), and technological/agricultural heritage sites from 54 to 49 sites. Historic towns also decrease from 17% on the World Heritage List to 13% on tentative lists.

symboliques augmente aussi de 9 (1%) sur la Liste du patrimoine mondial à 45 (6%) sur les listes indicatives. Les paysages culturels diminuent en nombre, de 65 sur la Liste du patrimoine mondial à 59 sur la liste indicative, de même que les sites vernaculaires, qui passent de 32 (4%) à 18 (2,5%), les biens religieux, de 131 (16%) à 76 (11%) et enfin les sites du patrimoine technologique/agricole, de 54 à 49 sites. Les villes historiques diminuent aussi de 17% sur la Liste du patrimoine mondial à 13% sur les listes indicatives.

As illustrated by **Figure A10**, the category of archaeological properties is the best represented on the tentative lists of the Latin American and Caribbean region (40 sites = 21%), and increases in comparison with its proportion on the World Heritage List (29 = 15%). The proportion of rock-art sites on the tentative lists increases by comparison with its proportion on the World Heritage List from 2 sites (1%) to 8 sites (4%). These rock-art sites are mentioned in the tentative lists of, inter alia, Chile, Argentina, and Brazil. The proportion of technological/agricultural properties on tentative lists increases in comparison with its amount on the World Heritage List, as does that of cultural landscapes on tentative lists (3% to 5%). These cultural landscapes include, for instance, 'Coffee cultural landscape' in the tentative list of Colombia or the 'Agave landscape and ancient industrial facilities in Tequila, Jalisco' on the tentative list of Mexico. Modern heritage increase from 3 sites (2%) on the World Heritage List to 6 (3%) on tentative lists as do symbolic sites from 1 site (1%) on the World Heritage List to 8 (4%) on tentative lists and burial sites from 2 sites (1%) on the World Heritage List to 5 (3%) on tentative lists. Historic towns diminish from 48 sites (26%) on the List to 26 (14%) on tentative lists, as do religious properties, which decrease from 22 (12%) to 17 (9%). The number of architectural properties also decreases from 46 (25%) on the

Le **Tableau A10** montre que la catégorie des biens archéologiques est la mieux représentée sur les listes indicatives de la région Amérique Latine et Caraïbes (40 sites = 21%) et qu'elle progresse par rapport à la Liste du patrimoine mondial (29 = 15%). La part de sites d'art rupestre sur les listes indicatives augmente par rapport à celle de la Liste du patrimoine mondial de 2 sites (1%) à 8 sites (4%). Ces sites d'art rupestre sont mentionnés entre autres sur les listes indicatives du Chili, de l'Argentine et du Brésil. La part du patrimoine technologique/agricole sur les listes indicatives augmente par rapport à celle sur la Liste du patrimoine mondial, de même que celle des paysages culturels sur les listes indicatives (3% à 5%). Ces paysages culturels incluent, par exemple, «le paysage culturel du café» sur la liste indicative de la Colombie ou «le paysage de l'agave et des anciennes installations industrielles à Tequila, Jalisco» sur la liste indicative du Mexique. Le patrimoine moderne progresse de 3 sites (2%) sur la Liste du patrimoine mondial à 6 (3%) sur les listes indicatives, de même que les sites symboliques, de 1 site (1%) sur la Liste du patrimoine mondial à 8 (4%) sur les listes indicatives, et les sites funéraires, de 2 sites (1%) sur la Liste du patrimoine mondial à 5 (3%) sur les listes indicatives. Les villes historiques diminuent de 48 sites (26%) sur la Liste du patrimoine mondial à 26 (14%) sur les listes indicatives, comme le font les biens reli-

A10: Comparison of World Heritage List and Tentative Lists / Latin America and the Caribbean



List to 36 (19%) on tentative lists. The category of vernacular heritage also decreases from 6 sites (4%) on the World Heritage List to 1 (0.5%) on tentative lists, as do military properties from 7 sites (4%) on the World Heritage List to 6 (3%) on tentative lists.

gieux, qui diminuent de 22 (12%) à 17 (9%). Le nombre de monuments d'architecture diminue aussi de 46 (25%) sur la Liste du patrimoine mondial à 36 (19%) sur les listes indicatives. La catégorie du patrimoine vernaculaire diminue aussi de 6 sites (4%) sur la Liste du patrimoine mondial à 1 (0,5%) sur les listes indicatives, de même que les biens militaires, de 7 sites (4%) sur la Liste du patrimoine mondial à 6 (3%) sur les listes indicatives.

OUTCOME OF THE ANALYSIS

The analysis has shown that certain types of cultural properties are under-represented on the World Heritage List. For example, surviving nomadic pastoralist cultures are currently represented by a single inscription, that of the Laponian Area (Sweden), which also extends into Norway, Finland, and northern Russia. So far there are no inscriptions from regions with comparable landscapes inhabited by hunter-gatherer communities that have preserved a traditional way of life, such as Canada, Siberia, or Central Asia.

Agricultural landscapes relating to staple or other economic crops also have few inscriptions. Traditional techniques for the production of only a handful of these are represented by single inscriptions for rice (Philippines), coffee (Cuba), and tobacco (Cuba). There is as yet no representation of specific traditional production of crops such as wheat, barley, maize, millet, cocoa, cotton, rubber, or fruits. Some Tentative Lists do recognise agricultural landscapes related to economic crops, for instance, coffee (Colombia) and sugar (Dominican Republic). Traditional agricultural landscapes that illustrate earlier stages in farming practice or land tenure or adaptations to specific topographical and/or climatic

RESULTAT DE L'ANALYSE

L'analyse a montré que certains types de biens culturels sont sous-représentés sur la Liste du patrimoine mondial. Par exemple, les cultures pastorales nomades survivantes sont actuellement représentées par une seule inscription, celle de la région de Laponie (Suède), qui s'étend jusqu'à la Norvège, la Finlande et le nord de la Russie. Jusqu'à présent, il n'y a aucune inscription provenant de régions aux paysages comparables habités par des communautés de chasseurs-cueilleurs qui ont conservé un mode de vie traditionnel, comme le Canada, la Sibérie ou l'Asie centrale.

Les paysages agricoles liés à des récoltes de base ou d'autres récoltes économiques ont également peu d'inscriptions. Les techniques traditionnelles de production d'une poignée seulement de ces paysages agricoles sont représentées par des inscriptions uniques, pour le riz (Philippines), le café (Cuba) et le tabac (Cuba). Il n'y a encore aucune représentation de production traditionnelle spécifique de récoltes comme le blé, l'orge, le maïs, le millet, le cacao, le caoutchouc ou les fruits. Certaines Listes indicatives reconnaissent cependant des paysages agricoles liés à des récoltes économiques, par exemple le café (Colombie) et le sucre (République dominicaine). Il manque également les paysages agricoles traditionnels qui illustrent des stades anciens de pratiques agrico-

constraints, such as bocages, medieval strip field systems in Europe, or the garden agriculture of the islands of Oceania, are lacking.

Viticulture is represented by three properties (France, Hungary, Portugal) and indirectly by cultural landscapes in Austria and Germany. Vineyards are included in a number of Tentative Lists for the most part in Europe, including Cyprus, France, Portugal, and Slovakia.

Irrigation is an essential component of many agricultural systems, but historic or traditional systems do not so far figure on the List (that at Dujiangyan in China is exceptional in that the original system designed in the 3rd century BCE has been maintained and extended continuously since that time so as to play an essential role in the modern agriculture of the Chengdu Valley in Sichuan). A handful of properties included on Tentative Lists represent irrigation systems, including a falaj system (Oman), Shushtar hydraulic installations (Iran), or the 'Sistema hidraulico prehispanico del Rio San Jorge' (Colombia).

Transhumance is still widely practised around the world, but the only landscape of this kind currently on the List is the Pyrenean trans-frontier region of Mont Perdu, between France and Spain.

The sacred and/or symbolic significance of certain natural features such as mountains, volcanoes, forests, groves, etc is acknowledged by only a few States Parties (e.g. Australia, China, New Zealand). Several Global Strategy regional meetings in Africa provide a sound intellectual basis for the eventual inscription of this important non-monumental category. It has to be recognised that properties of this type are represented on some Tentative Lists, including those of Botswana, Guinea, and Kenya.

Vernacular architecture and settlements do not figure prominently on the Tentative Lists of States Parties in Africa and the Asia-Pacific region.

Although Technological/agricultural properties figure prominently on the World Heritage and Tentative Lists, following up the proposal of the 1992 Strategic Review, these are overwhelmingly post-Industrial Revolution properties located in Europe and North America, along with earlier mining sites in Europe and Latin America.

Analysis of the religious properties on the World Heritage and Tentative Lists shows that a high proportion of these are cathedrals, churches, and monastic establishments associated with the Christian religion. Concerning the other major world religions, such as Islam, Buddhism, Hinduism, and Judaism, there would be good reasons to undertake thematic studies on monuments representing these religions, identifying the criteria to be used for their selection and evaluation. Nonetheless, Buddhist properties are well represented on Tentative Lists, as illustrated by those of Nepal, India, or Tajikistan.

les ou de propriété terrienne, ou des adaptations à des contraintes topographiques et/ou climatiques spécifiques, comme le bocage, ce système médiéval européen de champs en bandes, ou la culture maraîchère des îles d'Océanie.

La viticulture est représentée par trois biens (France, Hongrie, Portugal) et indirectement par des paysages culturels en Autriche et en Allemagne. Les vignobles sont inclus dans un certain nombre de Listes indicatives principalement en Europe, notamment à Chypre, en France, au Portugal et en Slovaquie.

L'irrigation est une composante essentielle de nombreux systèmes agricoles, mais les systèmes historiques ou traditionnels ne figurent pas, jusqu'à présent, sur la Liste (le système d'irrigation de Dujiangyan, en Chine, est exceptionnel, en cela que le système original conçu au III^e siècle avant notre ère a été maintenu et développé continuellement depuis cette époque, pour jouer un rôle essentiel dans l'agriculture moderne de la vallée de Chengdu, dans le Sichuan). Une poignée de biens inclus sur les Listes indicatives représente des systèmes d'irrigation, dont un système falaj (Oman), les installations hydrauliques de Shushtar (Iran), ou le «Sistema hidraulico prehispanico del Rio San Jorge» (Colombie).

La transhumance est encore largement pratiquée à travers le monde, mais le seul paysage de ce type actuellement sur la Liste est la région pyrénéenne transfrontalière du Mont Perdu, entre la France et l'Espagne.

La signification sacrée et/ou symbolique de certaines caractéristiques naturelles, comme les montagnes, les volcans, les forêts, les plantations d'arbres, etc, n'est reconnue que par quelques États parties (par ex. l'Australie, la Chine, la Nouvelle-Zélande). Plusieurs réunions régionales en Afrique portant sur la Stratégie globale fournissent une base intellectuelle solide pour l'inscription éventuelle de cette catégorie non-monumentale importante. Il faut admettre que des sites de ce type sont représentés sur certaines Listes indicatives, parmi lesquelles celles du Botswana, de la Guinée et du Kenya.

L'architecture et les établissements vernaculaires n'occupent pas une place importante sur les Listes indicatives des États parties en Afrique et dans la région Asie-Pacifique.

Même si les biens technologiques/agricoles figurent en évidence sur les Listes du patrimoine mondial et indicatives, suite à la proposition de la Révision stratégique de 1992, il s'agit en très grande majorité de biens de la Révolution post-industrielle situés en Europe et en Amérique du nord, et de sites miniers plus anciens en Europe et en Amérique latine.

L'analyse des biens religieux sur les Listes du patrimoine mondial et indicatives montre qu'une forte proportion de ces biens sont des cathédrales, des églises et des établissements monastiques associés à la religion chrétienne. En ce qui concerne les autres religions mondiales majeures, comme l'islam, le bouddhisme, l'hindouisme et le judaïsme, il y a beaucoup à dire en faveur de la réalisation d'études thématiques sur les monuments de ces religions, en indiquant les critères utilisés pour leur sélection et leur évaluation. Néanmoins, les sites bouddhistes sont bien représentés sur les Listes indicatives, comme l'illustrent celles du Népal, de l'Inde ou du Tadjikistan.

There is only a single modern heritage property on the Tentative Lists of three of the five regions - Africa, the Arab States, and Asia-Pacific. A special effort needs to be made, as part of the current project for the World Heritage Centre, which expands and reinforces the DoCoMoMo study to encourage States Parties in these regions to assess potential sites and monuments of this type on their territories.

It can be noted from the above analysis that the most represented cultural heritage categories on the World Heritage List are architectural properties, historic towns, religious properties and archaeological properties, which together constitute 69% of the cultural properties on the List. In various regions there are 'gaps' in cultural regions where there would appear to be properties representing categories on the List. For example, in Africa, there is a low representation of categories of archaeological properties, rock-art sites, vernacular sites, cultural routes, and burial sites, while cultural landscapes do not figure at all in the Arab States.

In June 2002, there were a total of 1356 properties included on the Tentative Lists. It should however be noted that not all the Tentative Lists were at that time in the form required by the World Heritage Committee and could not be subjected to the same detailed categorization of the type used for the World Heritage List. Therefore, only 866 properties were considered in the analysis. It should also be noted that several European countries that are already well represented on the List have substantial Tentative Lists.

As a general observation, we can conclude that the current Tentative Lists would not change the potential balance or the imbalance on the World Heritage List. The regional representation remains more or less the same and even within the categories, there are only minor changes. If substantial change is desired, it will be necessary to revise the existing Tentative Lists accordingly, and to encourage the preparation of Tentative Lists from those States Parties which currently do not have them.

Based on the outcome of the analysis of categories of properties, ICOMOS then decided to proceed to further study resulting in the frameworks based on regional-chronological analysis and thematic analysis.

PART B. CHRONOLOGICAL-REGIONAL FRAMEWORK

Structure of the framework

The Chronological/Regional Framework represents an attempt to identify significant cultures and civilisations that have emerged and developed in the different parts of the world. As stated in the UNESCO Declaration on Cultural Diversity (2001), "Culture takes diverse forms across time and space. This diversity is embodied in the uniqueness and plurality of the identities of the groups and societies

Il y a un seul bien du patrimoine moderne sur les Listes indicatives de trois des cinq régions : Afrique, États arabes et Asie-Pacifique. Un effort particulier doit être fait - dans le cadre du projet actuel pour le Centre du patrimoine mondial, qui développe et renforce l'étude DoCoMoMo - pour encourager les États parties dans ces régions à évaluer les sites et monuments potentiels de ce type sur leurs territoires.

On peut noter, d'après l'analyse ci-dessus, que les catégories de patrimoine culturel les plus représentées sur la Liste du patrimoine mondial sont celles des biens architecturaux, des villes historiques, des biens religieux et des biens archéologiques, qui représentent à eux seuls 69 % des biens culturels de la Liste. Pour diverses régions, des «lacunes» apparaissent dans les régions culturelles où il semblerait qu'il y ait des biens appartenant aux catégories de la Liste. Par exemple, en Afrique, il y a une faible représentation des catégories de biens archéologiques, de sites d'art rupestre, de sites vernaculaires, d'itinéraires culturels, et de sites funéraires, tandis que les paysages culturels ne figurent pas du tout dans les États arabes.

En juin 2002, 1356 biens figuraient sur les Listes indicatives. Il faut cependant noter que toutes les Listes indicatives n'avaient pas, à ce moment là, la forme requise par le Comité du patrimoine mondial et ne pouvaient pas être soumises à la même catégorisation détaillée du type utilisé pour la Liste du patrimoine mondial. Par conséquent, seulement 866 biens ont été considérés dans l'analyse. Il faut également noter que plusieurs pays européens, qui sont déjà bien représentés sur la Liste, ont des Listes indicatives conséquentes.

D'un point de vue général, nous pouvons conclure que les Listes indicatives actuelles ne changeraient pas les équilibres ou déséquilibres potentiels de la Liste du patrimoine mondial. La représentation régionale reste plus ou moins identique, et même au sein des catégories, il n'y a que des changements mineurs. Si l'on souhaite un changement important, il sera nécessaire de réviser les Listes indicatives existantes en conséquence, et d'encourager la préparation de Listes indicatives par les États parties qui n'en ont pas actuellement.

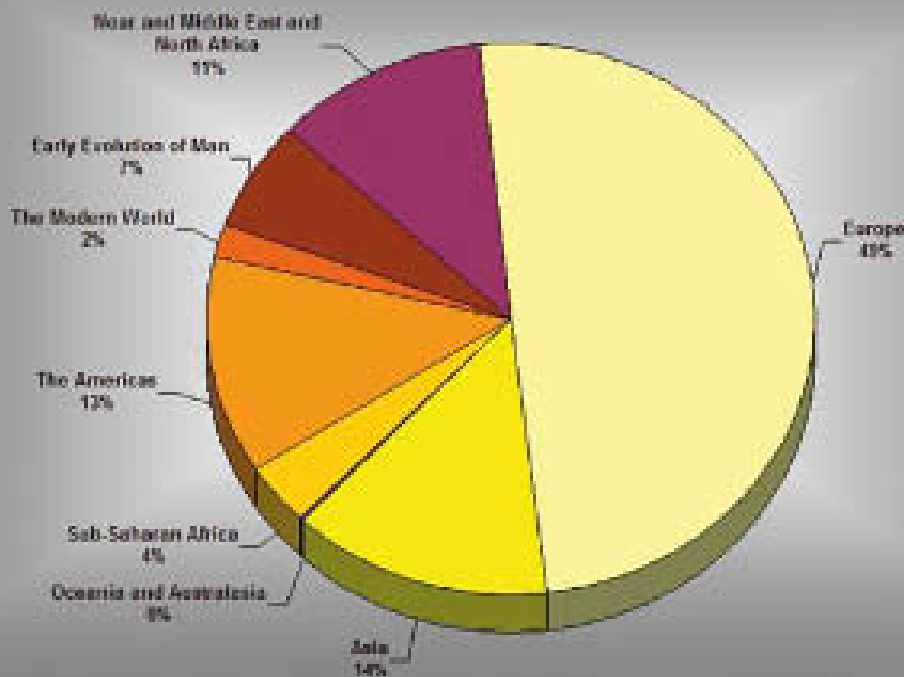
Suite aux résultats de l'analyse des catégories de biens, l'ICOMOS a décidé de poursuivre l'étude en utilisant des cadres basés sur une analyse chronologique-régionale et une analyse thématique.

PARTIE B. CADRE CHRONOLOGIQUE-REGIONAL

Structure du cadre

Le cadre chronologique-régional tente d'identifier des cultures et des civilisations importantes qui ont émergé et se sont développées dans différentes parties du monde. Comme le mentionne la déclaration universelle de l'UNESCO sur la diversité culturelle (2001), «la culture prend des formes diverses à travers le temps et l'espace. Cette diversité s'incarne dans l'originalité et la pluralité des identités qui caractérisent

B1: Chronology referred to Regions (%)



making up humankind.” While recognising the specificity of each heritage property, it will be necessary for a World Heritage nomination to be seen within the appropriate cultural and historical context. In relation to each World Heritage nomination, there is thus the requirement of a specific comparative analysis, where the relative value of the property is demonstrated. The appropriate historic period and relevant cultural region should be identified on the basis of a critical judgement, and it depends on the theme and the values that a particular property represents. Such comparison must be based sufficiently broadly so as to justify the World Heritage significance.

This framework is based on the way the cultures have developed in different regions of the world. The cultural history of humankind is complex. There have been various cultures that have spread over and influenced vast regions cutting across geographical boundaries; there have been various empires in most continents, which have grown from small beginnings to rule entire world regions. Such was the Persian Empire that extended from the Mediterranean and Egypt in the West to the Indus Valley in the East, leaving its imprint on peoples within its purview. The Roman Empire gave a common cultural reference to the Mediterranean region and a large part of Central and Western Europe. When it was divided into the Latin Roman Empire and the Byzantine Empire, it gave different cultural bases to Eastern and Western Europe. The Chinese and Indian Empires in Asia, the Incan and Mayan Empires in Southern and Central America, and the Mali and Songhai Empires in West Africa have all left their strong imprint on specific periods and regions. Their governance structures in many cases formed their own cultural regions, some of them lasting over centuries. It is clear that as a result of the rise and fall of empires, cultural development in relation to a historic

les groupes et les sociétés composant l’humanité». Bien que reconnaissant la spécificité de chaque bien du patrimoine, il paraît nécessaire de considérer une proposition d’inscription du patrimoine mondial dans un contexte culturel et historique approprié. Chaque proposition d’inscription du patrimoine mondial doit fournir une analyse comparative spécifique qui démontre la valeur relative du bien. La période historique appropriée et la région culturelle correspondante devront être identifiées sur la base d’un jugement critique. Ceci dépend du thème et des valeurs qu’un bien particulier représente. Cette comparaison doit bénéficier d’une base suffisamment large pour justifier la signification patrimoine mondial.

Ce cadre se base sur la façon dont les cultures se sont développées dans différentes régions du monde. L’histoire culturelle de l’humanité est complexe. Diverses cultures se sont diffusées à travers de vastes régions et ont influencé ces régions, en franchissant les frontières géographiques ; divers Empires sur la plupart des continents ont connu des débuts modestes pour ensuite régner sur des régions entières dumonde. Ce fut le cas de l’Empire perse, qui s’étendait depuis la Méditerranée et l’Égypte, à l’ouest, jusqu’à la vallée de l’Indus, à l’est, et qui a laissé son empreinte sur les peuples placés sous son influence. L’Empire romain a donné une référence culturelle commune à la région méditerranéenne et à une grande partie de l’Europe centrale et occidentale. Quand il a été divisé en Empire romain d’Occident et Empire byzantin, il a donné des bases culturelles différentes à l’Europe de l’Est et de l’Ouest. Les Empires chinois et indien en Asie, les empires Inca et Maya en Amérique du Sud et en Amérique centrale, et les empires Malien et Songhaï en Afrique occidentale ont tous laissé une empreinte marquée sur des périodes et des régions spécifiques. Leurs structures de gouvernement, dans bon nombre de cas, ont engendré leurs propres régions culturelles, dont certaines ont duré pendant des siècles. Il est clair qu’en raison de

timeline varies from one cultural region to another, and cultural regions also vary from one era to another.

Cultures are not just related to empires: in many parts of the world cultural patterns have evolved independently of empires – often through determined exclusion, but sometimes as a result of strategic geographical advantage. Strong cultures can also in some parts of the world be seen to have a strong symbiotic relationship with empires but not be part of them. All these cultures similarly wax and wane and can be seen to follow or reflect historic timelines.

A Chronological Framework must therefore necessarily take into account the wide variety of cultural developments. The framework, if it is to reflect properly this variety, must relate to cultural regions rather than modern political regions. The present framework has been set out in sections that follow continents: Asia, Australasia and the Pacific, Africa, Europe, the Americas, as well as the Arctic and Antarctic Regions. Within this general framework, there is reference to smaller cultural regions, according to their history. When a particular culture, such as the Ottoman Empire ruled different geographical regions or continents, a reference is made to this in the historical timeline of the region concerned. It should be appreciated that such a 'macro-framework' can only be an overall reference, and that a more detailed cultural history needs to be developed on the 'micro-level'.

The Chronological-Regional Framework is divided into several sections, referring to the regions of the world and to the historic timeline relevant to each region. An exception is the 'early evolution of humans', ranging from the Palaeolithic to the Bronze Age, taken as a separate category relevant to all regions. This category does not have a specific timeframe, reflecting the fact that evolution has been different from region to region. Another special category, the 'modern world', relates to the period of 'globalisation' since the First World War in all regions. The main sections of the framework are:

- I. Early Evolution of Humans
- II. Near and Middle East, North Africa
- III. Europe
- IV. Asia
- V. The Pacific and Australasia
- VI. Sub-Saharan Africa
- VII. The Americas
- VIII. The Arctic and Antarctic Regions
- IX. The Modern World

l'essor et de la chute des empires, le développement culturel, relativement à une chronologie historique, varie d'une région culturelle à une autre, et que les régions culturelles varient également d'une époque à l'autre.

Les cultures ne sont pas seulement liées aux empires : dans de nombreuses parties du monde, les modèles culturels ont évolué indépendamment des empires - souvent par le biais d'exclusions déterminées, mais parfois aussi à la suite d'un avantage géographique stratégique. Des cultures puissantes peuvent également, dans certaines parties du monde, être vues comme ayant un rapport symbiotique fort avec les empires, mais sans en faire partie. Toutes ces cultures croissent et décroissent de façon similaire et on peut considérer qu'elles suivent ou reflètent des chronologies historiques.

Un cadre chronologique doit donc nécessairement prendre en compte la grande variété des développements culturels. Un tel cadre, s'il doit refléter correctement cette variété, doit être lié aux régions culturelles plutôt qu'aux régions politiques modernes. Le présent cadre a été présenté en sections qui suivent les continents : l'Asie, l'Australasie et le Pacifique, l'Afrique, l'Europe, les Amériques, ainsi que les régions arctique et antarctique. Au sein de ce cadre général, il est fait référence à des régions culturelles plus petites, selon leur histoire. Quand une culture particulière, comme l'Empire Ottoman, régnait sur différentes régions géographiques ou continents, une référence y est faite dans la chronologie historique de la région concernée. Il faut comprendre qu'un tel «macro-cadre» ne peut être qu'une référence globale, et qu'une histoire culturelle plus détaillée doit être élaborée à un «micro-niveau».

Le cadre chronologique-régional est donc divisé en plusieurs sections, qui renvoient à diverses régions du monde et à la chronologie historique propre à chaque région. Une exception est «le début de l'évolution humaine», du paléolithique à l'âge du bronze, qui a été pris comme une catégorie à part s'appliquant à toutes les régions. Cette catégorie ne possède pas non plus de cadre temporel spécifique, ce qui reflète le fait que l'évolution a été différente d'une région à l'autre. Une autre catégorie particulière, le «monde moderne» se rapporte à la période de la «mondialisation» depuis la Première Guerre mondiale. Les sections principales du cadre dans toutes les régions sont:

- I. Début de l'évolution humaine
- II. Proche et Moyen-Orient, Afrique du Nord
- III. Europe
- IV. Asie
- V. Pacifique et Australasie
- VI. Afrique sub-Saharienne
- VII. Les Amériques
- VIII. Régions arctique et antarctique
- IX. Monde moderne

PART B. CHRONOLOGICAL-REGIONAL FRAMEWORK

PARTIE B. CADRE CHRONOLOGIQUE-RÉGIONAL

Red numbers see pp. 123-177

I. EARLY EVOLUTION OF MAN IN THE WORLD DÉBUT DE L'ÉVOLUTION HUMAINE DANS LE MONDE	
1. Palaeolithic period (Old Stone Age) Période du Paléolithique (âge de la Pierre inférieure)	10. 17. 85. 130. 147. 158. 167. 179. 181. 287. 310. 434. 447. 449. 593. 606. 659. 670. 739. 833. 866/ 874. 915. 936. 958. 977. 985. 989. 994. 1021.
2. Mesolithic and Neolithic periods (Middle and New Stone Age) Périodes du Mésolithique et du Néolithique (âge de la Pierre moyen et supérieur)	79. 373. 514. 848. 925. 1006.
3. Bronze Age and Iron Age / Âge du bronze et âge du fer	132. 306. 557. 575. 579. 849. 886. 954. 968. 1145

II. NEAR AND MIDDLE EAST AND NORTH AFRICA PROCHE ET MOYEN-ORIENT ET AFRIQUE DU NORD	
1. Mesopotamia / Mésopotamie	
a. Sumerian City States / Cités États Sumériennes	
b. The Akkadian kingdom / Le royaume d'Akkad	
c. Babylon (Old Babylon, New Babylon) Babylone (Ancien Empire babylonien, Nouvel Empire babylonien)	
c. Assyrians (Old, Middle, and New Empires) Assyriens (Ancien, Moyen et Nouvel Empire)	1130.
2. Egypt / Égypte	
a. Old Kingdom / Ancien Empire	86.
b. Middle Kingdom / Moyen Empire	87.
c. New Kingdom / Nouvel Empire	87. 88.
3. Ancient Anatolia / Ancienne Anatolie	849.
a. The Hittite kingdoms and empire / Les royaumes et Empire hittite	377.
4. Phoenician civilisation in the Mediterranean and Ancient North Africa Civilisation phénicienne en Méditerranée et ancienne Afrique du Nord	37. 184. 193. 294. 295. 299. 332. 362. 565. 794.
5. Near Eastern Kingdoms (Israel and Judah; Palestine, Syria, Aegean civilisations) Royaumes du Proche-Orient (Israël et Juda ; Palestine, Syrie et civilisations égéennes)	20. 21. 148.
6. Ancient Iran / Ancien Iran	
a. Elamites / Élamites	113.
b. Medes / Mèdes	
7. Persian Empires / Empires perses	
c. Achaemenid Empire (550-332 BC) / Empire achéménide (550-332 av. J.-C.)	114. 484. 1106.
d. Parthian empire (250 BC-226 AD) / Empire parthe (250 av. J.-C.-226 apr. J.-C.)	139. 277. 1130.
e. Sassanian Empire (224-651 AD) / Empire sassanide (224-651 apr. J.-C.)	958. 1070. 1077.

8. Empire of Alexander the Great, Hellenistic period (Anatolia, Near and Middle East, Egypt) Empire d'Alexandre le Grand, période hellénistique (Anatolie, Proche et Moyen-Orient, Égypte)	277.
9. Roman Empire / Empire romain	22. 23. 37.38. 184. 191. 193. 194. 277.294. 356. 836. 1040. 1093.
10. Byzantine Empire (Eastern Mediterranean, Anatolia) Empire byzantin (Méditerranée orientale, Anatolie)	356. 357. 954.
11. Arabia and related states / Arabie et États associés	192. 385. 433. 611. 1010.
12. Caliphates in the Near and Middle East and Egypt Califats au Proche et Moyen-Orient et Égypte	
a. The Umayyad Caliphate (634-749 AD) (Syria, Palestine, North Africa) Le califat Omeyyade (634-749 apr. J.-C.) (Syrie, Palestine, Afrique du Nord)	20. 293. 327.
b. Abbasids (749-1258 AD) (Iraq, Iran, Egypt) Abbassides (749-1258 apr. J.-C.) (Irak, Iran, Égypte)	1208.
c. Fatimids (909-1171 AD) (Egypt) Fatimides (909-1171 apr. J.-C.) (Égypte)	89.
d. Ghaznavids (1130-1186) and Ghurids (1190-1206) Ghaznavides (1130-1186) et Ghorides (1190-1206)	
e. Ayyubids (1169-1260), Mamluks (1250-1517) (Syria, Palestine, Egypt) Ayyoubides (1169-1260), Mamelouks (1250-1517) (Syrie, Palestine, Égypte)	21.
f. The impact of the Crusaders in the Near East L'impact des croisades au Moyen-Orient	1042.
g. Mongol rule in the Middle East (The Ilkhanids, The Timurids) Domination mongole au Moyen-Orient (les Ilkhanides, les Timurides)	1077.
h. Safavids (1501-1722) and Qajars (1779-1925) (Iran, Afghanistan) Safavides (1501-1722) et Kadjars (1779-1925) (Iran, Afghanistan)	115.
13. The Maghreb / Le Maghreb	
a. Early Islamic period / Ancienne période islamique	190. 565. 753. 836. 837.
b. Aghlabids (800-909 AD) (Tunisia; Kairouan as capital) Aghlabides (800-909 apr. J.-C.) (Tunisie ; Kairouan pour capitale)	498. 499.
c. Almoravids (1060-1147), Almohads (1133-1269) (Morocco, Algeria) Almoravides (1060-1147), Almohades (1133-1269) (Maroc, Algérie)	36. 102. 170. 188. 331. 444. 793.
d. The Berber dynasties (13th to 16th centuries) Les dynasties berbères (XIIIe au XVIe siècles)	
e. Period from 16th to 19th centuries Période du XVIe au XIXe siècles	753.
14. Seljuk Empire (1038-1279) (Anatolia, the Middle East, Central Asia) Empire seldjokide (1038-1279) (Anatolie, Moyen-Orient, Asie Centrale)	358.
15. Ottoman Empire (1300-1922) (Anatolia, Near East, Egypt, North Africa) Empire ottoman (1300-1922) (Anatolie, Proche-Orient, Égypte, Afrique du Nord)	21. 356. 614. 1042.

III. EUROPE EUROPE	
1. Aegean, Minoan and Mycenaean civilisations Civilisation égéenne, Minoen, civilisation mycénienne	941.
2. Greek City States and Classical Greece (Athens, Corinth, Sparta, Thebes, South of Italy) Cités États grecques et Grèce classique (Athènes, Corinthe, Sparte, Thèbes, Sud de l'Italie)	217. 392. 393. 404. 491. 517. 530. 595. 726. 831. 842.
3. Empire of Alexander the Great and the Hellenistic period (Macedonia, Greece) Empire d'Alexandre le Grand et période hellénistique (Macédoine, Grèce)	44. 139. 217. 277. 294. 326. 448. 484. 486. 780. 810.
4. Early Non-Classical Europe (Iberians, Latins, Umbrians, Illyrians, Etruscans, Celts, Phoenicians, etc.) Europe non-classique primitive (Ibériens, Latins, Ombriens, Illyriens, Étrusques, Celtes, Phéniciens, etc.)	217. 311. 359. 417. 828. 874. 906. 930. 1033. 1137. 1158.
5. Rome and Roman Empire (Rome, Roman Republic, Roman Empire; Early Christian art) Rome et Empire romain (Rome, République de Rome, Empire romain ; art paléochrétien)	91. 97. 131. 163. 164. 286. 311. 344. 361. 367. 400. 428. 430. 712. 797. 803. 825. 829. 832. 853. 872. 875. 907. 933. 987.
6. Byzantine Empire (Eastern Roman Empire) (4th century AD – 1453) Empire byzantin (Empire romain oriental) (IVe siècle apr. J.-C. – 1453)	96. 99. 217. 351. 389. 454. 455. 456. 493. 511. 537. 570. 724. 777. 788. 942. 1011.
7. Eastern Medieval Europe / Europe orientale au Moyen Âge	
a. Formation of Slavic states (Khazar state) Formation des États slaves (État Khazar)	
b. Kievan Rus and Russia (9th to 15th centuries AD); Ukraine Royaume de Kiev et Russie (IXe et XVe siècle) ; Ukraine	527. 545. 604. 632. 633. 865.
c. Golden Horde; Khanates La Horde d'or ; Khanats	1070.
d. Ottoman Empire; Balkans; Great Serbia; Bulgarian empire (Serbia, Bosnia, Herzegovina, Bulgaria, Hungary) Empire ottoman ; Balkans ; Grande Serbie ; Empire bulgare (Serbie, Bosnie, Herzégovine, Bulgarie, Hongrie)	42. 43. 45. 95. 97. 125. 216. 389. 708. 709. 710.
8. Southern Medieval Europe / Sud de l'Europe au Moyen Âge	
a. Medieval Iberia (Spain and Portugal) Ibérie médiévale (Espagne et Portugal)	
i) Visigothic kingdom, Christian states / Royaume Wisigoth, États chrétiens	264. 269. 311. 312. 316. 347. 348. 379. 381. 384. 505. 518. 665. 669. 755. 781. 782. 805. 988. 1031. 1046. 1160.
ii) Umayyad Emirate and Caliphate, Cordoba (711-1031); Almoravids (1060-1147); Almohads (1133-1269); The Nasrids of Granada (1232-1492) Émirat et califat des Omeyyades, Cordoue (711-1031) ; Almoravides (1060-1147) ; Almohades (1133-1269) ; Les Nasrides de Grenade (1232-1492)	311. 313. 314. 381. 383. 930.
iii) La Reconquista (the Mudejar) / La Reconquista	265. 378. 383. 522.
c. Medieval Italy and related states / Italie médiévale et États associés	
i) Muslim Italy: Aghlabids in Sicily, South of Italy, Sardinia Italie musulmane : Aghlabides en Sicile, sud de l'Italie, Sardaigne	
ii) Christian states: Saxons, Ottonians, Normans, Papacy, Lombards; Byzantine period, etc. / États chrétiens : Saxons, Ottoniens, Normands, papauté, Lombards, période byzantine, etc.	91. 174. 394. 395. 550. 670. 717. 726. 733. 787. 798. 825. 826. 827. 830. 990. 1026.

9. Western and Northern Medieval Europe (Romanesque and Gothic Art and Architecture) Europe Occidentale et du Nord au Moyen Âge (art et architecture romane et gothique)	
a. Early Middle Ages (5th to 10th centuries AD) (Merovingian, Carolingian, Ottonian periods) Début du Moyen Âge (Ve au Xe siècle) (périodes mérovingienne, carolingienne, ottonienne)	268. 474. 496. 555. 757. 806. 809. 974. 1137.
b. Vikings and Normans / Vikings et Normands	84. 555. 697. 731. 1152.
c. High and Late Middle Ages (11th to 15th centuries AD) (Holy Roman Empire) Moyen Âge et fin du Moyen Âge (XIe au XVe siècle) (Saint Empire romain)	3. 29. 32. 58. 59. 80. 81. 160. 162. 165. 168. 187. 228. 228. 230. 267. 272. 292. 345. 370. 372. 374. 400. 426. 428. 488. 495. 496. 515. 541. 546. 596. 600. 601. 616. 617. 620. 621. 623. 624. 635. 695. 699. 728. 731. 732. 758. 762. 784. 810. 818. 822. 835. 847. 852. 855. 868. 872. 873. 884. 897. 902. 931. 932. 933. 943. 960. 973. 996. 1009. 1053. 1066. 1067. 1078. 1137.
d. Arctic region in Europe (Sami, Komi-Zyryan, Nenets, Khanty, Mansi) Région arctique en Europe (Saami, Komi-Zyryan, Nenets, Khanty, Mansi)	774. 1143.
10. 15th – 16th centuries (Renaissance; Religious discords / Reformation; European colonisation) XVe – XVIe siècles (Renaissance ; discordes religieuses / Réformation ; Colonisation européenne)	
a. Southern Europe / Europe du Sud	91. 93. 131. 174. 206. 263. 286. 318. 361. 394. 417. 522. 564. 712. 726. 733. 789. 797. 810. 824. 828. 876. 929. 933. 963. 1025. 1044. 1068.
b. Western and Central Europe (German empire, Empire of Charles V) Europe Occidentale, Centrale (Empire germanique, Empire de Charles V)	267. 598. 618. 699. 783. 931.
c. Northern Europe / Europe du Nord	582.
d. Eastern Europe / Europe de l'Est	545. 625. 632. 634. 657. 980. 982. 1097.
11. 17th – 18th centuries (Thirty-Year War, Absolutism, Age of Reason; Baroque, Rococo, Classicism) XVIIe – XVIIIe siècles (Guerre de Trente Ans, Absolutisme, Les Lumières ; Baroque, rococo, classicisme)	
a. Southern Europe / Europe du Sud	95. 549. 823. 1024.
b. Western and Central Europe / Europe Occidentale et Centrale	83. 169. 203. 229. 268. 271. 288. 371. 372. 401. 425. 428. 532. 534. 541. 597. 690. 696. 728. 729. 763. 770. 772. 784. 786. 795. 818. 857. 859. 860. 899. 901. 904. 905. 983. 1030. 1033. 1054. 1084. 1150. 1156.
c. Northern Europe / Europe du Nord	55. 556. 559. 583. 584. 871. 1027.
d. Eastern Europe / Europe de l'Est	540. 544.
12. Europe from the French Revolution to the First World War (1789-1914) Europe de la Révolution française à la Première guerre mondiale (1789-1914)	
a. Europe under the Rule of Napoleon I / Europe sous l'autorité de Napoléon I	763.
b. Liberalism and Nationalism / Libéralisme et nationalisme	216. 217. 292. 320. 400. 426. 622. 723. 804. 852. 896. 1033.

<p>c. The Industrial Revolution and the Advance of Science and Technology; European colonialism La révolution industrielle et les avancés de la science et de la technologie ; colonialisme européen</p>	<p>429. 600. 687. 730. 751. 759. 785. 856. 975. 984. 1005. 1028. 1127. 1150. 1156.</p>
--	--

IV. ASIA ASIE	
1. Indian subcontinent Sous-continent Indien	
a. Early India / Inde ancienne	
i) Indus valley civilisation (2300-1750 BC); Indo-Aryan states (1500-600 BC) Civilisation de l'Indus (2300-1750 av. J.-C.) ; Etats indo-aryens (1500-600 av. J.-C.)	<p>138.</p>
ii) Pre-Mauryan Period and Mauryan Empire (600-185 BC), Asoka; Northern kingdoms; South Indian civilisations (150 BC – 300 AD) Période Prémaurya et Empire Maurya (600-185 av. J.-C.), Asoka ; Royaumes du Nord ; Civilisations du Sud de l'Inde (150 av. J.-C. - 300 apr. J.-C.)	<p>139. 140. 239. 524.</p>
b. North India, the Deccan, South India (300-1200 AD) – The Guptas of North India (300-750 AD); Kingdoms of Deccan, Pallavas in South India; Cholas, Hoysalas, Hindu Vijayanagar Empire (1336-1646) in South India Inde du Nord, le Deccan, Inde du Sud (300-1200 apr. J.-C.) – Les Goupta du Nord de l'Inde (300-750 apr. J.-C.) ; Royaumes du Deccan, Pallavas en Inde du Sud ; Tchola, Hoysalas, royaume hindou de Vijayanagar (1336-1646) en Inde du Sud	<p>240. 241. 242. 243. 244. 246. 249. 250. 1056.</p>
c. India under Muslim hegemony, Mughal Empire (1200-) – Delhi sultanate; Regional kingdoms in the north (Bengal, Malwa, Gujarat, Jaunpur, Kashmir); Mughal Conquest of North India and Mughal Empire Akbar (1556-1707); Maratha empire in Maharashtra L'Inde sous l'hégémonie musulmane, l'empire Moghol (1200-) – Le sultanat de Delhi ; les royaumes régionaux du Nord (Bengale, Malva, Gujerat, Jaunpur, Cachemire) ; La conquête moghole du Nord de l'Inde et l'empire Moghol d'Akbar (1556-1707) ; L'empire des Marathes à Maharashtra	<p>143. 171. 232. 233. 251. 252. 255. 321. 322. 586. 1101.</p>
d. India and European expansion (1500-); Portuguese, Dutch, British Empire (1858-1947) L'Inde et l'expansion européenne (1500-) ; Portugais, Hollandais et empire britannique (1858-1947)	<p>234. 944. 945.</p>
e. Ceylon (Sri Lanka) / Ceylan (Sri Lanka)	
i) Introduction of Buddhism and Hinduism; Classical Age; Anuradhapura, Polonnaruva (c. 200 BC - 1200 AD) Introduction du bouddhisme et de l'hindouisme ; Période classique ; Anuradhapura, Polonnaruva (vers 200 av. J.-C. - 1200 apr. J.-C.)	<p>200. 201. 202. 561.</p>
ii) Kandyan kingdom (16th century to 1818) Royaume de Kandy (XVIe siècle à 1818)	<p>450.</p>
iii) European rule: Portuguese (1505-1658), Dutch East India Company (1658-1796); British rule (1796-1900) Domination européenne : Portugais (1505-1658), Compagnie hollandaise des Indes orientales (1658-1796) ; Domination britannique (1796-1900)	<p>451.</p>

2. South-East Asia Asie du Sud-Est	
a. Burma / Birmanie	
i) Tibeto-Burmese invasions of Upper Irrawaddy Valley, Pyu state of Upper Burma Invasions tibéto-birmanes de la Haute vallée d'Irrawaddy, Etat de Pyu en Haute Birmanie	
ii) City kingdom of Pagan, Theravada Buddhism; Burma, reunification and expansion; Cité royaume de Bagan, bouddhisme Theravada ; Birmanie, réunification et expansion	
iii) British rule (19th century) / Domination britannique (XIXe siècle)	
b. The Thai people, the kingdom of Siam and Laos Les peuples thaïs, le royaume de Siam et le Laos	
i) Early Tai culture; kingdom of Nanchao in Yunnan Début de la culture thaï ; royaume du Nanchao au Yunnan	481.
ii) Sukothai (1220) / Sukhotai (1220)	574.
iii) Ayutthayan period (1350-1767) / Période Ayutthaya (1350-1767)	576.
iv) Thailand in the 18th and 19th centuries Thaïlande aux XVIIIe et XIXe siècles	
v) Laos under foreign rule / Laos sous domination étrangère	479.
c. Cambodia / Cambodge	
i) Chenla (598); State of Angkor (800-1444), Khmer dynasty, Javanese influence Chenla (598) ; Etat d'Angkor (800-1444) ; Dynastie khmère, influence javanaise	668.
ii) Succeeding kingdoms; Thai and Vietnamese rules Royaumes successifs ; Domination thaï et vietnamienne	
iii) French protectorate (1863-) / Protectorat français (1863-)	
d. Vietnam / Viet Nam	
i) Early kingdoms (States of Funan, Champa); and Chinese rule; Nam Viet; Ly, Tran, and Le dynasties Royaumes anciens (Etats du Funan, Champâ) ; et domination chinoise ; Nam-Viet ; Dynasties des Ly, Tran and Le	949.
ii) Vietnam from 16th to 19th centuries Viet Nam du XVIe au XIXe siècle	678. 958.
iii) French colonisation, end 19th century Colonisation française, fin XIXe siècle	
e. Malaya, Philippines / Malaisie, Philippines	
i) Malayan kingdoms; early Philippine peoples Royaumes de Malaisie ; peuples anciens des Philippines	722.
ii) Sultanate of Malacca (1400-1511) / Sultanat de Malacca (1400-1511)	
iii) Portuguese conquest of Malay, migrations, East India Company; Spanish colonisation of the Philippines Conquête portugaise des Malais, migrations, Compagnie des Indes orientales ; Colonisation espagnole des Philippines	502. 677.
f. Indonesia / Indonésie	

i) Early migrations and trading; Introduction of Hinduism by Brahmins; Malay kingdom of Srivijaya; introduction of Buddhism; Sailendra dynasty; Singhasari empire; Majapahit empire Début des migrations et du commerce ; Introduction de l'hindouisme par les brahmanes ; Royaume malais de Srivijaya ; Introduction du bouddhisme ; Dynastie des Sailendra ; Empire de Singhasari ; Empire de Madjapahit	592. 642.
ii) Muslim states in Sumatra and Java (13th century) Etats musulmans de Sumatra et Java (XIIIe siècle)	
iii) European colonisation (Dutch East India Company, British, French) Colonisation européenne (Compagnie hollandaise des Indes orientales, Britanniques, Français)	
3. East Asia (Far East) Asie orientale (Extrême Orient)	
a. Ancient China – The early dynasties (Hsia, Shang, Yin, Western Chou, Eastern Chou) Chine ancienne – Les premières dynasties (Xia, Shang, Yin, Zhou occidental, Zhou oriental)	441. 704. 705. 778. 1001.
b. Chinese empire Empire de Chine	
i) Ch'in empire (255-206 BC), Han dynasty (206 BC - 220 AD), Reunification of China Royaume des Qin (255-206 av. J.-C.), Dynastie des Han (206 av. J.-C. - 220 apr. J.-C.), réunification de la Chine	437. 438. 779. 811. 911. 1003. 1039. 1135.
ii) T'ang dynasty, the Ten Kingdoms, the Five Dynasties, the Sung dynasty (618-1279); Mongol-Chinese rule under the Yüan dynasty (1271-1368) Dynastie des Tang, les « Dix Royaumes », les « Cinq Dynasties », la dynastie des Song (618-1279) ; domination sino-mongole sous la dynastie des Yuan (1271-1368)	440. 703. 811. 821. 911. 912. 1002.
iv) The Ming dynasty (1368-1644) and Ch'ing dynasty (1644-1912) La dynastie des Ming (1368-1644) et la dynastie des Qing (1644-1912)	439. 547. 703. 812. 813. 880. 881. 1004.
c. Japan / Japon	
i) Early Japan (unification under Yamato, Imperial state) Débuts du Japon (unification sous le clan Yamato, Etat imperial)	660. 688. 776. 870. 1142.
ii) Kamakura period (1185-1333), Muromachi – Ashikaga periods (1338-1573) Epoque Kamakura (1185-1333), période Muromachi, période Ashikaga (1338-1573)	972.
v) Early Modern Japan, Edo period (16th - 19th centuries) Début du Japon moderne, période Edo (XVIe - XIXe siècle)	661. 734. 913.
d. Korea / Corée	
i) The Three Kingdoms of Korea (Koguryo, Paekche, Silla), Buddhism; (57 BC-669 AD) Période des Trois Royaumes de Corée (Koguryo, Paekche, Silla), bouddhisme (57 av. J.-C. – 669 apr. J.-C.)	1091.
ii) Unification of Korea, Silla (668-918) Unification de la Corée, royaume de Silla (668-918)	736. 976.
iii) Koryo dynasty (918-1392) / Dynastie des Koryo (918-1392)	737.
iv) The Yi state of Chosen (1392-1910) / L'état des Yi de Chosen (1392-1910)	738. 816. 817.
4. Central Asia / Asie Centrale	
a. Inner Asian tribes / Tribus d'Asie intérieure	

i) Arctic region / Région arctique	
ii) The Hsiung-nu tribal confederation / Confédération de tribus Hsiung-nu	
iii) West and East Turkistan / Turkestan occidental et oriental	
iv) Manchu tribes / Tribus Mandchoues	
iv) Mongolian and tungusic states / Etats mongoles et toungouzes	
v) Afghanistan, Uzbekistan, Turkmenistan Afghanistan, Ouzbékistan, Turkménistan	543. 886. Bamiyan, Jam
b. The Mongol Empire and successors Empire mongol et successeurs	
i) United Mongol Empire, Cenghis Khan Empire mongol uni, Gengis Khan	211.
ii) Kublai Khan / Kublai Khan	
iii) Chagatai khanate in Turkistan / Khanat de Chaghadaï au Turkestan	
iv) Timurid dynasty / Dynastie des Timourides	602. 603. 885. 1103.
v) Iranian Khans, the Golden Horde / Khans iraniens, la Horde d'or	
vi) Mongolia / Mongolie	
c. Tibet and Nepal / Tibet et Népal	121. 666. 707.
d. Nomadic peoples / Peuples nomads	

V. OCEANIA AND AUSTRALASIA OCÉANIE ET AUSTRALASIE

1. Australia / Australie	
a. Indigenous cultures / Cultures indigènes	
b. Early influences from outside (China, Islam, etc.) Premières influences extérieures (Chine, islam, etc.)	
c. European explorations (16th AD) and settlements (1786-) Explorations européennes (XVIe siècle) et implantations (1786-)	
d. Forming of Australian states (19th century), The Commonwealth Formation des états d'Australie (XIXe siècle), le Commonwealth	1131.
2. New Zealand / Nouvelle-Zélande	
a. Polynesian period / Période polynésienne	
i) Archaic phase / Phase archaïque	
ii) Classic Maori phase / Phase Maori classique	421.
b. Colonial influences and settlement / Influences coloniales et implantations	
3. Melanesia (New Guinea, the Admiralty Islands, the Bismarck and Louisiade archipelagoes; the Solomon Islands, the Santa Cruz Islands; New Caledonia, the Loyalty Islands; Vanuatu (formerly New Hebrides); Fiji; Norfolk Island; etc.) Mélanésie (Nouvelle-Guinée, Admiralty Islands, les archipels Bismarck et Louisiade; les îles Salomon, les îles Santa Cruz ; Nouvelle-Calédonie, les îles Loyauté, Vanuatu (anciennement Nouvelles-Hébrides) ; Fidji ; Ile Norfolk ; etc.)	
a. Papuan peoples / Populations Papous	

b. Austronesian coastal communities and development of trade Communautés côtières d'Australasie et développement du commerce	
c. Colonial influences / Influences coloniales	
4. Micronesia (over 600 islands and islets in the Caroline Islands archipelago; states of Yap, Chuuk, Pohnpei, and Kosrae) Micronésie (plus de 600 îles et îlots dans l'archipel des îles Caroline ; Etats de Yap, Chuuk, Pohnpei, et Kosrae)	
a. Early migrations and cultural developments (‘Yapese empire’, fortified settlements) Premières migrations et développements culturels (« empire de Yap », établissements fortifiés)	
b. Colonial influences / Influences coloniales	
5. Polynesia (Samoa, the Cook Islands, Tahiti and the other Society Islands, the Marquesas Islands, the Austral Islands, the Tuamotu Archipelago, the island of Niue, the islands of Tokelau, Tuvalu (formerly the Ellice Islands), the islands of Tonga, Wallis and Futuna, the Hawaiian Islands, and Pitcairn Island) Polynésie (Samoa, les îles Cook, Tahiti et les autres îles de la Société, les îles Marquises, les îles Australes, l'archipel de Tuamotu, l'île de Niue, les îles Tokelau, Tuvalu (anciennement îles Ellice), les îles Tonga, Wallis-et-Futuna, les îles d'Hawaï et l'île Pitcairn)	
a. Early migrations and cultural developments Premières migrations et développements culturels	751.
b. American and European contacts and forming of states Contact avec l'Amérique et l'Europe et formation des états	

VI. SUB-SAHARAN AFRICA AFRIQUE SUBSAHARIENNE	
1. West Africa / Afrique de l'Ouest	
a. Early development / Premiers développements	
i) West African civilisation / Civilisation d'Afrique de l'Ouest	323. 516. 750.
ii) West African monarchies of Ghana and Kanem Monarchies d'Afrique de l'Ouest du Ghana et du Kanem	35.
iii) Development of Western Sudan empires; Mali empire, Timbuktu, Songhai empire; Migrations of Fulani people; migrations and military conquests of Mande-speaking peoples; development of trade routes by the Dyula Développement des empires du Soudan occidental ; empire du Mali, Tombouctou, empire du Songhaï ; Migrations des populations Fulani ; Migrations et conquêtes militaires des populations mande ; Développement de routes de commerce par les Dioula	116. 119. 761. 1139. 1140.
b. Empires of Western Sudan: Ghana (c 1000-1200), Mali (c 1200-1400), Songhai (c 145-1600), Hausa States (c 1000-1800), Kanem Bornu (8th to 17th centuries), Bambara State of Segou (17th to early 19th centuries), Tudolor Empire (11th to 18th centuries in Senegal, 19th century expanded to Timbuktu) Empires du Soudan occidental : Ghana (vers 1000-1200), Mali (vers 1200-1400), Songhaï (vers 145-1600), états Hausa (vers 1000-1800), Kanem-Borno (VIIIe au XVIIe siècle), état des Bambara de Ségou (XVIIe au début du XIXe siècle), empire Tukuloor (XIe au XVIIIe siècle au Sénégal, XIXe siècle expansion à Tombouctou)	

c. Gulf of Guinea: Oyo Yoruba c 1000 –1850 AD, Benin c 1400 –1700 AD, Dahomey (Abomey) c 1620 –1894, Ashanti c 1680 –1874, Nigeria and other smaller states, Abeokuta, Abuja, Ilorin, Daura etc , 19th century Fulbe (Fulani Jihad) States such as Sokoto, (the capital) Gombe, Adamawa. Bauchi etc. Golfe de Guinée : Oyo Yoruba vers 1000-1850 apr. J.-C., Bénin vers 1400-1700, Dahomey (Abomey) vers 1620-1894, Ashanti vers 1680-1874, Nigeria et autres petits états, Abeokuta, Abuja, Llorin, Daura, etc., XIXe siècle Etats Fulbe (Fulani Jihad) tel Sokoto, (la capitale) Gombe, Adamawa, Bauchi, etc.	
d. Cameroun States of the Bamenda grasslands: Bamoun 1394 – 19th century; Bafut 16th – end 19th century; Bamileke 16th – end of 19th century; Mandara c 1500 – end of 19th century Etats du Cameroun des prairies Bamenda : Bamoun 1394 – XIXe siècle ; Bafut XVIe – fin XIXe siècle ; Bamileke XVIe – fin du XIXe siècle ; Mandara vers 1500 – fin du XIXe siècle	
e. European contacts and Islam / Contacts avec l'Europe et l'islam	
i) Portuguese trade with Guinea from 1460; Atlantic slave trade (1600-1860) Commerce portugais avec la Guinée à partir de 1460 ; Commerce atlantique des esclaves (1600-1860)	761. 34. 26.
ii) Islam in western Sudan / L'islam au Soudan occidental	
iii) West Africa in 19th century; British and French explorations and colonies Afrique de l'Ouest au XIXe siècle ; Explorations et colonies britanniques et françaises	956.
2. Nilotic Sudan and Ethiopia / Soudan nilotique et Ethiopie	
a. Nilotic Sudan / Soudan nilotique	
i) Traditional cultures / Cultures traditionnelles	1073.
ii) Medieval Christian kingdoms of Nobatia, Maqurrah, 'Alwah; the Beja people Royaumes chrétiens de Nubie au Moyen Âge, Makurra, Alwa ; Les Beja	
iii) Muslim reigns; Mamluks (13th-14th centuries); Nomadic Arabs; Nubians; Kingdom of 'Alwah; Rise of the Funj (1500-); spread of Islam; Egyptian occupation; Muhammad Ali; Isma'il Pasha; British influence Les règnes musulmans ; Mamluk (XIII-XIVe siècle) ; Arabes nomades ; Royaume d'Alwa ; L'ascension des Fundj (1500-) ; L'expansion de l'islam ; Occupation égyptienne ; Muhammad Ali ; Isma'il Pasha ; Influence britannique	
b. Ethiopia and Eritrea - from prehistory to Aksumite kingdom (– 6th century) - Christian Aksum empire, Zagwe and Solomonid dynasties (– 16th century); Gonder Ethiopia (17th -19th centuries) Ethiopie et Erythrée – De la Préhistoire au royaume d'Axoum (– VIe siècle apr. J.-C.) – Empire chrétien d'Axoum, dynasties des Zagwe et des Salomonides (– XVIe siècle) ; Ethiopie de Gondar (XVIIe – XIXe siècle)	15. 12. 18. 19.
3. East Africa and Madagascar / Afrique de l'Est et Madagascar	
a. Early developments and kingdoms Premiers développements et royaumes	
i) Stone Age in the Rift Valley (now Kenya, Tanzania, Uganda); Iron Age settlements in the Rift Valley, Bantu migrations, Chwezi peoples; Somali and Galla invasions (10th to 15th cent.); Chwezi kingdom (Uganda) c 1350-1500 Âge de la pierre dans la vallée du Rift (aujourd'hui Kenya, Tanzanie, Ouganda) ; Etablissements de l'âge du fer dans la vallée du Rift, migrations Bantu, populations Chwesi ; invasions des Somaliens et des Gallas (Xe au XVe siècle) ; Royaume des Chwesi (Ouganda) vers 1350-1500	

ii) Migrations by Nilotic and Kushitic peoples 16th to 18th cent.; Bunyoto-Kitara (Uganda) end 15th to 19th cent.; Baganda 1600 to 19th cent.; Ruanda 16th to 19th cent.; Burundi 16th to 19th cent. Migrations de Nilotes et Kushites XVIe au XVIIIe siècle ; Bunyoto-Kitara (Ouganda) fin XVe au XIXe siècle ; Baganda 1600 au XIXe siècle ; Rwanda XVIe au XIXe siècle ; Burundi XVIe au XIXe siècle	
b. Swahili civilisation on the East African coast (12th to 19th centuries) Civilisation swahili sur la côte d'Afrique de l'Est (XIIe au XIXe siècle)	
i) Commercial contacts with the Arabs; Shirazi dynasty (12th to 15th cent.), growth of towns; Portuguese invasions from 1502; Omani influence (1700-1856) Contacts commerciaux avec les Arabes ; Dynastie des Shirazi (XIIe au XVe siècle), croissance des villes ; Invasions portugaises à partir de 1502 ; Influence des Omanais (1700-1856)	1055. 144. 173.
ii) Madagascar from 1000 to 1810 / Afrique de l'Est et Madagascar au XIXe siècle	950.
c. East Africa and Madagascar in 19th century Afrique de l'Est et Madagascar au XIXe siècle	
i) Internal developments; Rwanda, Buganda Développements internes ; Rwanda, Buganda	1022.
ii) Rise of Zanzibar as leading coastal power; slave trade; European exploration and missionary activities Emergence de Zanzibar en tant que puissance dirigeante côtière ; Commerce des esclaves ; Exploration des Européens et activités missionnaires	173.
iii) Kingdom of Madagascar; English and French influence Royaume de Madagascar ; Influence anglaise et française	
4. Central Africa / Afrique Centrale	
a. Emergence and expansion of the Bantu-speaking peoples: Migration of Bantu peoples from eastern part of West Africa across central Africa to East and South Africa; Spread of iron-working along similar routes Emergence et expansion de populations de langue bantu ; migration de populations Bantu de la partie orientale de l'Afrique de l'Ouest à l'Afrique de l'Est et Méridionale en passant par l'Afrique Centrale ; Diffusion du travail du fer le long de routes similaires	
b. Development of Bantu states / Développement des états bantu	
i) The Luba and Lunda kingdoms / Les royaumes Luba et Lunda	
ii) The Mongo people / Les populations Mongo	
iii) The Kongo (Congo) kingdom; Kongo State (north of Angola) flourishing when Portuguese arrived Le royaume de Kongo (Congo) ; L'Etat de Kongo (nord de l'Angola) fleurissant à l'arrivée des Portugais	
c. Chad Baghirma c 1480 to end 19th century Chad Baghirma vers 1480 à la fin du XIXe siècle	

<ul style="list-style-type: none"> i) Mbundu Kingdom (south of Angola) also flourishing when Portuguese arrived Royaume Mbundu (Sud de l'Angola) fleurissait déjà lorsque des Portugais arrivèrent ii) Bushongo (Bakuba) from possibly 12th to 19th cent. Bushongo (Bakuba) du XIIe au XIXe siècle iii) Luba-Lunda complex of states – south of Congo basin – led to Lunda Empire under Luba chiefs from c 1500 AD onwards to 19th cent. Ensemble d'Etats Luba-Lunda – Sud du bassin du Congo – qui conduisirent à l'empire Luba sous des chefs Luba d'environ 1500 jusqu'au XIXe siècle iv) Katangan state of Kazembe people (Ktanga and Zambia) from 1700 to end 19th cent. Etat Katanga du peuple Kazembe (Katanga et Zambie) de 1700 à la fin du XIXe siècle v) Mapungubwe forerunner of Great Zimbabwe 10th –14th cent. Mapungubwe précurseur du Grand Zimbabwe Xe – XIVe siècle vi) Mwanamutapa Empire from 15th cent. develops into Urozwi State with Great Zimbabwe capital; Chewa State in Malawi developed from 16th cent. – end 19th cent. Empire Mwenemutapa dès le XVe siècle est suivi de l'Etat Roswi avec Grand Zimbabwe pour capitale ; L'Etat Chewa au Malawi se développe du XVIe à la fin du XIXe siècle 	364. 365. 1099
d. European rule over Central Africa Domination européenne sur l'Afrique centrale	
5. Southern Africa / Afrique Méridionale	
a. Migrations of Bantu-speaking peoples Migration des populations de langue bantu	306.
<ul style="list-style-type: none"> i) Mwene Mutapa's empire Empire Mwene Mutapa 	
<ul style="list-style-type: none"> ii) Kongo Kingdom; Nnongo kingdom Royaume de Kongo ; Royaume Ngongo 	
b. Southern Africa from 1500 Afrique Méridionale à partir de 1500	
<ul style="list-style-type: none"> i) Portuguese expansion into Zambezi Valley; Dutch settlement at Cape of Good Hope (1652-) Expansion des Portugais dans la vallée du Zambèze ; Etablissement des Hollandais au Cap de Bonne-Espérance (1652-) 	
<ul style="list-style-type: none"> ii) Zulu Empire / Empire Zulu 	
<ul style="list-style-type: none"> iii) Slave and ivory trade; Yao migration Commerce des esclaves et de l'ivoire ; Migration des Yao 	
<ul style="list-style-type: none"> iv) Orange Free State; British colonies of Natal and Cape Colony; Angola and Mozambique; German colonies L'Etat libre d'Orange ; Colonies britanniques du Natal et du Cap ; Angola et Mozambique ; Colonies allemandes 	599.

VII. THE AMERICAS LES AMÉRIQUES

1. North America Amérique du Nord	
a. Early civilisations / Premières civilisations	
<ul style="list-style-type: none"> i) The Archaic cultures and early agriculturalists (8000 BC -) Cultures archaïques et premiers agriculteurs (8000 av. J.-C.) 	

ii) Eskimo, Inuit, Aleutian, Thule and other Northern cultures (c. 1000 BC -) Esquimaux, Inuit, Aléoutes, Thulé et autres cultures nordiques (vers 1000 av. J.-C.-)	
iii) Village farmers (Anasazi, Mogollon, Hohokarn; Pueblo culture) (300 BC – 1400 AD) Villages de fermiers (Anasazi, Mogollon, Hohokarn ; Culture Pueblo) (300 av. J.-C. – 1400 apr. J.-C.)	27. 198. 353. 492.
iv) North American West-Coastal cultures (Great migration, Urban cultures) Cultures de la côte Ouest d'Amérique du Nord (Grandes migrations, cultures urbaines)	157.
v) North American Prairies nomadic or migrant cultures Cultures des nomades ou des migrants des Grandes Plaines d'Amérique du Nord	
vi) Great Lakes, Laurentian and Appalachians cultures Grands Lacs, cultures du Saint-Laurent et des Appalaches	
b. Colonial Period in North America / Période coloniale en Amérique du Nord	
i) Early contact periods (Vikings, Basques, Bretons, etc.) Périodes des premiers contacts (Vikings, Basques, Bretons, etc.)	4.
ii) European Colonization (Spanish, Portuguese, French, English, Dutch, Russian) Colonisation européenne (Espagnols, Portugais, Français, Anglais, Hollandais, Russes)	266. 300. 741.
c. Development of independent states (until World War I) Développement d'Etats indépendants (jusqu'à la Première guerre mondiale)	78. 307. 442.
2. Mesoamerica and the Caribbean (Mexico, Guatemala, El Salvador, Belize, Honduras, Nicaragua, Costa Rica, Panama) Méso-amérique et Caraïbes (Mexique, Guatemala, El Salvador, Belize, Honduras, Nicaragua, Costa Rica, Panama)	
a. Pre-Formative and Formative Period (– 900 BC) Période de Préformation et Formation (– 900 av. J.-C.)	
b. Formative Period (900-300 BC) Période de Formation (900-300 avant notre ère)	
i) Olmecs (1150 BC -) (ceremonial architecture, writing system, colonization and trade, villages) Olmèques (1150 av. J.-C. -) (architecture cérémonielle, système d'écriture, colonisation et commerce, villages)	
c. Late Formative Period (300 BC – 100 AD) Période de Formation tardive (300 av. J.-C. – 100 apr. J.-C.)	
i) Cuicuilco-Tilcoman cultures; Mixtecs; Toltecs Cultures Cuicuilco-Tilcoman ; Mixtèques ; Toltèques	
ii) The Zapotecs of Oaxaca / Les Zapotèques dans l'Oaxaca	
iii) The Izapan civilisation / La civilisation Izapan	
d. Mayan and non-Mayan cultures in the Classic Period Cultures maya et non maya de la Période classique	
i) Early Classic Period (Teotihuacan; Zapotecs; Cotzumalhuapo, Tzakol, Tepeu cultures) (100-600 AD) Début de la Période classique (Cultures Teotihuacan ; Zapotèques ; Cotzumalhuapo ; Tzakol ; Tepeu) (100-600 apr. J.-C.)	1061. 411. 414.
ii) Late Classic Meso-America (600-900 AD) Classique final de Méso-Amérique (600-900 apr. J.-C.)	64. 129. 149. 415. 483. 675. 714. 791. 939. 1061.

iii) Xochicalco culture / Culture Xochicalco	
iv) The Mixtecs of northern Oaxaca / Les Mixtèques du nord de l'Oaxaca	
e. Post-Classic period in the Valley of Mexico and the Yucatan Peninsula Période post-classique dans la vallée de Mexico et la péninsule du Yucatan	560. 631.
i) Toltec state (900-1200 AD) / Etat Toltèque (900-1200 apr. J.-C.)	
ii) Aztec state (1325-1521) / Etat Aztèque (1325-1521)	412.
f. Colonial Period in Mesoamerica / Période coloniale de Méso-Amérique	65. 135. 412. 415. 416. 482. 585. 613. 676. 702. 790. 792. 815. 819. 862. 895. 1079.
g. The development of independent states (until World War I) Le développement d'Etats indépendants (jusqu'à la Première guerre mondiale)	
3. Caribbean (Cuba, Jamaica, Haiti, Dominican Republic, Puerto Rico, Bahamas, Antigua and Barbuda, Dominica, St Lucia, St Vincent and The Grenadines, Barbados Grenada, Trinidad and Tobago) Caraïbes (Cuba, Jamaïque, Haïti, République Dominicaine, Porto Rico, Bahamas, Antigua et Barbuda, Dominique, Sainte Lucie, Saint Vincent et Les Grenadines, Barbade Grenade, Trinité et Tobago)	
a. Caribbean cultures / Cultures caraïbes	
i) Indigenous peoples / Populations indigènes	
ii) Colonisation / Colonisation	
b. Colonial Period in the Caribbean / Période coloniale dans les Caraïbes	204. 460. 840. 841. 910. 1008.
c. The development of independent states (until World War I) Le développement d'Etats indépendants (jusqu'à la Première guerre mondiale)	180.
4. South America (Venezuela, Guyana, Suriname, French Guiana, Brazil, Uruguay, Paraguay, Chile, Bolivia, Peru, Ecuador, Colombia) Amérique du Sud (Venezuela, Guyane, Suriname, Guinée française, Brésil, Uruguay, Paraguay, Chili, Bolivie, Pérou, Equateur, Colombie)	
a. Early cultures and states / Premières cultures et premiers états	
i) Horizon, or Chavin and Paracas cultures in Peru (900-200 BC); Florescent, or Classical period Horizon, ou cultures Chavin et Paracas au Pérou (900-200 av. J.-C.) ; Florescent , ou Période classique	
ii) Middle Horizon Period (introduction of bronze; Chimu Empire at Chan Chan; spread of urban settlements) Période Horizon moyen (introduction du bronze ; Empire Chimu à Chan Chan ; diffusion des établissements urbains)	
b. Amazonian cultures / Cultures d'Amazonie	
c. Andean civilisations and empires / Civilisations et empires des Andes	
i) Early cultures and urban settlement Premières cultures et établissement urbain	548. 567. 700. 743. 744. 1116.
ii) Chimu Empire and contemporary reigns Empire Chimu et petits royaumes contemporains	330. 366. 883.
iii) Inca Empire and contemporary reigns Empire Inca et petits royaumes contemporains	2. 273. 274.
d. Other South American cultures Autres cultures d'Amérique du Sud	

i) Southern American and Patagonian cultures Cultures sud-américaines et de Patagonie	
ii) Contacts with Asian and South Pacific cultures (Rapa Nui, etc.) Contacts avec des cultures d'Asie et du Pacifique Sud (Rapa nui, etc.)	
e. Colonial States in South America Etats coloniaux en Amérique du Sud	2. 124. 189. 285. 291. 309. 334. 420. 500. 526/ 529. 566. 648. 658. 742. 747. 821. 863. 890. 940. 971. 993. 995. 1016.
f. The Development of Independent States until World War I Le développement d'Etats indépendants jusqu'à la Première guerre mondiale	959.
i) Age of immigration and new national identities (slave trade, forced immigration) Période de l'immigration et des nouvelles identités nationales (commerce des esclaves, immigration forcée)	
ii) Shaping the continent's relations to the world (development of transport, trade, exploitation of natural resources) Formation des relations du continent au monde (développement des transports, commerce, exploitation des ressources naturelles)	

VIII. THE MODERN WORLD

(EUROPE, AMERICAS, ARAB WORLD, AFRICA, ASIA, AUSTRALIA)

LE MONDE MODERNE

(EUROPE, AMÉRIQUES, MONDE ARABE, AFRIQUE, ASIE, AUSTRALIE)

1. From World War I to World War II (Modern Movement in art and architecture) De la Première guerre mondiale à la Deuxième guerre mondiale (Mouvement Moderne dans l'art et l'architecture)	558. 729. 739. 867. 965. 1052. 1096. 1134.
2. Post-War era and Cold War (Industrial and Technical Revolutions, Space Travel); Cultural Diversity and Globalisation Après Guerre et Guerre Froide (Révolutions industrielle et technologique, voyage dans l'espace) ; Diversité culturelle et globalisation	30. 31. 445. 775. 916. 986. 1136.

ANALYSIS OF THE CHRONOLOGICAL-REGIONAL FRAMEWORK

All cultural properties inscribed on the World Heritage List (by 2003) have been related to this framework. However, the Tentative Lists have not been included in this analysis as relevant information on the chronological framework is often missing. For each property, note has been taken of the most significant period or periods mentioned in the justification of its outstanding universal value, that is the reason why the property was inscribed on the World Heritage List. In the case of some monuments and sites, this means one principal period, for instance the tomb of the First Emperor in China, or the work of Antonio Gaudi in Spain. The value of many historic buildings relates to the principal period of their design and construction. However, many monuments and sites are extremely complex and contain important testimonies to a continuous historic timeline. Such an example is the historic city of Rome, which was important from antiquity, through the Middle Ages to the Renaissance. This is similarly the case for many other historic towns and cultural landscapes, which have continued to be used and modified over time in response to emerging needs. In such cases, reference was made to several relevant periods. As a result, the overall number of occurrences on the list does not reflect the overall number of cultural properties, but rather the multiple representation of many of the inscribed monuments and sites.

If then overall number of occurrences of monuments and sites on the List is compared to different regions, as in the graph above (figure B1, p. 49), strong differences emerge between the different regions, which are well known. In this graph, Europe occurs 344 times (c. 49%), while Sub-Saharan Africa has only 26 (4%) and Oceania and Australasia only 2 (0%). Of the other regions, Near and Middle East and North Africa occur 78 times (11%), Asia 96 times (14%), and the Americas 87 times (13%). The early evolution of man occurs 45 times references (7%) and the modern world occurs 14 times (2%).

Middle East and North Africa

The ancient Near and Middle East is often seen as the cradle of humanity, reflecting several of the major cultures and empires. These are under-represented on the World Heritage List. For example, in Mesopotamia there is only Ashur, the first capital of the Assyrian empire, and even this was an emergency inscription, not a planned one. In Iran there is the Elamite site of Choga Zanbil, in Egypt the pyramids of Giza, the Ancient Thebes and the Nubian monuments, and in Turkey the capital of the Hittite Empire, Hattusha. There are no properties representing the ancient Sumerians, Akkadians or Babylonians. There are a few properties in North Africa representing the Phoenician civilisation, and in Iran the Achaemenid and Sasanian periods. There are properties representing the Hellenistic, Roman and Byzantine empires in the region, though this does not mean that these civilisations are adequately represented. There are several properties of the Islamic period, particularly in Maghreb, but again many aspects are not yet represented

ANALYSE DU CADRE CHRONOLOGIQUE-RÉGIONAL

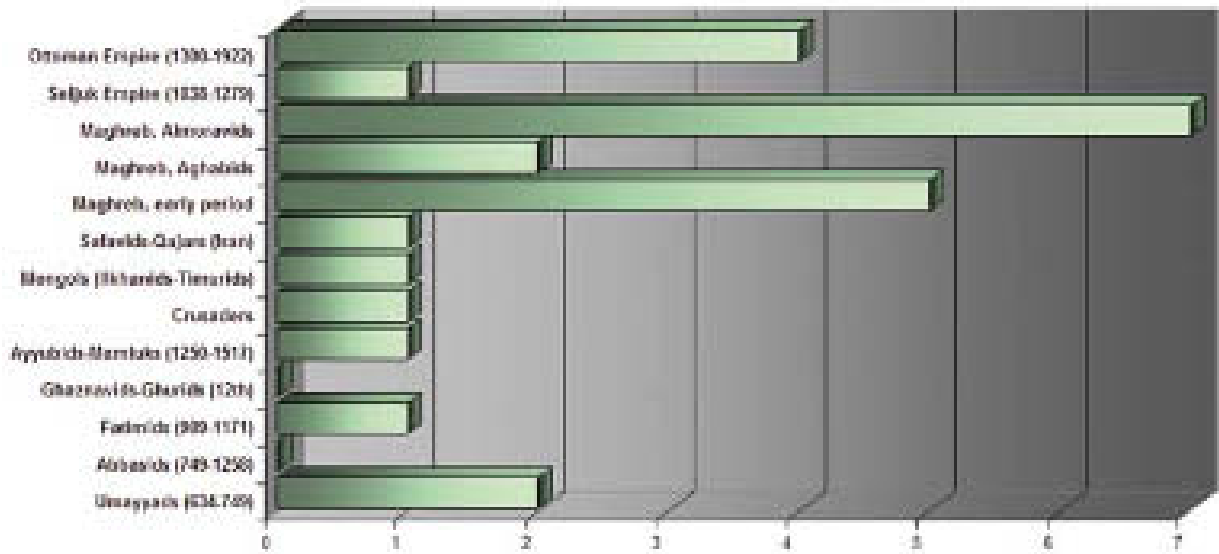
Tous les biens culturels inscrits sur la Liste du patrimoine mondial jusqu'en 2003 ont été reliés à ce cadre. Cependant les Listes indicatives n'ont pas été prises en compte dans cette analyse, car les informations pertinentes portant sur le cadre chronologique manquent souvent. Pour chaque bien, on a pris note de la période, ou des périodes, les plus significatives mentionnées pour la justification de sa valeur universelle exceptionnelle, raison pour laquelle le bien a été inscrit sur la Liste du patrimoine mondial. Dans le cas de certains monuments et sites, cela revient à une période principale, par exemple la tombe du premier empereur de Chine, ou le travail d'Antonio Gaudi en Espagne. La valeur de nombreux édifices historiques est liée à la période principale de leur conception et de leur construction. Cependant, de nombreux monuments et sites sont extrêmement complexes, et contiennent d'importants témoignages d'une chronologie historique ininterrompue. Un exemple de ce type est la ville historique de Rome, qui a été importante à partir de l'Antiquité, pendant tout le Moyen Âge et jusqu'à la Renaissance. C'est également le cas de nombreuses autres villes historiques et paysages culturels, qui ont continué d'être utilisés et modifiés au fil du temps en réponse à des besoins naissants. Dans de tels cas, référence a été faite à plusieurs périodes pertinentes. Par conséquent, le nombre total d'occurrences sur la liste ne reflète pas le nombre total de biens culturels, mais plutôt la représentation multiple de bon nombre des monuments et sites inscrits.

Si le nombre total d'occurrences des monuments et sites de la Liste est ensuite comparé aux différentes régions, comme dans le graphique ci-dessus (tableau B1, p. 49), des différences importantes apparaissent entre les différentes régions, qui sont bien connues. Sur ce graphique, l'Europe apparaît 344 fois (env. 49 %), alors que l'Afrique subsaharienne apparaît seulement 26 fois (4 %), et l'Océanie et l'Australasie seulement 2 fois (0 %). Sur les autres régions, le Proche et le Moyen-Orient et l'Afrique du Nord apparaissent 78 fois (11 %), l'Asie 96 fois (14 %) et les Amériques 87 fois (13 %). Le début de l'évolution humaine apparaît 45 fois (7 %) et le monde moderne apparaît 14 fois (2 %).

Analyse du Moyen-Orient et de l'Afrique du Nord

Le Proche et le Moyen-Orient anciens sont souvent considérés comme le berceau de l'humanité, reflétant plusieurs des principales cultures et empires. Ils sont sous-représentés sur la Liste du patrimoine mondial. Par exemple, en Mésopotamie, il n'y a qu'Assour, la première capitale de l'Empire assyrien, et même cette ville a été inscrite en urgence, pas de façon planifiée. En Iran, il y a le site élamite de Tchoga Zanbil, en Égypte les pyramides de Guizeh, la Thèbes antique et les monuments de Nubie, et en Turquie, la capitale de l'Empire hittite, Hattousa. Aucun site ne représente les anciens Sumériens, Akkadiens ou Babyloniens. Peu de biens en Afrique du nord représentent la civilisation phénicienne, et, en Iran, les époques achéménide et sassanide. Des biens représentent les Empires hellénistique, romain et byzantin dans la région, mais cela ne signifie pas que ces civilisations sont représentées de façon appropriée. Il y a plusieurs biens de la période islamique, en particulier dans le Maghreb, mais, de nouveau, bon nombre d'aspects ne sont pas encore

B2: Middle East and North Africa



on the List. The Seljuk Empire occurs only once and the Ottoman period four times.

représentés sur la Liste. L'Empire Seldjoukide n'apparaît qu'une seule fois et la période ottomane quatre fois.

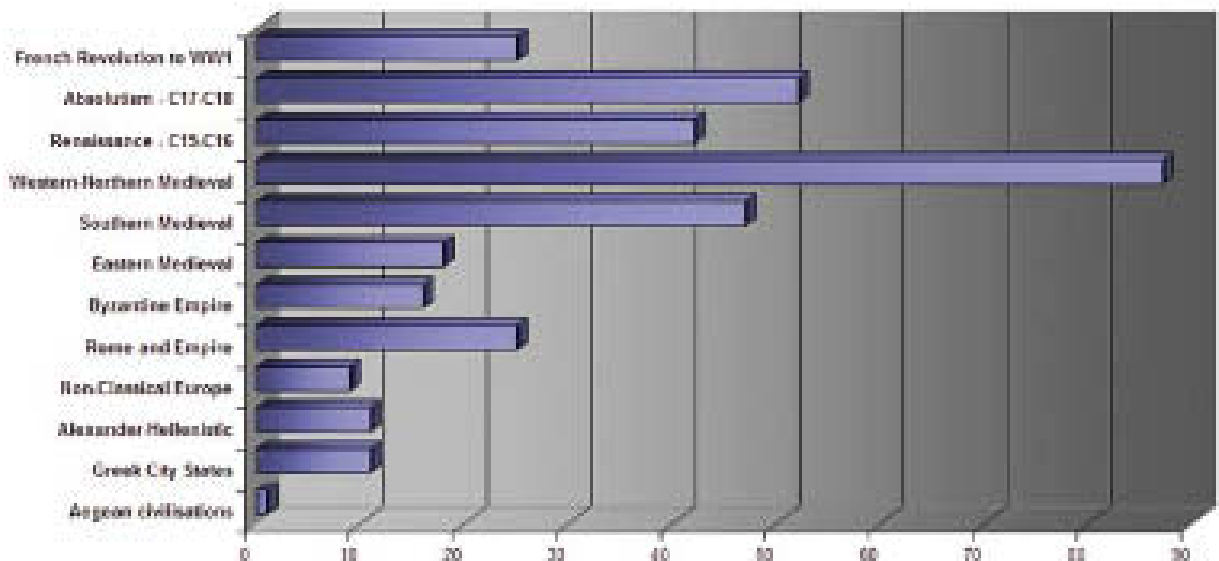
Europe

Europe has the largest number of occurrences on the List. This does not mean, however, that all aspects of the cultural heritage of this continent have been adequately represented on the World Heritage List.

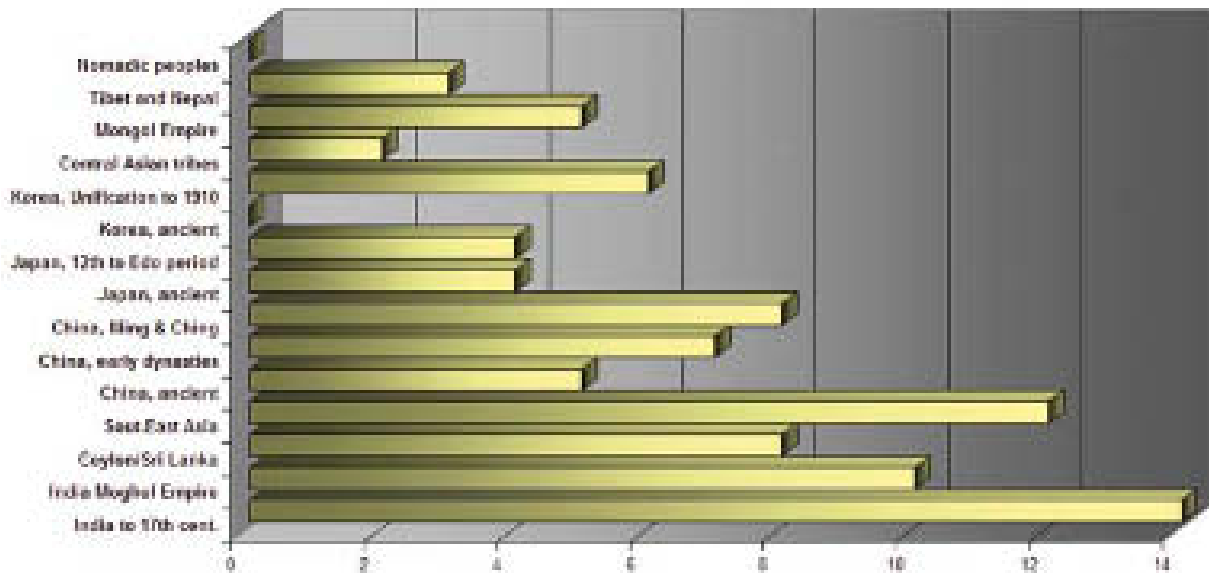
Europe

L'Europe a le plus grand nombre d'occurrences sur la Liste. Cela ne signifie pas, cependant, que tous les aspects du patrimoine culturel de ce continent ont été représentés de façon appropriée sur la Liste du patrimoine mondial.

B3: Europe



B4: East, S-East and Central Asia



In antiquity, the Greek city-states, the Hellenistic, Byzantine and Roman empires occur 48 times. The Byzantine Empire has 16 occurrences. The Middle Ages have 152 occurrences and of these, southern Europe has 47, western and northern Europe 87, and eastern Europe 18. These numbers include 4 references to Vikings and one reference to the indigenous Arctic cultures (Laponian area in Sweden).

If we compare the differences between the various parts of Europe from antiquity to the 18th century, it can be seen that the South of Europe has 47% of the occurrences, Western and Northern Europe together have 43%, while Eastern Europe has only 10%. Furthermore, while classical antiquity and the Byzantine reign are fairly well represented in the south (64 occurrences), there are relatively few occurrences in the rest of Europe (9 occurrences).

Asia

In Asia, East Asia (China, Japan and Korea) and South Asia are relatively better represented than the rest of the continent. East Asia has 35% of the occurrences, the South of Asia (India, Sri Lanka) 37%, while South-East Asia has only 15% and Central Asia 11%. Certain countries, such as India and China, have inscribed properties that represent a broad historical context. At the same time, the analysis shows pronounced gaps, especially in the Pacific region and in Central Asia, where entire historic periods are completely lacking.

Pacific (Oceania) and Australasia

The region of Oceania and Australia has relatively few cultural properties. In Australia, three natural heritage properties have been recognised for their cultural associations, including the national parks of Kakadu, Uluru-Kata and

Pour ce qui est de l'Antiquité, les États-cités grecs, les Empires hellénistique, byzantin et romain apparaissent 48 fois. L'Empire byzantin a 16 occurrences. Le Moyen Âge a 152 occurrences et sur celles-ci, l'Europe méridionale en a 47, l'Europe occidentale et septentrionale 87, et l'Europe de l'Est 18. Ces chiffres incluent 4 références aux Vikings et une référence aux cultures arctiques indigènes (Région de Laponie de la Suède).

Si l'on compare les différences entre les diverses parties de l'Europe, de l'Antiquité au XVIIIe siècle, on peut voir que le sud de l'Europe a 47 % des occurrences, l'Europe occidentale et septentrionale en a 43 %, tandis que l'Europe de l'Est n'en a que 10 %. En outre, si l'Antiquité classique et l'Empire byzantin sont assez bien représentés dans le sud (64 occurrences), il y a relativement peu d'occurrences dans le reste de l'Europe (9 occurrences).

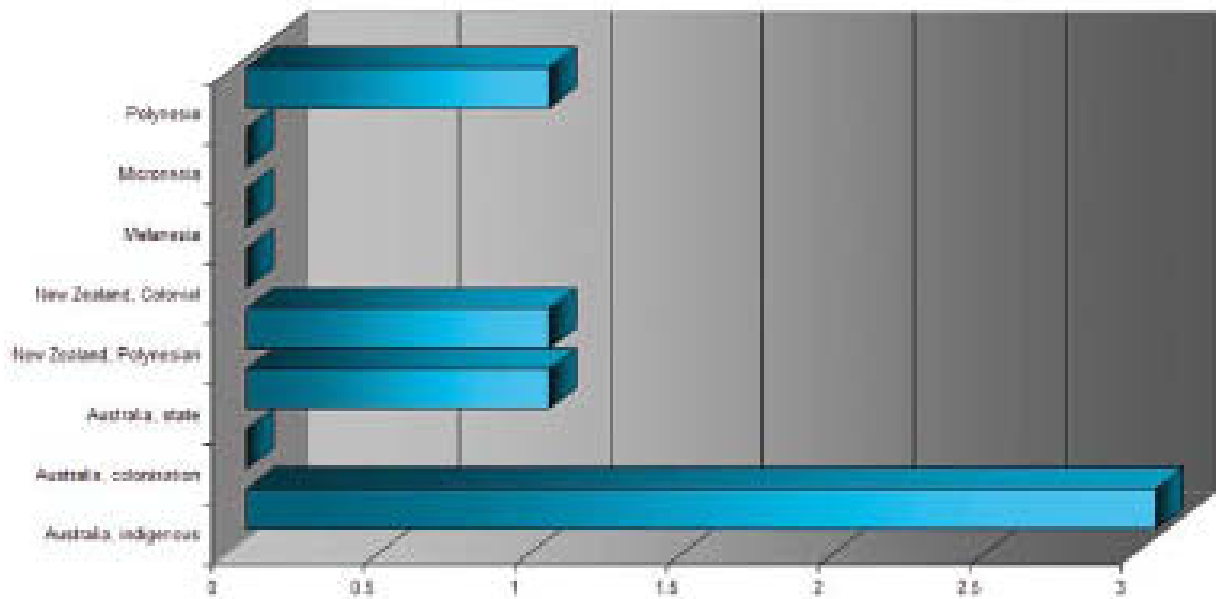
Asie

En Asie, l'Asie de l'Est (Chine, Japon et Corée) et l'Asie du Sud sont relativement mieux représentées que le reste du continent. L'Asie de l'est a 35 % des occurrences, le sud de l'Asie (Inde, Sri Lanka) 37 %, tandis que l'Asie du Sud-Est n'en a que 15 %, et l'Asie centrale 11 %. La région du Pacifique et l'Australasie n'ont que 2 % des occurrences. Certains pays, comme l'Inde et la Chine, ont proposé des biens qui représentent un large contexte historique. En même temps, l'analyse fait apparaître des lacunes prononcées, en particulier dans la région Pacifique et en Asie centrale, où des périodes historiques entières sont complètement absentes.

Pacifique (Océanie) et Australasie

La région de l'Océanie et de l'Australie possède relativement peu de biens culturels. En Australie, trois biens du patrimoine naturel ont été reconnus pour leurs associations culturelles, comprenant les parcs nationaux de Kakadu,

B5: Oceania and Australia



Tasmanian Wilderness. In addition, there is the inscription in 2004 of the Royal Exhibition Building and Carlton Gardens. In New Zealand, the mountain of Tongariro has been recognized as an associated cultural landscape. Furthermore, in Polynesia, the Rapa Nui National Park, i.e. the Easter Islands, has been inscribed on the World Heritage List. However, in Melanesia and Micronesia no cultural properties have been inscribed so far.

d'Uluru-Kata et la zone de nature sauvage de Tasmanie. Le palais royal des expositions et jardins Carlton a également été inscrit en 2004. En Nouvelle-Zélande, la montagne de Tongariro a été reconnue comme un paysage culturel associatif. De plus, le parc national de Rapa Nui, c'est-à-dire l'île de Pâques, en Polynésie, a été inscrit sur la Liste du patrimoine mondial. Cependant, il y a peu de biens culturels en Mélanésie et en Micronésie.

B6: Sub-Saharan Africa



Sub-Saharan Africa

Africa has relatively few references to cultural properties; altogether they only occur some 29 times. Most of these are in West Africa, while Central Africa has none. Various cultures have not been recognized at all, such as the Bantu states in Central Africa. In Zimbabwe, there are three properties and in Southern Africa five, in addition to hominid and natural heritage properties.

The Americas

In the Americas, identified as North America, Mesoamerica, the Caribbean, and South America, most occurrences in the list refer to the colonial period (58%). There are a number of monuments and sites representing the Spanish colonial period. The pre-colonial period has 37% of the occurrences, relating to South and Mesoamerica, while the independent period has only 5% (USA and Haiti).

Outcome

A Chronological Framework must take into account the diversity of cultural developments, and must relate to cultural regions rather than political regions. Recognising that many cultural properties have a long history and are thus related to several succeeding governments and cultures, these monuments and sites can have many occurrences in this framework. Here, an attempt has been made to relate such cultural properties to the principal cultural periods and cultural regions.

The analysis reveals that various cultures are clearly 'under-represented' in the current World Heritage List. For example, in the Near and Middle East the ancient Sumerians, Babylonians and several other cultures are not yet

Afrique Sub-Saharienne

L'Afrique a relativement peu de références à des biens culturels, qui, en tout, n'apparaissent que 29 fois. La plupart d'entre eux sont en Afrique occidentale, tandis que l'Afrique centrale n'en a aucun. Diverses cultures n'ont pas été reconnues du tout, parmi lesquelles les États Bantous d'Afrique centrale. Au Zimbabwe, il y a trois biens, et cinq biens en Afrique du Sud en plus des sites d'hominidés et des biens du patrimoine naturel.

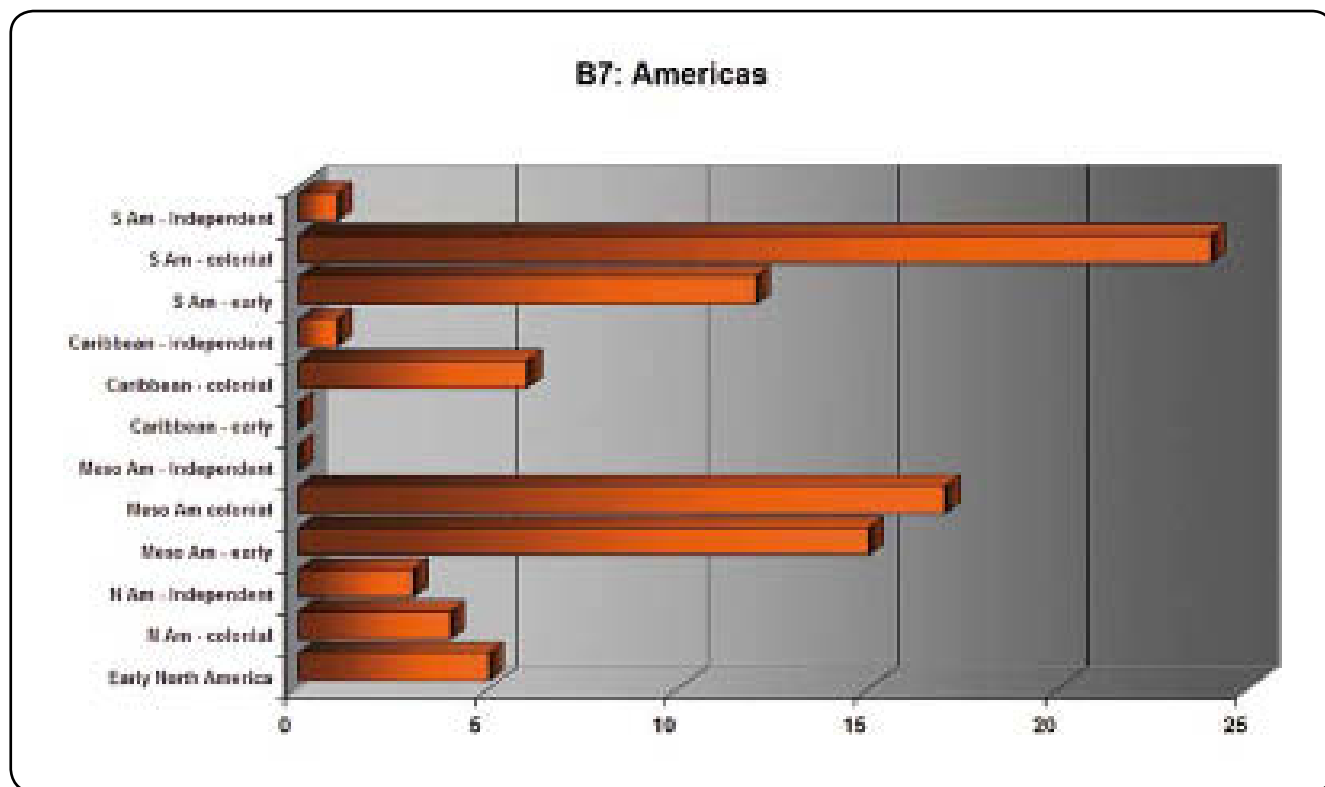
Amériques

Pour ce qui est des Amériques, composées de l'Amérique du Nord, la Més-Amérique et les Caraïbes, et l'Amérique du Sud, la plupart des occurrences de la liste renvoient à l'époque coloniale (58 %). Un certain nombre de monuments et sites représentent l'époque coloniale espagnole. L'époque pré-coloniale a 37 % des occurrences, liées à l'Amérique du Sud et à la Més-Amérique, tandis que l'époque de l'indépendance n'en a que 5 % (États-Unis et Haïti).

Résumé

Un cadre chronologique doit prendre en compte la diversité des développements culturels, et doit être lié aux régions culturelles plutôt qu'aux régions politiques. Étant donné que bon nombre de biens culturels ont une longue histoire, et sont donc liés à plusieurs gouvernements et cultures successifs, ces monuments et sites ont de nombreuses occurrences dans ce cadre. Ici, on a essayé de relier les biens culturels de ce type aux principales époques et régions culturelles.

L'analyse révèle que diverses cultures sont clairement «sous-représentées» dans la Liste du patrimoine mondial actuelle. Par exemple, au Proche et Moyen-Orient, les anciens Sumériens et Babyloniens, ainsi que plusieurs autres cultures ne



represented. Even the Islamic period, which has a number of occurrences already, cannot be said to be sufficiently represented in all its significant aspects. This is true also for Europe. While the southern and western parts have a large number of properties, the same cannot be said of the northern and eastern part of Europe. In Africa there are altogether very few references, and some major cultures have not yet been recognized, such as the Bantu States in Central Africa. There are large parts of Asia and the Pacific, especially the Pacific Islands, that are hardly represented on the List. In Latin America, there is relative abundance of references to the Spanish colonial period, while some of the indigenous cultures are still not represented.

It should be noted that the above analysis needs to be confirmed through a more detailed analysis carried out within each region. Particular attention should be given to a further analysis of the Tentative Lists. Whilst it is possible to identify some civilisations or cultures that are not represented on the World Heritage List, it is necessary to verify whether a sufficient testimony remains of these cultures to justify inscription with reference to the criteria and conditions established for the World Heritage List.

sont pas encore représentés. On ne peut pas dire, même de l'époque islamique, qu'elle est suffisamment représentée dans tous ses aspects significatifs. C'est également vrai pour l'Europe. Alors que les parties méridionales et occidentales de l'Europe ont un grand nombre de biens, on ne peut pas dire la même chose des parties septentrionales et orientales. En Afrique, il y a, dans l'ensemble, très peu de références, et certaines cultures majeures, comme celles des États Bantous d'Afrique centrale, n'ont pas encore été reconnues. Des grandes parties de l'Asie et du Pacifique, en particulier les îles du Pacifique, sont à peine représentées sur la Liste. En Amérique Latine, il y a une relative abondance de références à l'époque coloniale espagnole, tandis qu'une partie des cultures indigènes ne sont toujours pas représentées.

Il est à noter que l'analyse ci-dessus doit être confirmée par une analyse plus détaillée effectuée au sein de chaque région. Il faudrait accorder une attention particulière à une analyse plus poussée des Listes indicatives. Bien qu'il s'avère possible d'identifier certaines civilisations ou cultures qui ne sont pas représentées sur la Liste du patrimoine mondial, il est nécessaire de vérifier s'il reste des témoignages suffisants de ces cultures pour justifier leur inscription, en référence aux critères et conditions établis pour la Liste du patrimoine mondial.

PART C: THEMATIC FRAMEWORK

The proposed Thematic Framework represents a concise list of issues that are considered to have universality in that they potentially apply to all humanity. The main headings include cultural associations in society, expressions of creativity in the design of the built environment, response to spiritual needs, the utilisation of natural resources, movement of peoples and the development of technologies. This select list results from the critical synthesis of the various discussions and meetings of the Global Strategy process. The themes are grouped into an open-ended structure, which can be edited or detailed in the future. Some of the themes have already been subject to specific studies by ICOMOS, the so-called Thematic Studies. It is noted that a particular property can be associated with several different themes. The question is to identify the one or those most relevant from the World Heritage point of view.

Structure of the framework

The Thematic Framework is conceived as an open system, which can evolve on the basis of the growth of the World Heritage List and identification of eventual new themes. Obviously, existing themes can be further articulated into sub-themes if required. In the above notes, we have identified some themes that have large numbers of references and others that have fewer. This does not automatically mean that these themes should be 'over-represented' or 'under-represented'. In some cases already inscribed World Heritage properties might also be redefined in reference to new criteria. A critical judgement in this regard requires an in-depth knowledge and assessment of the heritage in the different regions of the world – referred to the criteria and conditions of the World Heritage List.

This thematic framework has been identified on the basis of an analysis of the recommendations emerging from the Global Strategy, as well as referring to existing country-specific lists of themes or general frameworks related to human existence in the world. The framework is conceived as an open structure where the themes and sub-themes can be further elaborated as the further research evolves over time.

In the Framework, there are seven main themes, which are then further articulated in sub-themes – as set out below:

- Expressions of Society
- Creative Responses and Continuity (monuments, groups of buildings and sites)
- Spiritual responses (religions)
- Utilising natural resources
- Movement of peoples
- Developing technologies

The Tentative Lists have not been included in this analysis as relevant information is often missing. However, the properties inscribed on the World Heritage List have been related to the principal themes and sub-themes that have been indicated in the statement of significance and the justification of each site.

PARTIE C: CADRE THEMATIQUE

Le cadre thématique proposé reprend une liste concise de thèmes que l'on considère universels dans le sens où ils s'appliquent potentiellement à toute l'humanité. Les thèmes principaux comprennent les associations culturelles en société, les expressions de la créativité dans la conception de l'environnement bâti, les réponses aux besoins spirituels, l'utilisation des ressources naturelles, le mouvement des peuples et le développement des technologies. Cette liste sélective est issue d'une synthèse critique des diverses discussions et réunions associées à la Stratégie globale. Les thèmes sont groupés en une structure ouverte qui pourra être révisée ou détaillée dans le futur. Certains des thèmes ont déjà fait l'objet d'études spécifiques de l'ICOMOS, les études thématiques. Il est à noter qu'un bien précis peut être associé à plusieurs différents thèmes. La question est de réussir à identifier le ou les thèmes les plus appropriés d'un point de vue du patrimoine mondial.

Structure du cadre

Le cadre thématique est conçu comme un système ouvert, qui peut évoluer en fonction de la croissance de la Liste du patrimoine mondial et de l'identification de nouveaux thèmes éventuels. Évidemment, les thèmes existants peuvent être articulés de façon plus poussée en sous-thèmes, si nécessaire. Dans les notes précédentes, nous avons identifié des thèmes qui ont un grand nombre de références, et d'autres qui en ont moins. Cela ne signifie pas automatiquement que ces thèmes sont «surreprésentés» ou «sous-représentés». Dans certains cas, les sites du Patrimoine mondial déjà inscrits pourraient aussi être redéfinis en référence à de nouveaux critères. Porter un jugement critique à cet égard nécessite une connaissance et une évaluation approfondies du patrimoine dans différentes régions du monde - se référant aux critères et conditions de la Liste du patrimoine mondial.

Ce cadre thématique a été identifié sur la base d'une analyse des recommandations issues de la Stratégie globale, ainsi qu'en se référant à des listes existantes, spécifiques à certains pays, de thèmes ou de cadres généraux liés à l'existence humaine dans le monde. Le cadre est conçu comme une structure ouverte, dont les thèmes et sous-thèmes peuvent être élaborés de façon plus poussée au fur et à mesure que les Listes indicatives évoluent avec le temps.

Le cadre comprend sept thèmes principaux, qui s'articulent de façon plus poussée en sous-thèmes, comme indiqué ci-dessous:

- Expressions de la société
- Réponses de la créativité et continuité (monuments, ensembles, sites)
- Réponses spirituelles (religions)
- Utilisation des ressources naturelles
- Mouvements de population
- Développement des technologies

Cependant, les biens inscrits sur la Liste du patrimoine mondial ont été reliés aux thèmes et sous-thèmes principaux qui ont été mentionnés dans la déclaration de valeur et la justification de chaque site. Les Listes indicatives n'ont pas été traitées dans cette analyse, car les informations appliquées manquent souvent.

PART C. THEMATIC FRAMEWORK

PARTIE C. CADRE THÉMATIQUE

Red numbers see pp. 123-177

I. EXPRESSIONS OF SOCIETY EXPRESSIONS DE LA SOCIÉTÉ	
A. INTERACTING AND COMMUNICATING INTERACTION ET COMMUNICATION	
1. Language, oral traditions, myths, song-lines Langage, traditions orales, mythes, itinéraires chantés	157. 295. 411. 421. 448. 642. 666. 849. 941. 1022. 1077.
2. Social systems / Systèmes sociaux	
3. Music, dance, sports / Musique, danse, sports	517. 738. 784. 1033.
4. Literature, artistic references, and theatre Littérature, références artistiques et théâtre	148. 547. 729. 758. 777. 849. 941.
B. CULTURAL AND POLITICAL ASSOCIATIONS ASSOCIATIONS CULTURELLES ET POLITIQUES	
1. Identity / Identité	78. 216. 265. 307. 425. 426. 488. 540. 540. 665. 696. 790. 916. 1031. 1054.
2. Significant personalities Personnalités importantes	42. 90. 124. 148. 169. 174. 200. 229. 228. 228. 263. 271. 286. 307. 347. 348. 334. 370. 383. 394. 425. 429. 442. 445. 522. 558. 564. 600. 602. 604. 624. 634. 657. 665. 666. 690. 704. 712. 717. 729. 729. 733. 763. 770. 780. 783. 784. 786. 790. 795. 804. 805. 827. 815. 835. 849. 897. 911. 941. 954. 963. 965. 982. 990. 1005. 1030. 1039. 1052. 1056. 1079. 1103.
3. Memorials / Mémoires	15. 26. 31. 86. 88. 148. 149. 157. 163. 180. 263. 264. 265. 307. 518. 666. 704. 775. 783. 805. 859. 916. 1022. 1040.
C. DEVELOPING KNOWLEDGE DÉVELOPPEMENT DE LA CONNAISSANCE	
1. Educating / Éducation	
2. Philosophy and Science / Philosophie et Science	429. 529. 624. 704. 795. 813. 881. 911. 929. 1001. 1004. 1044.
3. Human health / Santé humaine	392. 491. 493. 815. 863. 1010.
4. Law and Justice / Loi et justice	78. 954.

II. CREATIVE RESPONSES AND CONTINUITY (MONUMENTS, GROUPS OF BUILDINGS AND SITES) RÉPONSES CRÉATIVES ET CONTINUITÉ (MONUMENTS, ENSEMBLES, SITES)	
1. Domestic habitat / Habitat domestique	35. 55. 174. 192. 320. 362. 394. 401. 420. 428. 429. 442. 444. 479. 550. 614. 618. 712. 729. 730. 733. 734. 762. 763. 772. 781. 783. 789. 795. 832. 840. 852. 857. 899. 965. 984. 993. 1005. 1024. 1030. 1031. 1028. 1052. 1078.
2. Religious and commemorative architecture (temples, synagogues, churches, mosques, tombs, cemeteries, shrines, memorials) Architecture religieuse et commémorative (temples, synagogues, églises, mosquées, tombeaux, cimetières, sanctuaires, mémoriaux)	203. 3. 15. 18. 20. 21. 22. 29. 36. 42. 43. 44. 58. 64. 79. 80. 81. 84. 86. 87. 88. 89. 91. 93. 96. 99. 102. 113. 115. 116. 119. 121. 124. 125. 130. 131. 132. 140. 143. 144. 148. 157. 164. 165. 168. 171. 174. 187. 189. 193. 200. 201. 208. 216. 230. 232. 233. 234. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 246. 249. 250. 252. 255. 263. 264. 265. 268. 274. 277. 286. 291. 292. 294. 309. 311. 312. 313. 316. 318. 321. 322. 326. 330. 331. 334. 347. 348. 351. 356. 357. 358. 359. 370. 372. 376. 377. 378. 383. 385. 389. 392. 393. 394. 395. 404. 411. 412. 414. 415. 416. 417. 426. 434. 437. 440. 441. 448. 450. 454. 455. 456. 482. 483. 484. 485. 491. 493. 495. 496. 498. 499. 500. 505. 514. 515. 517. 518. 522. 524. 527. 529. 530. 535. 537. 269. 271. 540. 543. 544. 546. 555. 558. 561. 566. 574. 576. 579. 582. 584. 585. 592. 595. 596. 597. 598. 600. 601. 602. 603. 604. 614. 616. 618. 620. 631. 632. 633. 634. 635. 642. 648. 657. 660. 665. 668. 676. 677. 688. 690. 695. 697. 702. 704. 705. 707. 710. 726. 732. 736. 737. 738. 743. 744. 751. 757. 758. 762. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 783. 788. 791. 792. 792. 805. 809. 817. 825. 827. 831. 842. 847. 850. 853. 855. 870. 881. 904. 905. 911. 913. 929. 932. 941. 942. 949. 950. 954. 960. 963. 971. 972. 973. 974. 976. 980. 982. 988. 990. 995. 1001. 1003. 1004. 1009. 1011. 1022. 1024. 1053. 1054. 1061. 1067. 1068. 1077. 1078. 1079. 1103. 1130.
1. Pyramids, obelisks, minarets, belfries Pyramides, obélisques, minarets, beffrois	200. 201. 211. 233. 263. 373. 378. 383. 384. 395. 414. 415. 600. 631. 791. 827. 943. 1061. 1073.
2. Castles, palaces, residences Châteaux, palais, résidences	19. 29.;64. 83. 114. 115. 121. 160. 169. 170. 180. 202. 228. 251. 255. 288.; 311. 313. 314. 318. 323. 327. 330. 331. 353. 370. 372. 383. 400. 425. 433. 439. 488. 511. 532. 540. 540. 549. 559. 604. 616.; 617. 620. 621. 678. 703. 704. 705. 707. 723. 726. 772.;786. 791. 798. 816. 823. 828. 860. 870. 880. 897. 901. 907. 933. 938.;958. 1025. 1039. 1040. 1044. 1077. 1130.
3. Governmental and public buildings (town halls, capitols, courthouses, post offices; main public squares) Bâtiments gouvernementaux et publics (hôtels de ville, capitols, palais de justice, postes, places publiques principales)	78. 381. 426. 522. 540. 540. 600. 717. 827. 1067.

<p>4. Educational and public buildings (schools, universities, hospitals, sports structures; hammams, hotels; prisons, aqueducts; baths, etc.) Bâtiments liés à l'enseignement et publics (écoles, universités, hôpitaux, structures sportives, hammams, hôtels, prisons, aqueducs, bains, etc.)</p>	<p>21. 29. 121. 170. 322. 358. 381. 428. 429. 442. 485. 491. 493. 517. 597. 602. 611. 614. 729. 758. 795. 804. 815. 876. 916. 986. 995.</p>
<p>5. Recreational architecture (theatres, auditoriums, athletic facilities, museums, libraries, depositories, etc.) Architecture de loisir (théâtres, auditoriums, infrastructures d'athlétisme, musées, bibliothèques, réserves, etc.)</p>	<p>22. 38. 163. 164. 268. 356. 540. 559. 664. 737. 738. 790. 804. 896. 1084.</p>
<p>6. Agricultural architecture (farms, barns, stables, silos, etc.) Architecture liée à l'agriculture (fermes, étables, écuries, silos, etc.)</p>	<p>460. 734. 840. 899. 995. 1063.</p>
<p>7. Commercial architecture (office buildings, banks, warehouses, etc.) Architecture liée au commerce (bureaux, banques, entrepôts, etc.)</p>	<p>20. 26. 29. 34. 59. 96. 115. 170. 183. 331. 394. 530. 599. 613. 731. 753. 761. 782. 812. 822. 852. 857. 873. 959. 996. 1067.</p>
<p>8. Industrial architecture (factories, mines, stores, refineries; power plants; water management, etc.) Architecture industrielle (usines, mines, magasins, raffineries, centrales électriques, gestion de l'eau, etc.)</p>	<p>20. 32. 55. 165. 203. 311. 371. 420. 429. 482. 556. 618. 623. 664. 676. 687. 751. 818. 867. 899. 899. 975. 984. 1027. 1028. 1030.</p>
<p>9. Military architecture / Architecture militaire</p>	
<p>a) Fortified boundaries / Frontières fortifiées</p>	<p>430. 438. 759. 1070.</p>
<p>b) Forts, castles, fortified houses / Forts, châteaux, maisons fortifiées</p>	<p>21. 26. 31. 34. 96. 129. 135. 171. 180. 206. 251. 313. 314. 327. 364. 365. 374. 433. 444. 488. 540. 583. 586. 596. 625. 632. 657. 661. 696. 709. 726. 728. 747. 761. 798. 817. 833. 847. 884. 906. 910. 972. 980. 1066.</p>
<p>c) Fortified cities / Villes fortifiées</p>	<p>29. 91. 95. 97. 125. 131. 140. 188. 192. 194. 204. 285. 300. 345. 348. 356. 377. 379. 384. 417. 451. 482. 493. 498. 550. 564. 599. 604. 620. 633. 699. 731. 753. 781. 793. 794. 797. 828. 837. 849. 873. 902. 939. 958. 973. 983. 987. 1040. 1042. 1061. 1067. 1070.</p>
<p>10. Transport structures (roads, ports, canals, bridges, etc.) Infrastructures de transport (routes, ports, canaux, ponts, etc.)</p>	<p>203. 131. 173. 183. 206. 344. 371. 394. 415. 498. 540. 595. 669. 733. 753. 770. 819. 856. 862. 871. 956. 959. 1042. 1061.</p>
<p>11. Cave dwellings / Habitations troglodytes</p>	<p>203. 43. 86. 179. 181. 208. 242. 243. 244. 249. 310. 326. 357. 440. 449. 482. 561. 606. 670. 743. 912. 960. 1039.</p>
<p>12. Rock art, monumental painting Art rupestre, peinture monumentale</p>	<p>43. 44. 85. 147. 179. 202. 242. 243. 244. 249. 287. 306. 310. 352. 359. 377. 440. 456. 557. 561. 606. 714. 744. 866. 874. 883. 912. 925. 936. 985. 1021.</p>
<p>13. Monumental sculpture, dolmens Sculpture monumentale, dolmens</p>	<p>203. 15. 43. 86. 87. 88. 91. 114. 139. 149. 157. 201. 208. 239. 252. 263. 277. 307. 326. 330. 370. 441. 514. 524. 540. 666. 697. 700. 736. 743. 751. 779. 853. 859. 912. 977. 1022.</p>
<p>14. Equipping historic buildings Éléments d'édifices historiques</p>	

a) Decoration, wall paintings, sculpture, stucco, mosaics, and furnishings Décoration, peintures murales, sculpture, stuc, mosaïques, et mobilier	29. 32. 42. 81. 83. 91. 93. 114. 115. 121. 171. 174. 174. 228. 230. 233. 239. 240. 246. 250. 251. 252. 255. 263. 264. 265. 269. 271. 286. 309. 314. 322. 327. 331. 334. 351. 357. 358. 361. 378. 389. 394. 394. 395. 411. 416. 439. 454. 455. 515. 524. 532. 537. 540. 540. 549. 550. 584. 585. 592. 597. 598. 599. 601. 604. 631. 635. 642. 668. 707. 710. 712. 717. 726. 733. 743. 780. 786. 788. 789. 791. 792. 815. 823. 825. 827. 828. 829. 832. 963. 974. 982. 990. 1003. 1016. 1054. 1079.
b) Works of art and collections Œuvres d'art et collections	91. 99. 187. 316. 334. 385. 439. 540. 657. 665. 737. 738. 896. 976. 986. 996.
c) Fittings (windows, doors, etc.), special functional features or facilities Aménagements (fenêtres, portes, etc.), éléments fonctionnels spécifiques ou installations	316. 331. 358. 377. 635.
15. Rural settlements / Établissements ruraux	4. 27. 79. 80. 198. 353. 371. 401. 434. 444. 492. 516. 596. 622. 675. 709. 734. 750. 757. 772. 773. 787. 833. 840. 861. 899. 925. 938. 972. 988. 1002. 1021.
16. Urban settlements / Établissements urbains	
a) Towns which are no longer inhabited / Villes non-habitées	22. 23. 37. 64. 86. 87. 113. 129. 138. 139. 140. 144. 149. 183. 184. 190. 191. 193. 194. 201. 241. 255. 293. 295. 299. 326. 332. 366. 377. 393. 404. 483. 484. 485. 491. 517. 530. 555. 560. 570. 574. 576. 780. 791. 794. 825. 829. 831. 836. 849. 886. 941. 1061. 1077. 1099. 1130.
b) Inhabited urban areas / Zones urbaines habitées	20. 21. 29. 30. 36. 55. 84. 89. 91. 95. 96. 115. 116. 121. 125. 131. 143. 143. 164. 170. 173. 174. 188. 192. 217. 217. 228. 229. 267. 272. 273. 311. 313. 314. 331. 345. 347. 348. 356. 361. 362. 376. 379. 394. 400. 412. 417. 428. 481. 493. 495. 498. 511. 522. 535. 540. 541. 543. 550. 564. 567. 582. 599. 602. 603. 604. 611. 614. 616. 617. 618. 620. 621. 623. 624. 631. 633. 664. 670. 678. 688. 699. 708. 712. 717. 726. 728. 729. 731. 733. 750. 753. 755. 784. 793. 797. 806. 811. 812. 822. 835. 837. 842. 852. 865. 871. 872. 873. 876. 884. 885. 902. 929. 931. 942. 958. 958. 959. 973. 987. 990. 996. 1024. 1027. 1031. 1042. 1055. 1067. 1070. 1078.
c) Colonial towns / Villes coloniales	2. 26. 34. 65. 124. 189. 204. 206. 234. 273. 300. 309. 415. 416. 451. 479. 482. 500. 502. 526. 585. 658. 676. 741. 742. 747. 790. 792. 819. 821. 841. 862. 863. 890. 940. 956. 983. 993. 1016. 1061.
d) Towns established in the 19th and 20th centuries Villes fondées aux XIXe et XXe siècles	30. 445. 600. 730. 1096.
17. Sacred sites / Sites sacrés	
a) Sacred forests and sacred trees / Forêts sacrées et arbres sacrés	200. 850.
b) Sacred mountains / Montagnes sacrées	43. 437. 454.
c) Sacred settlements / Etablissements sacrés	90. 113. 119. 148. 200. 286. 294. 321. 364. 365. 385. 414. 450. 499. 527. 668. 939. 949. 1077. 1130.
d) Cemeteries, necropolises / Cimetières, necropolis	143. 232. 666. 1073.
18. Cultural Landscapes / Paysages culturels	

a) Parks and Gardens / Parcs et jardins	83. 121. 160. 169. 171. 202. 314. 320. 331. 439. 532. 534. 549. 559. 688. 723. 786. 795. 816. 823. 860. 862. 880. 881. 1025. 1033. 1044. 1084.
b) Botanical and Zoological gardens / Jardins botaniques et zoologiques	786. 824. 1010. 1084.
c) Natural environment, seascapes / Environnement naturel, paysages maritimes	99. 125. 274. 288. 306. 357. 429. 455. 485. 544. 618. 678. 703. 705. 758. 773. 774. 776. 779. 781. 785. 789. 930. 960. 971. 1040. 1068.
d) Organically evolved landscapes (relict, continuing) Paysages essentiellement évolutifs (relique, vivant)	43. 208. 372. 393. 415. 421. 425. 437. 454. 474. 481. 514. 534. 547. 558. 596. 625. 722. 723. 751. 763. 772. 773. 806. 813. 826. 830. 840. 842. 905. 911. 925. 932. 933. 938. 968. 970. 990. 994. 1004. 1008. 1044. 1046. 1063. 1066. 1099. 1116.
e) Associative Landscapes / Paysages associatifs	
f) Industrial landscapes / Paysages industriels	55. 371. 803. 856. 984. 1030.

III. SPIRITUAL RESPONSES (RELIGIONS) RÉPONSES SPIRITUELLES (RELIGIONS)	
A. ANCIENT AND INDIGENOUS BELIEF SYSTEMS SYSTÈMES DE CROYANCE ANCIENS ET INDIGÈNES	
1. Ancient Middle East and Egypt (Mesopotamia, Iran) Ancien Moyen-Orient et Égypte (Mésopotamie et Iran)	86. 87. 434. 1073. 1077. 1130.
2. Ancient Mediterranean (Greek, Hellenistic, Roman) Ancien monde méditerranéen (Grec, Hellénistique, Romain)	44. 79. 294. 294. 326. 392. 393. 404. 491. 517. 530. 595. 875. 941.
3. Indigenous belief systems in Europe Systèmes de croyance indigènes en Europe	43. 130. 132. 373. 514. 579. 697.
4. Indigenous belief systems in Asia and the Pacific Systèmes de croyance indigènes en Asie et dans le Pacifique	421. 447. 722.
5. Indigenous belief systems in Africa Systèmes de croyance indigènes en Afrique	306.. 364. 516. 938. 950. 985. 1021. 1022.
6. Indigenous belief systems in the Americas (Olmec, Inca, Maya, etc.) Systèmes de croyance indigènes dans les Amériques (Olmèques, Inca, Maya, etc.)	64. 149. 157. 274. 330. 353. 411. 414. 415. 483. 492. 700. 744. 751. 791. 883. 1061.
7. Indigenous belief systems in the Arctic Region Systèmes de croyance indigènes dans la région arctique	
B. HINDUISM AND RELATED RELIGIONS HINDOUISME ET RELIGIONS ASSOCIÉES	
1. Hinduism; Vedism, Brahmaism Hindouisme, védisme, brahmaïsme	121. 201. 239. 239. 240. 240. 241. 243. 243. 244. 246. 249. 250. 642. 949.
2. Vaisnavism; Saivism; Tantrism, Saktism, Jainism Vaisnavisme, saïvisme, tantrisme, saktisme, jaïnisme	
3. Sikhism, Parsiism / Sikhisme, parsiisme	

C. BUDDHISM / BOUDDHISME	
1. Ashoka; Sri Lanka and Theravada; Mahayana; Prajñāparamita; Suddharma-pundarika; Vimalakīrti-nirdeśa; Shurangama-samadhi, Zen Buddhism; Sukhavati-vyuha; Madhyamaka; Yogachara; Tantra Ashoka ; Sri Lanka et Theravada ; Mahayana ; Prajnaparamita ; Suddharma-pundarika ; Vimalakirtinirdesha ; Shurangama-pundarika ; Vimalakirtinirdesha ; Shurangama-samadhi, Bouddhisme zen ; Sukhavati-vyuha ; Madhyamaka ; Yogachara ; Tantra	121. 139. 140. 200. 201. 202. 208. 242. 243. 321. 322. 440. 450. 524. 561. 576. 592. 660. 666. 668. 707. 736. 737. 778. 779. 870. 912. 1003. 1039. 1056.
2. Chinese Buddhims: Pure Land; Ch'an; The Blossoming of Schools Bouddhismes chinois : Chan ; L'épanouissement des écoles	
3. Japanese Buddhism, Zen Buddhism Bouddhisme japonais, Bouddhisme zen	
4. Tibetan Buddhism / Bouddhisme tibétain	
5. Buddhism in the West / Bouddhisme dans l'Occident	
D. CONFUCIANISM, TAOISM, SHINTOISM CONFUCIANISME, TAOÏSME, SHINTOÏSME	437. 441. 704. 705. 738. 776. 778. 778. 870. 881. 911. 912. 912. 913. 972. 1001. 1004.
E. ZOROASTRIANISM / ZOROASTRISME	1077
F. JUDAISM / JUDAÏSME	29. 148. 379. 954. 973. 1040. 1078.
G. CHRISTIANITY / CHRÉTIENTÉ	
1. Early Christian Church; Ethiopian Christianity Église paléochrétienne, chrétienté d'Éthiopie	15. 18. 90. 148. 312.. 456. 555. 697. 788. 809. 850. 853. 954.
2. Orthodox Church / Église orthodoxe	43. 96. 99. 216. 389. 454. 455. 456. 527. 537. 540. 544. 604. 632. 633. 634. 657. 942. 954. 980. 982.
3. Catholic Church / Église catholique	20. 29. 58. 80. 81. 84. 91. 93. 131. 165. 168. 187. 228. 234. 264. 265. 269. 271. 286. 291. 292. 313. 316. 334. 370. 372. 379. 383. 426. 493. 496. 505. 515. 518. 529. 535. 546. 597. 598. 635. 648. 665. 669. 690. 695. 710. 757. 758. 702. 805. 825. 847. 855. 868. 905. 963. 971. 974. 988. 990. 995. 1042. 1053. 1068. 1079.
4. Protestantism / Protestantisme	558. 584. 783. 897. 1054.
H. ISLAM / ISLAM	
1. The Khawarij, The Mutazilah / Les kharijites, les mutazilites	20. 116. 119. 148. 232. 233. 252. 313. 358. 379. 385. 493. 499. 603. 750. 954. 1055. 1103.
2. The Sunnah / Sunna	
3. The Shiah, Ismaili, Sufism Chiisme, Ismailiens, Soufisme	

IV. UTILISING NATURAL RESOURCES **UTILISATION DES RESSOURCES NATURELLES**

A. AGRICULTURE AND FOOD PRODUCTION AGRICULTURE ET PRODUCTION ALIMENTAIRE	
1. Irrigation systems / Systèmes d'irrigation	200. 450. 546. 733. 739. 818. 1001.
2. Crop and flock farming / Agriculture et élevage	189. 198. 401. 460. 474. 492. 596. 675. 722. 734. 739. 757. 757. 773. 774. 818. 826. 830. 840. 930. 932. 968. 970. 1008. 1010. 1044. 1046. 1063. 1066. 1116.
3. Hunting, gathering, and fishing Chasse, cueillette et pêche	85. 147. 158. 925. 1116.
B. MINING AND QUARRYING EXPLOITATION MINIÈRE ET CARRIÈRES	32. 55. 124. 203. 482. 618. 623. 676. 732. 803. 806. 890. 984. 993. 1006. 1027.
C. MANUFACTURING / FABRICATION	203. 299. 371. 429. 556. 687. 751. 757. 938. 944. 975. 984. 1028. 1030.

V. MOVEMENT OF PEOPLES MOUVEMENTS DE POPULATION	
A. MIGRATION / MIGRATION	26. 180. 307. 309. 761. 910. 1150.
1. Slavery / Esclavage	
B. COLONISATION / COLONISATION	309.
C. NOMADISM AND TRANSHUMANCE NOMADISME ET TRANSHUMANCE	750. 774.
D. CULTURAL ROUTES / ITINÉRAIRES CULTURELS	
1. Pilgrimage routes, commercial and trade routes; heritage routes Routes de pèlerinage, routes de commerce, routes du patrimoine	34. 669. 761. 770. 868. 1116.
2. Pilgrimage places and places of origin (e.g. mythical) Lieux de pèlerinage et lieux d'origine (mythique par exemple)	18. 32. 84. 121. 148. 208. 271. 294. 347. 437. 530. 547. 561. 690. 805. 842. 905. 942. 950. 954. 1103.
E. SYSTEMS OF TRANSPORTATION AND TRADE SYSTÈMES DE TRANSPORT ET COMMERCE	
1. Centres of trade and exchange of goods Centres de commerce et d'échange de marchandises	20. 21. 23. 34. 37. 59. 116. 144. 173. 184. 272. 295. 353. 364. 365. 376. 394. 428. 482. 498. 530. 543. 555. 560. 599. 602. 603. 604. 624. 731. 750. 753. 761. 782. 811. 819. 822. 835. 862. 865. 871. 873. 875. 910. 939. 956. 958. 959. 996. 1010. 1061. 1067. 1078.
2. Caravan routes and oases / Routes caravanières et oasis	21. 22. 23. 208. 543. 602. 603. 750. 886. 1010.
3. Land road transport, bridges / Transport routier terrestre, ponts	228. 344. 371. 616.
4. Water transport, navigation, harbours and canals Transport maritime, navigation, ports et canaux	26. 34. 95. 204. 206. 394. 530. 540. 582. 595. 658. 733. 753. 755. 761. 770. 841. 856. 862. 871. 910. 958. 959. 1010. 1042. 1061. 1067.
5. Railroads and railroad stations, tunnels, viaducts Chemins de fer, gares, tunnels et viaducs	371. 785. 944. 984.
6. Aviation and airports / Aviation et aéroports	

VI. DEVELOPING TECHNOLOGIES DÉVELOPPEMENT DES TECHNOLOGIES	
1. Converting and utilising energy Transformation et utilisation de l'énergie	
a) Wind power, windmills / Énergie éolienne, moulins à vent	312.. 818. 873.
b) Water energy, water as power source, watermills, dam construction, water management Énergie hydraulique, eau en tant que source d'énergie, moulins à eau, construction de barrage, gestion de l'eau	759. 803.
c) Steam, coal, gas, petroleum, electric power, etc. Vapeur, charbon, gaz, pétrole, énergie électrique, etc.	867.
d) Thermonuclear energy, space-age technology Énergie thermonucléaire, technologie de l'ère spatiale	
2. Processing Information and communicating Traitement de l'information et communication	
a) Writing, inscriptions, manuscripts, archives Écriture, inscriptions, manuscrits, archives	268. 295. 383. 484. 737. 738. 758. 805. 954.

b) Postal systems, telegraph, telephone, radio and television, communication systems, satellite systems of communication Systèmes postaux, télégraphe, téléphone, radio et télévision, systèmes de communication, systèmes satellite de communication	
c) Astrology and astronomy / Astrologie et astronomie	149. 373. 603. 631. 700. 791. 795.
3. Technology in urban community Technologie des communautés urbaines	
a) Infrastructures (water-supply, sanitation, electric power, etc.) Infrastructures (approvisionnement en eau, installations sanitaires, énergie électrique, etc.)	267. 311. 344. 420. 540. 546. 595. 670. 811. 818. 867. 1002.
b) Urban transportation systems / Systèmes de transport urbain	959.
c) Construction technology / Technologie de la construction	

Analysis of the thematic framework

Most occurrences relate to the theme of 'creative responses and continuity' (reflected in: monuments, groups of buildings and sites) (65%), while the remaining 35% is divided between the other main themes, particularly: expressions of society (9%), spiritual responses (13%) and movement of peoples (7%).

It is clear, even more so than in the Chronological-Regional analysis, that each cultural property can represent different themes from which it may derive its outstanding universal value. A historic building or structure may relate to significant personalities; it may also be an outstanding creative response to a particular function; it may be a response to spiritual needs; it may be part of an historic urban area, or it may represent an important example of technological evolution. Most monuments and sites are therefore referred to under several themes, although the spread is not even. Many refer to one or more sub-themes under the main theme of 'expressions of creativity', while other themes are more specific or 'specialised' and thus would have only monuments and sites of a particular type.

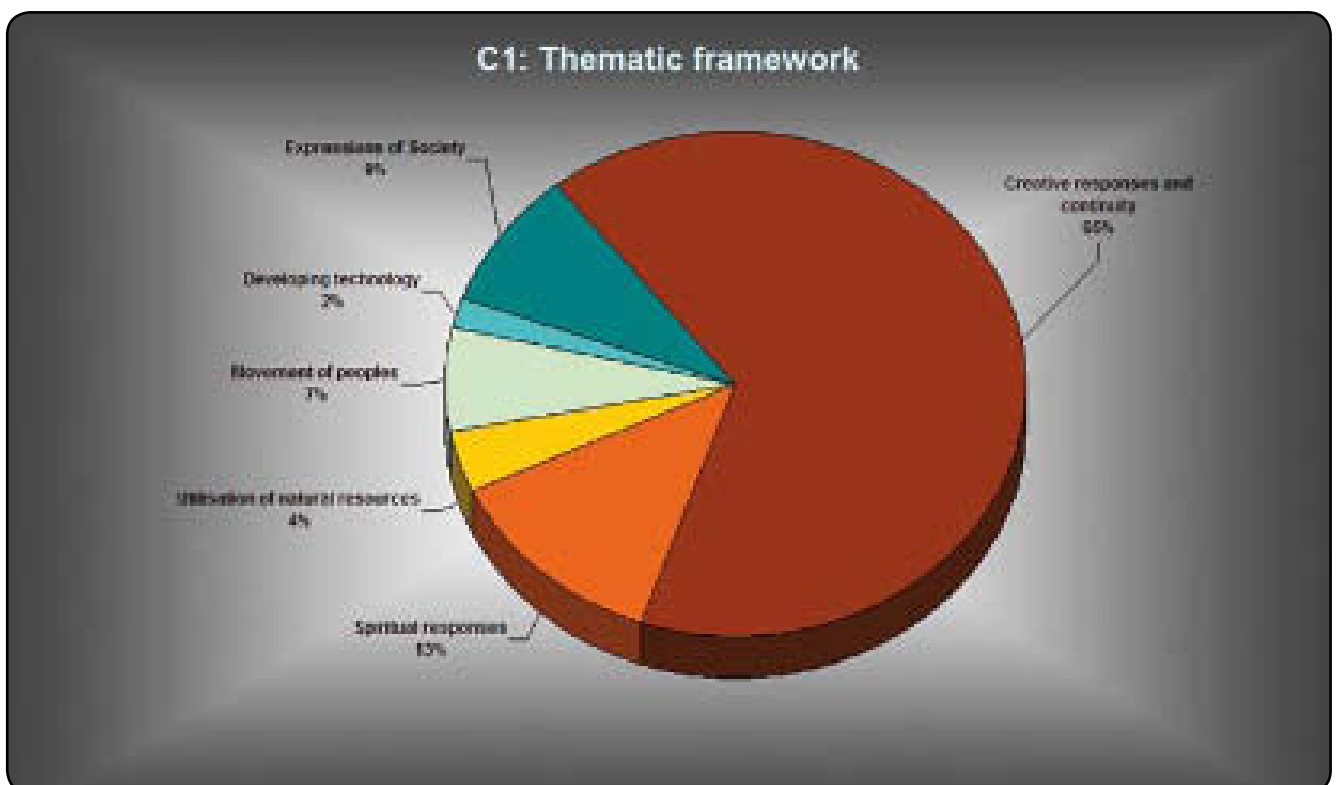
In the analysis, themes have been identified with reference to the criteria used to define the outstanding universal value of a particular cultural property. This was complemented with information on the character and nature of the property from descriptive or historical material. While the number of references has been kept to a reasonable number, this meant that critical judgement was exercised in the identification of various themes. It is possible that in any second analysis the list of references could be complemented.

Analyse du cadre thématique

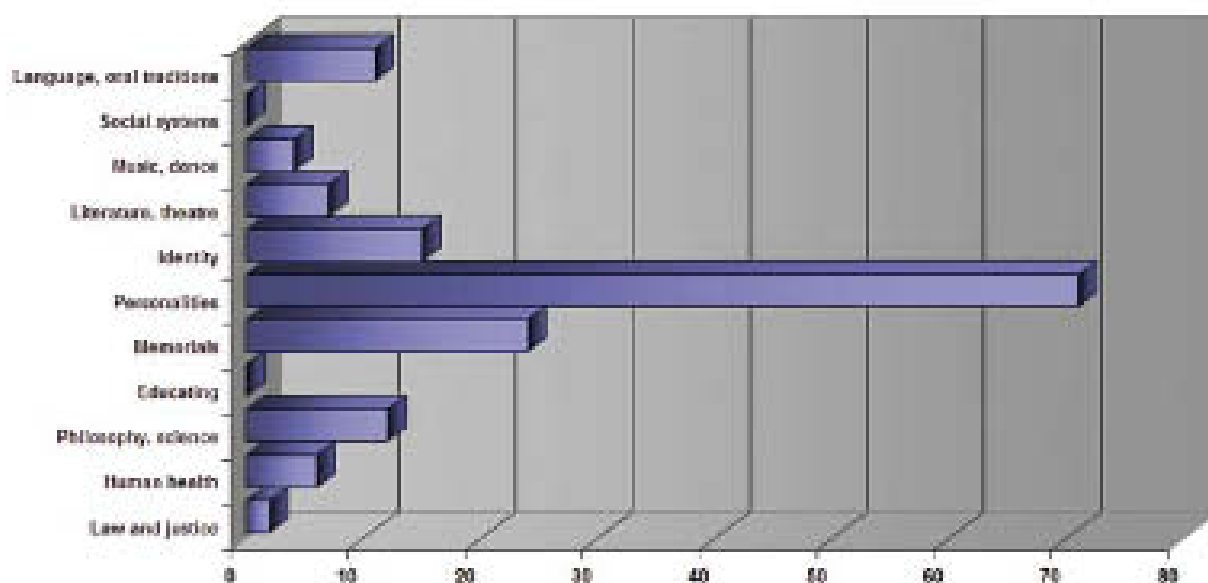
La plupart des occurrences sont liées au thème «réponses créatives et continuité» (réflété dans: monuments, ensembles et sites) (65 %), tandis que les 35 % restants sont divisés entre les autres thèmes principaux, en particulier: expressions de la société (9 %), réponses spirituelles (13 %) et mouvements de population (7 %).

Il est clair, encore plus que dans l'analyse Chronologique-Régionale, que chaque bien culturel peut représenter différents thèmes, desquels il peut tirer sa valeur universelle exceptionnelle. Un édifice ou une structure historiques peut être lié à des personnalités significatives ; il peut également être une expression créative exceptionnelle liée à une fonction particulière ; il peut être une réponse à des besoins spirituels ; il peut faire partie d'une zone urbaine historique, ou constituer un exemple important d'évolution technologique. La plupart des monuments et sites se rattachent donc à plusieurs thèmes, même si la répartition n'est pas égale. Bon nombre d'entre eux se réfèrent à un ou plusieurs sous-thèmes sous le thème principal «expressions de la créativité», tandis que d'autres thèmes sont plus spécifiques ou «spécialisés» et correspondent donc seulement à des monuments et sites d'un type particulier.

Dans l'analyse, des thèmes ont été identifiés en référence aux critères utilisés pour définir la valeur universelle exceptionnelle d'un bien culturel particulier. Cette démarche a été complétée par des informations sur le caractère et la nature du bien provenant de données descriptives ou historiques. Bien que le nombre de références ait été limité à une quantité raisonnable, cela signifie qu'un jugement critique a été exercé pour l'identification de divers thèmes. Il est possible qu'en seconde analyse la liste des références puisse être complétée.



C2: Expressions of Society



Expressions of Society

The main theme of cultural associations refers to intangible values of monuments and sites. It has three sub-themes:

- Interacting in society:** language, oral traditions, myths, song-lines; music, dance, sports; literature, artistic references, theatre, social systems
- Forming cultural and symbolic associations;** cultural and political identity; significant personalities; memorials
- Developing knowledge;** education; philosophy and science; human health; law and justice

The references under this theme identify events, living traditions, ideas, beliefs, artistic and literary works that are associated with the outstanding universal value of the cultural property concerned. For example, reference can be made to personalities, such as artists or architects who have been responsible for the creative design and construction of a site, or relate to significant religious, philosophical, literal or scientific personalities, who have been closely associated with a site, such as Buddha, San Francisco, Mozart. So far, several themes have relatively few references, for instance oral traditions, music, education, philosophy, health and justice.

Creative Responses and Continuity (monuments, groups of buildings and sites)

The second main theme, 'Creative responses and continuity', represents a typology of monuments, groups of buildings, and sites, taking into account what has been given as significant in the justification of the properties. About 68% of the occur-

Expressions de la société

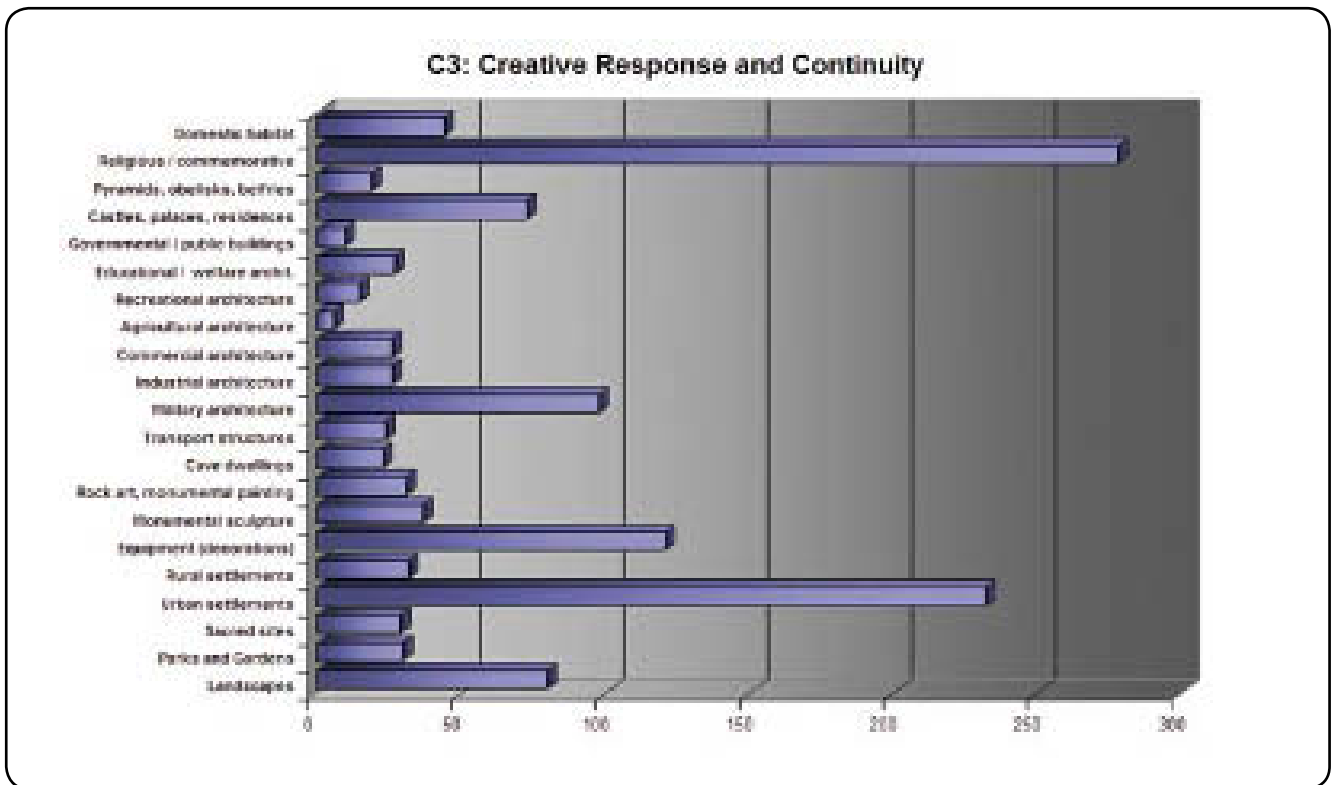
Le thème principal «Associations culturelles» renvoie aux valeurs immatérielles des monuments et sites. Ce thème a trois sous-thèmes:

- Interactions en société:** langue, traditions orales, mythes, itinéraires chantés (chants mythiques des aborigènes australiens) ; musique, danse, sport ; littérature, références artistiques, théâtre, systèmes sociaux
- Formation d'associations culturelles et symboliques:** identité culturelle et politique ; personnalités significatives ; mémoriaux
- Développement de la connaissance:** éducation ; philosophie et science ; santé humaine ; loi et justice

Les références sous ce thème identifient des événements, des traditions vivantes, des idées, des croyances, des œuvres artistiques et littéraires qui sont associés à la valeur universelle exceptionnelle du bien culturel en question. Par exemple, il peut être fait référence à des personnalités, comme des artistes ou des architectes qui ont été responsables de la conception créative et de la construction d'un site, ou bien la référence peut être liée à des personnalités religieuses, philosophiques, littéraires, ou scientifiques importantes, qui ont été étroitement associées à un site, comme Bouddha, saint François d'Assise ou Mozart. Jusqu'à présent, plusieurs thèmes ont relativement peu de références, par exemple les traditions orales, la musique, l'éducation, la philosophie, la santé et la justice.

Réponses créatives et la continuité (monuments, ensembles et sites)

Le second thème principal, «Réponses créatives et continuité», représente une typologie de monuments, d'ensembles et de sites qui prend en compte les éléments importants de la justification des biens. Approximativement 68 % des



rences on the list are associated with ‘monuments’, which in the sense of the Convention includes monumental sculpture and painting. Groups of buildings is principally referred to historic towns and account for 21% of occurrences, and sites 11%.

It should be noted that these percentages do not necessarily reflect the conventional categories under which properties were originally nominated. For instance, reference has been made to various types of ‘monuments’ in historic towns or sites, when considered relevant and when these were related to the justification of outstanding universal value. For example, Assisi was nominated as a historic town and a cultural landscape, but it also has outstanding historic buildings, such as the Basilica of San Francesco and the epoch-making mural paintings by early Italian masters, such as Giotto and Cimabue, as specified in the criteria.

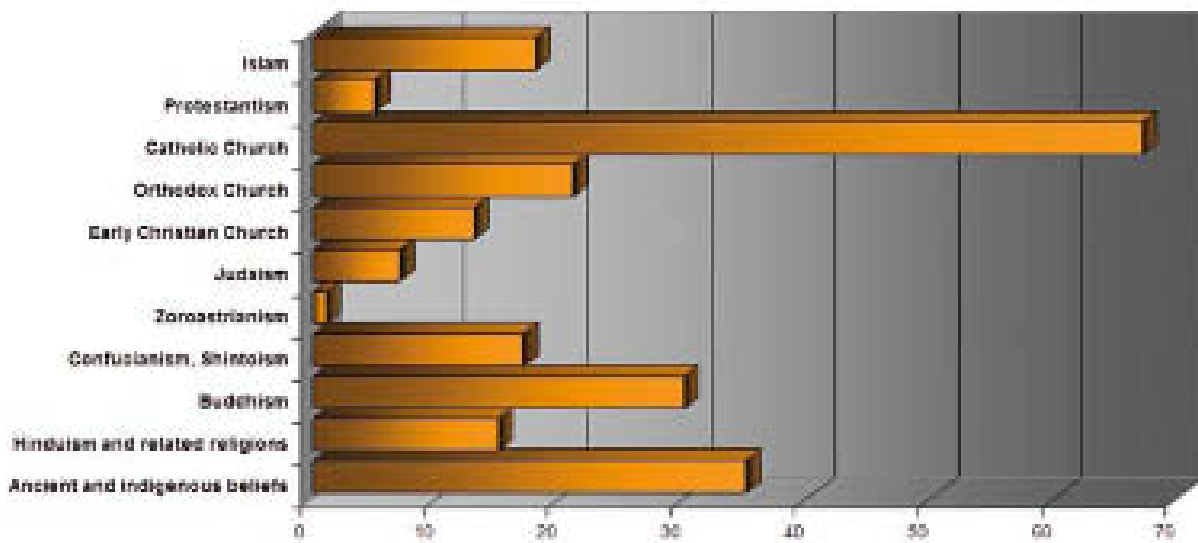
A number of sub-sections reflect types of buildings or structures and their functions. Here, by far the most numerous occurrences relate to religious types (278); there are also a number of royal residences or castles (73) and military structures (100). This reflects the fact that public buildings have been given more attention and built with greater care than private buildings. They are often the largest and most permanent of structures. Residential, especially ‘vernacular’ buildings can be more vulnerable to change over time. There are also a number of references to ‘artistic equipment in architecture’ (121), which refers to significant decorative elements, such as mural paintings, sculpture, as well as significant collections kept within the property.

occurrences sur la liste sont associées aux «monuments», qui, au sens de la Convention, comprennent les sculptures et peintures monumentales. Les ensembles totalisent 21 % des occurrences, et les sites 11 %.

Il faut noter que ces pourcentages ne reflètent pas nécessairement les catégories conventionnelles dans lesquelles les biens ont été, à l’origine, proposés pour inscription. Par exemple, il a été fait référence à divers types de «monuments» dans les villes ou sites historiques, quand cela était jugé pertinent et quand ces monuments étaient liés à la justification de la valeur universelle exceptionnelle. Par exemple, Assise a été proposée pour inscription en tant que ville historique et paysage culturel, mais elle renferme également des édifices historiques exceptionnels, comme la basilique Saint-François et les remarquables peintures murales des premiers maîtres italiens, tels Giotto et Cimabue, comme il est spécifié dans les critères.

Un certain nombre de sous-sections reflète des types d’édifices ou de structures et leurs fonctions. Ici, les occurrences les plus nombreuses, et de loin, sont liées aux types religieux (278) ; il y a également un certain nombre de résidences royales ou de châteaux (73) et de structures militaires (100). Ceci reflète le fait que l’on a souvent accordé davantage d’attention aux édifices publics et que ces constructions ont été bâties avec davantage de soins que les édifices privés. Ce sont aussi souvent les structures les plus grandes et les plus permanentes. Les constructions résidentielles, en particulier quand elles sont «vernaculaires», peuvent être plus vulnérables au changement avec le temps. Il y a également un certain nombre de références à des «éléments artistiques en architecture» (121), dont des références à des éléments décoratifs importants, comme les peintures murales, ainsi qu’à des collections significatives que les biens abritent.

C4: Spiritual Responses (Religions)



The 'groups of buildings' refers to rural settlements, non-inhabited towns (archaeological sites), historic towns, colonial towns, and towns founded in the 19th and 20th centuries. Rural settlements are relatively few (32) compared with urban settlements, which have 232 occurrences. Most of the urban properties are historic towns that date from the Middle Ages up to the beginning of modern era (131); few towns represent the 19th and 20th centuries (5). There is a selection of 'non-inhabited towns', ancient urban properties that are now archaeological sites. The distinction between 'non-inhabited' and 'living' historic towns is not necessarily simple. In many cases historic towns include ruined remains of earlier phases of development, in some cases quite important, such as in Rome. A sub-section of 'colonial towns', has 40 occurrences. This refers to European colonisation, and there are many occurrences on the list relating particularly to the Spanish colonial period in Latin America.

The sites refer to sacred sites (forests, mountains, settlements, necropolises), parks and gardens, landscapes and cultural landscapes. In addition, a special sub-theme of 'industrial landscapes' has also been identified, even though these would normally fall under the more general theme of cultural landscapes. There are some 47 occurrences for cultural landscapes, a number that seems to be growing, given the increasing number of recent nominations. There are relatively few sacred sites, necropolises or industrial landscapes.

Spiritual responses (religions)

The theme 'spiritual responses' has been divided into several sub-themes, referring to ancient and indigenous beliefs, Hinduism, Buddhism, Confucianism, Shintoism, Zoroastrianism, Judaism, Christianity and Islam. References to this

Les «ensembles» comprennent les établissements ruraux, les villes non-habitées (sites archéologiques), les villes historiques, les villes coloniales, et les villes fondées aux XIXe et XXe siècles. Les établissements ruraux sont relativement peu nombreux (32) comparés aux établissements urbains, qui ont 232 occurrences. La plupart des sites urbains sont des villes historiques qui datent du Moyen Âge jusqu'au début de l'ère moderne (131) ; peu de villes représentent les XIXe et XXe siècles (5). Il y a une sélection de «villes non-habitées», des sites urbains anciens qui sont maintenant des sites archéologiques. La distinction entre villes historiques «non-habitées» et «vivantes» n'est pas toujours simple. Dans bon nombre de cas, les villes historiques comportent des vestiges en ruine de phases de développement plus anciens, dans certains cas assez importants, comme à Rome. La sous-section «villes coloniales» a 40 occurrences. Il s'agit là de la colonisation européenne, et il y a de nombreuses occurrences sur la liste qui sont liées en particulier à l'époque coloniale espagnole en Amérique Latine.

Les «sites» renvoient aux sites sacrés (forêts, montagnes, établissements, nécropoles), parcs et jardins, paysages et paysages culturels. De plus, un sous-thème spécial «paysages industriels» a également été identifié, même si ces paysages seraient normalement classés sous le thème plus général des paysages culturels. Il y a environ 47 occurrences pour les paysages culturels, chiffre qui semble augmenter, étant donné le nombre croissant de propositions d'inscription récentes. Il y a relativement peu de sites sacrés, de nécropoles ou de paysages industriels.

Réponses spirituelles (religions)

Le thème «Réponses spirituelles» a été divisé en plusieurs sous-thèmes, dont: croyances anciennes et indigènes, hindouisme, bouddhisme, confucianisme et shintoïsme, christianité d'Orient et d'Occident, protestantisme et islam. Les

theme have not been made only due to the existence of a religious building, but because a strong response to specific and significant spiritual association has been noted in the justification of the outstanding universal value.

The largest number of occurrences on the list refers to Christianity, which occurs 106 times (46%). Christianity has been here subdivided into: Early Christian Church and Ethiopian Christianity (13), Orthodox Church (21), Catholic Church (67), and Protestantism (5).

Of the other religions, Judaism occurs 7 times, Islam 18 times, Buddhism 30 times, Hinduism 15 times, Confucianism and Shintoism 17 times, and Zoroastrianism once. The various ancient and indigenous belief systems occur 35 times, of which most relate to antiquity, and relatively few to living spiritual traditions.

Utilising natural resources

Developing modes of subsistence and production for the utilisation of natural resources includes sub-themes of irrigation systems, crop and flock farming, hunting-gathering-fishing, mining and quarrying, as well as manufacturing. Of these farming occurs 30 times, irrigation 7, mining and quarrying 16, manufacturing 14, and hunting-gathering-fishing 5 times. It should be noted that manufacturing includes industrial plants or other productions from antiquity right through to modern times.

Movement of peoples

The theme 'movement of peoples' is divided into two main parts: a) migration, nomadism and slavery, b) routes and

références à ce thème n'ont pas été faites simplement en raison de l'existence d'un édifice religieux, mais parce qu'une forte réponse à des associations spirituelles spécifiques et significatives a été relevée dans la justification de la valeur universelle exceptionnelle.

Le plus grand nombre d'occurrences sur la liste renvoie à la chrétienté qui apparaît 106 fois (46 %). La chrétienté a été divisée en: Église paléochrétienne et chrétienté d'Éthiopie (13), Église orthodoxe (21), Église catholique (67) et protestantisme (5).

Parmi les autres religions, le judaïsme ne figure que 7 fois, et l'islam 18 fois. Parmi les religions asiatiques, le bouddhisme apparaît 30 fois, l'hindouisme 15 fois, et le confucianisme et le shintoïsme 17 fois. Les divers systèmes de croyances anciennes et indigènes figurent 35 fois, la plupart étant liés à l'Antiquité, et relativement peu se rattachant à des traditions spirituelles vivantes.

Utilisation des ressources naturelles

Le développement de modes de subsistance et de production pour l'exploitation des ressources naturelles comprend les sous-thèmes: systèmes d'irrigation, agriculture et élevage, chasse-cueillette-pêche, exploitation minière et carrières, ainsi que fabrication. Sur ces sous-thèmes, l'agriculture apparaît 30 fois, l'irrigation 7 fois, l'exploitation minière et carrières 16 fois, la fabrication 14 fois, et la chasse-cueillette-pêche 5 fois. Il faut noter que le sous-thème fabrication englobe les fabriques industrielles et autres formes de production depuis l'Antiquité jusqu'aux temps modernes.

Mouvements de population

Le thème «mouvements de population» est divisé en deux parties principales: a) migration, nomadisme et esclavage,

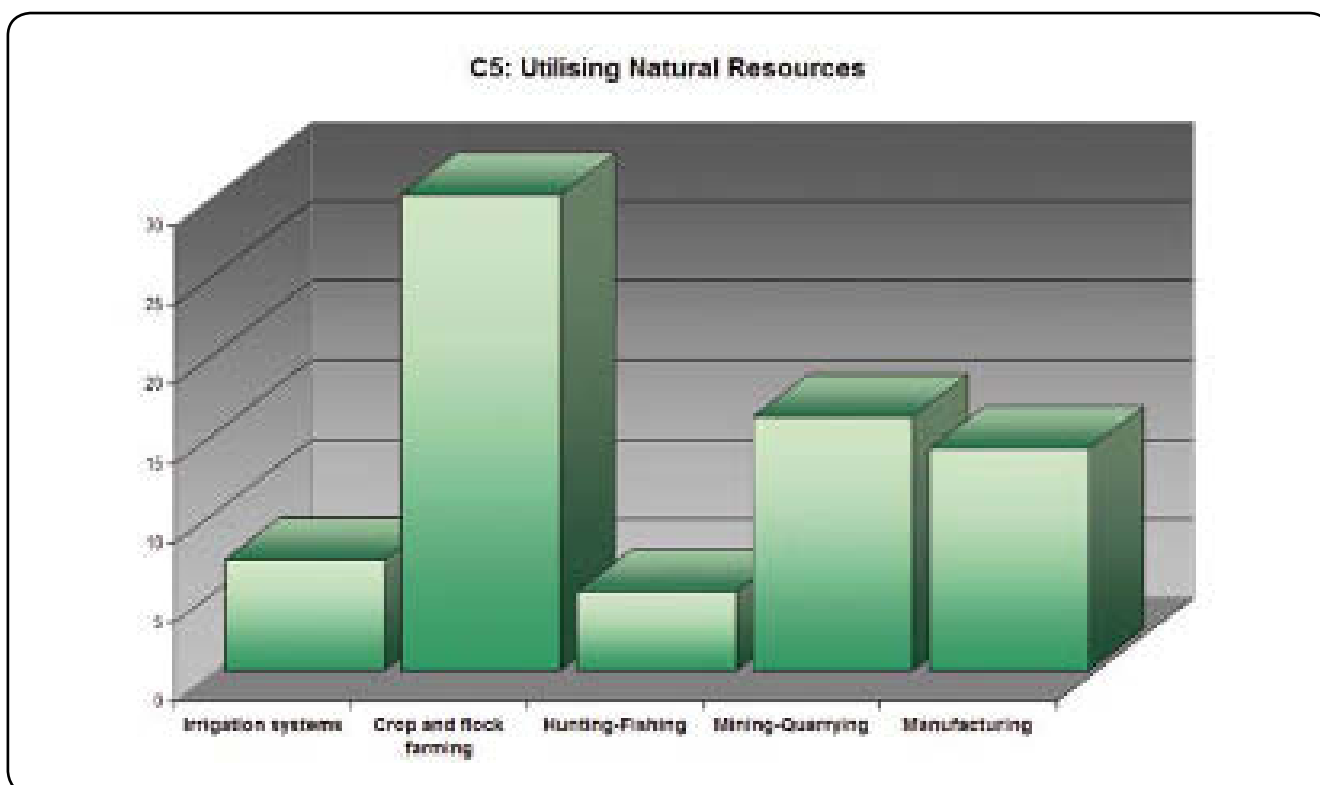
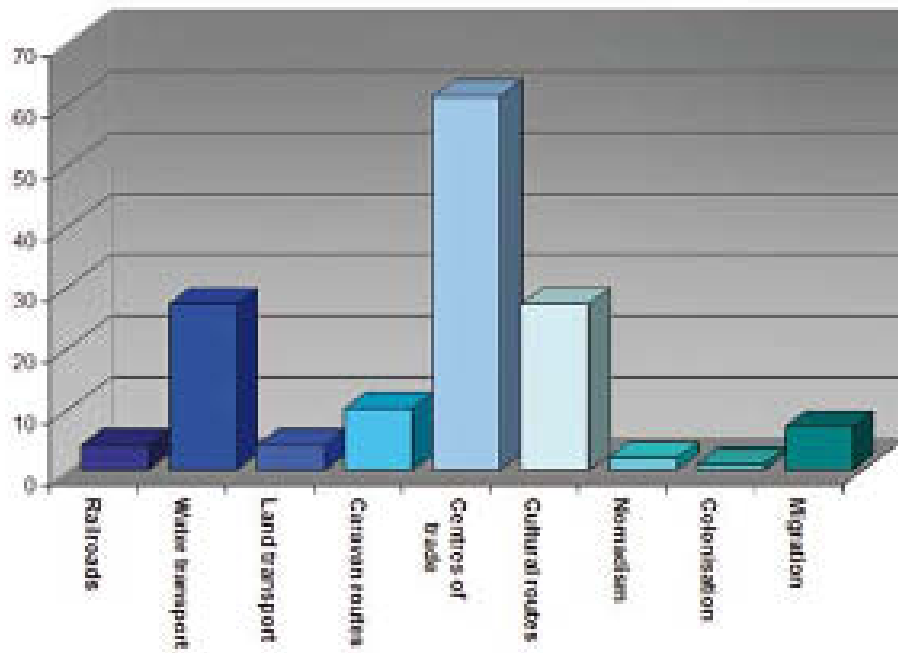


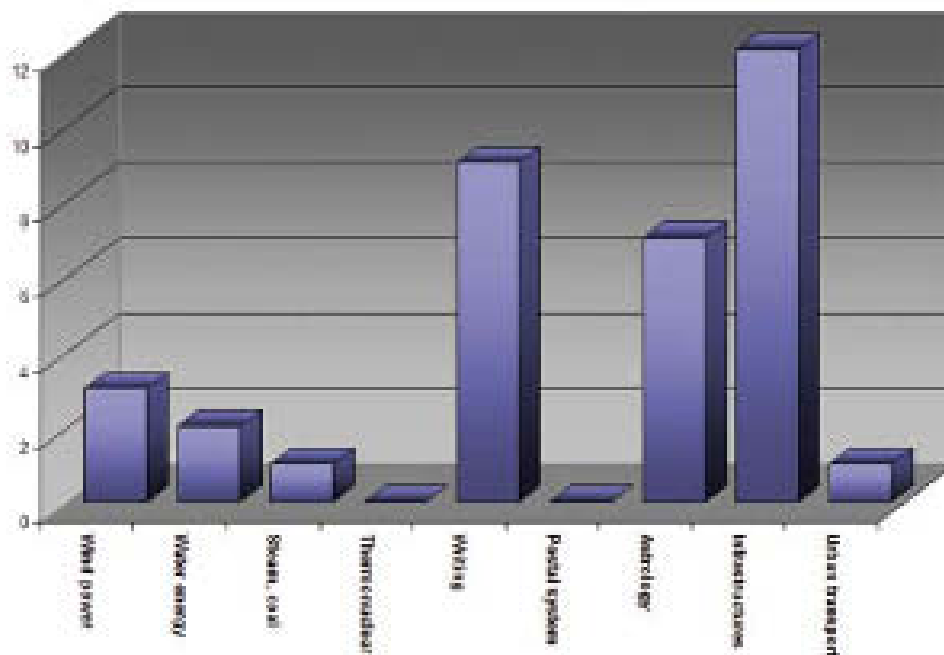
Figure C6: Movement of Peoples



systems of transportation. This latter is in turn divided into: 1) cultural routes occur 6 times, 2) pilgrimage places and places of mythical origin occur 21 times, 3) centres of trade and exchange of goods occur 53 times, and 4) systems of transportation (caravan routes and oases, land road transport and bridges, water transport, navigation, harbour and canals, railroads, stations, tunnels and viaducts, aviation and airports). Most occurrences on the list refer to centres of

b) routes et systèmes de transport. Cette dernière partie se divise à son tour en: 1) itinéraires culturels et canaux, qui apparaissent 6 fois, 2) lieux de pèlerinage et lieux d'origine mythique, qui apparaissent 21 fois, 3) centres de commerce et d'échange de marchandises, qui apparaissent 53 fois, et 4) systèmes de transport (routes caravanières et oasis, transport routier terrestre et ponts, transport sur l'eau, navigation, ports et canaux, chemins de fer, gares, tunnels et viaducs,

C7: Development of technologies



trade, such as the Hanseatic League, which occurs 53 times. Pilgrimage places occur 21 times. There are no 'places of mythical origin'. Cultural routes occur 6 times and migration-nomadism-slavery 8 times. There are some 10 properties related to caravan routes and oases. Under transportation systems, navigation occurs 27 times, while the caravan routes occur 10 times, land roads 4 and railroads 4. Aviation does not appear.

Developing Technologies

The theme of 'developing technologies' has been subdivided into energy conversion and utilisation (wind power, water energy, steam, coal, electricity, thermonuclear energy, etc.), which occurs 6 times; information processing and communication systems (writing, archives, postal and telecommunication systems, astrology and astronomy) 16 times; and technology of urban community (infrastructures, transport systems, construction technology) 13 times.

Outcome

The Thematic Framework should be understood as an open structure, where new themes might be included as the World Heritage List evolves. In the present analysis, based on the outcome of various meetings and discussions over the past several years, there are seven principal themes, which are then subdivided. Each property has been related to one or more themes according to its outstanding universal value and its complexity. For example, historic towns may contain several different types of monuments or other types of structures. Generally, these have been noted where they were referred to in the statement of significance and values for the site and served as justification of its outstanding universal value.

Most of the occurrences relate to the theme 'creative response and continuity', which refers to the categories of monuments, groups of buildings and sites, as defined by the World Heritage Convention. Amongst these, the 'monuments' have most references. This is comprehensible considering that many groups of buildings and sites contain important monuments that are associated with the justification of the outstanding universal value. As was the case in the corresponding 'typological framework' analysis, religious monuments have more occurrences than any of the other types. Other features that are well represented include the artistic and decorative equipment of architecture, military structures, and rulers' residences. Living historic towns have more occurrences than 'non-inhabited towns'. There is a fairly large group of European colonial towns. Regarding the category of 'sites', an increasing number of cultural landscapes is now being inscribed, though there are still relatively few sacred mountains or sacred forests.

In the theme 'spiritual responses', as has already been said, Christianity is much more represented than the other reli-

gion (aviation et aéroports). La plupart des occurrences sur la liste se réfèrent à des centres de commerce, comme la Ligue hanseatique, qui apparaît 53 fois. Les lieux de pèlerinage apparaissent 21 fois. Il n'y a pas de «lieux d'origine mythique». Les itinéraires culturels apparaissent 6 fois et migration-nomadisme-esclavage 8 fois. Il y a environ 10 biens liés aux routes caravanières et aux oasis. Sous «système de transport», «navigation» apparaît 27 fois, tandis que les routes caravanières apparaissent 10 fois, les routes terrestres 4 fois et les chemins de fer 4 fois. L'aviation n'apparaît pas.

Développement des technologies

Le thème «développement des technologies» a été subdivisé en: transformation et utilisation de l'énergie (énergie éolienne, énergie hydraulique, vapeur, charbon, électricité, énergie thermonucléaire, etc...), qui apparaît 6 fois ; traitement de l'information et systèmes de communication (écriture, archives, systèmes postaux et de télécommunication, astrologie et astronomie), qui apparaissent 16 fois ; et technologie des communautés urbaines (infrastructures, systèmes de transport, technologie de construction), qui apparaît 13 fois.

Résumé

Le cadre thématique devrait être compris comme une structure ouverte, à laquelle de nouveaux thèmes peuvent être ajoutés au fur et à mesure que la Liste du patrimoine mondial évolue. Dans la présente analyse, basée sur le résultat de diverses réunions et discussions qui ont eu lieu au cours de ces dernières années, il y a sept thèmes principaux, qui sont ensuite subdivisés. Chaque site a été lié à un ou plusieurs thèmes, selon sa valeur universelle exceptionnelle et sa complexité. Par exemple, les villes historiques peuvent contenir plusieurs types différents de monuments ou autres types de structures. En général, pour ces derniers, on a pris note de l'endroit où on s'y référerait dans la déclaration de valeur du site et où ils servaient à justifier la valeur universelle exceptionnelle du site.

La plupart des occurrences sont liées au thème «Réponses créatives et continuité», qui renvoient aux catégories de monuments, ensembles et sites, définies par la Convention du patrimoine mondial. Parmi celles-ci, la section sur les «monuments» présente le plus grand nombre d'occurrences. C'est compréhensible, car les «ensembles» et «sites» contiennent en général aussi des monuments significatifs qui sont associés à la justification de leur valeur universelle exceptionnelle. Comme c'était déjà le cas dans l'analyse par «cadre typologique» correspondante, on voit que les monuments religieux ont plus d'occurrences que tous les autres types. Parmi les autres éléments qui sont bien représentés, on trouve les éléments artistique et décoratif de l'architecture, les structures militaires, et les résidences de souverains. Les villes historiques vivantes ont plus d'occurrences que les «villes non-habitées». Cependant, la distinction entre villes vivantes et villes non-habitées n'est pas toujours simple. Il y a un groupe relativement important de villes coloniales européennes. En ce qui concerne la catégorie «sites», il y a maintenant un nombre croissant de paysages culturels qui sont inscrits, bien qu'il y ait encore relativement peu de montagnes ou de forêts sacrées.

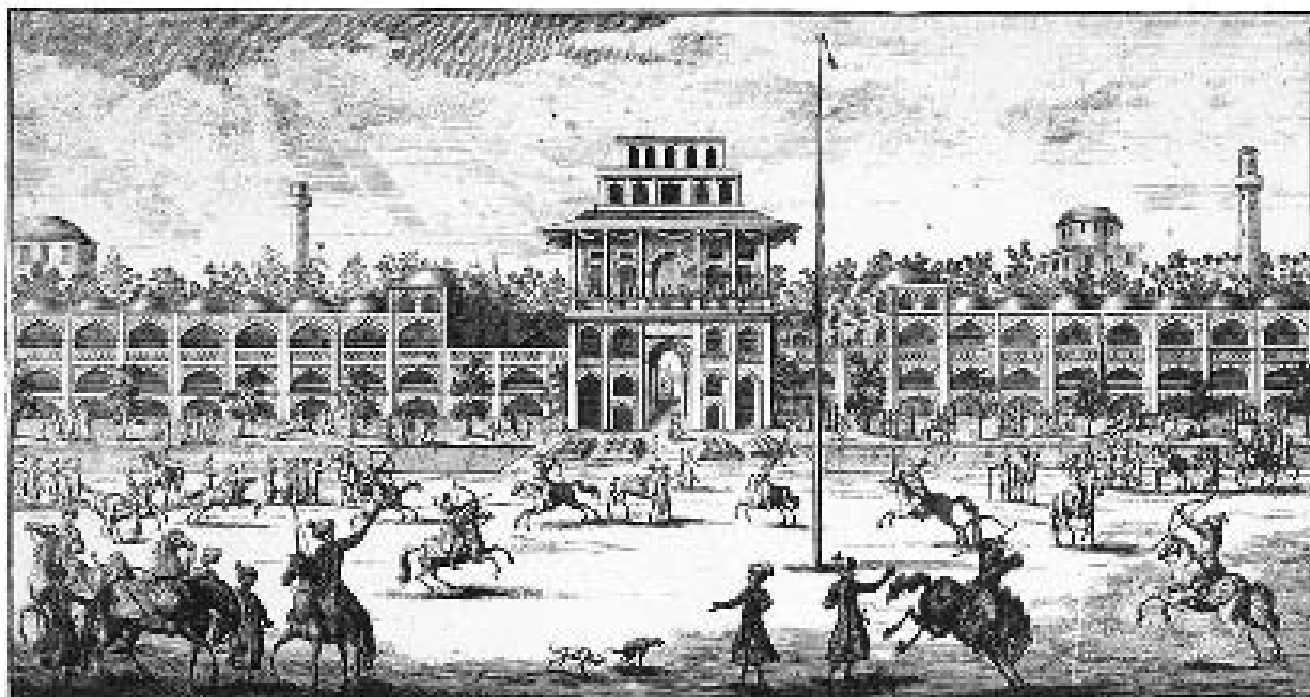
Au sein du thème «réponses spirituelles», comme cela a déjà été dit, la Chrétienté est davantage représentée que les autres

gions. Within this category, the greatest number represents the Catholic Church, rather than the Orthodox Church and Protestantims. The second largest category relates to ancient and indigenous beliefs. Most other themes have relatively few references, such as ‘utilising natural resources’, ‘movement of peoples’, and ‘developing technology’.

The themes as set out apply world-wide. However, in order to make a thematic framework more useful it needs to be supplemented by more detailed frameworks relating to specific regions. This is something that could be considered at regional workshops for the development of Tentative Lists.

religions. Au sein de cette catégorie, le plus grand nombre est associé à l’église catholique plutôt qu’à l’église orthodoxe et au protestantisme. La deuxième catégorie la plus vaste est liée aux croyances anciennes et indigènes. La plupart des autres thèmes ont relativement peu de références, comme «exploitation des ressources naturelles», «mouvements de population» et «développement de la technologie».

Les thèmes tels qu’ils sont présentés s’appliquent au niveau mondial. Cependant, pour rendre un cadre thématique plus utile, il faut le compléter par des cadres plus détaillés liés à des régions spécifiques. C’est là une démarche qui pourrait être développée grâce à des ateliers portant sur le développement des Listes indicatives.



Vue Du Palais des Rois de Perse à Agha Khan et du Maidan. La place la plus grande et la plus régulière qu'il y ait au monde. Elle a 100 pas de longueur et 200 de largeur. Dans le milieu de Madame Diane s'élève une fontaine d'un Canal d'eau vive et d'arbres. Au bas du milieu il y a un grand puits, dont la pointe armée d'une perche sert de but aux Cavaliers qui font de la fleche en courant.

UNDERSTANDING THE RESULTS: REASONS FOR GAPS IN THE WORLD HERITAGE LIST

The analyses of the World Heritage List using the three frameworks have revealed sharp differences between different regions of the world. They have pointed out apparent imbalances and made clear where gaps seem to lie. The next step is to try and understand the reasons for these patterns.

A. General Issues Related to Non-Representivity

1. Number of nominated properties in relation to time since ratification

There are several ways to understand gaps and imbalances in the World Heritage List highlighted by the analyses. One of these is connected with the process of ratification and the length of time that a State Party has actively participated in the implementation of the World Heritage Convention.

The graph in figure D1 illustrates the number of properties inscribed on the World Heritage List, in relation to the period of ratification of each State Party concerned. This shows clearly that States Parties who ratified the Convention between 1975 and 1984 have more properties on the list than States who ratified later. On average, it can be said that there has been about one site per State Party inscribed every four years. For the most active States Parties, the average rises to nearly one site per State per year. It can also be noted that the regions of the Caribbean, the Pacific, the Arab States and Africa have relatively fewer properties ratified per year compared with Latin America, Europe and Asia.

A second way of analysing imbalance is to consider the number of States from each region, which have ratified the Convention and relate this to the overall number of their inscribed properties (figure D2). From this it can be observed that a large number of States ratified the Convention in the period 1975-1984 (as highlighted in the graph in figure D1), and this is related to the number of properties inscribed in these States. Several States from the Pacific region have only ratified the Convention relatively recently, and this is reflected in the smaller number of their inscriptions. However a large number of African States which ratified the Convention in an early period, do not have inscriptions to reflect this. Europe and Latin America seem to come out stronger than other regions in terms of the relationship between the length of time within the Convention and the number of inscribed properties.

INTERPRÉTATION DES RÉSULTATS: CAUSES DES LACUNES DE LA LISTE DU PATRIMOINE MONDIAL

Les analyses de la Liste du patrimoine mondial à l'aide des trois cadres ont révélé de nettes différences entre diverses régions du monde. Elles ont signalé un déséquilibre évident et a montré où semblaient se situer ces lacunes. L'étape suivante consiste à essayer de comprendre les raisons de cette situation.

A. Questions générales liées à la non-représentativité

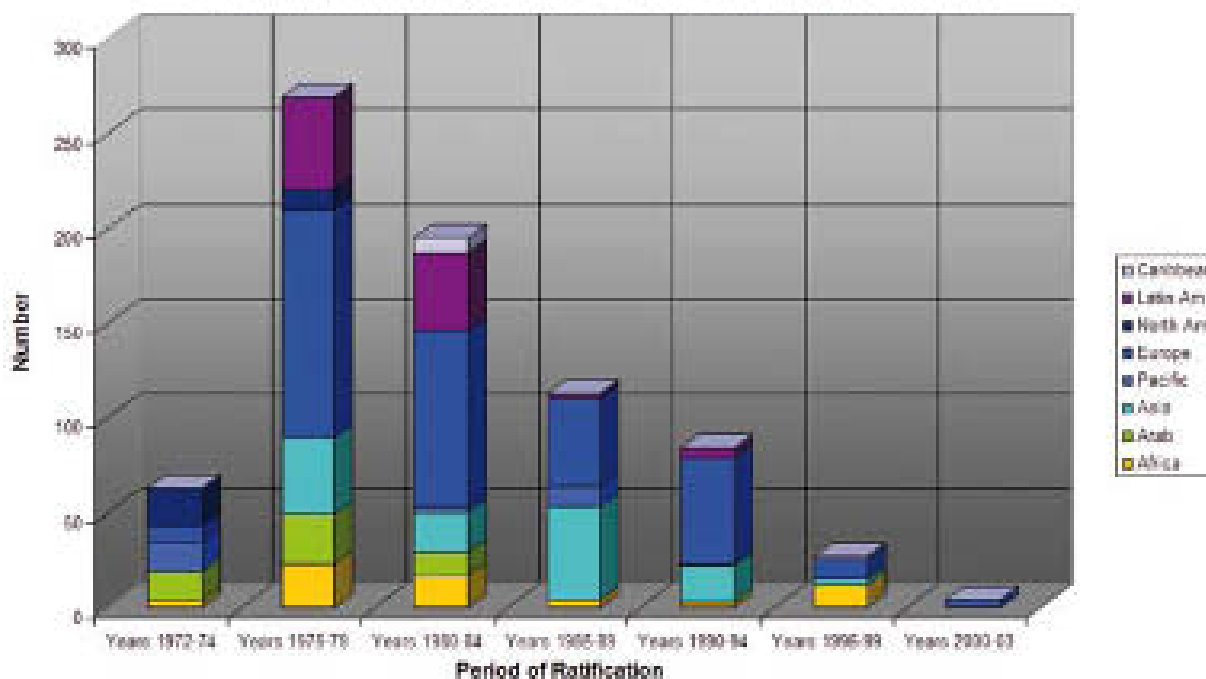
1. Nombre de sites proposés pour inscription en fonction du temps écoulé depuis la ratification

Il y a plusieurs façons d'analyser et d'interpréter les lacunes et déséquilibres de la Liste du patrimoine mondial mis en évidence par les analyses. L'une de ces façons se rattache au processus de ratification et au temps pendant lequel un État partie a participé activement à la mise en œuvre de la Convention du patrimoine mondial.

Le graphique du diagramme D1 illustre le nombre de biens inscrits sur la Liste du patrimoine mondial en fonction de la période de ratification par chaque État partie concerné. Ce graphique montre clairement que les États parties qui ont ratifié la Convention entre 1975 et 1984 ont davantage de biens sur la liste que les États qui ont procédé à la ratification par la suite. En moyenne, on peut dire qu'il y a eu environ un site par État partie inscrit tous les quatre ans. Pour les États partis les plus actifs, la moyenne s'élève à près d'un site par État et par année. On peut également noter que les régions Caraïbes, Pacifique, États arabes et Afrique ont relativement moins de biens ratifiés par année, par rapport à l'Amérique Latine, l'Europe et l'Asie.

Une deuxième façon d'analyser le déséquilibre consiste à considérer le nombre d'États dans chaque région qui ont ratifié la Convention et à les relier au nombre total de leurs biens inscrits (Diagramme D2). Ceci permet d'observer qu'un grand nombre d'États a ratifié la Convention pendant la période 1975-1984 (comme le soulignait le graphique du diagramme D1), ce qui est lié au nombre de biens inscrits dans ces États. Plusieurs États de la région Pacifique n'ont ratifié la Convention qu'assez récemment, ce qui se reflète dans le nombre plus faible de leurs inscriptions. Cependant, un grand nombre d'États africains qui ont ratifié la Convention il y a longtemps n'ont aucun bien inscrit pour en témoigner. L'Europe et l'Amérique Latine semblent mieux se classer que d'autres régions du point de vue de la relation entre le temps passé au sein de la Convention et le nombre de biens inscrits.

D1. Number of Sites by States in the order of ratification date



2. Lack of Tentative Lists

All States Parties should assess their national heritage and develop a Tentative List of properties of potential outstanding universal value. Tentative Lists represent World Heritage in waiting. Therefore, a crucial factor influencing the apparent imbalance of the World Heritage List is the paucity of Tentative Lists in some regions of the world. Such a lack has two effects, one concerning the understanding of the representivity of the World Heritage List, and the second concerning the fact that properties need to be on Tentative Lists before being considered for nomination. Well-developed Tentative Lists are not only the first step towards inscription, they can also help with the development of an overall understanding of cultural heritage significances within a country or region and thus have an impact far wider than on the identification of potential World Heritage.

If under-representivity is to be addressed for some regions of the world, support for developing Tentative lists need to be given high priority. Furthermore it is essential that the development of Tentative Lists fully reflect the current thinking on significances, values and cultural qualities.

There is also a need for Tentative Lists to be updated on a fairly regular basis to ensure that they reflect the evolving nature of the World Heritage process. This process might bring conflicts with the need to try and offer protection to cultural properties on Tentative Lists so that their significances are not compromised while they are waiting their turn. Nevertheless it is important that monuments and sites are put forward which are in tune with cultural heritage policies within a Region and reflect priorities for conserva-

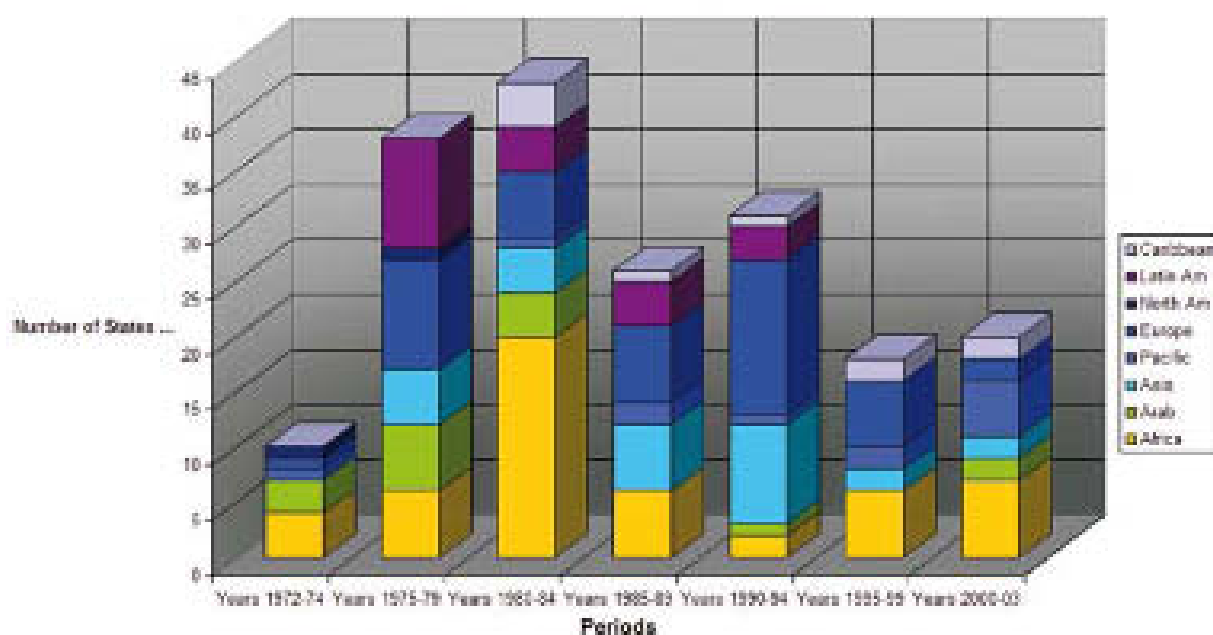
2. Absence de Listes indicatives

Tous les États parties devraient estimer leur patrimoine national et élaborer une Liste indicative des biens ayant potentiellement une valeur universelle exceptionnelle. Les Listes indicatives représentent le Patrimoine mondial à venir. Par conséquent, un facteur crucial, qui influe sur le déséquilibre évident de la Liste du patrimoine mondial, est la pénurie de Listes indicatives dans certaines régions du monde. Un tel manque a deux effets: le premier concerne l'interprétation de la représentativité de la Liste du patrimoine mondial, et le second est lié au fait que les sites doivent se trouver sur une Liste indicative avant de pouvoir être proposés pour inscription. Les Listes indicatives bien élaborées ne constituent pas seulement une première étape sur la voie de l'inscription, elles peuvent également contribuer à l'élaboration d'une compréhension générale des significations du patrimoine culturel au sein d'un pays ou d'une région, et elles ont donc un impact qui est loin de se limiter à l'identification du Patrimoine mondial potentiel.

Si l'on veut aborder la sous-représentativité dans certaines régions du monde, il faut donner la priorité au soutien de l'élaboration des Listes indicatives. De plus, il est essentiel que l'élaboration des Listes indicatives reflète pleinement la réflexion actuelle sur les significations, les valeurs et les qualités culturelles.

Il faut également que les Listes indicatives soient mises à jour sur une base assez régulière, pour garantir qu'elles reflètent la nature évolutive du processus du Patrimoine mondial. Il se pourrait que ce processus entre en conflit avec la nécessité d'essayer d'offrir une protection aux biens culturels des Listes indicatives, afin que leurs significations ne soient pas compromises pendant qu'ils attendent leur tour. Néanmoins, il importe que les monuments et sites mis en avant soient en accord avec la politique du patrimoine culturel au sein

D2. Ratification by States in 5-year periods



tion and values which communities associate with heritage of outstanding universal value.

States Parties whose heritage is already well represented should be encouraged to carry out critical reviews of their Tentative Lists, paying particular attention when doing so to those kinds of cultural property already inscribed in the World Heritage List, both on their own territories and those of other States Parties. All States Parties should be especially rigorous in their selection of certain well-represented categories of property on their Tentative List. Meetings / workshops for the harmonisation of Tentative Lists of States Parties belonging to the same cultural region could focus on similar proposals and existing gaps and should involve the active participation of the Advisory Bodies and their national and specialised committees.

States Parties should be encouraged to revise and complement their Tentative Lists, to take account of not only the different typological categories, but also the chronological-regional and the thematic frameworks defined in this report, as well as the relevant thematic studies carried out by ICOMOS. States Parties could also be encouraged to improve the quality of their Tentative Lists and to provide more relevant information, including comparisons with other similar properties and maps delimiting the boundaries of the properties and brief details of management mechanisms, as required in the Operational Guidelines for the Implementation of the World Heritage Convention.

The analysis of the available Tentative Lists (given in figures A3 and A4, pp. 37,39) shows that inscription of all the prop-

d'une région et qu'ils reflètent les priorités en matière de conservation et de valeurs que les communautés associent au patrimoine de valeur universelle exceptionnelle.

Les États parties dont le patrimoine est déjà bien représenté devraient être encouragés à effectuer un examen critique de leurs Listes indicatives, en accordant une attention particulière aux types de biens culturels déjà inscrits sur la Liste du patrimoine mondial, à la fois sur leur propre territoire et sur celui des autres États parties. Tous les États parties devraient se montrer particulièrement rigoureux quand ils sélectionnent certaines catégories de biens bien représentées sur leur Liste indicative. Les réunions/ateliers portant sur l'harmonisation des Listes indicatives d'États parties appartenant à la même région culturelle pourraient se concentrer sur des propositions similaires et sur les lacunes actuelles, et devraient impliquer la participation active des Organisations consultatives et de leurs comités nationaux et spécialisés.

Les États parties devraient être encouragés à réviser et compléter leurs Listes indicatives, pour prendre en compte non seulement les différentes catégories typologiques, mais aussi les cadres chronologiques-régionaux et thématiques définis dans le présent rapport, ainsi que les études thématiques correspondantes effectuées par l'ICOMOS. Les États parties pourraient aussi être encouragés à améliorer la qualité de leurs Listes indicatives et à fournir des informations plus pertinentes, comme des comparaisons avec des biens similaires, des cartes déterminant les limites des biens, et de brefs résumés sur les mécanismes de gestion, conformément aux Orientations devant guider la mise en œuvre de la Convention du patrimoine mondial.

L'analyse des Listes indicatives disponibles (donnée dans tableaux A3 et A4, pp. 37, 39) montre que l'inscription de

erties on the current Tentative Lists would not significantly improve the present imbalance. The region of Europe and North America region would continue to dominate the List, decreasing only moderately, from the present 56% to 46%. The proportion of properties in the Arab States would increase from 8% to 9.5%, that for the Latin America-Caribbean region would slightly decrease (from 12% to 11.5%), the Asia-Pacific region percentage would rise from 18% to 23%, and that for Africa would double - but only from 5% to 10%.

This underlines the need for more inscriptions from Africa, the Arab States, and the Asia-Pacific region (particularly the Pacific sub-region) and for Tentative lists to be developed to allow this to happen.

It is therefore essential that the development of Tentative Lists be encouraged – see Action Plan below (pp. 100-107).

3. Lack of Knowledge and Resources

One difficult area is the lack of comprehensive appraisals of heritage assets within some regions. Without proper information on, and inventories of, cultural heritage properties, it could be argued that the formation of Tentative Lists cannot properly reflect the overall assets of a region. There is a need for more in-depth knowledge and understanding of heritage resources through appropriate listing processes. However desirable it may be to underpin Tentative Lists with inventories, it is however unrealistic to expect sufficient resources to be allocated to this process in many regions in the near future. And even in regions that have a long tradition of heritage lists, it is still the case that these lists often do not include assemblies of heritage assets, cultural landscapes or intangible qualities, all of which are now seen to be valid aspects of potential World Heritage.

The Periodic Reporting: World Heritage in Africa underlines this problem and highlights that in some regions there is no form of inventory of cultural heritage (p. 7). The Periodic Reporting: the Arab States also points out that “no State has confirmed the existence of a systematic and operational inventory of either cultural or natural sites” (p. 58) and recommends assistance in the preparation of inventories of cultural and natural heritage (p. 13).

Ways need to be found to work round the lack of comprehensive inventories in order that Tentative Lists can be formulated where they do not exist. Tentative Lists should not be seen as final documents in the sense that once drawn up they cannot be changed. Rather they should be seen as work in progress, with new cultural properties being added as more evidence emerges.

Limited capacity, lack of human resources and lack of training for the preparation of Tentative Lists and nomination dossiers are evident in certain regions. Special priority should therefore be given to capacity building. This is what

tous les biens sur les Listes indicatives actuelles n'améliorerait pas de façon significative le présent déséquilibre. Les régions Europe et Amérique du Nord continueraient à dominer la Liste, ne diminuant que modérément, de 56 % actuellement à 46 %. La proportion de biens dans les États arabes augmenterait de 8 à 9,5 %, celle correspondant à la région Amérique Latine-Caraïbes diminuerait légèrement (de 12 à 11,5 %), le pourcentage de la région Asie-Pacifique augmenterait de 18 à 23 %, et celui de l'Afrique doublerait, mais en passant seulement de 5 à 10 %.

Tout ceci souligne qu'il faut davantage d'inscriptions en provenance d'Afrique, des États arabes et de la région Asie-Pacifique (en particulier la sous-région Pacifique) et, pour cela, que des Listes indicatives doivent être élaborées.

Il est donc essentiel que l'élaboration des Listes indicatives soit encouragée – voir Plan d'action ci-dessous (pp. 100-107).

3. Absence de Connaissances et de Ressources

Un domaine problématique est celui de l'absence d'évaluation exhaustive des biens patrimoniaux au sein de certaines régions. On pourrait argumenter qu'en l'absence d'informations et d'inventaires appropriés portant sur les sites du patrimoine culturel, l'établissement de Listes indicatives ne peut correctement refléter l'ensemble des biens d'une région. Il faut une connaissance et une interprétation plus approfondies des ressources patrimoniales, par le biais de processus appropriés de classement par listes. Même s'il est souhaitable d'étayer les Listes indicatives avec des inventaires, il est irréaliste de s'attendre à ce que des ressources suffisantes soient affectées à ce processus dans bon nombre de régions, dans un avenir proche. Même au sein de régions qui possèdent une longue tradition de listes du patrimoine, il reste vrai que souvent ces listes ne comportent pas de séries de biens du patrimoine, paysages culturels ou qualités immatérielles, qui sont considérés désormais comme des aspects valables du Patrimoine mondial potentiel.

Le Rapport périodique: le Patrimoine mondial en Afrique souligne ce problème, et met l'accent sur le fait qu'il n'y a aucune forme d'inventaire du patrimoine culturel (p.7) dans certaines régions. Le Rapport périodique: les États arabes signale également: «aucun État n'a confirmé l'existence d'un inventaire systématique et opérationnel, que ce soit des sites culturels ou des sites naturels» (p. 58) et recommande une aide à la préparation des inventaires du patrimoine culturel et naturel (p. 13).

Il faut trouver le moyen de contourner l'absence d'inventaires complets, pour que des Listes indicatives puissent être élaborées là où elles n'existent pas. Les Listes indicatives ne doivent pas être considérées comme des documents définitifs qui, une fois établis, ne peuvent plus être modifiés. Elles doivent plutôt être vues comme des travaux en cours, de nouveaux biens culturels venant s'y ajouter quand des preuves nouvelles apparaissent.

Des capacités limitées, le manque de ressources humaines et le manque de formation à la préparation des Listes indicatives et des dossiers de proposition d'inscription sont évidents dans certaines régions. Une priorité particulière devrait donc être

was emphasized by the General Assembly in 1999, 2001 and as part of the Cairns Decision. Nonetheless, as stressed in the report on periodic reporting in Africa, “It seems that co-operation opportunities remain under-utilised in relation to the needs of the African heritage and to the potential resources for co-operation, both inter-African and with other countries” (Periodic Reporting: World Heritage in Africa, p. 16; more capacity building also recommended in: Periodic Reporting: the Arab States, p. 24).

4. Lack of Legal Protection and Management Systems

It should be recognised that progress in the preparation of Tentative Lists and nominations is difficult in some countries in view of the political situation and the lack of legal protection. One of the key reasons for the imbalance of the existing World Heritage List is the lack of legislation for the protection of monuments and sites (in general a guarantee of protection by the State Party is a prerequisite for inscription) together with a lack of lists or inventories of cultural properties, which are demanded by these laws as basis for monument protection.

There is also the problem that protection of certain categories of cultural heritage that are under-represented on the World Heritage List and the Tentative Lists, such as cultural routes and cultural landscapes, vernacular architecture, heritage of the 20th century, industrial and technological properties, are often not covered by existing cultural heritage protection laws.

Another major issue is the necessary development of appropriate management systems. This involves the commitment of qualified professionals and technicians, as well as the development of relevant policies, strategies and conservation and management plans. The lack of such systems has been recognized as one of the principal problems in a large number of properties already on the List. Lack of appropriate management systems is currently also one of the main reasons for deferrals.

B. The Challenge: Filling the Gaps

The analyses of the World Heritage List and Tentative Lists have highlighted reasons for the apparent non-representativity of the current World Heritage List or for gaps in that List respectively. These reasons fall into two main categories:

- Structural – relating to the World Heritage nomination processes and to managing and protecting properties
- Qualitative – relating to the way properties are identified, assessed and evaluated

Structural: The structural constraints relate to lack of technical capacity to promote nominations, lack of adequate assessments of heritage properties, or lack of an appropri-

accordée au développement des capacités. C’est ce qu’a souligné l’Assemblée générale en 1999 et 2001, et cela faisait partie de la Décision de Cairns. Néanmoins, comme le faisait ressortir le rapport sur les rapports périodiques en Afrique: «Il semble que les occasions de coopération restent sous-utilisées relativement aux besoins du patrimoine africain et des ressources potentielles pour la coopération, à la fois au niveau interafricain et avec les autres pays» (Rapport périodique: le patrimoine mondial en Afrique, p. 16 ; un plus grand développement des capacités est également recommandé dans: Rapport périodique: les États arabes, p. 24).

4. Absence de protection légale et de systèmes de gestion

Il faut reconnaître qu’il est difficile de faire des progrès dans la préparation des Listes indicatives et des propositions d’inscription dans certains pays, au regard de leur situation politique et de l’absence de protection légale. L’une des raisons essentielles du déséquilibre dans la Liste du patrimoine mondial actuelle est l’absence de législation pour la protection des monuments et sites (en général, une garantie de protection par l’État partie est une condition préalable à l’inscription), associée à une absence de listes ou d’inventaires des biens culturels, qui sont exigés par ces lois comme base pour la protection des monuments.

Autre problème, la protection de certaines catégories de patrimoine culturel qui sont sous-représentées sur la Liste du patrimoine mondial et les Listes indicatives, comme les itinéraires culturels et les paysages culturels, l’architecture vernaculaire, le patrimoine du XXe siècle, les biens industriels et technologiques, n’est souvent pas assurée par les lois actuelles de protection du patrimoine culturel.

Un autre point essentiel est la nécessité de développer des systèmes de gestion appropriés. Ceci implique l’engagement de professionnels et de techniciens qualifiés, ainsi que le développement de politiques, de stratégies et de programmes de conservation et de gestion appropriés. L’absence de tels systèmes a été reconnue comme l’un des principaux problèmes en ce qui concerne un grand nombre de biens se trouvant déjà sur la Liste. L’absence de systèmes de gestion appropriés est à l’heure actuelle également l’une des causes principales des examens différés des propositions d’inscription.

B. Le défi: combler les lacunes

Les analyses de la Liste du patrimoine mondial et des Listes indicatives ont souligné les causes respectives de la non-représentativité évidente de l’actuelle Liste du patrimoine mondial ou des lacunes sur cette Liste. Ces causes se divisent en deux catégories principales:

- Catégorie structurelle - relative aux processus de nomination du Patrimoine mondial et à la gestion et protection des sites
- Catégorie qualitative - relative à la façon dont les biens sont identifiés, estimés et évalués

Catégorie structurelle: Les contraintes structurelles sont liées à l’absence de capacité technique à promouvoir les propositions d’inscription, à l’absence d’estimation appro-

ate legal or management framework, which either individually or collectively hinders the development of nominations, or the development of successful nominations. Some of these problems are susceptible to training and support programmes and these are addressed in the Action Plans below.

Qualitative: The second main constraint relates to gaps in the World Heritage List, which can be seen to be associated with certain types or categories of properties. One way to address these gaps is to promote the preparation of Tentative Lists for those States Parties, which do not have them. However in order that these Lists reflect the overall cultural assets of countries adequately, new ways of identifying cultural properties need to be considered. It is suggested that a positive way forward could be the formation of Tentative Lists be based on an assessment of the cultural qualities of potential World Heritage properties, thus reflecting the way properties are assessed for outstanding universal value when they are submitted. Seminars to help with the formation of Tentative Lists could be linked to discussions on assessment of cultural qualities of properties and ways of identifying outstanding universal value. This theme is reflected in recommendations in the Action Plan.

In summary, support is needed to encourage States Parties to undertake research to identify their heritage resources. There are nearly 50 States, which have not yet inscribed any properties on the World Heritage List. Support for producing Tentative Lists is a way forward. The second main focus is on the need to identify properties, which are under-represented on the list or not represented at all, through assessments of cultural qualities of heritage assets, which may highlight properties not previously considered for nomination.

The establishment of the World Heritage List remains an open process, and there should be the possibility to continue adding new cultural properties according to evolving awareness of heritage in the world. At the same time, there is need to adhere to the principle of outstanding universal value and the management and professional requirements for World Heritage inscription.

C. The Step-by-Step Evaluation Process

The World Heritage Convention aims at the identification, protection, conservation, presentation and transmission to future generations of cultural and natural heritage of outstanding universal value. The issue of outstanding universal value has been discussed in various meetings over the years. We take note of World Heritage Global Strategy meeting in Amsterdam in 1998 (v. Droste, et al. 1998, *Linking Nature and Culture, The Netherlands*), where the requirement of outstanding universal value characterising cultural and natural heritage was interpreted as an outstanding response to issues of universal nature. We can perceive cultural heritage of humanity to form its own universe, which is qualified by

prisée des biens du patrimoine, ou à l'absence de cadre légal ou de gestion approprié, ce qui entrave, au niveau individuel ou collectif, l'élaboration des propositions d'inscription, ou l'élaboration de propositions d'inscription réussies. Certains de ces problèmes pourraient se régler grâce des programmes de formation et de soutien, qui sont abordés dans le Plan d'action présenté ci-dessous.

Catégorie qualitative: La deuxième grande contrainte est liée aux lacunes de la Liste du patrimoine mondial, que l'on peut considérer comme associées à certains types ou catégories de biens. Une façon d'aborder ces lacunes est de promouvoir la préparation de Listes indicatives auprès des États parties qui n'en disposent pas. Cependant, pour que ces listes reflètent de façon appropriée l'ensemble des biens culturels des pays, de nouvelles façons d'identifier les biens culturels doivent être envisagées. Une des voies positives de cette identification pourrait être d'établir des Listes indicatives basées sur une évaluation de la qualité culturelle des biens du patrimoine mondial potentiels, ce qui refléterait la façon dont les biens sont évalués pour leur valeur universelle exceptionnelle quand on les soumet. Des réunions pour aider à établir des Listes indicatives pourraient être liés à des discussions portant sur l'évaluation des qualités culturelles des biens et les façons d'identifier la valeur universelle exceptionnelle. Ce thème se retrouve dans les recommandations du Plan d'Action.

En résumé, un soutien est nécessaire pour encourager les États parties à entreprendre des recherches en vue d'identifier leurs ressources patrimoniales. Une cinquantaine d'États n'ont encore aucun bien inscrit sur la Liste du patrimoine mondial. Une voie à explorer consiste à soutenir la préparation de Listes indicatives. Le deuxième point essentiel est la nécessité d'identifier les biens qui sont sous-représentés, ou pas représentés du tout sur la Liste du patrimoine mondial, par le biais de l'évaluation des qualités culturelles des biens du patrimoine. Il se peut que cette démarche mette aussi en évidence des biens dont on n'envisageait pas auparavant de proposer l'inscription.

L'établissement de la Liste du patrimoine mondial demeure un processus ouvert, et l'on doit pouvoir continuer à ajouter de nouveaux biens culturels selon l'évolution de la prise de conscience du patrimoine dans le monde. En même temps, il est nécessaire d'adhérer au principe de valeur universelle exceptionnelle et de satisfaire aux exigences de gestion et de professionnalisme pour l'inscription au Patrimoine mondial.

C. Le processus d'évaluation étape par étape

L'objectif de la Convention du patrimoine mondial est l'identification, la protection, la conservation, la présentation et la transmission aux générations futures du patrimoine culturel et naturel de valeur universelle exceptionnelle. La notion de valeur universelle exceptionnelle a été débattue au cours de diverses réunions depuis des années. Nous avons pris note de la réunion du patrimoine mondial sur la Stratégie globale qui s'est tenue à Amsterdam en 1998 (v. Droste, et al., *Linking Nature and Culture, The Netherlands*) laquelle interprétait les conditions de la valeur universelle exceptionnelle caractérisant le patrimoine culturel et naturel comme une réponse exceptionnelle à des questions de nature uni-

the different cultures and their products throughout the history of humankind in all parts of the world. As part of this human universe, a heritage resource will obtain “universal value” so far as it is a true and authentic expression of a particular culture. In relation to World Heritage, “outstanding” can be interpreted as: the best and/or most representative example(s) of a kind of heritage. There are obviously several questions that rise. One relates to issues that justify the universal value of a particular culture; another relates to the criteria used to define the culture or cultures that have contributed to the development and qualities of the property concerned.

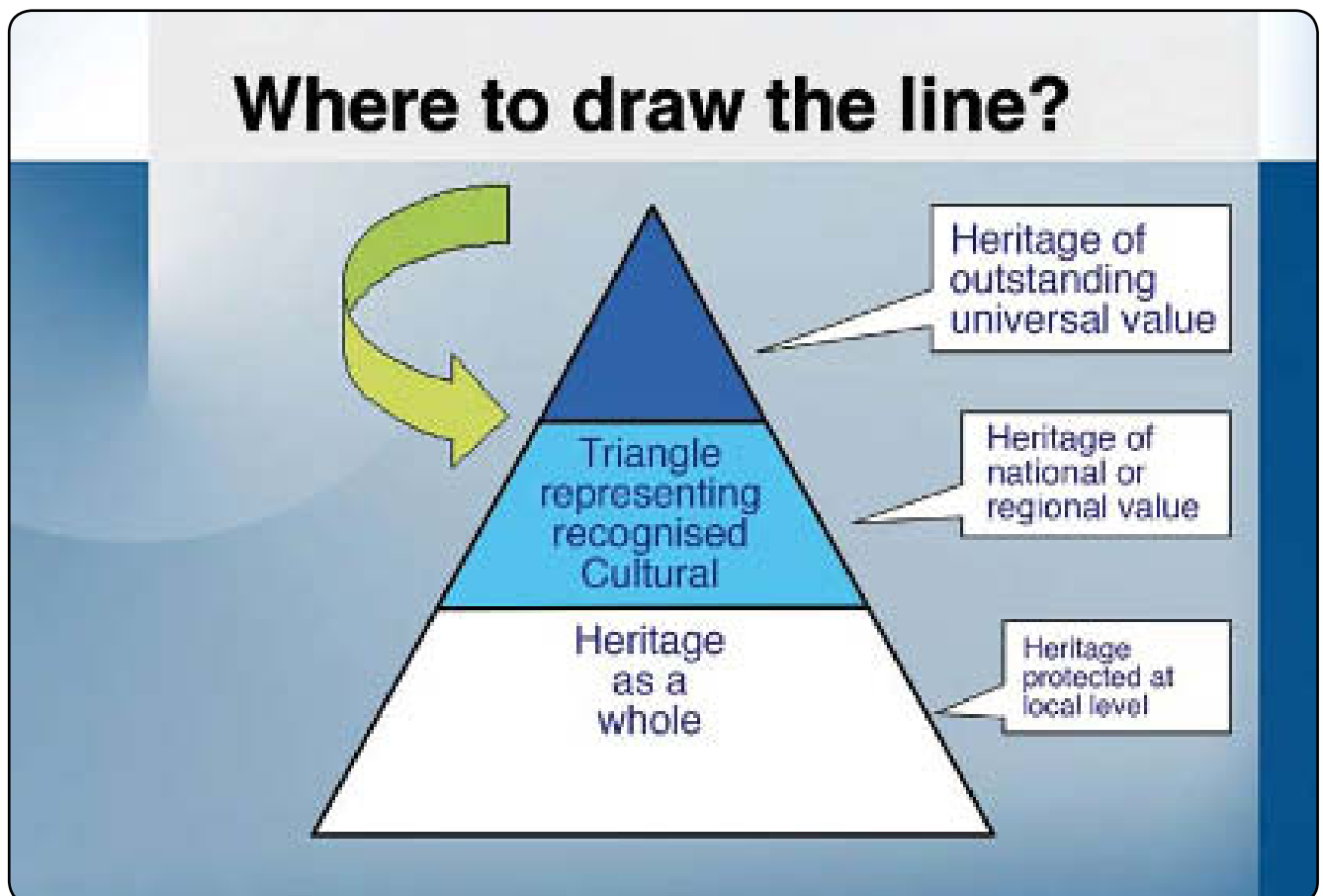
The World Heritage List is a select list of the most outstanding of cultural properties from an international viewpoint. According to the Operational Guidelines it is “not to be assumed that a property of national and/or regional importance will automatically be inscribed on the World Heritage List” (Par. 52). Therefore, there is a need to select, i.e. decide where to draw the line.

The present study proposes three complementary frameworks: a typological framework, a chronological-regional framework, and a thematic framework. These frameworks are proposed as a reference for the methodology to be used in the identification of potential properties, and the verification of their qualities and values by the State Party. They are intended as elements in a step-by-step process of

verselle. Nous pouvons percevoir le patrimoine culturel de l’humanité comme formant son propre univers, lequel est déterminé par différentes cultures et leurs produits à travers l’histoire de l’humanité dans toutes les parties du monde. Faisant partie de l’univers de l’homme, une richesse du patrimoine sera d’une «valeur universelle» pour autant qu’il s’agit d’une expression véritable et authentique d’une culture particulière. Par rapport au patrimoine mondial, «exceptionnel» peut être interprété de la façon suivante: le meilleur et/ou l’exemple le plus représentatif d’un type de patrimoine. Cela soulève évidemment plusieurs questions et notamment comment justifier la valeur universelle d’une culture particulière ou quels critères doit-on utiliser pour définir la culture ou les cultures qui ont contribué au développement et aux caractéristiques du bien concerné.

La Liste du patrimoine mondial est une liste sélective des biens culturels les plus exceptionnels d’un point de vue international. Selon les Orientations «il ne faut pas conclure qu’un bien d’importance nationale et/ou régionale sera automatiquement inscrit sur la Liste du patrimoine mondial» (paragraphe 52). Il faut donc choisir, c’est-à-dire décider où tracer la ligne.

La présente étude propose trois cadres complémentaires: un cadre typologique, un cadre chronologique-régional et un cadre thématique. Ces cadres sont proposés comme référence pour la méthodologie à employer dans l’identification de biens potentiels et dans la vérification de leurs qualités et de leurs valeurs par l’État partie. Ils sont conçus comme des éléments dans un processus d’évaluation pro-



evaluation, which actually could be seen to start with the identification of the themes (thematic study), then compare the response to the themes in thematic and comparative studies (regional-chronological framework) and finally results in the definition of the appropriate type and extent of a World Heritage nomination. The property thus defined should then be measured against the relevant World Heritage Criteria, verifying its state of conservation, integrity and authenticity. At the end, it is the property thus defined that needs to have an appropriate management system and relevant plans.

The issues in a nutshell

The present study is an outcome of the World Heritage Global Strategy, and should be taken as a guide for the assessment process. Having agreed on the thematic framework, focus should be on regional initiatives for a systematic identification of heritage resources that correspond to the suggested themes in the different world regions. Such a study should be a concerted effort supported by the Advisory Bodies and the States Parties leading to revised Tentative Lists and representation in the World Heritage List. The critical judgement on the identification of the outstanding universal value of a particular property should be seen in relation to two distinct issues, i.e. that:

- the adequacy (or extent) of the relevant “cultural region” or “area of human knowledge” fully justify representation on the World Heritage List;
- the “intrinsic quality” and cultural-historical genuineness of the nominated property meet the expected level of excellence.

Neither of these issues is obvious. Both have to be necessarily based on a critical judgement within the context of the world cultural history and the World Heritage List.

D. Work in Progress: Evolving Categories and Frameworks

The ICOMOS study has highlighted different ways of categorising cultural heritage. The three frameworks put forward each have their strengths and weaknesses and each is only one way of approaching the challenge of classification. Unlike natural heritage, cultural heritage is fragmented and diverse and not nearly so easy to classify. One of the main reasons for this is the need to take account of qualities, which are subjective, and of the value that society may give to those qualities.

Ways of approaching the classification of cultural heritage have evolved since the World Heritage Convention was drawn up in 1972. The wording of the categories of the Convention reflects the way many countries had chosen to identify assets of national value in terms of monuments, groups of buildings and sites. Nevertheless, as has been pointed out, these categories can be, and have been, broadened to include cultural landscapes, industrial remains, and

gressif, qui pourrait en fait commencer avec l'identification des thèmes (étude thématique), puis comparer la réponse aux thèmes des études thématiques et comparatives (cadre chronologique-régional) et finir avec la définition du type et de la portée appropriés d'une proposition d'inscription du patrimoine mondial. Le bien ainsi défini pourrait être alors confronté aux critères correspondants du patrimoine mondial, tout en vérifiant son état de conservation, son intégrité et son authenticité. Finalement, le bien ainsi défini devrait disposer d'un système de gestion approprié et de plans correspondants.

Un résumé des questions

La présente étude est le résultat de la Stratégie globale du patrimoine mondial et devrait servir de guide dans le processus d'évaluation. Après avoir accepté le cadre thématique, l'attention devrait se focaliser sur les initiatives régionales pour l'identification systématique des ressources patrimoniales qui correspondent aux thèmes suggérés dans les différentes régions du monde. Une telle étude devrait être soutenue par les organisations consultatives et les États parties et conduire à la révision des listes indicatives et de la représentation dans la Liste du patrimoine mondial. Le jugement critique portant sur l'identification de la valeur universelle exceptionnelle d'un bien précis devrait être associé à deux questions distinctes, à savoir:

- La portée de la «région culturelle» appropriée ou du «domaine de connaissance humaine» justifie pleinement la représentation sur la Liste du patrimoine mondial
- La «qualité intrinsèque» et l'authenticité culturelle et historique du bien proposé pour inscription se conforme au niveau d'excellence requis

Aucune de ces questions n'est évidente. Elles doivent être toutes les deux basées sur un jugement critique dans le contexte de l'histoire culturelle mondiale et de la Liste du patrimoine mondial.

D. Le travail en cours: évolution des catégories et des cadres

L'analyse ICOMOS a mis l'accent sur différentes façons de classer par catégorie le Patrimoine mondial. Ces trois cadres présentent tous des avantages et des inconvénients, et chacun n'est qu'une approche possible du défi que constitue la classification. Contrairement au patrimoine naturel, le patrimoine culturel s'avère fragmenté et varié, et est loin d'être aussi facile à classer. Ceci est dû principalement à la nécessité de prendre en compte des qualités, qui sont subjectives, et la valeur que la société peut accorder à ces qualités.

Les façons d'aborder la classification du patrimoine culturel ont évolué depuis que la Convention du patrimoine mondial a été rédigée en 1972. La formulation des catégories de la Convention reflète la façon dont bon nombre de pays avaient choisi d'identifier les biens de valeur nationale, du point de vue des monuments, ensembles et sites. Néanmoins, comme cela a été signalé, ces catégories peuvent être élargies, et elles l'ont été, de façon à inclure les paysages culturels, les vestiges

cultural routes, which are all now valued as part of our cultural heritage. The UNESCO Conference in Venice in 2002, to celebrate thirty years of the World Heritage Convention, was an opportunity to consider the relationship between cultural heritage and the Convention. That conference highlighted further aspects of culture: the need for community involvement, social benefits, heritage as part of sustainable development and the engagement of young people in the World Heritage process. Although all of this was not directly related to classification, it nevertheless pointed to the need to view heritage as part of communities, to respect intangible values between people and place, and to respect the associations of places with people and ideas.

The Budapest Declaration of the same year reinforced those messages. Looking at the way ICOMOS Charters have evolved since the Venice Charter of 1964 also brings out similar themes. Heritage is valued for its cultural qualities, which can be tangible or intangible, and these qualities are not absolute but reflect human value systems.

What is emerging is the need to see heritage in terms of a range of cultural qualities – and in many cases natural qualities as well. Each heritage asset may reflect many qualities, some more important than others. It is the combination of these qualities that may contribute to the outstanding universal value of cultural properties. Therefore, the need to identify underrepresented themes and fill gaps should be linked to the identification of heritage through the assessment of cultural qualities.

industriels et les itinéraires culturels, qui sont tous désormais appréciés comme faisant partie de notre patrimoine culturel. La Conférence UNESCO de Venise en 2002, pour célébrer les trente ans de la Convention du patrimoine mondial, a été l'occasion de se pencher sur la relation entre le patrimoine culturel et la Convention. Cette conférence a mis l'accent sur de nouveaux aspects de la culture: la nécessité de l'implication de la communauté, les bénéfices sociaux, le patrimoine en tant que part du développement durable, et l'engagement des jeunes dans le processus du Patrimoine mondial. Tout cela n'était pas directement lié à la classification, mais attirait néanmoins l'attention sur la nécessité de considérer le patrimoine comme faisant partie des communautés, de respecter les valeurs immatérielles qui unissent les populations et les lieux, et de respecter les associations entre les lieux, les gens et les idées.

La déclaration de Budapest cette même année a renforcé ces messages. L'examen de la façon dont les Chartes de l'ICOMOS ont évolué depuis la Charte de Venise de 1964 fait également ressortir des thèmes similaires. Le Patrimoine est apprécié pour ses qualités culturelles, qui peuvent être matérielles ou immatérielles, et ces qualités ne sont pas absolues, mais reflètent des systèmes de valeurs humaines.

Ce qui apparaît, c'est la nécessité d'envisager le patrimoine du point de vue de toute une gamme de qualités culturelles, et dans de nombreux cas, de qualités naturelles également. Chaque bien patrimonial peut refléter de nombreuses qualités, certaines plus importantes que d'autres. C'est l'association de ces qualités qui peut contribuer à la valeur universelle exceptionnelle des biens culturels. Par conséquent, la nécessité d'identifier les thèmes sous-représentés et de combler les lacunes devrait être liée à l'identification du patrimoine par le biais de l'évaluation des qualités culturelles.

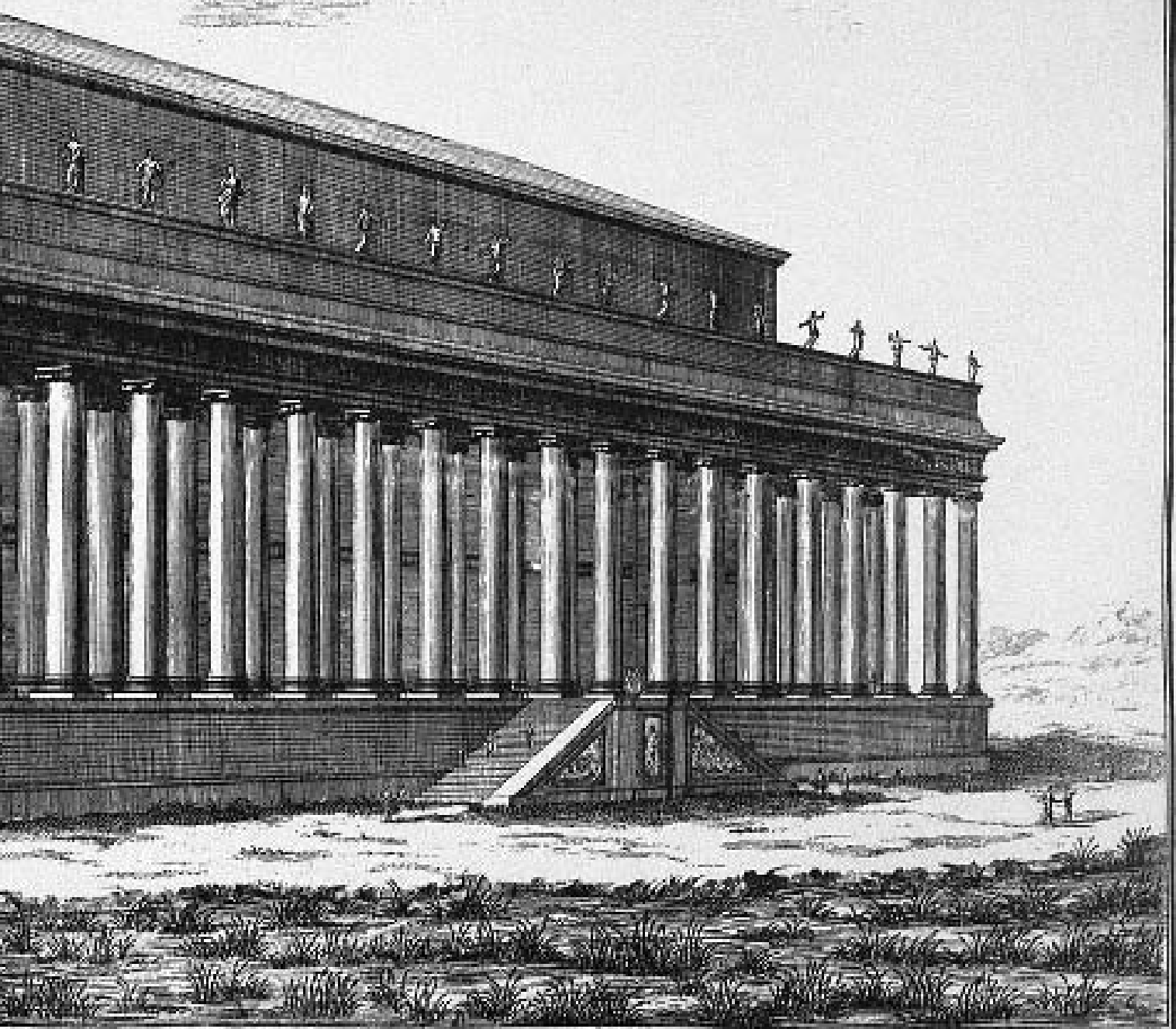


Der Tempel Diana zu Ephesus, | woran ganz Asien,
 220. Jahr gebauet, | hatte in der Länge. 425. Schuh; In der Breite, 220. Sch.;
 In allen aus und inwendig, 127. Säulen von 60. Sch. Höhe und Ionischer
 Ordnung. Wie das Vestibulum auf angeführter medaille, und die rudera aufweisen.

Sc. C. Fischer & C. Felici.

*72 Pl. Arch.
 Paolin. Supr. Acta spec. Kirchengesch. etc.*

C. P. B. C. 1.



Le Temple de Diane d' Ephese, L'ouvrage de toute l'Asie pendant 220 ans, Il avoit 425. piéds de longueur, et 220. piéds de largeur. On y comtoit dedans et dehors en tout. 127. Colonnes de 60. piéds de haut. La médaille. ci jointe, qui represente Son vestibule, fait voir ausfi bien que les ruines, que l'ordre en a été Ionique. Voyez Pin. Strab. Pline. Bignon. Le voyage de Spon. etc.

THE WAY FORWARD: ACTION PLAN 2004-2008

The World Heritage Committee has identified and supported the need for a credible World Heritage List and to that end put in place a Global Strategy.

The ICOMOS study has included a thorough analyses of the existing World Heritage List and Tentative Lists. This paper presents the results of that analysis and also considers the underlying reasons for perceived global imbalances.

Looking forward, the paper suggests ways to encourage the identification and analysis of potential World Heritage properties through assessing the cultural qualities that may give them outstanding universal value and thus to draw out the relevance of potential nominations in World Heritage properties terms.

The development of the World Heritage List can be seen as an evolving process, which requires support for:

- *The promotion of research for improved knowledge of heritage and its condition*
- *Raising awareness, capacity building and involvement of stakeholders*
- *The identification of potential heritage resources and their qualities and values*
- *The preparation of inventories and the documentation of heritage resources*
- *Protecting heritage resources within their physical and cultural context*
- *The development of management and monitoring systems and the implementation of conservation policies and strategies*

The potential for more World Heritage nominations to be submitted from under-represented regions and/or categories depends on many issues, such as the proper knowledge of heritage resources, necessary expertise to research and manage such resources, required legal and administrative frameworks, as well as appropriate financial tools and financial resources. The ICOMOS study should be seen as a useful reference, which can inform this process, helping to identify areas of under-represented heritage and to establish priorities.

If progress is to be made in encouraging the nomination of properties that better reflect regional cultural identities, significances and values, a clearly defined set of actions are needed, linked to targets and resources – both human and financial, over-arched by recognisable aims, and underpinned by monitoring and evaluation parameters.

LA MARCHÉ À SUIVRE: PLAN D'ACTION 2004-2008

Le Comité du patrimoine mondial a identifié, et soutenu, la nécessité d'une Liste du patrimoine mondial crédible et, à cette fin, a mis en place une Stratégie globale.

L'étude de l'ICOMOS comporte une analyse approfondie de la Liste du patrimoine mondial et des Listes indicatives, sous leur forme actuelle. Le document en question présente les résultats de cette analyse et examine les causes sous-jacentes des déséquilibres généraux perçus.

Ce document, se tournant vers l'avenir, propose des méthodes pour encourager l'identification et l'analyse des biens potentiels du Patrimoine mondial, par le biais de l'évaluation des qualités culturelles qui peuvent leur donner une valeur universelle exceptionnelle, et ainsi faire apparaître la pertinence des propositions d'inscription potentielles, du point de vue des biens du Patrimoine mondial.

L'élaboration de la Liste du patrimoine mondial peut être envisagée comme un processus évolutif, qui nécessite un soutien dans le domaine de:

- *La promotion des recherches visant une meilleure connaissance du patrimoine et de son état*
- *La sensibilisation, le renforcement des capacités et la participation des parties prenantes*
- *L'identification des ressources patrimoniales potentielles et de leurs qualités et valeurs*
- *La préparation des inventaires et de la documentation des ressources patrimoniales*
- *La protection des ressources patrimoniales au sein de leur contexte physique et culturel*
- *L'élaboration des systèmes de gestion et de suivi, et l'application des politiques et stratégies de conservation*

Les possibilités pour que davantage de propositions d'inscription au Patrimoine mondial soient soumises en provenance des régions et/ou catégories sous-représentées dépendent de nombreux facteurs, comme la connaissance appropriée des ressources patrimoniales, l'expertise nécessaire pour rechercher et gérer de telles ressources, les cadres légaux et administratifs requis, ainsi que les outils et ressources financiers appropriés. L'étude de l'ICOMOS devrait être considérée comme une référence utile, qui peut contribuer à ce processus, en aidant à identifier les zones patrimoniales sous-représentées et à établir des priorités.

Pour que des progrès soient accomplis dans le domaine de l'encouragement à la proposition d'inscription de biens qui reflètent mieux les identités, significations et valeurs régionales culturelles, une série d'actions clairement définies est nécessaire, liée à des cibles et des ressources, à la fois sur le plan humain et financier, chapeauté par des objectifs reconnaissables par tous et étayée par des paramètres de suivi et d'évaluation.

The following Action Plan sets out measures to allow States Parties to contribute to the development of a World Heritage list that may better reflect the cultural identity, significances and relevance of properties in defined regions of the world, and which is also more sustainable.

The Plan suggests short and medium term actions, linked to well-structured aims. It also suggests the resources necessary to achieve those aims, from States Parties and partners, and targets to be met in order that progress can be monitored and evaluated against the aims.

There are five key aims:

- 1. To achieve a credible Tentative List for every State Party that has ratified the Convention*
- 2. To optimise the success of World Heritage nominations*
- 3. To make the new Operational Guidelines operational*
- 4. To achieve sustainable World Heritage properties*
- 5. To raise awareness of the World Heritage Convention*

These are considered separately.

AIM 1

To achieve a credible Tentative List for every State Party that has ratified the Convention

Context:

The development of credible Tentative Lists must underpin all other actions: it is the foundation for the way forward. The World Heritage Committee has already identified the need for more extensive and updated Tentative Lists: this study has reinforced that need.

As forty-four countries need to develop new Tentative Lists and many others need to improve their existing lists, the proposed action is to realise a way forward to allow Tentative Lists to be developed that reflect the Global Strategy, and at the same time reflect a wider range of cultural responses and cultural qualities. Work should be undertaken in co-operation with existing programmes such as Africa 2009.

Action:

It is essential that the development of Tentative Lists adequately reflects the cultural qualities of countries and regions, and explores the identities, relevance and values of potential nominations.

The development of lists should be an engaging process that allows understanding of the context of properties and promotes the involvement of all key stakeholders.

It is suggested that Tentative Lists should be drafted through workshops that raise awareness of the World Heritage process as well as discussing the rationale for nominations. Such workshops could develop a thematic framework for the specific region and also undertake an appraisal of cultural qualities of heritage properties as a way of assessing significance

Le plan d'action qui suit présente des mesures pour permettre aux États parties de contribuer à l'élaboration d'une Liste du patrimoine mondial susceptible de mieux refléter l'identité, les significations et la pertinences culturelles des biens dans des régions définies du monde, et qui soit également plus durable.

Ce Plan suggère des actions à court et moyen terme, liées à des objectifs bien structurés. Il indique également quelles sont les ressources nécessaires aux États parties et aux partenaires pour atteindre ces objectifs, et les cibles qui doivent être visées pour que les progrès puissent être contrôlés et évalués par rapport aux objectifs.

Il y a cinq objectifs clefs:

- 1. Établir une Liste indicative crédible pour chaque État partie ayant ratifié la Convention*
- 2. Optimiser la réussite des propositions d'inscription au Patrimoine mondial*
- 3. Rendre opérationnelles les nouvelles Orientations*
- 4. Rendre durables les biens du Patrimoine mondial*
- 5. Sensibiliser à la Convention du patrimoine mondial*

Ces objectifs seront examinés séparément.

Objectif 1

Établir une Liste indicative crédible pour chaque État partie ayant ratifié la Convention

Contexte:

L'élaboration de Listes indicatives crédibles doit étayer toutes les autres actions: c'est le fondement de la marche à suivre. Le Comité du patrimoine mondial a déjà identifié la nécessité de Listes indicatives plus étendues et mises à jour: la présente étude a renforcé cette nécessité.

Étant donné que 44 pays doivent élaborer de nouvelles Listes indicatives, et que bon nombre d'autres pays doivent améliorer leurs listes actuelles, l'action proposée est de mettre en place une marche à suivre pour permettre l'élaboration de Listes indicatives qui reflètent la Stratégie globale et, en même temps, qui reflètent une gamme plus large de réponses et de qualités culturelles. Ce travail devrait être entrepris en coopération avec les programmes existants, comme Africa 2009.

Action:

Il est essentiel que l'élaboration des Listes indicatives reflète de façon appropriée les qualités culturelles des pays et régions, et explore les identités, la pertinence et les valeurs des propositions d'inscription potentielles.

L'élaboration des listes devrait être un processus d'engagement, permettant la compréhension du contexte des biens et promouvant la participation de tous les acteurs clefs.

Il est suggéré que les Listes indicatives devraient être préparées par le biais d'ateliers permettant d'accroître la sensibilisation au processus du Patrimoine mondial et d'examiner la logique des propositions d'inscription. De tels ateliers pourraient élaborer un cadre thématique pour la région en question et entreprendre une estimation de la qualité culturelle des biens pa-

and articulating outstanding universal value as a first step in putting forward properties for nomination. This process would also contribute towards widening the types of properties considered for nomination through a better appreciation of the scope of cultural qualities that may be considered.

Although it may be necessary to involve outside experts in the process, as facilitators, it is considered that the main initiative should be local. It is also suggested that the development of Tentative Lists may need a series of meetings rather than one intensive visit of an outside expert.

To encourage the optimum use of scarce resources for this process, it is suggested Tentative List Guidelines should be produced to set out the desirable processes and outcome of Workshops to develop Tentative Lists.

In some Regions it will be desirable to arrange for cross-border discussions to bring into focus possible cross-border or serial nominations.

The development of Tentative Lists should be seen as part of capacity building and awareness raising processes.

As forty-four countries need to develop Tentative Lists, it may be necessary to prioritise support for their development.

An essential part of this process is the need to integrate and update the computerised database of the World Heritage List with emerging Tentative Lists so as to provide up to date information about the representivity of the List to States Parties.

Results:

The production of Tentative Lists for all States Parties that have ratified the Convention.

Partners:

The States Parties concerned, the World Heritage Centre, the Advisory Bodies, States Parties with experience of producing lists

Resources:

Expertise from partners and financial support from:

- World Heritage Committee
- Donor States Parties
- Other sources

Timeframe:

Tentative List Guidelines should be produced within one year. Tentative Lists for all States Parties that have ratified the Convention should be in place within three years. In order to achieve this, a programme will be developed through collaboration between the World Heritage Centre, ICOMOS and IUCN.

trimoniaux, comme méthode d'évaluation de la signification, et d'articulation de la valeur universelle exceptionnelle, première étape à la présentation des biens pour une proposition d'inscription. Ce processus contribuerait également à l'élargissement des types de biens dont on considère la proposition d'inscription, par le biais d'une meilleure appréciation de la portée des qualités culturelles qui peuvent être envisagées.

Bien qu'il puisse être nécessaire de faire intervenir des experts extérieurs dans le processus, en tant que médiateurs, on considère que l'initiative principale devrait rester locale. Il est également suggéré que l'élaboration des Listes indicatives peut nécessiter une série de réunions, plutôt que la visite intensive d'un expert extérieur.

Pour encourager l'utilisation optimum de ressources limitées dans le cadre de ce processus, il est suggéré que des Orientations pour les Listes indicatives soient produites, afin de présenter le processus et résultats souhaitables des ateliers destinés à élaborer des Listes indicatives.

Dans certaines Régions, il sera souhaitable d'organiser des discussions transfrontalières, pour centrer l'attention sur d'éventuelles propositions d'inscription transfrontalières ou sérielles.

L'élaboration des Listes indicatives devrait être envisagée comme faisant partie des processus de renforcement des capacités et de sensibilisation.

Étant donné que 44 pays doivent élaborer des Listes indicatives, il s'avérerait peut-être nécessaire d'établir un ordre de priorité dans le soutien à leur élaboration.

Une part essentielle de ce processus est la nécessité d'intégrer et de mettre à jour la base de données informatisée de la Liste du patrimoine mondial avec les Listes indicatives nouvelles, afin de fournir aux États parties des informations à jour sur la représentativité de la Liste.

Résultats:

La production de Listes indicatives pour tous les États parties qui ont ratifié la Convention.

Partenaires:

Les États parties concernés, le Centre du patrimoine mondial, les Organisations consultatives, les États parties ayant l'expérience de la production de listes.

Ressources:

L'expertise des partenaires et le soutien financier apporté par:

- Le Comité du patrimoine mondial
- Les États parties donateurs
- D'autres sources

Calendrier:

Les Orientations pour les Listes indicatives devraient être produites dans un délai d'un an. Les Listes indicatives pour tous les États parties ayant ratifié la Convention devraient être en place dans un délai de trois ans. Afin d'y parvenir, un programme sera élaboré par le biais d'une collaboration entre le Centre du patrimoine mondial, l'ICOMOS et l'UICN.

AIM 2

To optimise the success of World Heritage nominations

Context:

It is frustrating that interesting and potentially worthy nominations from under-represented regions are sometimes referred or deferred because they are incomplete, do not properly justify the qualities and significances of a property, or because adequate legal or management frameworks are not in place. In many cases, nominations could have been presented more effectively with technical advice and support. In this regard, the Operational Guidelines for the Implementation of the World Heritage Convention are a fundamental tool

Action:

To avoid countries with little experience of nominations losing one or more years while nominations are re-submitted for presentational or technical reasons, it is suggested that a Pre-Nomination Support Programme is initiated to enhance the quality of nomination dossiers through offering support to States Parties in under-represented Regions. Where possible support would be offered through the creation of Regional support 'groups' that could connect countries within regions.

This programme would consider, in particular, guidance on the following aspects of nominations:

- Outstanding Universal Value
- Comparative evaluations
- Definition of boundaries, buffer zones
- Sustainable management
- Legal protection
- Possibility of serial or transboundary nominations
- Completeness of nominations
- Delivery on time

The success of the programme would depend on States Parties discussing possible nominations in the early stages of the preparation of a nomination dossier.

Clearly resources for this type of support would be finite and so priority would need to be given to those regions most under-represented.

Results:

To increase the success rate for nominations from under-represented Regions through reducing referrals and deferrals.

Partners:

The States Parties concerned, the World Heritage Centre, the Advisory Bodies, States Parties having experience of nominations (through bi-lateral cooperation)

Objectif 2

Optimiser la réussite des propositions d'inscription au Patrimoine mondial

Contexte:

Il est frustrant que des propositions d'inscription intéressantes et potentiellement valables émanant de régions sous-représentées soient parfois renvoyées ou différées parce qu'elles s'avèrent incomplètes, qu'elles ne justifient pas correctement des qualités et significations d'un bien, ou parce que des cadres légaux ou de gestion appropriés ne sont pas en place. Dans bon nombre de cas, les propositions d'inscription auraient pu être présentées plus efficacement avec des conseils et un soutien techniques. À cet égard, les Orientations devant guider la mise en œuvre de la Convention du patrimoine mondial constituent un outil fondamental.

Action:

Afin d'éviter que les pays ayant peu d'expérience dans le domaine des propositions d'inscription perdent une ou plusieurs années, le temps que leurs propositions d'inscription soient de nouveau soumises, pour des raisons de présentation ou des raisons techniques, il est suggéré qu'un Programme d'assistance à la pré-proposition d'inscription soit mis en place pour améliorer la qualité des dossiers de proposition d'inscription en offrant un soutien aux États parties dans les Régions sous-représentées. Dans la mesure du possible, un soutien serait apporté grâce à la création de «Groupes» de soutien régionaux, qui pourraient relier les pays entre eux au sein des régions.

Ce programme examinerait, en particulier, l'assistance en ce qui concerne les aspects suivants des propositions d'inscription:

- La valeur universelle exceptionnelle
- Les évaluations comparatives
- La définition des délimitations, des zones tampons
- La gestion durable
- La protection juridique
- La possibilité de présenter des propositions d'inscription sérielles ou transfrontalières
- L'état complet des propositions d'inscription
- Le respect des délais

Le succès du programme dépendrait de l'examen par les États parties des éventuelles propositions d'inscription dès les premiers stades de préparation d'un dossier de proposition d'inscription.

Clairement, les ressources pour ce type d'assistance seraient limitées, et donc priorité devrait être donné aux régions les plus sous-représentées.

Résultats:

Augmenter le taux de réussite des propositions d'inscription émanant de Régions sous-représentées en réduisant les renvois et les examens différés.

Partenaires:

Les États parties concernés, le Centre du patrimoine mondial, les Organisations consultatives, les États parties ayant l'expérience des propositions d'inscription (grâce à la coopération bilatérale).

Resources:

Expertise from partners, together with funding from:

- World Heritage Committee
- Technical aid by donor States Parties
- Other sources

Timeframe:

Over five years, reduce by half the referral and deferral rate for nominations from countries in underrepresented Regions.

AIM 3

To make operational the new Operational Guidelines for the Implementation of the World Heritage Convention.

Context:

It is timely that new Operational Guidelines are to be introduced. In order that they are seen to underpin these recommended actions, it is essential that they are promoted and implemented worldwide to help States Parties develop stronger links between tentative lists, nominations and the sustainable management of World Heritage properties. The current Operational Guidelines are insufficiently well known and well used. The new more user-friendly guidelines should be more accessible.

Action:

An Operational Guidelines Promotion Programme is needed to promote the use of the new Operational Guidelines, which will:

- Put in place the best means of actively disseminating the new Guidelines including workshops, special courses and/or promotional events
- Produce regional guidance for States Parties and site managers on the use of the new Guidelines
- Consider ways of translating the new Guidelines into necessary languages

Results:

All States Parties that have ratified the Convention should have good knowledge and understanding of the new Operational Guidelines.

Partners:

The World Heritage Centre, the Advisory Bodies and donor States Parties

Resources:

Expertise from the Partners together with funding from: the World Heritage Committee for PR and Technical support, donors and other sources.

Timeframe:

An Operational Guidelines Promotional Programme needs to be carried out between 2004 and 2006

Ressources:

L'expertise des partenaires, ainsi que le financement par

- Le Comité du patrimoine mondial
- L'aide technique des États parties donateurs
- D'autres sources

Calendrier:

En l'espace de cinq ans, réduire de moitié le taux de renvois et d'examens différés pour les propositions d'inscription émanant des pays situés dans les Régions sous-représentées.

Objectif 3

Rendre opérationnelles les nouvelles Orientations devant guider la mise en oeuvre de la Convention du patrimoine mondial.

Contexte:

Les nouvelles Orientations vont être introduites, ce qui tombe à point nommé. Afin que l'on voit qu'elles étayent les actions recommandées, il est essentiel qu'elles soient promues et mises en application mondialement pour aider les États parties à tisser des liens plus étroits entre listes indicatives, propositions d'inscription et gestion durable des biens du patrimoine mondial. Les Orientations actuelles ne sont ni suffisamment connues ni suffisamment bien utilisées. Les nouvelles Orientations, plus faciles à utiliser, devraient être plus accessibles.

Action:

Un Programme de promotion des Orientations est nécessaire pour promouvoir l'utilisation des nouvelles Orientations. Ce programme devra:

- Mettre en place les meilleures méthodes pour diffuser - activement les nouvelles Orientations, notamment des ateliers, des cours spéciaux et/ou des événements promotionnels
- Apporter une assistance au niveau régional aux États parties et aux gestionnaires de sites quant à l'utilisation des nouvelles Orientations
- Envisager des façons de traduire les nouvelles Orientations dans les langues nécessaires

Résultats:

Tous les États parties qui ont ratifié la Convention devraient avoir une bonne connaissance et compréhension des nouvelles Orientations.

Partenaires:

Le Centre du patrimoine mondial, les Organisations consultatives et les États parties donateurs.

Ressources:

L'expertise des partenaires, ainsi que le financement apporté par: le Comité du patrimoine mondial pour les relations publiques et le soutien technique, les donateurs, et d'autres sources.

Calendrier:

Un Programme de promotion des Orientations devra être mené entre 2004 et 2006.

AIM 4

To achieve Sustainable World Heritage properties

Context:

The Periodic Reporting process, and the size of the World Heritage in Danger list, have both underlined the problem of how States Parties can move forward with new nominations when they already have difficulties in conserving or sustaining inscribed World Heritage properties. Tackling issues within existing World Heritage properties may slow down the rate of new nominations from under-represented regions.

Ways of working towards the sustainable management of World Heritage properties needs to underpin new nominations. Conservation needs to be seen as an active process that contributes towards sustainable development and the management of change. Appropriate conservation actions, management systems, legal protection, as well as maintenance and monitoring, should all be seen to contribute towards sustainable development. With regard to living historic towns and cultural landscapes, the involvement of all parties in the management process, from the authorities to property owners and local inhabitants, is fundamental for the success of the cultural sustainability of their conservation and development.

There is a need for more sharing of experiences on best practice for the sustainable management of qualities for which properties are inscribed, both within regions and further afield. Many of the issues within properties on the World Heritage in danger list involve sustaining outstanding universal value, the involvement of communities and the interface between conservation and development. Options for managing change in a sustainable way should be shared more widely so that new nominations may address this issue in a positive way.

Actions:

Programmes or workshops should be developed to discuss and debate appropriate regional ways of managing properties in order to conserve and sustain outstanding universal value and at the same time deliver positive benefits from sustainable development.

It is suggested that a programme of Sustainable Development Workshops should be organised with local partners so that best practice may be shared on a regional basis and also between regions. In the past few years several nominations have put forward local ways of considering these issues and there needs to be ways of allowing these experiences to be shared.

Results:

More confident, and at the same time more complex, nominations should become possible which optimise the assets of a property and also optimise its benefits. Putting forward nominations is expensive in terms of resources. It is essential

Objectif 4

Rendre durables les biens du Patrimoine mondial

Contexte:

Le processus des Rapports périodiques, de même que la taille de la Liste du patrimoine mondial en péril, ont soulevé un problème, à savoir: comment les États parties peuvent-ils aller de l'avant avec de nouvelles propositions d'inscription, alors qu'ils ont déjà des difficultés en ce qui concerne la conservation et la durabilité des biens du patrimoine mondial inscrits? Il se peut que s'attaquer aux problèmes des biens du patrimoine mondial actuels ralentisse le rythme des nouvelles propositions d'inscription émanant des régions sous-représentées.

Les méthodes de travail visant à la gestion durable des biens du patrimoine mondial doivent sous-tendre les nouvelles propositions d'inscription. La conservation doit être considérée comme un processus actif, qui contribue au développement durable et à la gestion du changement. Les actions de conservation, les systèmes de gestion, la protection juridique, ainsi que l'entretien et le suivi appropriés devraient être tous considérés comme une contribution au développement durable. En ce qui concerne les villes historiques vivantes et les paysages culturels, la participation de toutes les parties au processus de gestion - des autorités jusqu'aux propriétaires des biens et habitants locaux - est essentielle au succès de la durabilité culturelle de leur conservation et de leur développement.

Il doit y avoir davantage de partage des expériences en ce qui concerne les pratiques meilleures de gestion durable des qualités qui valent aux biens d'être inscrits, à la fois au sein des régions et au-delà. Bon nombre des questions qui touchent aux biens de la Liste du patrimoine mondial en péril impliquent de rendre durable la valeur universelle exceptionnelle, et font appel à la participation des communautés et au lien entre conservation et développement. Les diverses possibilités, pour ce qui est de gérer le changement de façon durable, devraient être partagées plus largement, afin que les nouvelles propositions d'inscription puissent aborder cette question de façon positive.

Actions:

Des programmes ou ateliers devraient être mis en place pour examiner et débattre des méthodes régionales appropriées de gestion des biens, en vue de conserver et rendre durable la valeur universelle exceptionnelle et, en même temps, de transmettre les bienfaits positifs provenant du développement durable.

Il est suggéré qu'un programme d'Ateliers sur le développement durable devrait être organisé avec les partenaires locaux pour que les meilleures pratiques puissent être partagées sur une base régionale, et également entre les régions. Ces dernières années, plusieurs propositions d'inscription ont présenté des façons locales d'examiner ces questions, et il faut trouver des méthodes permettant le partage de ces expériences.

Résultats:

Des propositions d'inscription plus solides, et en même temps plus complexes, devraient devenir possibles, qui optimiseraient les atouts d'un bien et optimiseraient également ses bénéfices. La préparation des propositions d'inscription est coûteuse du point

that inscribed properties are seen to be models for sustainable development and offer stakeholders positive benefits.

The production of user friendly Sustainable Development Guidelines for World Heritage properties, produced through regional sustainable development workshops, should be an essential outcome of this process.

Partners:

States Parties working with the World Heritage Centre, the Advisory Bodies and donor States Parties

Resources:

Expertise from partners together with funding from technical aid and working aid programmes

Timeframe:

Sustainable Development Guidelines for cultural World Heritage properties should be produced, through Sustainable Development Workshops, first regionally and then globally by 2008.

AIM 5

Raising Awareness of the World Heritage Convention

Context:

States Parties to the Convention are expected to “endeavour by all appropriate means, and in particular by educational and information programmes, to strengthen appreciation and respect by their peoples of the cultural and natural heritage defined in Articles 1 and 2 of the Convention” (article 27).

States Parties are further expected to: “develop scientific and technical studies and research and to work out such operating methods as will make the State capable of counteracting the dangers that threaten its cultural or natural heritage”, and “to foster the establishment or development of national or regional centres for training in the protection, conservation and presentation of the cultural and natural heritage and to encourage scientific research in this field” (article 5)

Actions:

In order to promote greater awareness of the World Heritage Convention, implementation of the Global Training Strategy for World Cultural and Natural Heritage, based on working document WHC-01/CONF.208/14, adopted by the World Heritage Committee at its 25th session in Helsinki, Finland, 11-16 December 2001 should be supported.

This Global Training Strategy involves a Priority Action Plan outlining particular training initiatives in the implementation of the Convention, site management and technical and scientific support, according to regional and thematic priorities.

In order to raise awareness of the successes of the World Heritage Convention, it is recommended that a book should

de vue des ressources. Il est essentiel que les biens inscrits soient considérés comme des modèles de développement durable et qu'ils offrent aux parties prenantes des résultats bénéfiques.

La production d'Orientations pour le développement durable des biens du patrimoine mondial faciles à utiliser, produites par des ateliers sur le développement durable régional devrait être un résultat essentiel de ce processus.

Partenaires:

Les États parties travaillant avec le Centre du patrimoine mondial, les Organisations consultatives et les États parties donateurs.

Ressources:

L'expertise des partenaires, ainsi que le financement apporté par les programmes d'aide technique et d'aide au fonctionnement.

Calendrier:

Les Orientations pour le développement durable des biens du patrimoine mondial culturel devraient être produites par des Ateliers sur le développement durable d'abord régionalement, puis globalement, d'ici à 2008.

Objectif 5

Sensibiliser à la Convention du patrimoine mondial

Contexte:

On attend des États parties à la Convention qu'ils «s'efforcent par tous les moyens appropriés, notamment par des programmes d'éducation et d'information, de renforcer le respect et l'attachement de leurs peuples au patrimoine culturel et naturel défini aux articles 1 et 2 de la Convention.» (article 27).

On attend en outre des États parties qu'ils s'attachent à: «développer les études et les recherches scientifiques et techniques et perfectionner les méthodes d'intervention qui permettent à un État de faire face aux dangers qui menacent son patrimoine culturel ou naturel» et «favoriser la création ou le développement de centres nationaux ou régionaux de formation dans le domaine de la protection, de la conservation et de la mise en valeur du patrimoine culturel et naturel et d'encourager la recherche scientifique dans ce domaine.» (article 5).

Actions:

Afin de promouvoir une plus grande sensibilisation à la Convention du patrimoine mondial, la mise en œuvre de la Stratégie globale de formation du Patrimoine mondial culturel et naturel, basé sur le document de travail WHC-01/CONF.208/14, adopté par le Comité du patrimoine mondial lors de sa 25ème session à Helsinki, Finlande, 11-16 décembre 2001, devrait être soutenue.

Cette Stratégie globale de formation comporte un Plan d'action prioritaire qui expose les grandes lignes des initiatives de formation particulières portant sur la mise en œuvre de la Convention, la gestion des sites et l'assistance technique et scientifique, selon les priorités régionales et thématiques.

Afin d'accroître la sensibilisation aux réussites de la Convention du patrimoine mondial, il est recommandé qu'un livre

be produced of a100 selected cultural World Heritage properties as guidance for States Parties. The documentation in the book would be based on nominations from States Parties and relevant ICOMOS evaluations.

Results:

Overall raising awareness of the World Heritage Convention will in time lead to more confidence in the preparation of World Heritage nominations and allow more informed dialogue on potential properties for Tentative Lists

The measure of success should be that the relatively more and better-qualified nominations are put forward in under-represented regions and categories.

Partners:

States Parties working with the World Heritage Centre, the Advisory Bodies and donor States Parties

Resources:

Expertise from partners together with funding from technical aid and working aid programmes

Timeframe:

To provide effective help in raising awareness of the wider implications of the World Heritage Convention, a book on cultural World Heritage Sites needs to be produced by 2006.

Raising awareness of the World Heritage Convention is difficult to measure directly: success will be need to be measured indirectly through the improved success rate for nominations from under-represented regions and categories and this should be affected positively by the results of the other four key aims of the Action Plan.

soit préparé, présentant une sélection de 100 biens du patrimoine mondial culturel, pour guider les États parties. La documentation de cet ouvrage serait basée sur les propositions d'inscription émanant des États parties et sur les évaluations de l'ICOMOS correspondantes.

Résultats:

L'amélioration globale de la sensibilisation à la Convention du patrimoine mondial conduira, avec le temps, à davantage d'assurance dans la préparation des propositions d'inscription au Patrimoine mondial, et permettra un dialogue mieux informé sur les biens potentiels destinés aux Listes indicatives.

Le succès devrait se mesurer au fait que des propositions d'inscription relativement plus et mieux qualifiées seront présentées dans les régions et les catégories sous-représentées.

Partenaires:

Les États parties travaillant avec le Centre du patrimoine mondial, les Organisations consultatives et les États parties donateurs.

Ressources:

L'expertise des partenaires, associée au financement provenant des programmes d'assistance technique et d'assistance au fonctionnement.

Calendrier:

Pour apporter une aide efficace à l'accroissement de la sensibilisation aux implications plus larges de la Convention du patrimoine mondial, un ouvrage sur les biens du patrimoine mondial culturel devrait être produit d'ici à 2006.

L'amélioration de la sensibilisation à la Convention du patrimoine mondial est difficile à évaluer directement: le succès devrait être mesuré indirectement par l'amélioration du taux de réussite des propositions d'inscription émanant de régions et catégories sous-représentées, ce qui devrait être touché positivement par les résultats des quatre autres objectifs clefs du Plan d'action.

CONCLUSIONS

The World Heritage Convention is one of the most successful international legal instruments ever drafted. Its success is evident in terms of the number of countries that have ratified it, the number of properties inscribed on the World Heritage list, and in the number of nominations put forward every year for inscription.

As the Convention is about the shared heritage of mankind, there is a need to try and ensure that the world heritage of mankind, in all its diversity and complexity, is adequately reflected on the List.

This ICOMOS study is an attempt to provide quantifiable evidence to assist with this process. It is suggested that there is no single method by which the World Heritage list can be analysed most effectively: rather this study has compared and contrasted three different methods, together reflecting the evolving nature of cultural heritage classification.

What has emerged is a complicated and complex picture of where monuments and sites on the World Heritage list do and do not appear to reflect the total corpus of the world's cultural heritage. More importantly this study has sought to undertake these results: why cultural properties so far inscribed are not in many cases a reflection of what could be put forward, and how progress could be made to try and fill perceived gaps.

In many regions gaps are related to the need to understand better the cultural qualities of potential World Heritage properties related to the very particular cultural responses to the environment found in under-represented areas. However, it should be noted that cultural properties nominated in recent years are already beginning to fill some of these gaps and thus encouragement needs to be given to this process.

Gaps also exist because of the lack of knowledge, resources or formal structures necessary for the submission of satisfactory nominations. Thus support needs also to be given to counter these structural constraints.

This study has concluded by putting forward an Action Plan that attempts to address these shortcomings. This Action Plan stresses the need for collaboration and strong partnerships between States Parties, the World Heritage Centre and the Advisory Bodies.

While this study addresses gaps in the list for cultural properties, IUCN is addressing gaps in the list for natural

EN CONCLUSION

La Convention du patrimoine mondial est l'un des instruments légaux internationaux qui a le plus de succès jamais rédigé. Sa réussite est évidente du point de vue du nombre de pays qui l'ont ratifiée, du nombre de biens inscrits sur la Liste du patrimoine mondial et du nombre de propositions d'inscription présentées chaque année.

La Convention portant sur le patrimoine commun de l'humanité, il faut essayer de garantir que le patrimoine mondial de l'humanité, dans toute sa diversité et sa complexité, soit reflété de façon appropriée sur la Liste.

L'étude de l'ICOMOS tente d'apporter des preuves quantifiables pour contribuer à ce processus. Il est suggéré qu'il n'y pas de méthode unique qui permette d'analyser le plus efficacement la Liste du patrimoine mondial : au contraire, cette étude a comparé et mis en perspective trois méthodes différentes, qui reflètent conjointement la nature évolutive de la classification du patrimoine culturel.

Ce qui a vu le jour, c'est un tableau compliqué et complexe des domaines dans lesquels les monuments et les sites de la Liste du patrimoine mondial apparaissent et n'apparaissent pas pour refléter le corpus total du patrimoine culturel du monde. Surtout, la présente étude a cherché à entreprendre une analyse de ces résultats : pourquoi les biens inscrits jusqu'à présent ne reflètent pas, dans de nombreux cas, ce qui aurait pu être présenté, et comment des progrès pourraient être accomplis pour essayer de combler les lacunes perçues.

Dans bon nombre de régions, les lacunes sont liées à la nécessité de mieux comprendre les qualités culturelles des biens du patrimoine mondial potentiels en relation aux réponses culturelles très particulières de l'environnement rencontré dans les zones sous-représentées. Ce qui émerge, cependant, c'est le fait que les biens dont on a proposé l'inscription dans un passé récent commencent déjà à combler certaines de ces lacunes et donc que ce processus doit être encouragé.

Des lacunes existent aussi en raison d'un manque de connaissance, d'un manque de ressources ou de structures officielles nécessaires à la soumission de propositions d'inscription satisfaisantes. Un soutien doit donc également être apporté pour contrebalancer ces contraintes structurelles.

Cette étude a conclu en présentant un Plan d'action qui tente de s'attaquer à ces défauts. Le Plan d'action met l'accent sur la nécessité d'une collaboration et d'un fort partenariat entre les États parties, le Centre du patrimoine mondial et les Organisations consultatives.

Alors que ce rapport aborde les lacunes de la liste pour les biens culturels, l'UICN aborde les lacunes de la liste

properties. ICOMOS would like to recommend that attention be given to combining the key recommendations from both reports so that there is an overall appreciation of the challenges to be faced in delivering a more credible list for both natural and cultural properties, and of ways to address those challenges.

This study and the Action Plan aim to complement the Regional Action Plans already adopted by the World Heritage Committee. The overall aim is to allow States Parties to contribute to the development of a more sustainable World Heritage list that may better reflect the cultural identity, significances and relevance of cultural properties in defined regions of the world.

pour les bien naturels. L'ICOMOS aimerait recommander qu'une attention particulière soit accordée à l'association des recommandations clés émanant des deux rapports, de sorte qu'il y ait une appréciation d'ensemble des défis à relever en ce qui concerne la réalisation d'une liste plus crédible, à la fois pour les biens naturels et les biens culturels, et des façons d'aborder ces défis.

Cette étude et le Plan d'action visent à compléter les Plans d'action régionaux déjà adoptés par le Comité du patrimoine mondial. L'objectif global est de permettre aux États parties de contribuer à l'élaboration d'une Liste du patrimoine mondial plus durable, capable de mieux refléter l'identité, les significations et la pertinence culturelles des biens dans des régions définies du monde.

